

(zšgZ) ] 1DZ

1• {gÑ	Y2008 agâD ~g T	49• Φ
--------	-----------------	-------

| ...]•] ꞥ nñ...

/Φ•

| ...]•] ꞥ xŮ

x; + -l <g

à à qCꞥ

Šá gZ•

yÎ 0 ò Š» ZWDL

ñlgÁgól! £Dì 6] Z| gól! £ ~gš) fÁ] YgqÆ] ÑE  
D ñYÁ: g! ñlgÁyÎ 0òš»ZwDZ

yLÆy.zxE ~ klgzLî • za Æi d6 „gzl ~2â 0î0i ÁwDZ!, gt  
0ãg@, 0] xsL:} 0¶pš¹ ZÐXî @f ùâ. \_~W»] Y%xÓ  
D z] cgUM [ šZ0θ< è0] \*Z/

(‘ÆZ0 S6L) Iqbal Review } gÑš (ðÑŽ0 ~g+) | ^n0^fÎ] } gÑš:: Ñ,

u. Zw\$

9zg100BD:: Ñ, 9zg30BD: {gÑ° (uZew, i) yÎ 0  
°le 0%Z20:: Ñ, °le 0%Z6: {gÑ° (uZew, i) yÎ 0yz0

///

NZ{6í kZ] ÑExÓ

yÎ 0òš»ZwDZ

(Äp] gliz0yÎ 0# Ó)

gfÑ0ezg HμZ0wDZyl-Z0 ušòš»Z0w2”

Tel:92-42-6314510

Fax:92-42-6314496

Email:director@iap.gov.pk

Website:www.allamaiqbal.com

# ] Ygq

5	ààqĊ=ßwDZi	~øÚòsZÛyldC1j â D1
29	/ϕ·	~ ã! ²OZ:] Ñ»ð D00 IYVYÐ Cþ ÂL D2
47	°™I †ËZe	xE[Z t ÜLy :àlçxâl D3
53	ãlš° lG ËZe	™Zk „ D4
59	+μ(ÛËZe	~sù0 ~ x⁻ zšg0ÆwDZ D5
83	x; + -l < gËZe	[ ŠZC1DZ ~ yÎ 0 D6
127	~ħb M- .	{ŸYqŹ:WIFzšg0ÆwDZ < h D7
151	ħzY£l	] cÄzšg0gzl ٢, d 0wDZ D8
165	Ý°l~	] 1DZ0í f ~ • çİb C D9
177	•,	[ ŠZC1DZ D10 ã òû D11
189	-{gμÐ	Š - òãOËZe0b) ~) gZwDZ
194	x; + -l < gËZe	£lt " 0(i )] òÂ, ÝzÂ] 1DZ
197	*0-{ËZe	o wÎgxÝ0, 0 IHšçdl
202	Ý°Šágl	# + -lg\$ËZe0! ²Ý-gZwDZ

# 2ZçN

l" 0b , hlxsgãwœ	wDzi
gfÑ0yÎ 0ð»zwDÏ(] 0šZ) ã yzç	ààqC×ËZe
gfÑ0yÎ 0ð»zwDÏòt	/ç .
ykz0; gzã- yléš *Z	°™î †ËZe
Ö z0Ñ'0YZ 7029! 0ug0' 0i3' 03	ãš° ZG ËZe
gfÑ0; gzã- [ ° 00»@gzZ0zšg0%š *Z	+µ{üËZe
gfÑ0; gzã- [ ° 0] 1DZ%0Wz6 i+H z0i ~ZÝZ	x; + -L <gËZe
Š!M z0ezg{ ùâ0wj ê Š!M z0-mô%š *Z	~h0M- .
gfÑ0yÎ 0ð»zwDÏòtJt	hzY£Z
gfÑ0yîNweâ0Z 990òsÑZH L > 0Ág	Ý°l~
gfÑ0yÎ 0ð»zwDÏ] 0šZ£	•,
gfÑ0yîN0»- gÍ0! °%š *Z	-{gµÐ
{g7 <0k%»S M0»- gÍ0zšg0%š *Z	*0-{ËZe

# ~ øúòs lÛy dC1j â

Wq1D¾@ !

wDl; :-úl  
ààqCαÈZe·ÄF

zwbI.É»YB)gzlb, سٴ(q1»ydkIXi X ٴ(q1»Cq) ydC1j â  
] cgzC~g~lg; »xl•lÆ8Ý-ٴlÆT Xi wE lI' " %Æxl•lÆÆY  
sg™á lz äfla ^ Æ [ zIQÆ [ fXi [ f »•Ækf Åä™h7Ä  
ydC1j âXHeðl ðydC1j âðlÉ cš™{nÄCEÆ8Ý-sÜ: ä xÆ  
C1j âl@Xi i þl „iS äñl ~ [ òlÆklÉ 7 „ 3 » [ òlYg{sÜ  
Æ8Ý-{zži ~gzCtñ~p-šã ~ „iSÆyñlÆh}gða Æi Æyd  
Ä¶]ššFÄ{zÆŠbZl l¼a ÆkIX} ŠBf6Š Ä] ÷lp~gzC) KlÄxl•l  
l ~xsIbSÄeZgI eCÄ \*SX• M™šlgš™ëly> ~sfkIXi ] gzC  
X, ™Yl6 RòlúAg; kl{zžc eÄDI l} gøë@Xi Šžñg; »k¼Æ ] i  
~ [ lÆxl•lÆ8Ý-ÉXc eš™7 uFz {lg~gOlÆ# ac~uxäl...  
ÆDÆklgzlc e9š6gîÆð „BlxHq1ðlñf ãgÄ7 Ä] x „Bl  
h\* ðlÁilAc • MòðydC1j äè„ bSkIXc eš™z6] x Äxsla  
X• MuzgD" {

ydC1j äěžc eš™ðçÆ ] !kLi, M»WKl...žì wì l÷ :wDl;  
t , } gø [ lèYc eã™] lÄ öð/âdllñ0Ä öðydl...Ýlgš?• ð ŠB%HD  
Xi -ð, 1 ylgšÆVB, k• Ôä \ M~ } g!ÆT0• ] ~ FÄZ kl  
ydC1j äÄZ T 6gî x→X• M™i, M»Wñf D™ç »] ~ Z ÄydkIë  
i þl ÛlÝ-»g0l} gøB, B, Æ8Ý-~ kIXi 7yd»wj äsÜ{zì @Y 1  
ÄJl¼~gø ä ydkIX• Šžñ\*ZgkYtgzl} • „ 1 yxgÆ] ~ VäsYlXi  
Äydkl→ëHÄXi l gš™»YB)gzlb, ~ ä™la ÄydklQXi cš™{SBW  
?NY~ ] → ÄklQ, ™i, Mðp°

Klâ[ ži CftŠ%ĐKμšĀ• D™W~ } g!ÆyidēZ:¾@ |  
QĀŋ~ ydqC ~ ääiCšX• ~ ɛqyilā) gzlutčÉ • 7 ~ ɛq~i  
žĐ} 7 ‡ \ MĀ• āñí' 6i ,Æg« žB Š \ MĀ} Xčf 7 ydōĀ  
^ ĀōtĪ È?ĀVžñyl \ MZ> pXi ;gybñ, Đā g« èYi X cydt  
™f {ngzl [ byɛq~i Āāžī Š%tĐ yd@Xč} 7I „ ydĐĀ• ŪŠ ~  
< gz 0• {č MĐ ~ pàlz äfk5 qzkLf-ēztgzlī ~ 7 ^ 6i 10lgzl ò utč  
Š%~gøĀ• D™] ! ~ } g!ÆyidC1j äēZ>XC MĀ~ ] gBĀyld...tvš  
yilĀgzlwiŠl» \*š 8Đ klžyd (Xī [flaydčX dĀ~ wj á 8žī Cft  
ĐZī Āl gz6Đ gšklĀyčC äT gzlī Šžñšgl} gøž \*š 8{zXī Šf{n  
-ĪŌi 6} i kl yčl Đ Z> gzlī Šžñ egkg » ög@A<sup>a</sup> Ōi ~ ʻ Ššc ~gø {z  
kšZ> gzlŋ: Šžñ“ cfl” dĀyxšÆ 8Y-gzlyčl → Đ klžī 7 (Xī ;g™  
Wl dĀ6wj á 8Đ ~ pĀa ii ŠĀkl%oz klĀHi , M»ĪŌi ;gi ä yčl → w, gĐ  
B, Æwj á»ĪŌi i šklèYXH7 la X cyd dĀä ~ pkl%lf gzčWlXlf 7  
la ~ gšklŌ• i gg\* ` WèĐ T yld»i 10klšX;g~gYyilĀt gzlāšžñyilĀqł  
XDf: „ Šžñ~ \*š ` Wèžī eĐĀ@yf

òšgzl~šū0~ äYä MÆVĒñ0~ i 10Æä™x»Æ 8Y-žlft È »klz®  
T } Š7gzlgāYž ~%klgzl ~ VflšgzlVzg« 0~ Vflf l ñ{gzlVÉŌM~ ~pĀ  
• D™] !ĀyldC1j šl` MēXāšžñyilĀgzl° Mēāqł, i gg\*ĪŌi bš  
wE lálz äf • ÆkfÉ 7 • Æ ] gzčsÜÆYB)h}žī ýdla kl{zĀ  
Xī cšh-yilĀ»klÆ™la ] cgzč; i 6rglŌ™klä

~ ] gBĀ8{Æwj áCgŠÆylgzqlāš¼ĀVzgāYĀklgzlī ālz~(] It  
Yłšī „ gYĀW{Šci 1 ~ } g!ÆT (/ gžb %o) ègl ] iŌXī YY→š  
àz™wzKššklzĀĀqłC äklyslžī h” Últpi Uqł» ýldC1j āl  
ĀäVÍBŌĀäYš ±ĀVzgāYÆbšFĪSŌVfU} wšÆyldklXī  
žM™7k^ l»] !klVB{z• ŠžñV, gzl È šÆVÍBx-JčZ>Xī 3g™i 10l  
t»ä™{šB MĀwj áÆ 8Y-Ā [ Xī ;gf HB, Æ ] š »lálZ ~ xĀgzlwj á 8  
&) gfÆā00• ɛ ÷, è~T) gfÆlfklŌ) gfÆYB) C» Šgzlō6z  
Ōlgzlī [ ' gšklčtXī [f 4š ~ Vñ } gø) gfÆ½~gøgzl• Āě  
6zlL lègzlī ;gf 7Jčk^ l»klÆyldg• ...JĪ žī Šfx-Ūla ÆVÍB

ءقأ -gFh" Đ س AEİŠBW C1j áĀĒèZžt šì g™ 7 kCĀ ^ a -g7ĀkL  
X • ŪŠlfəfgešĐ ] ñc ~

bŠCž • BtŽDM7Ā { α ~ ä™g ( lxlŠli c 2 QĪ (lōĀĪ vB {z è@  
Ōi cŠ™ {ŠBM) gf AEİŠBMĀ 1/2 Āwj áāzqŌZ } gø ä V 2 yxš AE Ø Z gzl ā AE  
C » Š ... ž • Ń ä™ k ^ l » ] ! k l v B 1/4 [ lXī l ] 1/4 ~ k l Ī i m • q l  
yl ... l® X i 7 DJ u f o ~ } g l AE ] W L AE g l z l a ! g i e c Ī C » S c ! g i  
X c e ' 7 p ō a AE w E l ' l % K { i l Ō l » ] W L Š ~ l s i b i ā ĩ AE ] - j

Đ p ò q l y d C 1 j á l ® X • ! Ī ~ } g l AE ] ~ AE b Š k l Ž • v B Ā 1 p  
} gø ~ k l X i " Ā V a š Ō i ~ Ÿ } gø Ž Ō w j á ā z q Ō Z } gø g z l w j á 8 Y g { } gø  
Ū l ] Ń » à © ) q l g z l i Š ž ñ w l Š l J u v c ú q l ~ T i i ĩ l w j á ā z q Ō Z » Ÿ  
l K Y q l » \* Š Y g { c ° l Ÿ - t ž c e l t É i z » 8 Y - Đ p ò q l t ñ f D f  
X i

~ y d C 1 j á g z l Y B ) h } ž i H { g ĩ l s Š k l ~ } p F L l ä \ M : w D l j  
H Š l g Š™ è l ~ ä™ { n Ā w j á 8 g z l ä™ l a y d C 1 j á ä Y B ) h } g z l i Š ž ñ m  
: AE ö g e ĩ H X i C Y ~ Ÿ } gø Ž i Ā W ~ } g l AE u l g p e c Ī C Ī l ä è X i  
y d Y l è Y i è l ' t ? • M™ x 1/4 O AE g 1/4 E ò k l Ā y d { Š ž ñ™ Y ~ ©  
X i Š ž ñ 9 z l { q l y x š AE ä f g l Ē k ^ l O AE k l g z l ä f l a AE

ž Ž Đ m 2 l „ - X i o , » 2 Š g - í e ~ } g l AE y d k l „ - ... : 3/4 @ !  
[ l ^ < F AE " { 6 l g z š » \ ō ž • i g™ k C ě p X • % o f E y š Ō i % a » ā u l ñ  
Q y d C 1 j á Y l g š X i ; g f B , AE ] u l z ] g e 1/4 , X i „ g V { Š c i b } i ò Ā Ā ` g Ī  
Ō \* Š ! f f { Š c i l t Ō c M b { Đ } h Ō AE n g l {™ [ z l Q è a X ā l f q l Ń B , AE [ z l  
k l a k l X Š ' ~ V , ^ } u š Q g z l c M ~ { 1/4 AE \* } g z l % a AE y à l h } Ō y à l  
X ā W l » Ī à ò f q l t è Y Š H 7 k C ~ 1/2 \* Š Ū l Ī Ā W l C 1 j á AE

Ē AE İ Š B W C 1 j á 2 , g z l e ĩ Ī Đ 1 X Š 1 7 F a ð Ā » k l Ž 7 È t † » k l  
g z l V - Š z Ā Ö l ä + e Ö e } X • k ^ „ 1 ~ } g l AE ~ Š l ' Ā w j á g z l c ~  
AE T C ^ e { z X - ~ } g l AE t b ~ C E AE V - Š z g z l V - h N Ā C ^ e g z l V - h N  
ð f 7 { ( ~ Ē AE 1 F Q k l Ž v c š z { z Ā y à l g z l á H 7 ø Ī a V Ø 5 Ī l Ā w j á  
ā ĩ l V W h \* X » z g 7 Ā [ z l Q ä 2 k l š AE k l ĩ „ g™ 7 1/4 Ž Y B ) 5 è @ X % o  
6 AE w " AE % o g z l e l š Ā ] e ĩ g z l ] t W ĩ Ō V á Ō Y B ) g z l b , • AE k f

Xŋ, g<sup>TM</sup>7 ] tkL

WkÜlŋ- & Î%ozL( ~ ƒ yd (lqĀ;Æ äf Δ%) WltÆ; Qh}
klĀV» Pylgzl äfla Āyld klĀof 1: z ~ kl ä \*š 1l xĀ Ā<sup>TM</sup>kC6 äe
FÉ VcœF04%oz {Sci ~ ä<sup>TM</sup>Δ%) Wlh" gzl ÷ 6 ] ŅqC1j äxÓÆ ngL0<sup>TM</sup>
Xi 7 (L{zlfŽpXw, gD

V~ 0• ÜŠĀî; ÆYB) 5kl~ V" } ušÆ [ fĐ ^ Æ~œ, PlēĪ
~ V" ÒLÆ \g- ~ { ðl' lÆ ~œ, PlX, : l Đ [ z l Q ] WlÆ kl
xÓÆ [ f ~ ðf sg" ylgzÆ [ z l Q ŽYB) {z, CpXŋ, ĀiŠî lzg @zgi
ð•lä ;Æ = c» kIX ^ f x- J u gzl ] g, 0xslŸ- a \*š! f) QgzlV"
] , j gzl ÛçĀkl ~ ĒÆT XH ÛMĐ ;Æ ä- QĀy0YĐj ŠĀyl<sup>a</sup>
Æxk > -uš Ā%œ~j ĀklQX ^ | (Ī ĪŠBW C1j ā, B, Ækl1 lftŸl ~
žc e<sup>TM</sup>7 l ñt...Xi „ g | (Ū 6ġi à ©) %œ~š OlĀkl1 ^ f {nylgzš
!f) ¼ f tXH (nbŠ¼ĀV; Æ i lgzš Ækz & lgzl Ō5 ä ; klÆ ä- Q
YYHg (lB, Æ!x» 1 lĪ V~ 0i 3 » ä<sup>TM</sup>g (ĪVhŠylÆYB) ~ Vñç
0ã\*zyĀ• ~ (&~ T 0ã17z ~ ; klJk ^ 1 ä \*š! f) -uš p Xā
Ō~ Ū -yWÆ ~œë ĀtX• i z Òl»M%l! †zi 0lòs) gzlòs0i
} {PylñĪĪ äYHKC6 R0lUĀ] WlÆYB) 5ž lf ylgzšÆw, J, 0k•
Xi ] gzçĀÚŠĀu Æ` WsÜ...Xŋ\_ V, -YB)h} V~ ÆVzā

QñfD<sup>TM</sup>mf »i, WÆklä \ MXi Š | (ĐW, 1 yldtĀ [ l:wDl;
yñlä \ lB, ÆklXácšg (ĪYB)h} z ~ (qlĀklgzlāH (gplš ŠĀgzšÆ [ z l
QäT 0i Ī -} ä \ Mž 60yñl {z 0lf k5 rz0 ~ [ fžĀ• h} klÆ
Xc/l xl<sup>2</sup>šgñ0 ácš rz0Ā [ z l

e,q - lĀ \*šĀ - ĐgzšÆ [ z l Q èĀc èY ākŸ t ydtžĪ 4 (l= p
tXD<sup>TM</sup>wJB, Æ, nĀwj ā 8Ā [ z l Q QcT gxz0Đ [ z l Qgzl 0ggzĪE ~
YB) āz ä WylgzšÆ [ z l Q XYYH7g (lĀ} uš<sup>TM</sup>hgĀq10 • xzFzxi Ņf
\*š! f %oz klž ā -gzç tYHĀcš» yla Æ ~ pklž ā YY1t<sup>a</sup> XŋkŸtĪ
ä<sup>TM</sup>ĀcšĀVhŠylÆYB) i š qlZ> Xā 73 lguzš 0Ā (z ^ Ækl0ŋ / z ~
Xŋ7 ] gB0Āgzl {z ^ Æ, nĀwj ā ~ ] gBklĀšcŅg» ñz ^ Æ

0cf' WĀbŠklž?āĪ 3lggzl0Ā (z ^ ÆklHXMY7: lz ~ äai klē [ l



\$D yid klëHÄCf' W{Sci ~ } g!Æ ] WÄVhSylÆYB) 6wj â 8x1  
? M

Úli<sup>a</sup> | mÍD } DlgzN\$g! »8Y-, „%X&7 (l~:¾@!  
7 ~ 0ãD tW» „ n [ IX1Ää yül-gblq10i 1 } ä ~ ž 60ÄŠ1™  
~ i0LZ Ägñlyl™Ö ~ yBgzl V1 ~ -œ, zgVlu +CâøŠ l ¼ž &  
Ækf gzl ÖNklÆyülqâµ ~ È/µÄ bŠklèYX@YTYdt gzl D™ ~ È/µ  
tžVf & ~ Xi \_fla Đj Sgzi6 ~ ÈÆYB) kŽŠ|0! 7Èo C t ,  
~Šã kIXŠcŠ™ { m»klĐvl<sup>a</sup> 0Š1™ } „ Ä8Y-Z ~ ~Šg; %oz kLk  
Šñx { sÜ 8Y- [ IXŠfŠziWĐ -gŠ) fÄ bŠCĐá jÆ8Y-yül ~ Æ-p  
YYHYq „ %Çgp0» t fÆ8Y-gzlmŠÈ6kl [ IX ^ {g™O=gf »bŮÄ  
~ ~ Man and Nature [ ÄKlä ~ Xf l Đj ŠTgzl f l a ÄÑ T i e Ů  
ŠcŠ ~ ŠĐl ~ } NÇ! fh } 1 ä YqxÉ » ~ ÇÄ8Y- ~ VÑÇi lgzž i  
Xi

~ \*ŠÄg0L} gøŮi CEBwj â } gøŽ {z<sup>a</sup> -g! Æ8Y-ÄW~ [ l:wDZj  
The Need [ ÄKlä \ MKVf Lethñs ŠÄmyxŠÆyid {ŠŽñgzl0 i C!Æ klgz  
Y-Žm {zXi -Đ, 1 ~ } g!Æmkl ~ Ä -uŠgzl<sup>2</sup> for a Sacred Science  
» ~ pž i tX Xi ĐŮŠ™ uÄöâg»Ä ] gŠ, ŠĐ ] lz) ÄmÆyülgzl 8  
Äö• ÄZ klVB} g, 1 ž i 4, l=XÇfĐV<sup>1</sup>i, M» ~ pÇ?i Hi, MŮ<sup>6</sup>  
wCÆà, MañOg» sÜži Šot<sup>a</sup> Xi „ pŠÄyIt: • 7 {x ~ ÚŠB,  
Ů zñYÄW~ } g!ÆŮÄVukî; +xñYÄxÆg/l Äi lgzl ñYÄöeÄ  
ÄWÄ, 1 i H {gä li ŠFä \ MsŠÄT ~ } g!Æò klÄZ klpXŮ z  
~ xslèžt gzl Xi e ÄgIMlgzlg (LÆvĐ ~ ] lz) ÄwŠlÆ8Y-<sup>a</sup> i CY  
XÄ™g: ¼i ~ } g!ÆV-gŠ) fàlz ä fh-6\*Š> gzlg! Æ8Y-ŠŽñ

ä \ MŽÇVfe\*™ {Ü6} !kl ~ - p i f ŮpÆ™Wt = 0V; Y:¾@!  
`fw, : e • zÄgzlVf; gÉ? qçñkl ~ ĐZ • `fw, k • • zÄž ½  
Šã ÄT<sup>6</sup> i ðf ùp6 ] \*ÄŽ [ Ä {z ~ ÷ bŠi lgzl<sup>6</sup> Xi ' [ Ät ~ ÷ ĐZ •  
ÄZ kl i %oz kl ~ Xlf ùp ^ w, PÆb ~ xet Ži !É » ~ e Yl8 ~ ÷ Đ egzg;  
~ ÷ ? g i Äg> Šszcq1 ~ ½ \*ŠŽÆkl i<sup>a</sup> Xä [ yŽäq1 ~ 2 ä Ç MĐ ^  
~ ŽbŠi ¼s MmS (Rockefeller) a<sup>6</sup> Ůž ~ Y1966 ~ ; gzã-ÍDä ~ Z Cf yT  
[ fÄF ~ Váli F » klgzli \_¾i ŠF [ Ät Đ %oz kIX | ~ ] gß! Ä ~

, ~ } g!Æ ] lz) klgO!Æ [ ĀklXâ{iŃŃ} " ĀydklĪ %ozkl= Xī  
ĀTī lf ū~ ~ V1Ā ~ uš ~ ÷ Žgzlī 1 ~ [ Āklä ~ ¼ ŽXī ^ ĀWĐ  
tX• ] ; Žz l ègzl: ' Ōāqzq ~ • „ 1 Āydc1j āžī tī H{gā l ä \ MsŠ  
ä \ Ń 6 pī ~gzC! l i l » X• ] ; Žz + l t Xī 7³ » YB) Āb, h } s Ū  
kl \ MēYX ] 4 h } î S T e ū 7 Đ á j kl Ā A ç kl v B Ō Đ ó \$ 1  
Æ ` M Ž i t™ sp Ā i l e z c kl ä \ M Ž i t È » kl Ā B™ w J V f ; g i ¶ ~ Ž Ā ] !  
Đ o 7 Ī ð Ā X L e t™ 7 Ī ð Ā Ž i x » ( l q t X i ^ M ū , 6 Ī ō i ~ g 7 Ā y ū h }  
! z l 6 V B B Ž • D f Š Ž ņ ā Š Ń l q ] P > , l ¼ è Y 7 o 7 Ī ð Ā Ć i Š % ~ ÷  
ä™ w J Ō } š w \$ Ā J „ ~ š g z l Ī ō i Ā y l Ž Ā ~ p k l v B 9 z Ō l p X • T e t Ń ~ p  
X D f 7 g » a Æ

Đ ā % ō i „ , l t • M™ Š l g Š™ ð Ā ~ i Æ y d k l ] ā Š l Ō Ž & 7 ~  
kl \ M Đ b Š k l p Ī Ń • ] g z p { z Ā , Š Ī Ō } z g e f 0 \ M 6 } n Æ 9 % ð f C %  
Ā ä Ń ~ p ~ š ā ~ { ~ ū L l ~ } g!Æ ũ q Ā y ū l g z l 8 Y ~ X M 7 X Ā 9 %  
gzlī m H B , Æ w j Ā Æ k l g z l ] Ń » k l { Š™ Ō Ā k l g z l l } l g o g z l • H è ž i ] g z C  
1 q l Ō i 3 g 0 „ 6 { } { Æ r g l Ō™ Æ ` M ä T g O L Æ ] Ń » g ! } g o ¼ f t  
s Ū : X i g x g Š™ ā U Ā 6 g ! L l ~ } g!Æ y ū l g z l 8 Y ~ … X i è ¾ » ~ p ~ {  
» 8 Y ~ J V ~ p X • ñ f } a B , Æ } o L l v B 6 V ~ Ī ~ t æ Ē ~ [ f  
ī g™ ā Ō Ā [ f s Ū è g z l • ` Ā g ! î l z g C l ~ } g!Æ k l Ō l Đ ~ è i m  
X •

` M c { C t ō y l é \ M Z > X Đ á j Æ m Æ \* \$ > î S • Ī U i ¼ Æ k l : w D l j  
Š l © Ā V - h ç 6 V Ā v X i @™ 7 © » ā g 0 ~ { 1 q l ā l g 7 » } g 7 Ā • D Y ~ g f Ń Æ  
U i » w q ] g B k l Ī Q X i e t Ō J ÷ , ~ k l ž i { Š c i ā l g z l Ā Ī Š B M ~ l f g z l  
Æ Y B ) ç J e » } Ń ç Ū ç Æ ` M X i ] g z C Ā Ā g z æ M ū l g f h } \$ . x t Ā V Ī B ž i t  
Ā g z æ M ū l g f h } g z l v - h ç ā ð Ā Ž Y Y H 7 Ī g ! t ž i [ f « { Š c i Ū l 6 V h S Z  
g z l ā i ç l ~ o Ū Æ Ī ō i ~ š i { Š Ž ņ Ā V Ī B Ō Ī e • Ī g i ¶ \ M ] l Ž Ī X f % Æ  
{ • } ç Ō • [ l p i l t v ; ; • M™ W™ ĩ t 6 ] ! k l Ā \ M v B X f k C ] ! ç ! t t  
? , ™ H è n p • p Ō l

Æ T i b Š Ā i ~ q l Ā t ž i t | p D f [ l p t l » ž i Ō ~ ÷ : ¾ @ !  
ž i ~ q l b Š Ā ā 1 Ā 7 ā g z l 7 . ñ | { Š™ y Ō ~ ^ y M E X i [ f c l j Ī g O l

gzl ^ Ái ~ ..ž• è 7 á ~ ŠzkL(\$™y0Æœy ME<sup>6</sup>Xi cġĪg0/ÆT  
^kLžž 7 .ñX• D™cġĪqĭ ~ kĐp{zĪc e ^\$™~p~ } gβz ^ -C<sup>a</sup>  
žD0™7tgzlD0™7 uġšl»es ~• ÁzÆä™ cġĪkl• ^èÆyl ~  
VÖ;Æ{ššlY<sup>a</sup>qĭi ~ {zÁ@YH: cġĪšlXi Hš%ĐzÆä™ cġĪÆ 7 á  
ÇII ] ItbšĪlX@Yc\$™Oz ĆgĪĭi ~ gzl á ;g™gOl»ylĐlžž@Yf t  
Áä™ cġĪsÜŽi @™ 7 i Çqĭ»b) ÆbŠklž ž {zžì<sup>a</sup> Ńgzl&5  
{z ~ « ÆÆkLgzlì ž ŃzÚŠ [ ĩpqĭi ōi ĆĖä™spò ~g7Áž ñ0  
ÇlÁwq] gβkL ~ ōi ž i qĭ{zì @™m?} ášlÒgzlì @™ lÒsÜž ž  
ž7—đĀ~ kXi ĩ ] gžĀä™] ášlì òu¼...žì stX@™7wJl  
Vf M™wE l' CgŠ{šci Ú Á@žègzlVf ùġfÆÄgžæMòlú{šci k0} gø  
Lw¾4lXi ĩf 4JkuÇ ĩ ĩtgÆ»ĩf ~ w¾4lyġšÆVB, kš ŌX) z) z  
# Ō¼ ĩt gzlX• MŃšy• M8 ~ %ozÆyš \ M[ ĩp á@f bšÁgfŃgzlyé  
Ái glá ž äYKwE l ~ Vzq»äV, žxlšlXlfe) gfÆxlšlqĭsÜÆ  
ĐklpŃc ešYH{zf e¼žbòèyġz• ĩ l] ášlxŌtXi cšwšĀngzĪ á  
ĪXi Yi h× %oz¼a Æä&đei Ç»Z ...Đ ] ášlylXyW7xi 0kš  
YK6RÙçc• OĐYB)žVf ~ hÆ ] ášlòuxŌá ž ä™i ĀZ ~  
yldĐklĀ• gD™gÜĭĭĭsÜ~ wq] gβ{šžñěšž & 7 ~ pXVfĭ g  
Xi Yfi

˘ L l ~ } glÆ8Y-špěžì , {zì ;g Mt , } gøi žg»x•Ī :wDl;  
X, ™la ~p~ Ā

kžì tĀ ~ } glÆĭŃi ášlġzL8Y-ġø0ä \ M<sup>1</sup>šgš Çl:¾4@ !  
)ftĐsšÁvl6ěž• ...Yè?gĭÆy> ?• Cf h-Vcgš) fHbèĐáĵ  
vlpĭ èlġzì ] l{•qĭtXD™7wE lšĪ »gŵ ~ ä3èl@i ^Áh~gš  
ylcì 7šzö„ Jč ä3: šĪ »gĭsÜ~gš) fáz äYÁh~bzl} gøĐsšĀ  
klÉ• Áh~ĐáĵÆV• YÆĀ ä3sÜä < Ńžì 7šzö„ JčV-È0  
yŃlšÜđ Ávžce' tgzl• Cf h-Vcgš) f¼ ĩ ĐáĵÆđ Ávl6è ~  
»gzšÆ6Uđqĭc~ eĀYB)hž äTŃ~ lqĭĐ ~ VLl} {Ægzšh}Xi 7 „  
xĀ6 kXi gÆuž»ÚĆ „ zgzlì Yqvw ~œ%„ ĀyŃl ~ Tĭ yŃlš! {z

ÆVÍB~ } g!ÆâlxÓä 46yñl+šÑkIXi yñl7 D œ%»] Ñ»g! klc,,  
yñlqC [ IXi à á ä ò] Ñ»g! œ%yñl( Å ò] Ñ»g! œ%[L<sup>a</sup> i cšw\$Āg!  
VYzĀ6VzqāYgzlVzš7ŌVz06ylĀlf i, M» [ zLQZ ~ [ f } Xi ä~šÆ  
kLž ^: VYzĀsŠĀVfcgšylcX, i g% ~ ĒÆ ] ZWÆYB) kLž ^ ~š 7  
žŋV-• zĀ{z ^Āy0zzŽĀkIX, i gf {šBM~ ĒÆ [ zLÆYB)gzlQ  
gFĀ0• ~ ʻq4yñl[ IXĀ™# } Āyñlëžì tsÜÑ »V@Ā-g, ~gø  
ŋiĀyñlbšklXI ½~ iŽÆkl' !gzlĀbšklX• TgÆĒĀ0• Df  
Xšcš™iZĀ~Āš< zb#Ā8Y-t gzl00gzlŋEÇ »wqlx0Ækl,, š< zb#  
„ (Āđā yñlžì @MĀlfHtyñl»` MKi ~ lqĀ» \*šh} è%šPĀ bškl  
km 7ì 0Ā6X%vchNkl +l~ Vñçî lzgXá 7 (Āđā yñl7' ā  
ätì Āy0wVqĀ0lā ~Đá] kIXf: VY] gzç{šci,, XĀV-çī eā  
~(qĀVÍB] žç ~ <šž,™g` \ ŋžVfH~ Xcš™g` zyl<sup>a</sup> ĀVÍB~M%l  
šžñNçVp āz t ~N!Nš ~āk0Æ \ Mpì CY%ĐzĀuÈsÜšl@  
• M3“ĪtvÆ° `klJvāš FQXñY1™%f™ñĀñçĒĒ ~ ylx•

XD™7 bškl{zpx

} šāIĒqC a Æ~4KgzlwE L L lā kLž ā,, (Āđā yñlžwì tĪ  
o, »| kLì 0ĀpšY~š 7gŋ, gšì ~ ] gBĒ] !tXi 7, gš # ~š  
t] !«XNŋ~p~Ā L l~} g!Æâléžì tì t™x»ž...ĪXLet™7  
iŋezgĀsg™Ū ~ \*š` ŋžì lfa kl,, ~š~»~iz0L~ ĐĪŌi 0šMžž  
sg™YlqĀ ~ tæ[ lzgl• vB0LÉ• 7vB} g, š% ~÷ VĒXi \_f  
{g ~ 0y¾Æyklāñì `Wgzl• y¾FqĀ \ MĀL} Xi ;g| {yDg}ž (ŋç  
0• } h~gzl, f k0Æ \ Mgzl• A†] gB [ p¼Ōi ĐqĀk0Æ \ M0• ì g  
, f °»k0Æ \ MĀX• Mgzl\*ĪŌigĪ l pĪ B, ÆVzq~hōyl \ MĀ• Vc—  
{z ~ Vzà} { [ lp• l p \ MĀ• M w0ĀyŌ{L l \ MĐ kLgzl• î š | ššž•  
X• x lpāz äf »: Ā âl~šā{šciĐ {šci{zŌi C~l p...žì qH

kLžìšXi [O<sup>a</sup> qĀt™ © cšh} F6YB)%dĪĀ] ZW\$ 6wj āYg{  
»kl~Xi ĀišBMĀĐ ylgzL• M™šæ~gøž• Ī, lj š¼ÆYB) ~ [ l  
+IXi šgšJku~{z• è¼žĐá] kL} uzšgzlĪ l} vBFX;g™7gì l  
ydkl...„ j štÆYB) sÜž & 7 ~ pì ʻ!»ĪšBMĀžì šžñYB)

gzl q1 ~ } g! L L L ... 0i ] gz C A ä g \* D z A E ~ p m l g z l ä z g 0 L ... X • M X D  
?i Y f H 2 a » y E L A E k l ?i H N » i 0 i a 2 z t { z 0 i ] gz C ä T M „ z g ' D i 0 L  
»: Kl è ž - : = g f u z » ù p „ Ä x A E s g T M S Ü è ž t g z l ?i C T M l p q H Ä y 2 l  
k f t K l ä è Ä X • g N „ ~ „ Ä ] ÷ p - ) g z l i 0 i < c g z C - ) g z l k f à z ä f  
X i 1 - ] g z C

h ž ž i t A V E p X V f L e t T M W ~ } g! A E V ä > g z l x s l ~ [ l : w D l j  
W » k l X • ` ' ~ \* S ~ g , ] Z W L A E k l Ä [ l É i g 7 0 E ] Z W L C 1 j ä A E Y B )  
7 2 a » i È ~ μ % ð • l k l { z A N M i á ~ p ð Ä y > ž l i X i 6 n g l 0 T M } g 7  
1 N N ~ p y > ž l ž ' g μ Ä t è @ X i i q Ä y d ] • l M w q ] g B t è Y i ¶  
6 T i „ g ^ 6 5 ž i l D j S @ S J 0 L 1 h p g z l D ~ ! i \* S > Y ž S X i A  
c e t T M l a ü ~ } g! A E x l • l A E 8 Y - Ä V ä > ž • M i ¶ t è p ž l X i ; g ^ [ f  
z Ä b y d C 1 j ä ~ \* S > è ž l X • Z Ç l è > Ğ i p • D c t 1 l Z • A e y 0 è Y  
~ V , ' i ž g L l y > q • Š ž n i , l ¼ A e y d k l ž • M i ¶ è H Ä , T M %  
} g! A E ] N » S ! g z l ž S ! } g o ž \ M X D , T M l a 0 } & p g z l è ž 0 • M T M g ( l  
X i A 1 T M w J D l a A E ð M k ~ ~ [ f 0 V f & ~ • D T M ] l A ~ p - Š ä ~  
A e m B , A E 8 Y - g z l v l A E 2 z l g z l ] l f Ä k l 0 g ; L l ~ } g! A E l ž ð S M l f q l  
~ p k l \ M i Y T M ] Y l < l D 1 0 i Y T M ] N i l D 1 a A E ä N ~ p ~ } g!  
+ l q l { z y M ö f y l g z S A E 6 U > q ~ [ f ž ž • i g è ¼ ž ~ } g! A E i ä Ä k l g z l  
q l ~ ] N q y l [ l ž i c S w \$ J u k l Ä i 0 i S A E d • ! f ä T i ~ p ] g e l  
w \$ Ä Z • Ä Ä g z l ] ž ; Ä Ä } g 7 0 • i g T M m ? \ M ž 0 È » ä T M Y » » ~ p ! z l - ( X i A { S c i 1 t g z l T M g ( l Ä i 0 i S ; æ % l ž ñ 0 A E i 0 i S ; æ % y 2 z l a 0 i b S  
Ä \* S 1 l T M k ^ l » ] ; ž z g z l [ 0 l A e y d C 1 j ä a A E \* S > ž V f H ~ a k l  
„ ~ y > X i f 7 k C ] g z C A ä T M x l Š l ð Ä 1 l a A E k l è Y i y , M S c i Ü  
2 a » g 0 } X • e m z b B , A E 8 { A e y d C 1 j ä ž • e g ] c Ä g z l Z • , l  
0 i t ' Ä v l Ä l 8 Y - ! 0 G S ž i y , M l t g z l T V 0 x Š t l D k l a A e y l a k l X t 3 :  
X Ç V z T M n Ç D k l ñ f ... Y ð Ä v l D l g z l Ç V z T M x l • l » k l ~  
B , A E k l p ð M D [ f „ n t p ž ž i N S 1 ] l t Ä - D £ : ¾ @ !  
D ] l j ä ~ [ f U Ä \* S > X Ä l a ä „ [ f l ' M ~ } g! A E ] Z W L A E k l „  
~ ÷ X i 2 J l ~ \* S > ä ~ g z l V f @ J 7 ~ M % l ~ X • o C { S c i 1 1 ' O

OĐ y\* kLŽ • Df {Sci } ] #gzl CyžĀ, l~M%l ñ0Æ \*Š> ~ k-  
đl • ì g á pŠ {Sci 1 ~ kLŸgzlVf ;gJ7óvj ágzlxsZllkgĀqĀl ~ À` MX •  
đĀ~ kLXCfĀ,, 1 pŠĀŸ~ kLĀ@J7 ~ yĪ 0 } o } uŠĒ~ kgĀ,  
gŠSĐūī lzgLL OĐ 8Y-Ī [ L\*Š> ži ˘ ÚĐ qĪtē@7 ] !Āμ—  
Æxl•l~ } g!Æđ Āvlgzl8Y-0ī 7 ı !fCŠ%Đ kLVĒ0 [ fgzlđf 7  
ĀVzĒzĒ-Ī Đ kLXásŽñ- Vcoeō0cgeĐ` MŽi ;gY@f gšĐg! kLi q  
(LđĀk0Æ [ fèYi ~ xsLž A á 7gzi Úl6 xl•LÆ 8Y-yłgšÆ á |  
oey MĒXī oey MĒk0ÆVá> ž 6f@Mw~ } g!Æ 8Y-Ži 7 QkI  
ā@> p gLX • C™y0Āgzl zEĀvl{zbŠ¼žī @M7Æ,, lĪg•ĀalZ Ā ] N»  
kLóXī @MĀĀvl{zī Ī ¼ž ~ } izy•Mž 6š...Y]æi 0ŠQ oÉ ˘Uāo x fŠmæXī  
æ Ūrβ]æ } • OĐ ä™Āgzl p° ĀkL0ä™] Š,,ĀvLŽ • ] cMī 1 gzlĀbŠ  
Xóo• D™{>Ā,, vLŸ } Š7gzl } g@gzll 0á], rŠmtrŽŹ

vLĒ »ä™{n0fcŠ™y0špävlĀTÆ-Ē%Āđ Ī ĒĀvlcqaĪ Ē  
~ [ ŠLĪgĀXī ĐĐ y0Æ | kL, gzl [ ŠLgøXī c™{nĀi z MqĀlāz ä™ĀĀ  
~ĀX • Šc Ī āli ĀVĪBgĀL {gzl • D™y0Ā | kLŽ • ŠŽñgĀL Vžō, l  
} ušĐ 1 ž 6i -- } g!Æ kL ä (Y1207-Y1273) òzgzl (Y1184-Y1283/1291)  
• • z! Ī Đ | kL \ M p ı V š 7! j »gĀĪĪgĀVĒ ~ Xī -Ī ä 0  
ĀFXī Ē6gĀzæĐ ] g! á lz p ı ū » bŠ kL Ži ž g 0 y! i ~ gšĀ kL Ā \ M%oX  
bŠĪ ZX • ¼ gĀL ] gzp 1 6 q ı kL ä (Yunus Emre 1238-1320) } %l ÷- ~  
6gĪ ā Y ı gŠX • z òi Ī qĀ » x ò s l f t Xī Š-1 6 q ı kL Ī ~ ~ 2 p ! 2  
Š! z { nĀ x kL } gúÆ e h } gzl ı Qkla Ē ä f [ x » ~ ı Ē ä - Q  
~ \*Š kL ž e Ī t ä Ö Đ 1 Ē \*Š > • ì g™ Ō Ā { Đ 1 L Ī Ē X • ì g™  
ı Š s Ū Ē x Ī lzg LL Ī Ā V á > a Ē Ā ı f Ē Ē Ā - g z \$ { Š Ž ñ g z l a Ē ä™ b & l  
Xá Ē 6 ] Ī Ē Ē > ~ V s ā q z g B, Ē 8 Y - Ž s Ū Ē x > k L X c e t™ g ( l  
Ā > Đ 8 Y - ~ w V Ī [ Ē Ā y l g z l ~ 2 p Ā V ā l i x Ó ā 1 2 ā l z ä Y ā 1 ~ \*Š >  
đ Ā v Ī Ī ~ ž g Ī g š q l g z l ~ y M Ē X ī O Đ q ı k L Ž i Š Ž ñ e lzg & g i ~ { q Ī  
5 β g z l V \ y > Đ 1 Q X • Š Ž ñ ] ā ı l ā l z } { ~ } g! Ē b z g } gø B, Ē  
ž i - { Š c i g Š k l 6 q ı k L š p ä ~ X ī Ī - ¼ 1 Đ á j Ē • Ē 8 Y - ä  
Y p y l 3 { Đ M Ā Ā x » k l g z l N M B } u š g z l V š u z g - C l ~ [ l ž V f ø Ī ~ [ l  
„ g Y Ā Ī ñ Ī ~ w q U ā i 6 g Ī ~ z b ž ı f c™ { 0 i Đ Q Ā e lzg k l . . ž i g Š c t p X v l

ěži ěl{Sci a } gøñ0Æä™{0i ~ e!zgf a Æ [ f yÜçxztXi  
X, ™{0ia L IÐ]

»# } Åxslò- āli {z Z-Ì x kl1t š 7zÂš ¼s ŠÅZ kl' Ói>š  
~ YB)h]šŠāĀ] ;žžÜçgzl-j ōi (tnfe ~ ĄĪ èYX • Cf „ g™òū  
{ŠžñÆ™{ŠB lqzL{nĀ 8Y-èaä [ fž • èt {zgzl • Teĉ™Yq} g' w¼  
¼f tZ [ fèYi Ā{nĀ t xšX • Teĉ™Yq¼ , Ī èĀYq¹F  
Vj Æ · 5gzlkz&l0yz> lX%đf 7k5q,zV ´pĀ{n•! t ~ \*š t Āā;g™  
ä-QĪ \*š t² [ lpX ā;g™x»ššwĀĀ»} igzl ā;gYH7 {nbŠkĪĀ  
yz>lĪ \ MĀi ūl?ä™{nĀwj ā 80Hä [ fž bŠT ōĪ) gfÆ çÆ  
Ō™kĪĀHB, ÆVj Æ \g- ñ V-œä Vkg- ŽĪ, ™u| „ zB, ÆVj Æ  
XçñYfŠ!z{nyilĀC1j ā»ngl  
Xi ššÇĪĀt:WDLj

Ōu ōy\*zy} ' Ó!f) pi | Āt , gzl {š, qĪ „ ÇĪt:¾@ !  
)f-gøtžì t • ! Īqž{žžVf & ~ XĪ [ 7 ] ĪĀ \ MĪ {z · 5gzlkz&l  
} gø [ lgzl%Ōg! mgz÷l(z) gfÆ ç klgzl , Te{žžH(z ä [ fXi 7 -gš  
qĪXi èšĀĀwq] gB\$ qĪĀ` tXi ~g!~gø [ lX • šq lĀä0 „ 6zl  
T qd • « ~ \*šž [ fgzlĪ đf ~½Ī Vzç a ÆāčlqāxŌžwq] gB+l  
7tĪ {z MJK V-œĀēš Ā · lgzli Īl ä T gzlH{ŠB MĪZĪĀw' Āwj ā 8 ä  
š ètèY, ™: ¼f t \ M™Ōgi lX • D™: lzĀ \ Mēš Ā \ Mē Yž ;gŌ Ī  
»øš à{hl 9š Īi š ĀZ k lXçf 7i Ī LX bš k lXi utç a Æ  
Xi 7i qĀøš k l# ŌđĀ ~ wq] gB{ŠžñĀi lĀVf;gNš ~ž 6Xi è¾  
šš:WDLj

Df gššŠĪ ] ž; LŃĀej gzlŌ%šžžVf;g™] ĪĀøš kl ~:¾@ !  
ñ{ĪMñf D™uFĀ çÆ ä™g (ĪÆg; Æò}žŪ lūÆ kĪĪĀYB)h]ñf  
ñ LĪB, Æ \ M nYcš ū {Ńçq; qĪlgzl øš' FŌpōqĪa Æwžē  
šžñj šwš • Ī¹ , lÆYB)ž ā ~ } gĪÆYB) > ž B ā¹ ä èĪ -žl  
Ī žg} gø ~ \*š > 6gĪ ÆwV • M™ĀĀWÆVñūKĪ6wj ā è) gfÆ X •  
yĪyĪšÆ, L l ~ Z Xī šžny lgzl] ĩkl{Sci a Æ ä™pōĪē ži TS  
Ōkš, gzl ā a Æ • ÇĀxn {zX qĪ Cf Ī & šĪ žg Ī ži xŌ ~ VĀÆš V; zĀ ā ~

D<sup>đ</sup>Đ 8Ý- } 6gî 8Ž đtĀkŁcđtĀāł<sup>3</sup>gzl ŌĀāčlqĀgzlX, D<sup>™</sup>wE l  
„ , Š3đ6 V;z: 0, 7I R0ŋ 7 á đĀ%oz kLX ñYĀÝqĐ lfcā0ñf  
sÜĀVhŠî lzgĀEĐŋi -gø {zgzl • ` f x- l Rgzl, Š3đ6 ŋxđš [ LX%o  
ì gg; ~i!YŃ° èĐ bŠkl pX• ì g<sup>™</sup>Š!z {n6 xđĀEZĻ- Ūçgzl äJç (gzla  
ë: XĪ ì gŠŽñŒ & -gzla -gø6 VđŠāŠ ~lsîžì 7 Ç đĀ»] !kL...X•  
Vđšđ6ĀJĀ ā0gzlwE lĀE Vđš3đ6Ž • MĪŋ¼ „ ~ } g!ĀEÇ&Ā } i kL  
Āj Ā-Š!MkL\*Š> 6X• gñl, lĐ<sup>1</sup> XĪ „ gY- ÇfŠBĪCĪĐ ä<sup>™</sup> [ lzĐ  
pXĪ Š<sup>™</sup>çĪ ñf D<sup>™</sup>{0i āđđilĐ lgzl ñf T g h lzĐ YB) î lzggz%K {n  
cĪ OĐzi!NI {zì eC M7Ā+ l# ÓđĀĪ ~ \*Š> =ž<sup>1</sup> ä ~ž 6  
B, Āi x Ī đĀĐ ~ y l0òs lc • ' Ó° 0 • š!c • ' ÓòlúĐzi!NŠ  
X;g<sup>™</sup>7wzKzĀ6Z kL

T, <sup>™</sup>x-Ā' MgzlgĀŌš klēžì t {zì Ç<sup>1</sup>lžì ulz»Z kĪ: wDl;  
b6đĀēžf 6R+l qĐ) gfĀE Vñū ~ „gzl dt XĀWä \ M~ } g!ĀE  
\ Mž 6i t~ lpX} šrzĪĀ' M~ } g!kLĀ Ròlúóg' ŽĀ } Šú \ x  
~ } g!ĀEklf } gøpì C<sup>™</sup>y0Đ ] Ō6gĪĀE } »Ā8Ý-kāMEž<sup>1</sup> ä  
D<sup>™</sup>y0Ā<sup>™</sup>OĐ ] x đf đCĀxsĪĀyđ kL LĀfL lā èX~ 7¼ Ç!  
{z • OĐ ä<sup>™</sup>: wā0Āt ĀE klgzxl • lĀE 8Ý-Ž ] x {zĀxs lX< 7 ñf  
Āxs lgzlh-CĪj āp • D<sup>™</sup>W<sup>1</sup> Ā~ } g!ĀE „ nĀ ] <sup>a</sup>ŪlgzlgzŠl0wzi<sup>1</sup> Ūl  
gzl • OĐ 8Ý-Ž ] x {zĀxs lX • D<sup>™</sup>WĀ<sup>1</sup> OĐ āā0Ā8Ý- ~ øŪ  
B, ĀEkl»xs lcĪžì [ Ōf ° qĪ [ lĀtX • Ō Ī ĐxĀE 2l, l è } gø  
XĪ 7 „ mđĀ

{Ç MĐ ydCĪj āž , l fžšc qĪk0 } gøXĪ X l{Đ f , :¾@ !  
cš } :i l<sup>1</sup> ~ } g!ĀE ] l j ā ~ wđ 9 z Ōl {z0xā Wē? . , Ōzg ŃĒL • } ,  
[ ŌĪ {çqĪa ĀVāó<sup>™</sup>W~ } g!ĀE ydCĪj ā6V » Ī<sup>1</sup> p , D<sup>™</sup>  
yž' <sup>™</sup>7I Ā ] !kL {zX • C<sup>™</sup>iç , j ĀWĀ bŠkl' ŌĪ<sup>1</sup> žì z , XĪ  
l@X • C<sup>™</sup>xĪŠĪJ ' Ó {z s ŪĀE Vbz ä<sup>™</sup> (lX ñYcŃc ki gŌĀE k Ūlx lĀĀb)  
x-Ā' M~ } g!ĀEklf ea } gøĪ Đj ŠTžì tì Yf ç 6T ] luZ  
zĀVĪBPĀE \g- ç Īj, t » ä<sup>™</sup> } " Ā8Ý-žc e ŠÈ 7 ] !t...X ñYH  
klē ` MĀ@Ycš uzg Đ x » kL<sup>1</sup> lŲ%oz Ī lXVBMc äĀE \g- sÜ<sup>a</sup> Xlf Đ



gzllf ĐzÁVÍBP sÜ~ \g-rzł »i le zch] Á8Y-X Df: 2~ wq] gß  
ÁVÍB+ 4žì ] z¹HÑqłž 6Š™fÓ~ } Ñç† g; tĐzÁVÍBPyl  
Xì Cf qñtvĐ sŠAuã Tžì @Y¹~ ylii gĀž 6cì Cf +F\$B™  
Vsî zgžì ] gzĀ¶ŃŠ ú; qłCE6 mlpãqzgzl~ „...žì tÈ »kl  
mipi lgzlf Y™WO¹ lgzlv gWlì 6kÜl%{-{zQgzlf {Ç MbS~g7Đ yd kl~  
XĐVfi ðl f¼6gî D~ {zÆ

kžì tĀRqłXì ] gzĀä™x»6V¥Ša ĀäÑ~p~„z6f~\*Š>  
XVf BB, Āö. ĀVãšxs lgzł \*Šh]ž ñYHx»~ VÍB, la ĀerzłĀ' M  
ëžì ] gzĀ%lkL...6Ròú:} uzšĐ, ™x»»%\$ĀV~fĀkÜl%{-{z í  
L LžŃVf ěg {šžł» ä™pôĀwj ášžñššgZL Lž, š ú \zæ, lCE6šlzw  
Āwj ážVf M™] ášlvĀebškl6äeLggzlvf M™mi, M»® žgi CxšššgZ  
¼, lĐólpì ~\*Š> Xì ;gft „ -V;zž• Ūš~ \g-ëž 6, š D  
Đ -špx• ñ~Viç, läV2• Šžñô, l¼~ ^bšlX• Šžñ\zæ  
Úl=Xì Āi, Mqłtwq¾žì tU»yl~ klë@Xì a ĀVj (sŪ¼š t  
X• šššwj ážY™{gzš»y 4, lĒCE6YB)gzl~h!kî žg+l~ž57%oz  
V;zXì pôĐ p0C1j á¼š6V~ • ŠžñViç C1j á, l~ ^žšcC = p  
ì @] gzp] ltV;zl Qgzl 7ŠžñššđV;zXì CY~šx• lĐižlž žg ðšúC  
g»i š»klž H7~ Xì CYĀwE lqđĀĀ bšklcVl xña ĀYžV;zž  
Xì èl¹ t6gîĀä%ĀVhšpôa Ā• g{ŃipXñY1™g (l~ ^} g7  
ĀyđC1j á{zXăH{gzš»ViçqłĒĐ~ ylw, Ōl äÖe{šZPžì wì l÷  
OžçV¼Q~ pX• B!l Āi žüelFOĐ yd klgzl• gšb} {¹ Āei  
y. 6| tX7a ĀV-^0• a ĀVj (ăŪsŪViçtì†~ ^žì thø  
Xì Ā

Ñ kl~e klX• ì g™WĐ ájĀerzłĀ' MqZĀVÍBZ ëwq¾  
klgzl6Rklžì Āylª Ì ] ltp Xì ] gzĀä™x»{šci¹ 6Rò£a Ā  
X• ì gYK] ášlĀĀ ãòE {šci~ [ fŪ Ā\*Š> gŪĀE} ]š  
6V¥šĐ ájĀyđC1j áž• M†Ńlěñf D™] l6gî i ž®:wDl;  
Xì ] gzĀä™%zĀæMš ž6Rò£gzl¶šrzłĀ' M  
~gzĀyĀš ĀklĐ) gfĀeqgzl qłh\* B, B, ĀklpŃV;Y:¾@!

ŽňYÁŠFz½Á{zř, lq1AE{Ńč>Ńl<sup>a</sup> i i q»l l, ' 6gîî Ži  
{zř, XVf CE6] x ÁxsIŽVfi qAE] lg|, lOAE8Y-gzIČaAE] 1j á  
HA%WICl6\*Š> äVÍBylbSTôì Y<sup>m</sup>A%Wl»bSkI6} Ńč> gzl\*Š>  
ôy\*zy: lzQgzl S78b lgzl¥ äV, lV;zX%a AE" 7~ [ f - V-œŽ  
Xc<sup>sm</sup>qzŃx»»%Je ~ 8g! f } ŃčL lV;gzlñM^cykI0ÁF  
ë~ } g!AET • i g<sup>tm</sup>ح] !~ } g!AEzQŃklë [ lĐp0qL:WDLj  
'ä \ MâOAE] W/AEYB)h}b,,> ŽŃÁح] !yIgzšAEW~uš Klä  
%i @Y` @<sup>m</sup>wJĀqCàz äMt, L IŽc etf 7 bŠÁá lz½~' ..ž á  
XĐVfHò}gzlx • l»kždîT  
xgĀ7 } gøá ŽwBl{z pî ĀWl - 6Z klä ~ 0ÇI:¾@! ;  
7tÈ »klĀi ŠŽnt, AE \ Mf: VYæb,, Xtî eqđĀřzi , ce  
V;gzl NYa AEä3t3~ -g` g Ē \ MřIXi t<sup>tm</sup>wEL] gĐĐLä \ Mž  
a AE \ Mžî t3,, zSÜä \ M M37Āf yL \ MĀŽ ä3j - Đ' Ā \ M  
\ EĐlî @Mt, ¼Žžî ;Ot yDgIqø [ lpXĀ{g K \ MĐT gzlî 4  
ä - ĐzĀi!ŠÜçklAE ↓złzhyî ~ ĀÄcgšcî ~ ð - Žq {zCĀšXB<sup>tm</sup>  
ÜçklI@X • i ĩ ~ } %i AE VzgIhyëgzl • Tet<sup>tm</sup> ↓zł...6 7 ČĀklá lz  
AEq - ½ hČ gzl z z »kl%AE [ Nl: lq = Ē6ë ~ } ]š } g7AEòx  
Xi ] IĀó\$gzlŠ,, ' tgzlî ŠŽñi!Š»äh  
] lYčā} {q1AE ^ 0<sup>h</sup>CEXçVfebšwVqIĐáJAEŠñCyĀ \ M~ [ l  
ŠñCyî žg } ušgzlB0 • l0èklëžĀW~ } g!AEZ klā äV2 •  
] lY6äeWā IĀVĀJŠI@f 4' Đp0C1j āž • M<sup>tm</sup>y+lq1AE<sup>tm</sup>wEL  
gzlî @<sup>m</sup>] ĐĐVĀJŠ8Y-eYXc et<sup>tm</sup>wELĀŠñcgš...ñ0AE ä<sup>tm</sup>wEL~  
FlAE äĀ } VĀJŠ ĒqI Pñ0AEklĒ7l Q~ eJqCJŠYlKl...' JŠ  
Ā bSkI lV;gzl NY ~ V, ' āŃAE yĪ 0 \ MřIX • Q~ ^ Ā ] • %B, AE  
l - Đgzšh}přIXč ģM7ĀwEL»] JŠ ĒĀ \ M~ yLĀB š ] hq] gzp  
l ~ } g!AE äāi AEi BvB0B S<sup>tm</sup>ĀĀ~ ög@Ā - w, gDFëřIXāšžz»VĀJŠ  
X • CĀĀ~ u gzl E%Rākl...l ] ā - ĀwELAEi BgzlVĀJŠgzl • D<sup>tm</sup>ح] !  
Xā 7 lf½ĐVĀJŠbSkIwj ā»VÍBî žgXāb äeLg<sup>1</sup> wEL žg, t»i Bp  
(lgzl c + ššgI L l \ MĀf ® c;B{zì e • Ē½bSkIĐVĀJŠĀwj āL l \ MZ

Xi @Yf bla Æ \ M8Y-í Xi blÇla Æ8Y-Ž• Ě™ō wj á  
~ \*Š ĀgŌL} gøŽ yd {z<sup>a</sup> • i Š sŠ Āwj á ml L lz Ā¼ ä [ L:wD]j  
pòCQgzŠiñð6Ž äHñf D™{gāls Š Āyd kLi , M»WKl ä èXi ŠŽñ  
\ Mjzli 3g™ qñ [ l ä èwE l »X Xi @f la Đ) gf Ægzla !gi {" spĐ  
àÑÆyĪ 0ž Š {gyl<sup>a</sup>™NŠt ~ XHĪ™f »i!ŠÆ↳zògzl ÓÑŌkf Đ á j kl ä  
y, V~ ì ' ' (l q/t X • {" spĐ pòCQŽ • ì gMV , l Đ ] Y' '  
„ŠzXi g 7 pòl ° 'Æ i ġšgžš ā l Ā [ l X • ì gÇŌ Æ Đ j Š Ī l z g Đ V-æ  
{zgzl • ì gw\$ ĀVhŠÆŠ l z l M [ ly, X • g 7 j~ bŠkl [ l V\*lpj~ Ā {E  
bŠĀ] -i āšgp y f ð f ð J m ĩ Ž • ì gfzās Š Āgzla {" spĐ pòCQ  
X • ì g™ ~ ÓÑÆ ä ¾ b {šci gzl ä J (Ā` ¼ f t {zgzl •

Z> i yd @-q l t Xi -š ñ f D f ~ \*Š > -g, ¼ f t ä ~ :¾ @ !  
Where the [ Ā g • Kl ~ ~ mōl ] g z p 1 ~ } g l Æ Kl ä Theodore Roszak

1 ä k l X i , i l Đ p ð F Ā Man and Nature [ Ā ~ ÷ Y ġš Ž è Wasteland Ends

Xi @f 3% -y M » g Ö l Y g {Æ Ī Š B M Ā \*Š Ā g Ō L} g ø Đ p ð q Ī Š B M Ā w j á ž  
q Ć Ā N Y f o Ç Đ Q 6 ġ i ā q z g v B f ě ě X i 7 — ð Ā ~ ð Ć Ā y ð Æ k l  
سنت Xi O B, Æ 8 Y -ž ž Æ ] l f Kl ~ g ø w ø ñ Y w \$ Ā ĩ ġ ø ~ } g l Æ  
p X i } ™ 7 š æ ð Ā ~ g ø ~ ä ™ i Ā y d k l 8 b l h l g z l d l g z l ] ā š l Ō Š , ž ĩ  
y Ī 0 سنت » k l • ì gw \$ Ā " » T Š L l [ l á z ä Ç Ō V \* l p ~ {E „ Š z ž | t  
~ V z à } { - a X • D ™ e x Ā V = p Ā b Š k l Ž • v B , l ¼ ~ V z à } {Æ  
9 Š 6 ġ i Æ ò x ū Û ç q l s Ū Ā " » Ā V E l p ä V Ī B V ~ ð M ~ p ~ i Ō l Æ W Ī  
g Ē i l ) gf Æ X ñ f k 5 r z b ~ [ f Ž Š s Š Ā V h Š 6 y l {z b Š k l X H q ñ  
á ~ {E „ Š z Ā V h Š y l {z Q X i C f ā ; š Ç Ā ± Y l ~ g l Ā V " s Ū Ā s Đ  
Æ y l è Y D ™ : s p " » T Š Ī l z g C l Ī L v š < g z Ž % á k Ō Æ V Ī B y l a %  
{z , X • {k " g z l X 9 Ç Ī {z Ā Đ p ð k l X ā 7 D c g ; ð Ā " » z Ā b Š k l k 0  
{z X N V Z l - Ū ç {šci Đ {šci {z Đ) gf Æ y l ž @ D » V h Š y l k Ō Æ X • v B  
b {šci s Ū Ī ~ V , i ġšgžš y l Æ r g l Ō ™ k l Ā V h Š y l % b š z Ā s Š Ā ~ 4 Ā g Æ  
Æ k l V Y {z X • g š } f Æ F l } g , k l g z l g z g ] v B , X • ì g à ~ ÓÑÆ ä ¾  
6 } Ç d Ē ~ ] g l i z Ā b Š k l c @ ġ i k i z Æ y Ī 0 \ Ź H n Ű ž a k l ? • g š ó f  
) f k l Ā \ M Ā D ™ 7 ( l \ Ź X N J ( g z l a Ā ā l p \ Ź ĩ ~ > ø Ī Æ \ M j z •  
7 z Ā ð Ā s Š Ā ] ! k l a Æ p ġ p Ā Ā # i 5 K l \ M l @ X Ç ñ Y c s ™ l z Š Đ V - g l Š  
Xi ; g 7 W l H ? g Æ Æ V g z l ā l p ā z ä f l a ~ {E „ Š z ~ ÓÑÆ ä J ( g z l a ž ĩ Š

äY ~ ] â½ ³ÄV-çÄ \ Mž• T et¾tau {Sci gzl «™ Ä# i5KlsÜ \ M  
Äcğšj §6Æ® ği Đ + Ća a Ä ä™ Ý qÄce£ L l \ M Ī X • g X μ ĩ Æ  
Đ £ ë } uš ĘÄ k l ~ v Ęckiz Ž • vB {z „ + Ćat Đ p0q Ī X • D™  
X • „ g f k5 q z ~ w j â } gø Ž • gš } fÆV = pt y l {Sci Ī

ÆV = p k5 q z y l ç J e Y • g z l x Ä Ü ç 0 x Ä Ī ( 0 j § 6 Æ Y B ) a i l ú x Ó t  
) g f Æ „ D ğ z Ī C M % ¼ Đ D X • Ý g z l O B , Æ } uš q Ī ~ : M Đ á ĺ j  
{z g z Ī D „ gš » ğ ĩ á z ä f k5 q z k 0 Æ X v B {z X Ī Y f x ÷ i § » % \$ Ä á l  
\* Š Ž V f } Y ] I t ~ } X • M ĩ ĩ ~ p μ q ĺ ğ ĩ ò i ĩ • D™ Ī ç 6 k l • ë ¼ Ž  
¾ Ä ® ğ i T Š Ī ĺ ğ L l {z ž Ī „ g Y ð 2 ] I t Ä V z ğ P » g z l V â , ~ V ” m {Æ  
X • ĩ q Ä 0 % ¼ {Sci Đ V â , y l g z l D R {Sci Ž • ĩ g 2 v B {z ] I t X O ğ p ó b Š  
„ g ^ q ' g ! ¼ ~ ( q ĺ Ä ä™ p ô Ä V ½ z š g z l ® ğ i T Š Ī ĺ ğ ~ y \* z y ğ ĩ Æ w V  
Ī f t È » k l X ĩ Ä q ĩ ä & p P q ' t ž Ī ] I Ä y l a „ 1 ~ V s Ç t X Ī  
Đ £ Ä V â , ™ Y V ; z g z l ĩ Y {E „ Š z ç ð Ä 6 \ M Ī X Ī 7 e t t™ x } Ī ð Ä Ž  
Š ~ l s ĩ g z Ī @ Ú ! ; Ü 8 ö ú ] Ä ~ H ĺ f ~ g z l g z l a Ä \ M ž ĩ ç t ~  
] g z Ç Ä ä Ç t 1 ž t u š X Đ [ ] I Ä \ M v B {z Ä } h y : Ī ç ð Ä ĩ Ä k l 6 V š ä  
: g z l a ð Ä 1 l } i Ä y l Z > ~ v B , 0 0 Ç Ī X Ī „ g f {n } i Ä y l Đ V h Š y ĺ ž Ī  
x » ~ ğ ĺ i ! Ę Ä g f ĩ {z Ī X Ç f : l a Ī ¼ h \* V ; z è Y Đ N Y f d ¾ 1 {z Ä Ī f „ g } Š  
Ú Ä V Ī B } uš y , {Š , ð Ä » \* Š X Đ [ Đ ğ ' {Sci ] I Ä \ M {z 6 k l X Đ V f ĩ g™  
\* Š k5 1 Fš . x t c f y Ī 0 0 f M % ! t t ĩ e X Ī ø w g z l 6 ĩ Ä 1 • ĩ ĩ ~ ç k l Ž Ž  
ð ĩ ž Ī Š Ž ĩ q ' q ĺ ( Ç 6 Š ä Ä w B l k l ` M ĩ Ü q ĺ • z Ä w q ] g B f ( g z l ð Ä Ä  
á z ä f ù ĩ Đ Ö Ī X N Y K Ä % ] M Ī 6 V z ğ z g z l V â , x ~ ™ } Š r z ĩ Ä ' M ? R  
ä ~ ž 6 X • Š Y ~ Š B V Ä Schumacher School Ä Ö Ī 0 y - Š g z l Resurgence á , g  
ä™ y V ĩ ç p ô Đ p 0 C Ī j á V ; z f Y Y H p ô Ä y ĩ Š Ī ĺ ğ g z l ® ğ i ĩ ĺ ğ V ~ ž 1 ~  
Ä Ī ¼ {z ~ \* Š } ... 6 R k l X Ī C f a y ð t Ī Ä Ü Ä ä™ y Ä V z ä g z l V ĩ ç h } ~  
X Ī ; g f ~ u g z l y \* z y ĺ u È : È g z l ~ [ f Ž Ī ] g Ç

C Ī j á ž ä H { ğ ĩ l s Š Ä w q ] g B ~ p k l ~ i , M Æ W K l ä è 0 V ; Y : w D ĺ j  
l a „ ~ [ f y l d t M Š Ž ž Ī ĩ C Y ð 0 ' M Š c i ~ [ f Ú Ä \* Š > ~ } g ! Æ y l d  
X ĺ f

• ... Y ! Ī \ M • ĩ ğ ĩ ĩ É ğ Ä \* Š > ~ } g ! Æ w q ] g B k l ¼ Ž : ¾ @ !

ž• èt{zXì ~ lgzlì Ì &5 0%ò à É&5 sÜ: Xì &5 I t»yLgzl  
k ^ l»İŠŽŇĀyldC1j â{z ^ AEi, ME; Q<sup>a</sup> Xì 1<sup>TM</sup>âgzšq1lg7Clä [ f  
„ zĀĎB<sup>TM</sup>â {]ŠtCl0%q1Z>Ì èX• ì g| {sŠĀi gzl' MĀklñfD<sup>TM</sup>  
D: Ç} Š 7 ] iYĀ] !kl<sup>1</sup> lngz0<sup>TM</sup>tž...Y7t{zpxì ;g<sup>TM</sup>[ fŽĎ, <sup>TM</sup>¼  
XÇ} Šµñ»ä<sup>TM</sup>4t<sup>1</sup> l„

Science in Islamic Polity in the Twenty-First Century ~ Y1995 ~ Š!Mksl=:wDZj  
xOl» ÷Ď»kl<sup>1</sup> XâH [ æ ] gzpð•l ä \ M~ Tì „ gMšc ÷Ďe1G-àz äf6  
6 ] !kl, q1• zĀ<sup>TM</sup>ĀgSŠq1Āk½{Š<sup>TM</sup>k' Ď ñ Kl ä yĪ 0goegzĀ Hä ~  
?D<sup>TM</sup>7VY] āŠli {z p• KwE lpöL] gzpĀ ~ k½Kl ä \ Mšc<sup>TM</sup>sÜ  
ä \ M• šgSŠq1Āklè?gī zp<sup>1</sup> Xì ^6ä<sup>TM</sup>YqYB)h} VY \*Š>  
ä \ M<sup>1</sup>3 ^ Mšc Eleventh Hour Āā<sup>1</sup>Hĵā = Ď T H<sup>TM</sup>f » Eleventh Hour ~ WKl  
{g{0i ~ Eleventh Hour ~ Vs ÇĕrĀXH<sup>TM</sup>f » mxxgšAEyldC1j âgzlōg@CŇ»  
Xì Ì ò gzlq1ĀyldC1j âklQĀi àz äf ~g7dk ] æĀ] Ň»klgzl• ì g  
9 = Xì î Š<sup>TM</sup>la wq ] gßòugzlq1Āä<sup>TM</sup>ĕ, tĀäM] yMĀ-Āa AEVâ>  
»#<sup>a</sup>gzlf Š7q1k0AEĒĎ ~ ?āžī „ gMšc žI gu{zĀĀhMmvL - xsL  
XāĪgzç Š7 {zĀf [ Md00%òz

Uq1»klpXVf [ <sup>TM</sup>W6Z kl6V» F~ X<sup>1</sup>šgš Çl ä \ M¾4@ !  
Žl zygzl~š. ž 0đ | gzy> 0• ŠŽñvB, l~ Vāš \*Š! fgzl \*Š> Xì Ì gzl  
} ž• šgç tŽBĀ, VÇ | \ M} X• 3 #J AEVr' àz½ ~ hAE ] 1j ā  
{0i āq1Āō KlD-gzĎNYbŠ<sup>TM</sup>{nvBđ | ) xOgzĎNM: lz6} i„ çx?m  
- D<sup>TM</sup>chĪ ~ eŇZ—" èX7 ] gzcĀäfq„ ~ } glAEkl...ĪXÇ} <sup>TM</sup>  
~M%lq' g! Ā~{q1ĀbŠkl• ...Y \ Mš 6X• gDf{ni egāY 1 gzlNY  
w\$¼ [ l~ ylpā10• ŠŽñl [ lđ | wdgzl 4Ď<sup>1</sup> ~M%6gī Āy<sup>1</sup> Xì ŠŽñ  
°• 9zđžZ>X• ì gmīÇIĎV@Āàz äYĀa AEDAĕwj)Ďž0• ì g  
\_f«UĪC~øŪm{q1cĪX• ì gD<sup>TM</sup>I Āa AEä<sup>TM</sup>pōĀ8Y~vB0< èŇgzl  
Xī

X• ì g<sup>TM</sup>gOl»æMĀ~uxāIŽ• vB, lĎ<sup>1</sup> Xì wq] gB, Ì ~ \*Š>  
čžī {o »X• vBĎ<sup>1</sup> ~i ĩ! fgzlc/ t} V, ^%AEi ĩhgzlt<sup>2</sup>0ykI  
ì wī »yIX• ŪŠ~øŪāčlšÜĀ] xOĎ] yMvBtXÇfg¼»~uxāI„  
ĀguzyMEa } gøžZ>XD<sup>TM</sup>7g'68Y~{zXĎNYf » „ ç ° »lčgzlŎž

} gø O Ð 8 Ý - 0 V f : V Y { 0 i „ ~ 0 # a Ä - c , y M 0 , è i e ž • t ] x  
É p è g z l i „ t f g ¼ » ~ u x á ž D T M 7 [ , g l » É p è } X 0 M 7 p ð Ā ~ 0 b  
\* Š è ž D T M 7 Š Z Ð ± k l i ú m f g l Ě } k î ð è X i s Ü Ā è s l < Ń t è Y B T M  
ä è q • K Z - 0 b ¼ 6 è ä \ - v l X • ~ 0 Ā X a Ā E # a c x Ā E x ! Ā E  
] g Š 0 - 0 Ā E v l t M » 0 # a X i t T M Š Z 0 • ñ f l a ~ x ¾ Ā E ö g è ž Ā s D ] ! k l  
v l - x T M l g - X Ð N M k ~ u x á ž x ¥ 7 ... ? i H { Š l g l » v l ž ... Y 7 è g z l i ~  
» è Ā Š q a 0 # a X i M Ń { z } T M ó l 7 Ā ä Ā E 0 # a l ž ž c á b Š a g l ä Ā h W z m  
ä T M ó l 7 Ā k l ä ħ M g z l X i ñ Y M # a Ā ç ā Ā x ! l l l 0 % o z Z » ž i t „ È  
X i ñ Y f » k • x ] á ¥ ... ~ } g ! Ā E T \* Š t ž ... Y 7 è l X c Š g l Ě M Ń Ā á z  
D T M 0 # a l Ā x 0 Ā E v l ~ k l • { 0 i è ~ T 0 % o z { z 0 0 % o z k C z m P i 0 i K l ä è g z l  
V l z g b Š i l i 0 i g z l ; g M 7 7 Š l z à © ) ð Ā ž c l i ā g l \* ñ f D T M Š l { i z g z i ú 0 ñ f  
X i i g V l z Š

ng Ń l ° v l 0 # a Ā Ń C l 6 } i k l ... ä v l X c e t f Ð á l j Ā E 8 Ý - t z g , l g 0  
) f k l X , T M « T M l ~ x - y l ž 0 % o z C Ā ð Ā k l è ž { Ā ~ g Š } f t ... g z l i c -  
q l ~ g 7 Ā f ... X , T M g l Ě g Ā ~ } g ! Ā E k l { z ž i n 0 t » f X 7 3 l g ð Ā » g l b Ð ~ g Š  
g Š q l g z l } c Ā œ y M E { z X V f k g g Ā » } 5 ç , l ž i ] g z C Ā q l Š Š Ā ± + l  
T M i 0 l Ā Ā Ð l i - ä ! 2 0 l g z l # 0 l 0 ~ i g ¼ ž ~ } g ! Ā E ] 5 ç y l { z 0 3 7 Ā ž g l  
{ Ā l } X M T M 7 Ā s Ü • O Ð w j á 6 g î ä ž Ž Ð ] x y l Ā g u z y M E 1 • M  
Ā ä T M S Y 6 } i Ð á l j Ā E ð ä l ž B Š Ā „ š ... Y } o f á æ , Š Ě l b ~ l ā M E ~ { •  
k l p X i C Y Ā Ð á l j Ā E ° » l t g z l Ě : Ā b ~ l k l 6 g î x - X i ð f w E l ~ } g !  
0 Š Y 6 } i ~ V s Ç è è Y • i g T M [ l è ž ¼ ž a i Š Y p i Y u z » b ~ l  
q l » ð Ā y l a ... Y 7 ? { z V f } Y ~ ¼ ž : c á b Ð V 0 b ä v l ž Z > X • i g T M  
Ā E v l 6 } i è Ā , T M : Š l Ā Ě b k l l l è x l [ l X i l t g z l Ā l ÷ 6 } i { z ž i l g z l U  
X • i g T M 0 Ā Ā ä f Ā 6 E ð } Š p É 7 Ń

ñ Y ~ Š l w j Ð l 6 { k x k l g z l i ; g T M l } Š • y l i M ñ f D T M l ñ b Ā • \* k l  
] g Š Ā Ð , T M { n Ā 8 Ý - è l Z > N Y f : V Y g ! # „ Ā è ž i 1 t á ä ~ X i  
t X 7 { Š [ Ž t , } g ø { z g z l i , l g 0 l ž 0 l Ž Ð v l » 8 Ý - è Y X ç f - y M „ è »  
... ä v l a k l X i x l ä l } Š p ... 9 b t è Y , T M « T M Ā k l è ž i ~ g Š } f ~ g ø  
0 Š ñ f B J t » v l Ā \ M L l á ... q • b Š ] l g ( l } u Š g z l { Š l g l „ Š l i M 0 - ; f

ÇI/®• } ÈÆvlëÉ • è 0%ž 6 7šp´ âL lëXc et™wE ló gî  
kIñ0Æä™{nÃyilÂE8Ý-ì ...ì @™ [ ž/qzLqjĀ`gĪ izgCvž%„ , l  
Xc eā™«™Ā

!ř vlulb:wDl;

!i x?ž:¾@! ;

~gzŮB19 ~l" ug0ezèžì Wq1àž äf yxšÆwDl; gzl¾@! W6y\* t: ^â  
¾4iRĀc&iĀgzlW6ÆōsĀE~Ī ~e d ž; gz ā-d ž`gY¾@! X~ĀegkgĀV2007  
X• goeÆl" b , hLxslgĀWwDl; X• goeÆmS

/ ' / ' /

## álj

- 1D Seyyed Hossein Nasr, *The Encounter of Man and Nature* (London: George Allen & Unwin, 1968),  
reprinted as *Man and Nature: The Spiritual Crisis of Modern Man* (Chicago: ABC International,  
1997).
- 2D Seyyed Hossein Nasr, *The Need for a Sacred Science* (Albany: State University of New York Press,  
1993).
- 3D Seyyed Hossein Nasr, *Science and Civilization in Islam* (Cambridge: Harvard University Press, 1968),  
reprinted as a new edition (Chicago: ABC International, 1999).
- 4D Seyyed Hossein Nasr, *An Introduction to Islamic Cosmological Doctrines* (Cambridge: Harvard  
University Press, 1968), revised edition, published by the State University of New York Press, 1993.

X75D71:18I ž0á•†i0) D5

X24:590á ž0á•†i0) D6

X6:55Y°ž0á•†i0) D7

- 8D *Islam & Science*, Vol.3 (Winter 2005) No. 2, 109-28.
- 9D *Islam & Science*, Vol.3 (Winter 2005) No. 2, 117.
- 10D Theodore Roszak, *Where the Wasteland Ends: Politics and Transcendence in Postindustrial Society*  
(Berkeley: Celestial Arts, 1989).
- 11D March 26-30, 1995.
- 12D For the text of this keynote address, see the forthcoming *Islam, Science, Muslims and Technology:*  
Seyyed Hossein Nasr in Conversation with Muszaffar Iqbal (Sherwood Park: Al-Qalam, 2007).
- 13D Martin Lings, *The Eleventh Hour* (Cambridge: Quinta Essentia, 1987).

ö ' ' ö ' ' ö

# ÓÓ NYVYÐ C P ÂLL

~ ÄÄ! 20LD] N»Ö

/Φ.

»y16ViU\$¼ÆDXi ٤gxE-q~g°lzxE} \*\$xt»! 20L+-l[°l•  
 Ö q1Ð ~ Xi Hx-6b) VzgdäV, l~änÓU lo^ucjEXi gŒctäu~,,  
 A,, ÁwVÁkTi gÄeV;Æ! 20LD iDLT ٤gzlr¼Ä] N»Ö Xi ] N»  
 B,ÆeŠDlgzöL {Sci ~ } g!Æèle| a Æ±ÄÄ b klä°l•Xi  
 Ži Ä] !~ [ |l, lq1ä•i Šžnf tV~ ~66 [ !Æ] q:Xi Hx-  
 Hy0Ä| @Äèl} •l~ ٤Æ] N»Ö ~ [ !kIXi BwŠ»~ ٤šòsl  
 klÄ•Xi @Y@Vcu8g»h < gŠ~ } WÄä¹klÄèl} •lV-gzIXi Š  
 ÆwDl• ) ٤gzl ٤òYtNñ{z ٤Æ+ @gzlÄ, ٤mi ٤~g°lög@Ä~ äÄ,, ٤S  
 Xi ٤g+ ٤Œgš¼ÄÄ,,gDL l i wñ+lxà »yIX• D Mt , xt

I ®L(ÄyIX• q1Ð ~ VÍB} {Æäñl,, ög@É 7,, òsl,, ög@! 20L  
 kIXi C™èlbgÆ »öL(äñlgzle ŠM½Nd•C Xi 7g! Šècö »V/ j  
 a X• M™•• D y)l° mÜlgzle 6D0DèDIXi cŠl äxsl:e»L tÄñ  
 Ää™è »ñ ÄÈVšpöIX6KäÄ-lgzlÐ ájÆ-lÄi x0i l( ٤öÄ  
 t»klHÄäl ٤! ٤lgzlä ٤Jcu¾. \_ÆDL l0ä ٤gDH{zžì 9St...a  
 X• Df ٤UòšW} {¹ ! 20L. \_ÆäelC 06KäC 06Vzg Æ&C?ä: Ä ٤  
 Äi ¼6ò ¾40ñYäle Ä6¾Ð ~ yIX• ÚÍÐ¹ Æg°lzxEÆ°l•  
 • 00< èš; 0i »Èñl0eñzz} tš; 0Dš; 0šŽBz] uz0šŽzg; 0[lg; ?ñYÄÒÄ  
 ] S0š ٤lgz} 0yáiš; 0gŠz, 0y- š; 0PzGz> š; 0yWÄ, 0• ñ~ } g!Æ  
 q1CÐ ~ Xi ٤zC-çñi ٤q1sÜt 0wi Y-gzL/Š-Ä0] cšçgzl-zy  
 w, q1»®È= ñf D™g•6Ä kIXi @Y»»Vzk' gzlvBZli Ðq1qçñ  
 :c!šc

If you want to understand the poet go to the land of the poet.

ÎXi Cfèl{Sci,,} iu~ KÆ+ ®XCf 7,, òÈÄgzl} i05! SÜland  
 q1»,,} iuÄ°l•špñ0Æä<Š žWÄVÍBgzl ä™{Ü6g°lÆ°l•žHtè  
 ÄÒÄÄä™kCÄ[ | lklÆè> ٤gzlHlf klÆ,, ٤mi B,Æ \ WgzlñYH^ ٤



W, {Sci gZLN Š{Sci Đ] tÒóB!Đ¹ /Š, góZ' thXì m{Đ°L·ŽñY  
 Ü qIXì [ ItXì HÉ 66 [ ! »änÓÚ ló ^ucjÉ ä ~ Đ n¼kZlf "Usg-  
 ä°L· ~ [ !kZžĐg±LkZš» Xì Ì eŠĐlqLÁkIXì YYHåĐL~  
 i.ÖLT ] gZĀ- Ēgz mlgzLì ÁWbŠT6 سgZlYĀà ðWg gZl ðĀ ] N»  
 •žtª ì HK, lgzšāĀkžì tN~œ%XìfĀä' Ē, Á{zì ĀyòĐ  
 Ä· gZlf ĀVĪg ~ \*Š سĀETì qH{z ~ ] N»Šžž· Tet™s>Ýzt°l  
 cØgĀvltžì @Y¹t ~ [ ŽÆwĪ kL6gī x-Xì @Yf òiŃtfĀ» -ÖZž  
 ðL· {Sci ~ } g!ÆèL | Špa Ā±ĀĀb klä°L·Xì Ý»»-ÖZž e@  
 ] N»Cb gZL ] N»žì ðVlc t ä°L·OY ~ VzK KIXì ĀÒĀĀi ¼Đ  
 bŠ¾ĐgŠ™Z Ū{L lqC ~ ÝLKlgZl· ħgk, l,, BZqLbŠ¾ | g±/ 1  
 yò`ÖL»ylñfD™bÑĀNkZlì mHD ] N»kL»èlñ·IXì ðf~a  
 x`Š» 66 [ !öXlf· Đy lŪi ŠfāN+lC [ bŠĀ+ĀÆx`Đb ] āÉĐ  
 »ā¹r JkuĒĒ 08g»Çž ōi ñfa 8ggZlqL [ | l»yLVĒXì 7t  
 bŠ¾~ \*Š effects gUWÆèlñ·žì ĀÒĀĀ ršĀEb kläV, l~ T 08g  
 ì cĪĀèlñ·läV, lĐn¼kIXì Cfāb»ðY ~ ] N» | @Āylgzl· DfĪf  
 x»tXìĀĀ¹ ~ -òslwVĀg>&ŠkIXì cŠ` ] t Āylžv V-cì cŠ™  
 Ā-g±Ll~ ,, l' läV, la ĪIX· ì g™H{zžì è [ p¹ IXlf 7 ~ ā· Š"  
 6 ] āÉ } uš ~ l ^ucjÉ 7 Xt™: èz» óó-Šžž »½lc ] ðll~ e kžì cŠ™G  
 Ī· ~ ~xgXĀ } Xì cŠ™yòĐs>Ýz· ñCZĪ

o-Ā ū0] æ gŠb`ā] Ī j i ^nÉ ūÉ`p, BĀ ūææ t; BĪ Øāæāne Ī j i ānĒĒ Y ūææ c qæ ā nĀæ`āðØā æ  
 æ Y`ŌuY`e Y èm·c qçĪ ā nĀY`e Y t%ŌjmY`®žĪ āY ^ e et%ŌjŪ tñE Ī ], ūÉ èm·c qæ tñE āčĪĪŪ Đm'ū  
 %gŠĪ]æ Ī Ē·Y]

1i @Yc0s%LV;ÆÜ ážāN+l,,bZ kIX7c· ħgī ~ŠžÈÈèlñ·L  
 X· %oÇga Ā!èè>ž· xčgzlñ ta } gøX7 qL4ðĀ6Z kLV; } gø  
 sÜ] ð~ ŪĒèY CYf 7gD»] ðĐzĀylP< lfXì 7w ~ŠžĀyl  
 gZlì @Īx`©IXNYð0(Vi &ālažpġYg{Šžª) tŠžÈÈLZ>ì Cf la %oZkl  
 XCYf 7MqðĀĐ äYñ0Æ Properties, Altributions, relationships ] ĀÝL

ž {ŠžÈÈIX· èl< ā¥ª · ~ DÆvXUÈÈžì tž Ū»yòÆ66 [ !  
 gZlñYf OĐylèLŌšlgž· `ZÆqkl{za Āä™YqYg{>žª a Ā  
 ] gŠĀkIXì «6Power ] gŠĀvL ] N»ð gZl à ðWg XñW~ ħw-ÖZž < gŠ

**DXi D»** Possible things **Y- < žžD {z; i @ F6D {Sžlgzli C f aŋ»D}** ŠžLÆKZ  
i ŠgZŒD » divine life èl < Š ( F°l • Ā-0Z) » žžXi @f glZl6èl » žž-0Z  
ŋj`WKZ00wZLL0] Zf lZq • • L~Šā ge b S k l X • Bq „ q l Ā] ŠzŠž<sup>a</sup> •  
0}Y0fžv V- ~ žšgl {š, Xtm, iŋ K...ŋŋ (, mŋŋ (ŪnĀŋ (ovŋ<sup>a</sup> i ņfa ~ Šž  
Šžšpšā ĀkZXi 7qōf ĀD b lc ClūqōĀ-ÈzšcK-Ft X] gŠz {Šžl c >™  
Xi ōf žg6Cif báÆ

kla ÆVâ> tžì @f v , f 8±YĀ] !gzl q l D y 0 0Z u Æ [ !kl  
ÆV- `š F6 [l> @C „ gzl © ĀĀycšlò, žì YOazgzl=gf q l » ä™ĀĀU  
μl<sup>a</sup>zt • DYñ0D » D<sup>1</sup> ~ yčšl%žtž • MVLwĪtēXi CYōŌĪ ā  
„.°l.ŋi @Y<sup>1</sup>ēlñ.~ b ~ b ĀXš C { cV Āgñlylc • Vi : ČL  
Xi yklz l ` g { q 4Æ yl ~ Šž » ½lc } ōèYXĐ, š ñŋ ~ hÆ • ñ™~ly,  
Ācñŋ ~ šĐqls Ūt Āi e ŠgZŒŠž Yg { : ČL ĀVĪ } yl ž ōĀž Čft • ñ » yl  
X ^ { " p ' Āx • ñf ñŅÆÑ ä 6 È Q c i g Ōl » .

ōñ ~ Šž] Ņž Hōt gzl ñf Nlèlñ.ž b š ¾ ž lf y ō t Ā → ~ [ !kl  
Klgz ä™A%] ZWL L L Đ ~ Šž Wā Ā • ly l ä \ - v ž • ì g™g ! t • VEX ñY  
Āējtŋ l ž ā l { z èY Ī ä f d ŒÆ g š l nčž l ft<sup>3</sup> X ~ š ] iYl Ā ä™C a g U W Æ | @  
Forgiver ..ČĒČŋ X • 1 Æ The Abaser Ū „ Ūŋ l ž • Z Đ gñlyl • 1 Ā] ZWZgUWÆ  
ĀpŪŋ ž { z X • 1 Æ The Avenger Ūi j BŪŋ ž lf Đ yl š %l » VBz ä™C a g U W Æ  
Đ • l ä ] † X lf q l ŅĐ Vzŋ » Æ Bestower h^ačŋ q l 4 » yl • } gúÆ Withholder  
X • DWš š Ā è l < lf X Cl è l } • l X ñ Y ž g ~ Ā 2 l gzl ^ ž Ā i l gzl H q ž g  
X } ™ i † ^ z k f ~ ÷ á z ] l ž è l Ā } • ly l { z ž H g ñ ā Ā h t ŋ l l ä p l < lf

ì {zì @ma-Ņš6èl Ū A l gzl ~ Šā T htŋ l žì Ās Yž ä • ( - u š q l  
to make whole / wholesome / sound, to put in order, to remedy, establish <sup>a</sup> ōd & Zll  
Xā J Ā Kl Đ g z Æ kl ž ~ l ` Z Ā htŋ l l ] Ņ » , ' X peace, conciliate  
\*šll ~ pŌl Æ yl X means to wholesomeness čf È » Ā Ā kl Ā Đ ÷ Æ d b & Zll  
name for every means to ōi i Y » Ōr xŌt è Y i ™ | { Đ x č C gzl ` ōl Ā htŋ l l Ā  
<sup>B</sup>X wholesomeness

D™z Ā s š Ā w ž g B ā ŋ l • ^ Æ W 6 [ N Æ htŋ l l a Æ ^ z k f Ā ] Ņ »  
Cf Z ñ Ā wholesomeness b & l Ā V ā ŋ l ž • D™ 7 ± Ā Ā ] g z č ~ š ž z Ā k z gzl •

~k' ~g, klg! » b&XÃ™iO» 5lg 4Đƒ a Lžì î Šµñ¹ lgzlì  
 ] †' Ÿ~\~vlĐ hŋŋl žì tctN~šā»k' klžì aššc...gzlì @z6Rlgl  
 āŋŸ~šžñ~ ] Ñ»kzcf6gî ! ù~ »Ÿ~yilĀt {pī ǎggŋĒ bš³⁄₄yilĀ~  
 XfμzqQĀE

• DYVAJNklñf D™g @z6b, z L 70šyŋ lgzl... ŋšš žì l » •  
 àejonuĀÜOJkuËy0»yl( kIXi OĐ\~vl~ ŸlKli , W» ] Ñ»kž  
 ÜOzbšĀa#vš%ox, ŸçĀylÜOž Xì @ kCdĀĐ (j+q jñq) ážĪm  
 Āmžì Y™Ÿqđ, gJcDŋšklì ...) gfĀwñ+l [ ž, bŋĀ ] !ižlì  
 glgl~? £Klgzl • 75Đ } uĐyl°l • 6b kIXi @ ŸqĐgZĀkz  
 @C.. šžì t l »yl~ [ lĀki } gøX • DWĀD™ž #Āyl~ pÖls " lz  
 ž~„ Cl»klèYč } ™wJdĒgĀylgzlčfg 66ä™t Āα gzlE~ Āml{zĀi  
 ĀkIX • í Jc~Ož)tŸsÜ\W) gfĀklì • lĀ • Žāñ+lDžì @cĐl  
 ĀE~zbŋ= āŋlì x£znzH»Ua ĀE~Ož) fŋgzl~zyl< • žDt gzlD»U  
 Āššœgzl±> Āx • Āeml6gî ~j {zĀf ŋgĐ= yŋlššĒëXì C!Đg» 0}š  
 6+CāĀEx~Džla#Āäai L l ä°l • ~yWĀ [ !kIXi g™wJĀE™ŋ~Ü  
 Ā" gOlgzl°l • Xì ž l ĐWKlĀ" gOlä • ~yWžì tqN šì Āl W  
 Āki } gøX, ĀK' 15! 2Olgzlŋn μĀ55 / Ā" gOlššœz kIXŋđf l ] †5  
 hgĀ#OžčfxŸĀ\WXŋμ ~ } glĀE" gOlñžĀ°l • žì @ } g,, Ā [ !  
 ŽĀ" gOĐy0Ā°l • Xì " gOl{žì lfiŋŋWZ{šciĐƒ @ > Ž~\*š! f™  
 Ol~ [ fXì @Yc0~ž~! fžì Z Đg; klĀE" gOl{žì C½0~, fkl  
 ä™t Āššœz; Āylgzlf@™Wgzl~ {šy6ycšžkz' fžì »ë>Hšqž{»" g  
 DWt , 6gîĀCāx, lqĀEāñ+lDžl] Ñë" gOl~k' Ā°l • XfVlmsĐ  
 Ā" gOžì | ] g@qłtë@xf 77 ~ exgzlqĀšĀk, gzl' ĀT •  
 Ā! 2Olgzl • „ ggD»đ²l" Jku~{~d • > a òÈĀĀyšp, k : '  
 „ g {šci ĀwšlDCāgzlššœž Ÿ Ÿ / Ā, ] àĀ" gOlì ~ ^ gzlì ~ äai  
 Xl V~ŸlĀE\*ššösl~Vª Z ] x Ā°l • sš-ušXì

ᶜX, ™šĀ66 [ !ĀēnŌŪl ŸcǒĒ • W~ Āž kl

D'ā, qaeoāŋ Ū%ŋ pœē Ÿ>Ÿe ] ta% ēĀnt Žŋ t% ēēfĀŪ of ācǒšŋ æ CE • šŋ h ŸŋE  
 ŪŸ æ Ÿč%„ ŸŌŋ ŸŪšŋ āŪ Ū~nĀ ŸŌŋ ŸānŌŪ Ū āč ŽŪmēŌŋ; Ū š ...Y] of áŸŌ cŌŌŌ Ōqæ Ā āŋ ŪŸ  
 ŌŌē ŌĀq'ē Đr'Ÿvŋ ^ n\_Āi ŪŸ āššŌēnāŸŸ ŸŪ%Ÿ] ā] ŪĀŸ Ÿč%„ &Āŋ oju āne, ĀŪ ŸŌ Ÿ æ ŌŌĀi  
 ēŋŋŌ ēčĀĀŪ Đr'Ÿu gñiti h Ÿŋ ], ā of • .æēŪŋ] æ ŋ•čqčŋ Ā ŪjqŸ] Ÿæ ēŸŌŋ Ūācǒj Ÿæ ĀŪšŸ ŸŪ

àlú 'BÚ-Á 'Úò àp] Ú\$ | Jf oà 'Ú &nu àl é, u]æ ðv]l | Jf á'fē ðhñÁ •çqæ èäq àl Ý gŠB] èäq àl àB] 'B•çqæ g×\_máæ, e Ý, B]ŠÚQ] Ó]f á] æ àn] , B]Šb xq]tú àl 'B] , e Ý àp] 'B'ÓÚ] æ 'B... 'i]j] æ 'B•çqæ à•çqæ èneçqæ èfitú of 'Ú•Ój]Ú àbçD àl 'æe oÚŠÈ of B]Šv]l ð'Ú%Y'e ^ BÀ Á... ^Z]l orD èÈ: j] Ú 'fŠp tñs'i]l tÚY] ] , à ð] , jel of tñf]j]l ] , à , Áe Úç]f'È àtnÈ à]l Ý , u]æ à]l àp'È ànÈ Ó... ^Zmáæx' m Ý p , l] oà]Y] Kfx\_ È 'ànp'ÁÚ æ 'à]f'í'u of | t]z] æ oÚŠÚQ] ét—ve KÁÚjql ð'Ú%Y] á] àÓÚÚQ] ÚÓ'ÁQ] of xñq]t]l]æ æ Ø' ÈÚQ] æ te, ÚQ] æ ÚÓ'ÁQ] æ ..., j]ÚQ] çà p , l] ðÓ'Y] l] á'fē 'à... 's'æ 'àp'nÁe 'n]j]i oju 'àl'Óue... çà% Úà]æf of ]æt]z]p ènā]Y] ð'Ú%Y] Àn]Úæ ...çÓZ]læ ' ...]ç]læ kn]ÚÚQ]æ onv]Ú] æ N]j]t]l]æ ...q' Ú]l]æ p...f]l á'nÁY] à , à tãz]i oju ØÚÁQ] l] n]Ú ]ç]f'È 'fæ]t]Ú Yæ ]...q' ÚYæ j ] ' ÈÚ Yæ ]te, Ú Yæ 'fç:í Ú ]æt]m]Úæ ...ç ¼ , Áe ÚÓ'ÁQ] ð'n]i'u ~ Áe ^fx\_i o]j]l ènā]Y] ð'Ú%Y] | 'r-fē 'B'p\_š% tãz]nÈ ^nÈ 'B'ÚÓue]tãz]i o]j]l o]j]l ét—v]l f] 'B'p\_š% K'f]hæ 'B'ÚÓue]tãz]j]Ø á'nÁY] à , à , qç]p oŠÁ à]l]ç]f'È p...f]l Ú%Y] o]l] àhñÁ á] ] , à Ø' eá'Ó æ àj\_nu kvi o]p'È ... 'i]l] Ú%Y] o]l] Áq]... Ó]f p...f]l Ú'fÈ 'B'tñs'i]l Øf]fi Ý 'ànÈ àvp 'B'ÚÁe, l] Ý, ÁQ] á] 'à]l K'f]hæ ... 'i]j]l] æ è]f 'Ú'u Ú]j]l] ènā]Y] ð'Ú%Y] K'f]hæ 'àl, Á Ú'u of l] 'B'ÓÚÚQ] è-u 'ç]Úiç]S]D æ 'B'nÁe]l]itãz]æ]ÚÓue]ç-fē 'B'nÁ ðv]l àl ÚÓÚ grm'Ú èÈ]fÁÚ àÁ æ ^-Áe 'B-Áe Ó]... ] àÁ x' i èB\_Š]Q] K'f]hæ ^-me]Ú]j]ææ Úz]Á]Q] æ Új] q]Y] àl ÚÓÚ oç]f]hæ 'Úe 'B]Ú] æ ÓÚ , e 'B'nÁ Új]ÚÁ]æ•çqç]l] ÚÓ'Ú of çà ÚÓÚÚ àfx\_p p , l] ] , à È nu; ' Q]æ èç]f]f'È àn> ; % 'B'nÁ Ú]j]æY]ç]n]l]æ ØÁÈ]l]æ 'B...ç ¼ of ÚÓÚ 'Ú-f Ó]f g× of ]ç]Ø]t]v]j]È xñv' | 'B'ÓÚÚQ] àit]f p , l] ] , à à] ð'Ú%Y] K'f]hæ 'B]i'u of àB] t]Ú]æ oB]ÓÚm Ý æ á' ~ j]i 'è Y] ÚÓÚÚ 'B'nÁ , qææ; È , m]ÚQ] è\_nu kvi 'B'e... 'i]l] Ú'fÈ ... 'i]l] Ú%Y] o]l] ]ç]r]Ø K'f]hæ à ŠÈ]p àl oB]ÓÚ àD àD Ú'f æ àmç]Ó]f]l] è]t]l]æ]f'È æe... àl t]Ú] ] t]Úe]àni'm áeY]l] àŠÈ]p àl àÓÚÚQ] g]p'q o-Á •çqç]l] g]p'q " ' í mæ xq]tm]à]l] oŠÁ , m]ÚQ] Ú%Y] o]l] ]ç]r]Ø'È àhnu àl à]j]pç]ÓÈ à•'r]mÈ ... 'i]l] Ú%Y] á] à]l]ç]f'È , m]ÚQ] Ú%Y] o]l] ]ç]r-f È ÚÓ , qç]p æ Ú•Ó]ÚQ] æ t]Ú] ] æ 'B'e]Ú]j]r]b , àhñv È Ý, ÁQ] 'Ú t]fi p, BÀ 'Ú àÓÚe ... 'i]l] N, ' , m]ÚQ] Ú'fÈ Ú%t]f] 'ÚÈ Ó'n-Á Ó]f t]Úe]l] ]æ'È 'B'nÁe•'r]m] of à'p]p% ÚÓ'ÁQ] Ú%Y] è\_nu kvi 'B'È ð]f]Šm]Ú] æe" ' í BÈ ÚÓ•'r]mÈ àÚ-Á ð]f% Øà ÚÓ'nÈ ÚÓ'ÁQ] Ú%Y] ÚÓu N, ' ÚÓ'ÁQ] Ú'fÈ , m]ÚQ] Ú%Y] à]f] 'Ú ]æt]f] æ ÚÓ'ÁQ] Ú%Y] o]l] ]æ... ŠÈ ÚÓ]n-Í à]l] ]æt]f]l] æ àn]l] ]æt]n]ŠÈ ]ie ; È à]l] Ú%Y] o]l] à æ 'B'nÁ èB]Únā]l] ét—u 'B] á'fē o]l]æe]h•Y] àÓÚ æ ÚÓ•'r]mÈ o]Ú-Á ð]f% , l] æ , m]ÚQ] à]l] ]æt]f]l] , È ÚÓ'È 'Ú Ú'fÈ à]l]l] ét—u of 'à•D ð'Ú%Y] KÁÚj]q'f ÈÚr]Q] ét—u 'àp'È à, BÀ 'B...ç—u àl] àm]B]j]l] æ 'ÚÓÚQ] | çÁ]p àD è%u]t]Ú | Jf çà æ oÚŠÚ o-Á Øn]• o]l] æ ÚÓ]f]n]v]Ú]ÁÚ'q Ú%]l] 'B'e]Ú'fÈ t]fi l]l] ð'Ú%Y] ànÈ | ..æ'vi 'Ú æ l] 'B'ÓÚÚQ] à]f]f] 'Ú à]l] Ú'fÈ à]l]ç]l] , Ú o-Á Ø]i , È o]l]ç]l] , Ú o-Á Ø]i •e]o]ju ]ç]ÈÈ àl] oŠÈ]B] , u]ç]l] o]p'È | 'B'ÓÚÚQ] of à]j]n]i'u àn—j]i 'Úe ð-Á]j]m ð'Ú%Y] àl] , u]æ ØÓÚ]ØÍ æ t]f]i ] Ú'fÈ , u]ç]l] Ý] o]Y] èfit]Ú-Ú 'à•D ènā]l] ð'Ú%Y]l]æ o]j]f]t]Ú ^fx\_i æ o]j]f]t]Ú g×\_i 'Ú]l] | 'B'ÓÚÚQ] æ oŠÈ]p &nu Yæ g]j]t]ÚQ] àl] Yæ ð'Ú%Y] àl] Ý , ueäqæ ØÓ àl] à]j]n]i'u of orD... ^ZmÝ oe " n' i Ú%] çàÈ è' 'i à]f]f] 'Ú Úà]f]Ó , È ð'Ú%Y] | 'B'ÓÚÚQ] à]f]Á Úç]t]j]m]Ú•Ó]ÚQ] Ú%Y]l] à]f]Á æ à]l]l] Ú%Y]l] t]f]f] È l] 'B'ÓÚÚQ] àl] æ , m]ÚQ] " n' í je l] 'B'ÓÚÚQ] àl] ÚæY]l] àÓÚÚQ] t' z]È ... 'i]l] æ Ø'n]i]l] æ , m]ÚQ] æ ÚÓ'ÁQ] ð-Á]j]È o]ÚŠÚQ]

ž ~ y0Æq klgzl ~ y0ÆÄcmlz ~ C<sup>a</sup>Ä < Ñµ

ì ðl ~ ŠžÄ < Ñì l, yÄÐ ~ èlñ • l

ʻ0-ú ʻ0ŠQ̄ aú Ū ʻn-Á ʻB0 ʻB0 anB0\_Ū áçŽŪmēŌñ; Ū š ...Ÿ] oē áʻ0 ç0 ØÏLL:ī ~OZ} Èáþ  
<sup>6</sup> (17:15) óóŸç%... & Äfb oju àne!ÄÜ ʻB0 ʻUæLL (17:95) óóŸç%...

gzlī ;gY 1ŽžÐg: Xi ðf «ÐSSÄè» 1 ŽžŸVwqÈliÄèñ • l  
zšÄ! èè» {z • ì g<sup>TM</sup>W6f T è ~ [ !kIXÛ: èz» ~Šž» ½lgzl ] Òg. i  
g±lÆv>Žž1 • MgZŠ¼—" ÄÐp0ÆV ÒKlè>tXi OÐA%c ~È  
Xi ulh< lf .. h< lfèYX • 7Š¼Ð

e>ŽžŸŠžžgøž • ...YèXi D» äfŠžzg» gzl` ZL ž0i D»Šž L l...  
‡Šžžgø6T f l (preponderator) {yŠBF(¼%) ðÄa } gøžì ð xiÑXi  
Ð (ž-Bf ) Šžžµ kIKžì Ÿ»Šžž} gøžì èl t...X(support R) n<sup>TM</sup>  
äþl>ŽžXi H {gä 7Ð p0ÆóMŸ • llSŠÄ -lä qgä XVf i ‡ñ Z Äkl  
»kl ~ Šžž ¼% kIXi HxîñÐ • lyIÄ \ WL žÜ:0j0Qg • ñfD<sup>TM</sup>x-Ðš Žžç%  
Xät nÆ äŸ Ÿgzlī ulz [L{zèY 7qÑðÄ

ì tž ~ } g!ÆŸŠBF ~ ykžŸ-gzl äflaÆ ] žWzgzUW0Z' LÄAçkl  
:žVfHt ~ [ l^ Æ

x©L L žgzlÄÄ6äçzè> L ž0ñf ; (t , Æ ö<sup>š!</sup>a ) xîñg—/™i • lxÓ  
) gfÆ ] žWzcgUWÆyl(Yg{ } âl)yÈlÆylž@HŸ» »g¼Æ (properties mlp)  
Ō(knower) ÜÖÄQ l ž ž Ōi l (ordainer i, k¼) gl Ž ŌÐŸŸ Q I X Äf < Ð } ušqł  
Ō(Formgiver) ...Ÿ Ÿ Ō(Originator) p...ŸŸ Ō(Diffentiator) Ø' ÈÜŸ Ō(Governor) †Ÿ, ÜŸ  
gzlŌ(Grateful)...çŌžŸŌ(Inheriter) ' ...çŸŸ(Slayer) <nŌÜŸŸ(Life Giver) ±VÜŸŸ(Provider) Ñ††Ÿ  
: (Governed) †Ÿ, Ÿ ðÄ: ðWÄt' ðÄ: 1 ž1@ŠÄ ] žf K ž0ÄÄ6 \ WL ž ä • žxŌvš  
ñfçl • LÄ -štX(Ñz ä0 t ig) Ñæ††Ÿ: (k5 ] gB) ...š' Ÿ ðÄ: Ō(differentiated) Ÿ<sup>††</sup>  
~gøÄi Vfc<sup>a</sup> {zX Äfç<sup>a</sup> {zì çfg¼» (x©L) mlp} gø ~ Xâl {žžñYHHll  
XÄ 7 t , Æ The Originator p...ŸŸ l ž ž ž ä è l ñ • ž0k İ f k5 g¼ (authority) ä l  
zx©L } gøbšKIXÄ } ŠžžÄ (ali qÄŠžYg{ ) yÈlyl „ \ Wb<sup>††</sup> ll 1 ä V , l

{z • [ lë~ (Ý-Tª) presence> | TèYnf ] ml»ãĪ ~gøgzlfg¼»młp  
İZİ Šp~žİ OĐ...ŷİĪZĀnçtl 1'ä p...ŷİĪZXİ ~g→Đä™wJ | @~gøĀ  
øK Vfg (ZkiÆ

elƒelqKZXHwĪĐèZ } •L~x° elqKlä ] žžİ taĀAç } g, kl  
ĐÚŠĀ } ušqĹèžİ 3g™J0läx° ...llHwĪtĐ wqÈli VÖ;ÆyIhz  
ĪªĀyÈZ } gø \ VĪĹóó?ÇfnçHĐè » •žİ HAĀ /ž 7 è...gzl • Ū†  
, FQ } g76Wz w° LègzlĪf, ŪqĹ...Ā, Š™3ZgWĐ ŠžzŠ-iĀyZgzl, Š™  
`VĀ \ WXĐN W~g¼wĹèZ>Īfİ†° 6è~Vs9ž Ā \ WwW·b× XĐ  
{Sci } {z • Ī g™ŌĐ \ WÚžèXİ }!gzl {ĀİsÜ{zİ YqāĪ ž  
Xİ [ ĒĪ ĐèĀ \ W~Z gš

Xñf xü~ŌĀ%KZ(z™i††X • è Ā, Ç ] ž 1'ä • L

, mŪQĪ ZšpĀ~ll 1'ä •ŷİĪZĀĀ, pšĐ...ŷİĪL~e kl äèZ } •ZĪ  
7Yg {žžİ ĀŪqĹĒ~ } ™: lam" It {zJZ>Vfg (ZkiÆ (Ņz ä™{ŠZl  
á z qš ~žt ŠVĪWá ~ŠžzĐZ~žİ Š } Š 7ŠZ; It = ŠpiŪeđĀXY } Š  
ĀóóàŌĪĪ HĐZgzZİ èŠ } Š →+@ĀKZ{zZ>V;Xā yWĐSSĀ [ gÆkl→»  
k5 ŠžzĐZ~ĪVĪWá ~ŠžzĐZ~žİ CYİ ŠZ; Zgzl ] tĐSSĀklĪ =  
KZk0Æ, mŪQĪĪZš ?ĪXVf@Wá ~+@wĐZxĪ ZgzlVf@Yμ~ä™  
tŪ=]gzl ~yWk0Xn } Š BF6 x° ĀŠžza Ē ] ž yl {z hō XīY á } pš  
øKĐ, Š™ «ŠžZĀ?™i Ū×jŪQŪ Commander

ĀyÈZL ZĐ...ŷİĪZ äèllŌ1Đ KZgzlĀ7t, Ē, mŪQĪĪZlZkläV, ĪĪ  
cš [ Žž ä, mŪQĪóó?Ī è H » \ WX 3g Š ĩñ6è%Ā \ ĩnçä kl1HwĪĪ » ŪŠžz  
ĐZ äY: Xİ H~H~ } g! } gĒ+ ä ŪŌĀQĪž 7, t = 1Ī 19ä...ŷİĪL  
ĪZİ Šp~XĐ, Š™m{Đ?ĀŠžz èQĀĪ ĐĀZ 7 cİ D! » äW~Šžz } gĒ+  
ā k0Æ ŪŌĀQĪZ • Zš øKĀg t, Ē kZM CgzlĪYk0Æ klĪXVf 4kiÆ ŪŌĀQĪ  
Ī ĐĐ → » ] !kl = X 1's ä, mŪQĪll 1'ä ŪŌĀQĪZXHÇWĐ ] ĪĀ, mŪQĪĪZĐZgzl  
Presence Watching èBŪnāŪ ét—u qĹ6š ēa kZXİ \zl [ Šžè@ tfk5Šžz" ž  
Presence of All Ī ÄŪrĪ ét—u „ zžİ tfÇqg—Æ kl...XāŪĪZİ {zgzlĪ over  
XComprehensiveness

?~llš 1XĀy0s ~g, ä •L?ŷİ nçHllZš gZ Xñf ! ~pZš—•Zš  
Èžžİ kl < Zf „ zª Vf@ma ĩš6 (ö Š) xĪñšp~gzlVfĪYĪ Z » è> Ēš

gzl 1t XViyk0Æ object of denotation wβæ L l ~ žl DÎ Xi i qÂt Ygzlw¾  
„ gWyxsÆël } • lžgzl ä 1ä ] žžHy0f {zgzllf 7 ~ g—Æ wβæ L l  
O Ð Â } âl. \_Æ 2 »Æ | Kz Kz {zžžš r¶ Ð Ì C gzl iYllLf ŠægzX¶  
óXñYf

xÎñžHy0¼f {zÐèlñ • lgzl ] ž™VClä Ü-ÓjÜQ Ì B, Æ K lgzl ä Q Ì Ì  
Ð ~ ] ž bš K lgzllf gl 2l Ð gUWL l' ^ »... ^ i Q gzl Ü-ÓjÜQ 0, mÜQ 0Ü0ÄQ Ì X ä 1ä  
XH → » ä Ñ ~ Šž ä Ü0ÄQ gzl Hm { Ð Šž ä , mÜQ Ðž ð f C a ~ ` g { q «

ı ý ı ý ı

gŠXi Vcú(C ~ ~2p : | gzl „ e l z g > Ä ^ ä @ » à b Mz ð Š | Æ ° l •  
XÐ Vfr í Š F Ä a Æ V B V : g z • D ^ ! j Ä + ® & s Ü ~ sf  
Å w D l • ) ^ g z l ı , V { v l † l l i ÷ 0 ò Y Y ° l t t Ñ ñ ~ Y z g Ä [ ! K L Æ ä n Ó Ú l ó u c j f  
ó Ú 9 » x | g z l R g z l ı l Ä e s Ä y l ž ı G S g z l • ä b g ' 6 ] , ½ l s f z g q Ð ~ 2 p  
! i Y M x ð Y

: • Dáb ò Y

Ô iz Šzi M z {z0l iz rgÄ      ı z izg iz 7 ž } izg lã  
š ð E " ö E e) e Ä  
Š % V z Ů Ő Š Ő p iz l z ]      Šž q E æ M R gš V • t  
0 " i , M ð Š M M z l g      " i Y ë i e z Z z

ı ý ı ý ı

: ö G S g Ä Z P Æ ı ,

c e ] m l » g • ~ 8 g C      D D , e É z ! Ñ 8 g i

k 0 Æ g \* Š ^ Í É i ã Š i Š p      ! i @ M % ž ' m Ä • ™ N Š

c e { g ä l Ì » O Š 0 ¼      É Ä c l " Ů ™ # u e

---

~ [ Ń ĩ Š ɹ M ĩ Ā ē 7 i ~ 7 rg Ā Đ w) ǒ ǵ M

---

» k | Ą Ć , c ĩ ~ 1/2 » k' ǫ Ǿ Ā 3/4 ĩ ~ Š c Ǿ ĩ

ĩ ý ĩ ý ĩ

:g Ā Z (g ú P Đ w D L x -

] z ǒ Ǿ ǵ Ā b - Ć ž ] Ā k ǵ , gš Ć X  
ǵ l y ĩ Ů Ý ĩ ž v š L ǵ l y k Ń z w ĩ z Ń |  
- V z ǵ Ā Ń ! - ǫ g š - V z ĩ z ǵ l y z g š z ĩ È 7 M  
ǵ l k 5 Ý z z ĩ È Ů á z ǵ l k ĩ z Ń ! ĩ z à { ǫ g š  
<sup>B</sup> ǵ l g Ā z ĩ Š z • ĩ z Ǿ l ǵ l g Ć ĩ , ĉ á ě ĩ ǵ \$ z

---

ǵ l ] S > ĩ Ā Ā ǵ l ] Ń » ĩ j Ē ~ Š p  
Š Š ǵ g ǵ O V a ǫ g š Š Š ǵ g Ē ĩ p f ĩ p ĩ z ] S  
} Š % z ĩ > ĩ " ĩ ǵ á : } Š ĩ á > % " ĩ ǵ z ĩ :  
<sup>θ</sup> } g ĩ ĩ ĩ ĩ { Ć Ć Ā Š } g ) ĩ a ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ;

---

<sup>t0</sup> ǵ Š p g ĩ M g š ~ z ĩ { g ... ĩ ú Š p ĩ T Ā x y g M ] ǵ ĩ ĩ

---

, y š a ĩ h ] ĩ f w) ĩ z ĩ % ~ ĩ ā š y š ĩ ĩ ĩ ĩ  
~ v š ĩ ǵ ÷ p y š % z ~ ĩ ~ ĩ y h ĩ M  
<sup>t1</sup> Š z g š h \* á w) ! Š ĩ z b ~ ; ) u ! + ĩ

---

<sup>t2</sup> ǵ l Ǿ z ~ ĩ Ó g š ĩ ĩ q ĩ G ĩ ĩ ĩ ĩ z ā š w š { Ǿ ĩ ~ ĩ ĩ ĩ

---



O i l ~0 Š	OlgM) a žg +lž ō
l l {i@ Šu Aš >M	l l {izM ržg z r! gš Q
š™ g« z òzg œ il ōy	š™ gmL [ èM z ¥ {gš
e <sup>g</sup> M gn il xš zš p	e <sup>g±</sup> yzš : †g 5 {M
<sup>13</sup> afE ō gš {š6 : +l iž	— „ È il xl ){

<sup>14</sup> ~šp ~z. {f c gš s	~šp ~p ž ÷p yš% ž
<sup>15</sup> iŋi ~g]2l g" :	~špgzi il Ÿ- ] S ya

<sup>16</sup> H {š6 ! {ž x)	H {šgzM yz' šp il y~
-----------------------------	----------------------

<sup>17</sup> 7 Y {g : [ Đ ` ñ Klž	ì ] i Đ i ... } ℓ™ la ſAE
------------------------------------	---------------------------

<sup>18</sup> 7gzš Đ VŠ u { } F {ž {z	7gzš Đ Vkn!yk qGz } z ō <sup>G</sup>
---------------------------------------	--------------------------------------

<sup>19</sup> 7gzš Đ V¼pi ſB}	] šž ~g <sup>1</sup> e <sup>1</sup> dÜ ì t
-------------------------------	--

ñD Kl ] žf ì C- Đ T	8g zš kw š@ ſ z izg M
---------------------	-----------------------

<sup>20</sup> ] ž/k- ] žf ì C3ĐT	Vj Ā wiZ-, ſ z izg M
----------------------------------	----------------------

<sup>21</sup> !ō« < - ul ōa ſz ul	VYĐ cā ~ WYVYĐ cā <sup>G</sup>
-----------------------------------	--------------------------------

W

<sup>22</sup>] Ì 0Ç {ž: 0î • ċ {3/4: -š é » KZ Ì ] If éĠ

---

] Ñ» )gĚ 0î H ~šp ] S Ězš ěg 0î H ~šp  
Ě ~ ä0 00E qĵ Ì g« I ] i z ^ \$ {ž ~šp  
<sup>23</sup>u0Đ 0Z 0Za ~ 0Z 0 u-@i ~ áY0 } f0Z

---

İ0i Äg Za Đ Ú uZ Ć İ0i éĠ i Vzq xš aš  
š™ • ñ {æĵ Ì ~ ? ž š% Å y\$ Ì 0f Đ İL  
É z [ M œ ĐZ 0M I p É z [ M Ä Ì pæ Væ  
Ì gÜ Đ Vzj AE ÜÁ İ gĚ gZ Ì Ì ũU t  
r" 0Vb " } Ć 1 šZ šĆ ~ ] 0i ] uz t  
] oĵ t Ì pZF ä İL ] ~ 0U { ũ t 0eM t  
<sup>24</sup>7 0E 0Z gZ 0 7 0E 0Z 7 0E Å gLf Ā KZ I

---

e ] i ~ Ä Đ 1 , 0M 3 Z Ì Đ 0Z 0  
~ } g00 ~ äĪ 0 ~ 0et İ ~ } g@0 ~ 0Å KZ ®  
İ  
wY • AEİ Z0E » • AEİ Z w0E AE İL 0Vİ0 AE İL  
z sf ~ } i AE KZ } g0E g0E 0 0% Å KZ }  
g0E  
Jč {šBM AE Vzq ^ Đ 0 šg [ j e p {æE }  
g0t ~ wY lf ĀY gZ Đ äâM } F½  
] Ñ» 0" f Ć Ì èG ] m z yj Ì Ā d0

٢٥ Šz Èp {i@i 9C ž Šz Èzg» 7 @

ī ŷ ī ŷ ī

But the question you are likely to ask is—'Can change be predicated of the Ultimate Ego?' We, as human beings, are functionally related to an independent world-process. The conditions of our life are mainly external to us. The only kind of life known to us is desire, pursuit, failure, or attainment—a continuous change from one situation to another. From our point of view life is change, and change is essentially imperfection. At the same time, since our conscious experience is the only point of departure for all knowledge, we cannot avoid the limitation of interpreting facts in the light of our own inner experience. An anthropomorphic conception is especially unavoidable in the apprehension of life; for life can be apprehended from within only. As the poet Nasir 'Ali of Sirhind imagines the idol saying to the Brahmin:

?~hšpy Mpi ilyz' ~hb šp ] gB ' %

Thou hast made me after Thine own image! After all what  
hast Thou seen beyond Thyself?

It was the fear of conceiving Divine life after the image of human life that the Spanish Muslim theologian Ibn Hazm hesitated to predicate life of God, and ingeniously suggested that God should be described as living, not because He is living in the sense of our experience of life, but only because He is so described in the Qur'an. Confining himself to the surface of our conscious experience and ignoring its deeper phases, Ibn Hazm must have taken life as a serial change, a succession of attitudes towards an obstructing environment. Serial change is obviously a mark of imperfection; and, if we confine ourselves to this view of change, the difficulty of reconciling Divine perfection with Divine life becomes insuperable. Ibn Hazm must have felt that the perfection of God can be retained only at the cost of His life. There is, however, a way out of the difficulty. The Absolute Ego, as we have seen, is the whole of Reality. He is not so situated as to take a perspective view of an alien universe; consequently, the phases of His life are wholly determined from within. Change, therefore, in the sense of a movement from an imperfect to a relatively perfect state, or vice versa, is obviously inapplicable to His life. But change in this sense is not the only possible form of life. A deeper insight into our conscious experience shows that beneath the appearance of serial duration there is true duration. The Ultimate Ego exists in pure duration wherein change ceases to be a succession of varying attitudes, and reveals its true character as continuous creation, "untouched by weariness" and unseizable "by slumber or sleep". To conceive the Ultimate Ego as changeless in this sense of change is to conceive Him as utter inaction, a motiveless, stagnant neutrality, an absolute nothing. To the Creative Self change cannot mean imperfection. The perfection of the Creative Self consists, not in a mechanically conceived immobility, as Aristotle might have led Ibn Hazm to think. It consists in the vaster basis of His creative activity and the infinite scope of His creative vision. God's life is self-revelation, not the pursuit of an ideal to be reached. The "not-yet" of man does mean pursuit and may mean failure; the "not-yet" of God means unfailing realization of the infinite creative possibilities of His being which retains its wholeness throughout the entire process.

In the Endless, self-repeating  
flows for evermore The Same.

Myriad arches, springing, meeting,  
 hold at rest the mighty frame.  
 Streams from all things love of living,  
 grandest star and humblest clod.  
 All the straining, all the striving  
 is eternal peace in God.

(GOETHE)

Thus a comprehensive philosophical criticism of all the facts of experience on its efficient as well as appreciative side brings us to the conclusion that the Ultimate Reality is a rationally directed creative life. To interpret this life as an ego is not to fashion God after the image of man. It is only to accept the simple fact of experience that life is not a formless fluid, but an organizing principle of unity, a synthetic activity which holds together and focalizes the dispersing dispositions of the living organism for a constructive purpose. The operation of thought which is essentially symbolic in character veils the true nature of life, and can picture it only as a kind of universal current flowing through all things. The result of an intellectual view of life, therefore, is necessarily pantheistic. But we have a first-hand knowledge of the appreciative aspect of life from within. Intuition reveals life as a centralizing ego. This knowledge, however imperfect as giving us only a point of departure, is a direct revelation of the ultimate nature of Reality. Thus the facts of experience justify the inference that the ultimate nature of Reality is spiritual, and must be conceived as an ego. But the aspiration of religion soars higher than that of philosophy. Philosophy is an intellectual view of things; and, as such, does not care to go beyond a concept which can reduce all the rich variety of experience to a system. It sees Reality from a distance as it were. Religion seeks a closer contact with Reality. The one is theory; the other is living experience, association, intimacy. In order to achieve this intimacy thought must rise higher than itself, and find its fulfilment in an attitude of mind which religion describes as prayer—one of the last words on the lips of the Prophet of Islam.<sup>26</sup>

ï ý ï ý ï

Rumi: is far more true to the spirit of Islam than Ghazali when he says:

zîl â ä ò" ^ â îl √! zîl â ä ò" b â îl (

Reality is, therefore, essentially spirit. But, of course, there are degrees of spirit. In the history of Muslim thought the idea of degrees of Reality appears in the writings of Shihabuddin Suhrawardi Maqtul. In modern times we find it worked out on a much larger scale in Hegel and, more recently, in the late Lord Haldane's *Reign of Relativity*, which he published shortly before his death. I have conceived the Ultimate Reality as an Ego; and I must add now that from the Ultimate Ego only egos proceed. The creative energy of the Ultimate Ego, in whom deed and thought are identical, functions as ego-unities. The world, in all its details, from the mechanical movement of what we call the atom of matter to the free movement of thought in the human ego, is the self-revelation of the "Great I am". Every atom of Divine energy, however low in the scale of existence, is an ego. But there are degrees in the expression of egohood. Throughout the entire gamut of being runs the gradually rising note of egohood until it reaches its perfection in man. That is why the Qur'an declares the Ultimate Ego to be nearer to man than his own neck-vein. Like pearls do we live and move and have our being in the perpetual flow of Divine life.<sup>27</sup>

ĩ ý ĩ ý ĩ

There is, however, one question which will be raised in this connexion. Does not individuality imply finitude? If God is an ego and as such an individual, how can we conceive Him as infinite? The answer to this question is that God cannot be conceived as infinite in the sense of spatial infinity. In matters of spiritual valuation mere immensity counts for nothing. Moreover, as we have seen before, temporal and spatial infinities are not absolute. Modern science regards Nature not as something static, situate in an infinite void, but a structure of interrelated events out of whose mutual relations arise the concepts of space and time. And this is only another way of saying that space and time are interpretations which thought puts upon the creative activity of the Ultimate Ego. Space and time are possibilities of the Ego, only partially realized in the shape of our mathematical space and time. Beyond Him and apart from His creative activity, there is neither time nor space to close Him off in reference to other egos. The Ultimate Ego is, therefore, neither infinite in the sense of spatial infinity nor finite in the sense of the space-bound human ego whose body closes him off in reference to other egos. The infinity of the Ultimate Ego consists in the infinite inner possibilities of His creative activity of which the universe, as known to us, is only a partial expression. In one word God's infinity is intensive, not extensive. It involves an infinite series, but is not that series.

The other important elements in the Qur'anic conception of God, from a purely intellectual point of view, are Creativeness, Knowledge, Omnipotence, and Eternity.<sup>28</sup>

/ ' / ' /

# Új z á j

- X294m0] zÜŋš™gđšxgX ƒ 0enÓ0ŋ | 'ucjĚŋ! ʒŌZ D1
- ™6 ] 1DlDzĀK: ~øÚ 9ÆKl&i ĀwE l b ~ l ɔ ~ ~mōl ĩ ä wDl) ˘ D2
- 048-47 ] , 0(-mōL) , m, q 0nÓZi ŋŋX • đf ŠiuV™™Đ ƒ áÆ wDl gzl VBz  
X58-57
- X442:2ll0 ƒ 0l á! '0enÓ0ŋ | 'ucjĚŋ D3
- Xc™öbă • l , 0Š -- ; ĚleWá0' + ^q ^jnq0 ĀFžsg0»á^z ĩmàej onu ŋŋ D4
- X323-322m0] zÜŋš™gđšwvz ƒ 0enÓ0ŋ | 'ucjĚŋ! ʒŌZ D5
- äàx • Ā° 0Đ y • MÆ y l 6 z l è D q @ l % l Đ x ŋ MD™ ˘ ° 0Æ } i 0Df ʒ l 1 ŋ ll D6
- (17:15) 0ŋ 9C žJ ƒ V E á l z ä™ [ l ± è 7 gzl l (17:95) 0ŋ N z
- 0 l g Āž t ƒ ƒ o t™ n ʒ t V E a Ā ä N š z Ā š Ā ò gzl q l Ā ^ ~ , Ā ä ç z ] ŋ | D7
- : ŋŋ 6 ġ Ā ä % X • K w E l a Ā s Y z z b Ā Ā ~ š Ā ž 0 l ' l ä x g t ĩ n p ç 8 ŋ ± g ġ
- XY18770 ~ ŋ ġ 1/2 a 0 | t • Ā ū p ç 0 ū p ç 8 Ā ū p ç 8 ŋ ū 0 x % z ƒ l t
- X4380437m0Y1994ŋ f N 0 y ĩ 0 0 s » z w D 0 ĩ g Ā 0 ū f ĩ | ĩ × 0 0 ŋ g 1 i l l 0 w D l ) ˘ D8
- X443m0s l D9
- X378m0s l D10
- X660m0 ĩ g Ā 0 ū f ĩ | ĩ × 0 0 0 t h z Y l l 0 s l D11
- X541m0s l D12
- X32m0 ĩ g Ā 0 ū f ĩ | ĩ × 0 0 ŋ ĩ g z g l u l l 0 s l D13
- X34m0s l D14
- Xs l D15
- X772m0 ĩ g Ā 0 ū f ĩ | ĩ × 0 0 ŋ sy è g z l l 0 s l D16
- X359m0 žsg l 0 ū f ĩ | ĩ × 0 0 ŋ s f w l l 0 s l D17
- X380m0s l D18
- Xs l D19
- X419m s l D20
- X449m0s l D21

X725młzšgZ0U'fī] | ħ×000isyègZLl0sZ D22

X455młzšgZ0U'fī] | ħ×000sfw!Ll0sZ D23

X453młsZ D24

X454młsZ D25

- 26- Iqbal: "The Philosophical Test of the Revelations of Religious Experience", *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, pp. 47-48.
- 27- Iqbal: "The Conception of God", *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, pp. 57-58.
- 28- Ibid, pp. 52.

o' ' o' ' o

# xE[z t ÜR<sub>p</sub>y :àlçxâl

°™İ †Èle

4Z : 0%gzl ; ) dÅy0X 7 ` ZÆsg - Èàlçxâl ~ • z,,gzld • òsl  
 Kl {z 0C,, ylgzŠÆ [ z l āqz X,, g Cf n Ð àlçš°L \*š V-œXi 3M  
 Ā [ z l āqzÆy0X , i gj Ý z ĀVzuĀ,,y> | gš 1, ! Īi » )  
 3 „ 6 - ĀV@Ā - ħ%ā ĀyLC%z X E» ] † ~ (Xi YYcšxč» óēw - ħ%oll  
 ønóž i ĀwDl b ŠT X • DIĀXE ð z Š èÆÇL l Ð g ± l Kl àlçXi @YH  
 àlçX X" äE%j; ÈŃ èÈ^ i gZläE%j; ÈŃ, ' ŸÜ Ī ä àlçŃ ~ 7r äñj; %o | ħ^ Ńj , m, q  
 xŌÆyŌam, Ńj YçxA ð ħu j Ī C3y ~ 6Æp z,, ~ šq l q Ā; @" MÆ  
 Āsg - WÆyŌ ~ \*š ( > Ā7ÆxÆgzl w Kl Ā àlçXi hv» ] l Šzg°L  
 Xi YYcšx • ĪĀx» Kl Ī RĀV - gz ā - gZĪ ] gZČ

---

\*š™ n - ~iú 0%Y á  
 \*š™ 3 ] l y u { i z  
 Ócš J {i +l gš ž ħ  
 \*š™ È J • gæ gš ž / yW

- bSÄ} g\* xzgxct» ٤ , lq16y•WÆøšz,,gzl a zD~ ~ó~œ, v0  
gn̄tÆŌ gzl, sÜ: {zXHla u' q1~ VâlyZ Đg°LLläTì éšđšđ  
6RCÑçĂÇL Đg°ldLLläV, lX 7 âUđĂ»y01̄ ~ tÜl ½É • Š\*l  
~ ög@òslgzlñfla ~ ykl̄} iuX• àl»l. æq1l+ -l [tXĀla •wq1̄  
âi ñlg6Ū%zxÆgzl a zDÆylgzln lrs™zLÆàlçŽì yĀxc0xt̄lç¹ q1̄  
Xn™

H ¼% 0% i il ½ lg VŪ  
- ãñl Ý- il ½ lg yl³

} \*š{zžì kŕta ÆklĀi e™. \_», zĀpòslgzlxslòšMđĀl Z  
Đg°LÆàlç\*šĐw, ĪâJWX}™Ýq] â¥Ī ~ } glÆ, {šgzlWuklĀxsl  
Xì # ĪŌiĀ+ŠĀEª lzàm, ōYçxĀŕnu] [ ĀĀylXì „ gfn  
Āylgzlì gD™# ŌJw, Ībō06\*š~,,z dāz` ly%g1lgzl # Zl0! lgĀ  
¹æĐw, Īāā½àlç² • „ gCYđJ7 ~ V- gz ā- gzlVzqšl dÆ \g- ĀĀ  
X• ñfñ) öCłs!

ā- gzlVzqšl dÆyĪ 0xc e™xĒlyā ĒcāÆyla ÆWĀz @•lĀàlçg°l  
kLXì YYHi „ M»kLĪ Đäoóv, »àlçllĀĀ7Æyl• Ýq—œb lzŽĀV- gz  
XN™Ā ŌWd~šcĀyl} gšldgzlvf] Ī m{6àlç~w,

òslgzl• KW, q1̄»q' āqz àlç0• DYñĪ6àlçŽĀsĐ ] āl̄yl  
àlçZ>X• ZĀ. †] ā}gzlg°LÆyl~ †>ŪĀ• Xì z lç¹ »yl~ ög@Ā,  
X, ì gaĪi ») ) ĀVā> {zclĀ, ! Īi ») ) KlylgšÆ [ zläqz  
kLèY0• M} Šxt» óc•w~h%ollĒĀ [ zläqzÆàlç~ xE ŠgzlĪŌiòsl  
5l̄ ~ b) z†>I ~) gzl ŠÉđŃš ] •Đ [ lCĪĀyKl̄sÜ: äV, l) gfÆ  
¹ lgzlc etfgl2l6Vzšā ŠĀs | zx~ ~ ] • ŽĀ—izWäV, lX~šJYbzg  
Xc e»l zšl zšÆ ] x gzlWβl Š

^#} { } {Æ\*šxcšĪ# q1̄~g°lĪ (Æ\*š É ykl̄sÜ: ä àlçxāl  
Ō) z 0̄) lÆxgāgzlçš10ēz0̄zl: Ž0Xl†0^lz→ 0đ-zl0†iñ~š0ā0E  
Xì H™f»w: ĀĀàlçä

Ī ~ UÆyĪ gzl%oz 0̄ž• , gšUgzlOl]ª {zĀ~ó~œ, v0àlç



~ [ Āq1KlālçĐw Āäf ®wì xzg xq1 » \*š òsX • D™KcDĒ  
DÑŠcøĀE E gzl ÄÜöi # ÓÈÁ~B;ÆTĀ; KĀC gzl vĀ %oz 00F  
X•

Æe ,z Ÿlgzlw !ÑĀylgzl ] ĩ (l~.~ jī) [ Āszcē!Đƒ Kl{z6Z •  
gzl • i ŠgzĒÈ0 » ālō;Ñ6gñ0Æ# ÓĀ+š } fÆÇL l{zX • D™c ~ } g!  
X • D™ÖĀVāš fgzl# Ó~ e kl

lf (Ā1 X¶) WēĐwš6gī ā ¶ C™Ÿq1½Đg° l©āšŸy! Āàlçwq¾  
Æbñr gzl y0 < , Āylçf ;g à{Đ | @ĀpÖlgzl ō ~ „Æyld ¼cŸ-ōĀž  
Xfel t ,

Đ0älçXī Cf6ŠāĀV@Ā-h%Āyl 7 zgŠgzl Ī ĪĀ ] †ž • ...Yƒ  
VĪĀĀylWet »ylX , VÑtĐ ƒq ; ½lKlw ~ gžšL L L L L } zwDlgzl ] ? l  
yWĒXHX(oi auiĀg° l ˘š äƒylX , 00[llvBƒt ~ äai L L L LXī VÈ~  
ĀŠİ ōtĀYf 7 (Ā„ nĀIXī j ĪŌi {SciĐƒtĀñYĀ, {Ōi gzl 9Ā  
X • i gVÑt 00[ll~ gžšCVō;ÆTī # ˘

{SciĐsgç!fĀsgçòslgzl • B , " ĐkĀ[ fgzlĐšpĀVā > wDl  
The Šl »g° l ˘š ~ xsl¹ l6klcWĀšž ~ ÇL l¹ lpX • D™wì Wgzlāiz  
ĀD™e x(CĀVr' òsl{zX~}~ *Reconstruction of Religious Thought in Islam*  
X • DW

ĀĀVBVgzl ¼\_VzgĐa Æe @Āy0gzl ä™gžĒĀg° lÆVwšZ > xzg } Ññ  
ĀĀy0X • WŌĐy0ƒ-ēXī @WĀk5Ÿ zĪ V;zx »y0Ā • DÑ~ VÇĀ  
Xī {ĪššÆÇL l(-s~š)

Đ {zřĪ ōm »älçXī křt ¼UĀVz®ÆxsĐ á jÆUDpÆxs l  
} MēĐg° lōšlgzlv r' ōšĪĀ-ó~œ, fgGĀxslw, Vz900 »ĪŌi Āy0Xī  
Xī

blĀkzzōgēzĀgD »yld ~šNlgz~ „ŌĪ (h" (ÑçZ > òšWÆÇklālç  
ZĪŌ! ĪgĀ¾l přX%ov²ā, ŠāĀ+šĐ äWgš, āt- ~ VqòsX¶~gYkç  
óg' Đw ĀxĀĪ (xslpŌāH' Ē] WÆ, āt- äy Ā) zt†gzl#  
ÉWÆxĀĪ (gzl~šNlätĀŌ' q' {zäV, lgz ĩflaälç~ , IXā¹ /zg

L l ä V, l b š k l x Å Ò Ñ Ä ä™ ٢ ٦ ٥ # Ó Ä + Š ä V, l x c š x • l x » Š l | Ñ g z l  
X ä t™ · É » • ä t - Ñ Ý l » T ä l e š ä Ä q' + l q l ~ ä ä i

Š Ä t l g l q š g z l { l' u Ä Š l • ð Ä ³ g æ à l ç z } ~ Ý - Ä ¹ F g z l ] à k l w q ¾  
Š Š Ð V : Ñ ~ z \* Š ¹ l / ٧ ٤ ä • W ˆ w \$ „ , Ä y l ž ö f µ l z ~ p + l ~ ə q Ä y 0 Ä  
¹ l É ~ z \* Š s Š q l x l g l l ~ B ç m l ž ² M q l ä à l ç X Š á ~ \* Š Ä x g l z g z l  
z t 0 Ä y 0 ä p l G ½ Y ~ u š Ä ä ; g , 0 a Ä p g g l 0 Ä 0 % x É g z l • g } ~ Š l •  
٢ ٦ š o ~ z \* Š { z g z l c 3 x » C l ä p l G g » y W ~ B ç Ĩ l x ä 3 g™ ! Ä v W Ä " ٧  
l 7 ä ĩ ñ { ~ V ä l - Š Ä G ` W { z ä { l' u » Ü g z l Z ç Ž Ä ž ä J V 0 Ä x Š W  
: V 0 ĩ g z l Š O ° B w q 3 g l z » ` W K ä ĩ w » Ä X ä

٧ š 0 Ä k g æ " l g y ° ĩ  
٧ z l ~ z g y ĩ ĩ z k g š z ĩ š

z g ( l c >™ ž ç q ĩ ž t « X • è ¾ Ä b < g z l z Ä b † ' l š ~ ] Š ö ĩ Ä e a l ç  
à l ç X ĩ m l e w \$ V Y ə q K l z e l 0 ĩ ٧ Ä 6 ( „ l' u Ä ð Ä ³ g æ ) É ~ z \* Š g z l ĩ Ñ  
{ 0 à l ç ž ĩ t Ä > z l i q l Ð ~ y l x • Ä ñ ; ` Z 6 w p z p m l g z l Ÿ k l Ä e  
g z l ] c l z g Ü 0 0 c g z l ĩ f g ĩ ä 6 ö g D ~ ð Ä ³ g æ Ð s Š Ä < l x Ä z p g z l ¹ l  
k ½ Ä y l C z f , ĩ 0 0 ~ k g š 0 Ä Ä y l Ä ĩ g J 7 { z z y š q l x Ñ ä™ x » 6 š ç l  
° z ] é ~ à l ç™ N š ! š k l ĩ Ä f y l x , Š g z l ä Ä ~ x Ä E ç l l ž , ĩ g™ È -  
Ð > à l ç Q X 0 0 • Ä f , l ~ k g š 0 Ä Ä T V f ~ t l ĩ ĩ Ð \ W L l { z g z l l f l a  
à l ç } l l ĩ ĩ Ð š p Q X ĩ g D™ t < » g ° l l l g z l ĩ g ! ĩ J k š ¼ g z l % 0 - y™ J 0  
„ g z l b z g z » } ¾ ä b l f g ä ĩ z l H g z l „ n š Y ĩ [ l p ĩ ; g J 7 Ä v u š Ð V ĩ ' F Ä  
7 1 † „ 6 š p ĩ l Ä 0 c 0 7 0 p % g z l z g š ð Ä » ٧ ٤ z ' Ä E D ä Ä X ĩ l f 3 y " ~ \ W L ĩ Ä  
Ü Ä 0 c 0™ 7 x l g Ä ñ š j l ç u Ä ( g ä l ĩ L l i ~ Ä 0 e™ 7 Ä z ÷ z Ä ĩ L l ĩ l Ä 0 e 0  
° Ä b z g ~ ¾ ä # l ] Š g z l y M E ĩ l à l ç } l ? ĩ Y f Ú l g » y l g z l ĩ Y™ Ä Ä v u š  
Z Ä ^ g z l r 0 x ä 0 i s g z l † Ð Š l • ð q l à l ç ç 0 X 0™ „ K l - ž ĩ 4 X Ä 7  
ä ] ĩ g z l @ W Ä w , k š k l x ĩ g D™ q c g g z l s > ( z š ~ V ĩ 0 z ˆ š g z l ) 0 ä É  
l g i z g z l p % 0 v s { z [ l x é p Ä [ 0 Ä E g l q š „ ä : 0 , 0 ĩ ĩ g z l } 0 0 : [ l x c š w \$ Ä à l ç  
» / g z l ~ U Ó Ä š z Ä y l ~ ~ ó 5 0 5 ~ Ý - ĩ l x ~ 0 è a Ä ä ĩ š c V c g š ) f K ĩ Ä  
l f 3 g { 0 i ä J ` M y x g š Ä h È ä | g z l } g 0 ¹ l ä g ° l Ä y 0 1 X š f [ z ¼ ` g ĩ  
X ĩ

~ 5lgÂ, î gYkî: lzDyY>àlçZ>žì HÜä úÄlxálszlus»àlç  
?¼žll 1D ylgzla f ú ÆViÄle ñf D™ ↷ • 5 àlçX1 ^ßš†ä ViÄle  
{zì 7 »x»} gv{z • } ½»¼ ~ T Áq1cšj " ä ~ {zì B ä VÍB  
" kZLL Y7 ä éuÆViÄle ÁHgZÜ1 63zÁ" klä àlçZ>òkšš} Š: lz =  
3gÝq»" 7™ ½/ ~ kZLLcš [ Ž ä àlç?óf ÆñÎwšD kZžì 3gH~  
{gD" ?Áa á } ½»} gvä èZž J7D ÷ ä? ?f è Hll 1 ä Äle òkî  
žì l »àlçXðWx»1 Æàlç] ItÁÄle? • Má D?i Äležì D ÷ tX%

Xn: á Đí ðÄžV³ bšKZÄÜčž „gÒÄ, á ~ ÷ ^ ÆkL

gzlH \_l• »g° l: ' Æa#všgzl! lgÄ0#OZ0Tgzl0yî#l ä àlç: àlç 0#0<sup>E</sup>

&XÁk' äE%o; È0] eÉ^ i ~ hšFÁg° lÆa# ~ ^ Xè [ ÁD xtÆ äE%o; È0] , ' ýÜ  
ÑÆi0i gzl | ÁâlgzL\*šD5lgÆ • žã6³ klälç^ Æ ] ° \_Æw,

XñY03lgusðÄgzlñYHsp3lgžì , 4Xšf 7ð, gJk

àlçEldø\_gzl-lzL l ä V, l2X, ã»šlgE!% Æàlç ~ s | :s | gzlälç  
~ Đž ~ Vfgž æ#Ä ] cÄäc\_lgzlZ • ~ „ äž ä àlçEIXH [ òl ð  
w, : egzl% Ì0 ~ {oozx~gzlwßlz} ~ „ äž àlç. p à 1™g (l3lg»s |  
s | ÆVus | »àlçè@1Cl3lg»s | Ì ä V, lg»yWxî gy\* ç63lgkLJk  
: • ~ ~ Í ç' j0] æ Òçš0] oBÄU á'ne oE0 ~ {Z [ lÆ äm0\_0] e • æ.. [ ÁKl{zXì Z Đ  
æ ätU]æææ ä0ÄE] æ äi; ì æ oE Û%æ ænÄ ä0] o× ä0] Ûç%æ ð], j1Y]æ Ûj v0] Ø0] Í ç' j0] Ûç' ]ll

Xì 6qniÆ<~z%lzlglš™z t ÛlÆ ] ] ÄWgzl ä3w' ŠäÅs! , a óóaj0%

Kl ä ðøw° š \*lX • ~hg gšc ÁÄ š¼46 ] ~čñZ ä àlç: ? E Äälç  
Đälçb, ggzl ÁÄZli ĐÎžšĐ ~ kZl Äi ž ~ } g!kl ~ aU0o0] Æ [ Ä  
„iB00] (Ýq»/ç »y0] äm, 0] Yç>Ä ð'hu]0i • Ä%o 1ñ'nUn00 • ~ j1]0i ti • 0]†X • K [ ™  
¼m%ç0]æ ^ncç0]0...]çpY] Ñi; ì ]0, 0ç0] ^ n]0äE%o; È0] eÉ^ i 0äE%o; È0] , ' ýÜ00ç>00] èvn' p0Uj -0] àU  
Vi | Æ + šgzl | X • Ü, È »] x òslÄtX • Äg • PÄxäl} z({)  
Đ, 6i %Æi0i Kl ä àlç ~ Ûj -0] àU „iB00] X • {æ7è> 1 ~ y0a Æ  
gzl, {zXì t< C; »nq1t ~ | Xì Äc 6''zj Äg° lzZ • gzlì äle Ýzg  
1. ù »] Äl< lÆ àlçÄ [ ÄklX • D™gÖL5' »] 2zu" L l ~ b) Æ + š  
Hgñ ~ Vzgž øš {šgzlWuÆšFz ½' l Ì [ lgzl • yxÆ ] aÜl{zXì YY  
Xì YY

# ~sù0 ~ x<sup>-</sup> zšg0ÆwDZ

+μ(ùÈ)ε

c~sù0x<sup>t</sup>»ä<sup>TM</sup>+x<sup>±</sup> Đg±L~sÄK/B, B, Æä<sup>TM</sup>3lgMĐCE-Ĉ<sup>a</sup>ÄÄ  
 Hq16á lzG L Lx<sup>-</sup> Ñz äF7lg76VBB/ -Ĉ<sup>a</sup>z7—~ KIXi ~sd  
 gzlKggzŠ {Sci} Đ KZ| @ÄÄm\_ĐÄ, „6gî ml!gzl äzg0/pì @g| @O/  
 ì q(z, gzl Ì k=gf»ä<sup>TM</sup>3 Ä¥%zxÆÆz<sup>p</sup> È@<g' , gzlXì Cf0kŠ  
 zù0~x<sup>-</sup>ÆwDIXì k~!«~gÄÄk<sup>^</sup> lzgÄÆ #z ¥, Äx<sup>-</sup>Æz<sup>p</sup> Ž  
 ~wqCÄp%zD<sup>TM</sup>iO»pÖL{zX• K la Í ōjU17äwE lg7½Æ~sùš  
 x<sup>-</sup>L läwDIXf e ršW, »] Ñi zg°L+FdÆylžì z, X• ägxI  
 ÄKÆ [ <Lz¾I 0ä<sup>TM</sup>tYl ~ eÑšgzlzi 0ä<sup>TM</sup>la ] gßòC/gzleszf ~  
 ÄVØ~sVtqŠa ÆÄÄ ÌbMMZ ~ ] !gzl ¶Šú cÄ: iLñz! »0äg, L  
 Xì cš] o»~g/äl ~ eÆ~sù0bšÄš ü0ä) XHwE L  
 V5" ñšĐylÄi @ClÄÄzg•Ä] " ~szšz<sup>p</sup>..gzl'x• 6wDl  
 ~sã cršl»] lg; z] cÄš6 „< }š° »yl6gî DÉ %f 7 [ £ Ć  
 ĐU~š; l~ ~Ä :Pž GžÇ} I „ ħfi0W16 [ 'zy;flB, Æš...L  
 Xì ] g„

p} 0ÆÄÄx<sup>-</sup> Mhz d z<sup>p</sup>• ÆX• ] " {zšp%Đ~sd c~sù0  
 !pz(CE~ äčžì |š] š +l~ ~z<sup>p</sup>Ä7Æ iGÄp{zXì @m01%B, Æ  
 žì -ñfD<sup>TM</sup>3 p° Äts< " ä#š<sup>é</sup> Xì CYfla| @zl  
 šXL{#p, fqsž èj !D&š! !šzg òg»/x<sup>-</sup> ÷lgM)žž~lù00#š~sù0  
 ] Üx<sup>7</sup>0x<sup>-</sup>) J ÷lgM: Í +ZgšXš O'ò' lg{#pÇz ' žzhž0žòKyl <hž¾+ò  
 šš0&3»x<sup>-</sup> yl <hiž0È0Xî (pü)

zhM~(j Zgš èš! iZÆ~L~ztlgMoo-s iG" Ollc00äzgs> lg ML (äzgs ~JtlgM) ~s< -0

Šzyxi tlg M01-Y; Szoylvš {j lz 6 gřž ~l: Í/;" !{" gl2lyw  
: • ~ [ pñf D™y0e ,zr¾Á ~s ù0\$-Z\$-;  
: ~¢g»®žì tÑ Xi : • »1 zq Āgëj òr Ā Ē! tÑ ( FĀ ä™wE l~s ù0  
ù0Z Xi š™ŠĀV pñš xOĀ [ ĒĀ | Žì g@™ [ ĀK-Fm {kLĀpÖlqzL}™  
Ošæ-ξ ~gÖl z ršĀEx | ĐwE l ŪĀEyž Ćf x¥Đ ä™g' 6Vŋ° Ā-s  
Ā-s ù0ž Ćf xzqš | špNt 6kLĀ x»Đœgzl z» ~ō ŷ) L lq»®ž' i  
ĆfoZ~wE lĀepÖl'iNĀĆ}™wE l x 6gī ~gĀg»®Z Xi He ,ĀwE l  
Ā] ŪL lq»® (lXvf o1%Đg±l~sz Š cCBž Ć}™wE lpÖl, ls Ūgzl  
~sgzL CBxOž Ć}™wE lbškl' la ĀgÖl z ršĀEx | ~Ā ä™g' 6Vpñš  
X• gītó i ~

Ā-s # \$ ~ x-Āy0gzl • {Ć M! Ī Đe ,zr¾kLĀwE lĀE~s ù0wDz  
īlX• 6gxl Đg±ĀĀpñf D™iO»pÖl {zX• ñf la Í ōU M7ĐwE l  
{žžì m{ ĩqL») tXi lfršš 6gī W ,»g° lz ] Ń! +FdLV; Āy0Đ  
äV, lX• D™B, ĀEšĀZ qšw¾Vz- FĀĀĒ L lñf - 'Ā-s < "  
zf còE l ~ x-Đy lžt wzlXi Hw" ā, W»ø á Vcúō ĐVø ò \$-s  
ž¾l žt xĪ Ő• D™la 2Nšgzlgi ~ Vz g0Ā] " tžt xš ōi @MĀ 2l 8gp  
Đ%ĀE ] : SĀ: i lñzē. »žt xgXŐ• Df izŏ l {ž ~ } lc @Š ŪĀE [ < l  
Ā-s ù0wV" -lžì x SĀ Ő MWL Qgzl i @lx• 6gī Ćl 9ŏ»-p•  
: i CYāle Ÿg 6ø á Āets < " ~ wDĀžšgŏ ~ sfXi ōf Ÿq) gf

] gBòĆlceszf (l)

ŐŐĐĀ a ĀĒg ,lĀViUòĆĀg Ālc ä™laeszf ~ x- L lāwDz  
" Ā Őb=lŷŏ x-lN@x-lŷŏ b=lN@ŷ- ŪxĆlŷšxĆĀ ŐxĆlĀ  
NĀVøylXi HĐVø~s Ū`āšlĀ gzlqĆlĀ lāĀĀ c+ē-l  
- Dff xzq 6kŏ qĪĆgzl-Ńš ~sf xOĒī @Vlyg 7½sŪ: ~g†ñf D•  
X• DY

È ōĀĐ kLžì @™3lg MV-Āx-2ŏ) gfĀET i Ā ~s {ž ŐĐĀ  
Ā„ ŠŠctSĀ Đlāk u^ ēŏ tve' XñYfyŐ ~ VùĀxĆlct) & ~  
{š. lm{ĐĀ kla ĀĪšē¾ĀUòĆĀE~2ŏ KlwDz Āxi cšgĪEnqĪ  
ŐĐñf D™7 Āl š; gŏšžsu" Āxs lzgl tŏ < Ÿ ~gĀĀesf} Ő• D™  
: i ŠHl• Ā [ | lc) Āx-™á x»ĐĀ Ā

<sup>6</sup> ñYfVzŋZĐó\$Eæ fV) ,g~{ÅÁ gŠgi  
ñY

<sup>6</sup> Š½zézcç<sup>da</sup> } ¾i ) uĐÚzŠŦL; »xw} ¾

"Amphilboly" Ž ~ ~môlgzLî @Y 1î<sup>9</sup> óó..ĂllgzL<sup>8</sup> óóyŠŦL<sup>7</sup> otgĂll&xŦL<sup>Ā</sup>  
Š%ĐkLŦ~ lX• ĀäÖc%le ~ ezpŠĀkL i CYĀk<sup>a</sup>Ī . \_ĐĀE  
tĀkL!pĀĒē } ušgzĀEdŦqŦŦVf pšĀET ōi ĀĀ(L~ x<sup>-</sup>žī t  
äDĪŪVfēpš%Ā<sup>2</sup> 1ñYsŠĀVsĀEdŦyá»á lz" 7ĐĀkLzī  
dŦp) ōó% xŦLlgzL(Vf: gĀē ~ x<sup>-</sup> ] ōo¼ĀEdŦp) ōēĀŦLlxI lzŠĀkL  
:‰X• D™ laeszf6gīW,ĐĀ Kl) <sup>Ŧ</sup>X• ōC(VfgĀē ] ōo¼ĀE  
<sup>12</sup> iŋi fĀl b l {gĪ » ŸZl i iŋi fxī @<sup>m</sup> 3 g6 Š•ñ

<sup>13</sup> {g\* » xā lf m Ā gzl ~ ĩ¾ ō

<sup>14</sup> | \$ I Ā T • Vt- zy Đ \g- pē i 7 ōĀ

tš%Đš\$SXŦX• x OZwī ~ (ŋŦ ŪĀŦŦLlgzLōšĀŦŦL~ eĀE, xŦE  
.. ĀyŪB, ĀpŌlXpf: k » cš\$Ā~: M~ XNYK ; p, lzš ~ x<sup>-</sup>žī  
pçĀĀqB, Ā<sup>1</sup>x ~ (wDlXfgzčš\$ ~ yŪĐg±lĀçpĀEyŪñYH  
cī @š\$SB, Āç»Vs ~ iWĀyŪž• i š™ ; V-B, ĀVs ~ iWĀE } uš  
: ~ } i @š\$S ~ çpĀyŪž• D™ ; V-ĀVs ~ iWĀE Vāš

<sup>15</sup> ~ Vf gĪŦžŋYĀi f Ūp g• è >cī CŦgĀŦ ~ Vl

<sup>16</sup> ¶ āl-š Ā [ 8 } F i G :gz ¶ ā. b t š { ĩĀĒ

<sup>17</sup> Ŧf VŪ Ā { t g © Đ gā Ŧf Vlizŋ Š% H ĒL- l é

Āš ~ x<sup>-</sup>ñf ħgpĀVç»Ā!p~ĀkLäwDl~ KĀŦŦ ŪxŦLĀ 2  
~š° z [ E) p gzlš° z [ ŦpçVs VāšĀĒēzdŦEX• KwEL, l  
:‰ŵi ~ flay | p~( ~ Ē ĩ FV; ĀyŪĐj šklXī 9o: lq l

<sup>18</sup> | ñ{ž Vf É ðǎi ~ ž<sup>18</sup> Vfg | í@! gzlV' Æ' át  
Vfg

<sup>19</sup> [Fef f ~ ÉÄ)ž V]IM Èñi ~ wš } ÷ž èVā, tæ<sup>19</sup>  
—l

<sup>20</sup> i ñyf i > | ÑëÁÉÄ) ueBĐmÈ»eBĐŽ M

Š...l ~ szfÆx<sup>-</sup> Ì ĐwELÆb=I<sup>1</sup> xāz<sup>1</sup> Nəy<sup>1</sup> xāz<sup>1</sup> I<sup>1</sup> b=INəä wDz  
Đxf<sup>c</sup>WŽi CYÄĐV/, INəp° • ÆÄ «gēV;Æyl<sup>a</sup> • } g...  
CfŠ° p° ĀB ŠgN1• i g<sup>TM</sup># è{žžì @K<sub>C</sub>, 6%leÄ«X• əg<sup>1</sup> x  
1 xà{Đbæž • D<sup>TM</sup>ĐpÖl, INəÄ#ècW) 'ĐzĀÄ ~s-ušXī  
:• CY-š BVĀt<sup>1</sup> ÆVØVāš ~sfX• əg  
:xāz<sup>1</sup> I<sup>1</sup> b=INə

<sup>21</sup> NŠ gOl % (NŠ tØ l÷ Ā ~ Vf 7 b. †Æhš ~3/4ž tā  
:b=I<sup>1</sup> xāz<sup>1</sup> INə

ñfì a' ~> Ā-y' ñfì xzg? x, e-0 Ūl'é

<sup>22</sup> HŠIM ~ ä{ 4ĐŸÆÑ HŠzi MĐÈC ä d • Āyl

Ōi @Y1Èl<sup>25</sup> ōēšzflgzl<sup>24</sup> ōēš ~fll] †z%o&<sup>23</sup> ōt a)H 3 llcäĀ  
»{žz Z žš ~ äçÆXī əñpÖl, l~x<sup>-2</sup> ñf - 'ĀTì Ā {žgî ~šā  
x<sup>-a</sup> Cf 7 E 6 ~ušÄqë • Bm»šš ~: M] ;žz „ Vāšgzlì @<ā  
~Āt ~x<sup>-</sup>: døî SX • D<sup>TM</sup>~g»(gšt ~{ĐkL) 'X • MYa šp%pVāšÆ  
:%oŌi î š<sup>-</sup> ž!p

{ž Ā b# ä x, à &ðe ~mōl • „g | 7 VH±

<sup>26</sup> {ó i 3 Ā à0 {š6 - H ç ñ3 āje t

kIXi !p-ÄpzfzòEÌ<sup>28</sup> ōt zžšè÷ \*llc<sup>27</sup> ōē>l b=IĀ llc q<sup>26</sup> Ā  
bæ-ušgî: Đbæqžì @MĐbšklbæĀ; c 1 È~x<sup>-</sup> L l<sup>2</sup>• Æ  
āzgzkl-Ä<sup>1</sup> t<sup>1</sup> Ā «ð• ĀVzgoÄL lĐĀ ~skl ä wDIXi CYfla  
Ōi C7bšššĀé ōĀy06 ä<sup>TM</sup>g%l@f 7 „ k<sup>^</sup> l6%leÄ«žì ðfQkĐ

: • ~ }

: ì u: Å T {z ì Å} gŠ ¾ \*Š eŠ ì ~ Vâ> VY  
 [ ^ [ ct  
 29 [ u • ñ öš i ' f Š Š Ì Cg [ xĐ ß ' ` Q Æ i e Ž G

~ i Å V-00 ٭% xwĐ • • e+Š < T !® f!gl 0Š±  
 !} ì 7 gzl ì ~ V> » n ¾ ~ CE 1 VZŠ G i  
 > z tœc™ 00x » llä q gl- !² {z !h ÈŠ% {z {M  
 !7 „ ä Ôi L wŠ j z ž d¾ gt l Æ i Đ # Ó Å X  
 Á {z Šy Å X ¶ ~ \g- ð [ ¾ z tÑš F Ä ä V f ó Å X  
 ? xgz {Š, 00% lzœ z wŠ l p @ • ì ` M Ü Å Ü Æ X  
 30 e wŠ • ì ` M ¼ Æ V f ó gzl wlcœ i x- ~ öš k l ì ` M  
 » V s V ä Š Đ x- L l 2 p Đ T ì Å + l ì 31 00 e Š z f l l c ` ä Š z Å ~ K i z  
 7 -gz c „ bæ j b Š Å ö c ¶ z l l a Æ k l X c f 7 ö ¥ Å p } u Š e @ e™ w  
 0 i C f z Å s Š Å V s Š Æ x- } g l } O Ä ä™ 7 p Æ Ä q l b Š Å ö x E l l g z l  
 & ö G Å } 0 i z „ z » -g Š U Ì Đ ! p - Ä k l ä w D X i 7 -gz c t f Š „ » X  
 : • D M ~™ p } u Š Đ " 7 ~ i 0 D l  
 32 W l " u i t z x 3 Ä - 6 V Š t > % » } < ì Y - Đ ö Å w Y  
 ®

### e ÑŠ gzl gzi ( [ )

y e gzl gzi 6 {z } z l ñ f e Š z ) G z Đ - Ä s, z l ® ä - p • è a Š ° » w D i Ä  
 ò - k è Ä 0 z > l w „ Ä 0 z k Ä 0 ; Ä ~ ~ 2 p Ä y l X • b g x l Ä V Ø  
 z Ä ¶ X i l f t Y l 6 g i 0 ~ e ÑŠ gzl gzi Æ x- Đ X • ~ s ü 0 {z i Š k l Ä gzl  
 ž i @ x ¥ „ Đ r u m { Ä Ä } z l % o X i Š Š e ñ - k 5 w Š Ä V Ø y l ž i t ] !  
 Q X i l z l } M z i 6 z Ü e Đ \$, " ~ ( ~ g Ä l F {Š c i : œ ž i c Ä Ä Ä ä 2 p



»} g0Ä{•qZŹ0i Š äM7ŋ~ ö<sup>FE</sup>ŠÄ} MCB6xÉÌ È(zžì t%OZ] a  
Xi ° Ñib

êŠ™la e<sup>Ñ</sup>sgzlgzi™Ñ, @Æ-, qLÉÄgñ/F2• ÆTì Ä {z0;Ä  
~ÄÄ • kLŠ{Ää™gÜ6• ñLLOY{zgzLì Vcúil0t ~x-ÆwDIXì  
:i Šflaì • z»ö Y~ ~2•ÄylDÄ kLX• D™Š. ZD  
<sup>B3</sup>ñf qL X Äã ~ gxu ~3/4 ñf qL " z` Zz c™z {È

---

<sup>B4</sup>öŹ ~g, i ~ Ši Ä ~Šp | z z i™ z y•M z } i

---

<sup>B5</sup>!y> i á ÄVf ÜÁget ] z f z i z Š z ~g<sup>FE</sup> z ~g<sup>G</sup>

---

<sup>B6</sup>] áÆÆkLt • Ä´, fŠzi M ú/l tL Bú z ~gŠšp z ~• Šp  
• ÆTì ~sÄ {z0• èl <sup>B8</sup>otzgzšÄ llc <sup>B7</sup>ú z z ll& òz& Ä  
1 èaXfì 6} uš, z0f ef Äáb p~%žžì @™7, l~lbzoÑpš2•  
l z»Ää™7 pÆbŠkL6gî ~gÄ2• VÆa kL0• èÄä5ÄVzqšózz& ll~  
:• ~ 0i ŠfÜe{Šci x-žì HxloDäzgzkLì »Ä kLäwDIXì @ÄÄ™  
<sup>B9</sup>} Šhgì GÄi ~Šhgž \*Š Š%Vcì QD uFÄ¾!÷z

---

<sup>B10</sup>@: B/4 ð: DWE) Z q<sup>Ų</sup> ] ! t Äg¹ Äí ^™ ä0 ä0

Š%½ ÜÄpÆÄ k0Äf µz ÄðÄ~ x-ÆÈÄžì tŠ%D Z>!w, Ä  
ÜL(ì Äx Skla Ää™la ] " ~ ~2• KläwDIX,™wÜÄá zì kL  
:• ~ 0i HVziñ

Šžñ> } ì, ž• ètè Š1t V> D \*Š %o fì g0

<sup>B11</sup>Š. NañENŠq • V> t Š~ ~ y0 Äòg»f?~ ä

a iläwDIXì k-!«ä™la e<sup>Ñ</sup>sgzlgzi ~ ~2•6gî m{Äò-k èÄ  
Xi H`L56gî CE]»ò}èl%qzLì c-Ü»• Lz bñÄx- L D! , zÄkL  
`i zÄ llxt»Ä ÝL~ wì ÄyOXH7gñÄ {eÄò-k èä V>~%oll

0k è ~ ušgzlò - 0k è q1X • 9 zš Å? \$` î ZX™ Üe Āx - Đ? Šª i 00? \$  
Æ} } fx - Žgzlî ò - 0k è {z0f CE6y; ;z? Š#ā Āx - ÆÜ } fx - ŽX™  
Ā] †z% qzli HwE L™ { » Ā kl ä wDl 02 0k • 0k è {z0f CE6š #ā Āx -  
: Ü ± 58g » ~ s 0k 0k Đ g Ā Z P X • s ze É > ~ g7 - g7 Đ á j K L { z  
03 I f yî È á, Vcšzi MĀ ` ñ Đ - È 0 Ā N MxZš H - Ć Š  
ì

---

04 zš z k" ì lf ç 0š Ā 3/4 w 3/4 ā 1% š g j Đ M Đ x f u l Ć

---

05 !z • ñ" 7 t Ā • { xž x ĭ w? í Ñ ħ Hä™ z G

---

06 g) Đ i , ä ž 7 @™ mžē { z Đ cgš e zš ; g xø  
bš Ā „ ò - 0k è Ā Đ g ± l q l î 03 0ā 4 \* š l l c 07 0ū l w, g l l c i zš k Ā  
ì Ā t V; Æ) ` Xî 0 ĭ B, Æ ± z i ñ Ā i l [ Ć Ē • Æ k l z ħ Xî B j ` & Ü e  
: 0 G Xî Ć g z l • , " 0 V z g ~ Ć

» V8 - cM 7 » V' 3/4 7 gzi  
09 }™ : Đ } 7 Ñ 0 Đ kl }™ : > 0 Ā Đ 0 š M

---

00 • D™ x l g Ā V ā ž Đ Ā u l ž H ~ l 7 ' y Ē l c ì H P l

---

01 0f: g @ ~ p 0 Z 0 Ć Ā - 6 0f: g h Đ š f ~ g j 3/4 0

[ < l z 3/4 l ( )

š% ì Ü Ā Ē [ < l z 3/4 l 6 g î ~ j ~ w D l x - Đ w E l ū z V z i ñ Ē ~ s ū 0  
Ć Ā 0 q ž g Ā 0 s g j Ć c : Ā g - Ć Ć Ć š Ā ~ V 0 0 M Ā l + l X • D™  
g ± l q l g z l i Ā 0 ĭ Ñ Ć V; Æ) ` X • ĭ ħ y 0 Ć Ć g z 3/4 l Ā 0 Ā Ā 0 &  
• ĭ g [ x » ~ ú Ā } M z 8 g 0 < B, Æ ] , ~ g 7 { z ž i i ū l » ~ s ū 0 - l t Đ  
f Ā W 0 z g u Ā ĭ x e ~ } l c 0 ĭ M Ć š z t ž i ì x St Ā ~ 2 ħ ~ „ ĩ % - g z l

Xi Š™g hÐ ] ŠŽ ~ „z ~ ÄÄwDzÒL • ztXi CY

ì ċ™ŸqÚÚ ~fÅbŠİ 0gzlqđÚÚ ~fqł~x~Š%ĐhŠÄ  
~oe.] lo'Ä'ß' ækÆj eācē [ ĀKZ äðø+ -Zw° Xi ċ™%I ĐkL „ r%Ä² gzl  
gzlì mZe - ] “ lì YÄÄ² • ÄÄ kL ħwì sŠzÄEól [ ælĐZ  
Æ™yòÚ -uš~ÆqłbŠ¾wDzòGŠXi w” »] a gzlò ħ IuəĐ kZš°  
:• ì Š™F! áÄō ħ I ~ Ú «

<sup>53</sup>ì @f gî , cg la ĐŌĐ Zgf ì @f gâ 0u wš Đ ħÄ>

!x- » Đ G ōvîg » Đ G ã ħ! ÄŠ G ŌL f ÄŠ G  
kî°i G x{ } 4i G u-@É( ì Đ™ÄG  
x/Æ/

<sup>54</sup>VzgdÄ kL yōl ōi G Št ē:l G Ōxw 1xG G  
!xÉ

\*™yME& <sup>57</sup>Rhetoric Question ċ <sup>56</sup>ŃyŠċllŌ <sup>55</sup>Ńg°Zl ~llc: Äg-đ ~Ä  
ì Ä {zŌ <sup>58</sup>ì Š'ì ōŌ) t) xŌŌ> LtîllÄ7Äk¼ĐšÄäf Ū ~  
~ ō ħ I ħ » kZĐ kZgzlì |š~ „ cê™ú1yOÄqĒ²) gfÆT  
] g' ō ħ ÄZ gšw¾~ « ÄÄÄŠ-ÄEI äI Ä-sÄ kL äwDzXi @CŠci  
~ %oXi z èl»: Äg-đ ~Ä ~ Ú ÄxÄC\$ÄyLîSXi Hg (B, Ä  
:•

~ 3 LÄVBYî „ g V Óc ~ m Uš » ì Yzg Ä N  
~ y™Ä [ » ì ~ 7 yYc {g\* đÄ™ hŌ Đ V•Mî cM  
~ í z äx, ÄÄM~ Ū¾ cME » yš ~ ž Äšc  
<sup>59</sup>~ , cÄ`gŌ¹Vcúci {f » D Ä [ » ì ħ đÄÄ

<sup>60</sup>?~i, Ö™~Fžì V~%V~t VkňžVkt? V¹ÄVfV¹~  
?

<sup>61</sup> k | t Ā i G s ä B ; ¾ u # l • g , V u ð Ñ Ā x l

---

<sup>62</sup> » k ¼ Ā - V > l f r g Ā ð ě Š p ž R ĩ D 0 » k l x t ĩ H 7  
: • R ĩ

k l ~ Ā ä m y ð ú ð Ā Ā ú q l ~ } g 0 Ā L l 2 ĩ ~ <sup>63</sup> ú i l l c q ž g Ā  
g g s ° » k l ð k l g z ĩ @ m q ž g s Š Ā ú 4 - u š Ē Š { Ā b æ š c i l Ā m y ũ »  
Ā ) Ā ĩ @ v l y 6 g ĩ g 7 ½ - g ž ĩ " g Š k l Ā t Ā , i l Ā ĩ e f t m c 0 Ā ¼ l  
: } • D 3 V c g » Ö m Ā Ā k l } l c ö m ¼ l

<sup>64</sup> f v i 0 ~ Ÿ z 0 f v . 6 0 f ě ð ] g ĩ w Ā z b 0 ĩ ó Ā u { Ā

---

<sup>65</sup> \* š Ā ] ~ z ] š ĩ f d ¾ p 0 ĩ d ¾ \* š Ā ] {

ž ĩ @ l z c A a Ā - u š Ā q + l q l 2 ĩ • Ā <sup>66</sup> ú ( ž , l l c & c e Ā  
» Ā k l ~ y Ā ĩ ĩ : 2 ĩ Ā ĩ @ m ~ ä m g z l ð 0 l c f 7 » k l ~ |  
{ ĉ m s ¾ ð - v g » Ā k l } Ā ĩ c f i 0 l w 6 0 š z e s , l g 0 l t g z ĩ g š m ě l m {  
: % 0 • - ' ð ĩ ě } { ð l g z l •

<sup>67</sup> v k m u i t • e g & ĩ ó { z t Ñ z u i ð Ā & ð e w š a Ā >  
~

---

<sup>68</sup> Ō < ě ~ ó 0 z i g m Ā % ~ Ÿ z ĩ Ā | { ð Ÿ z ~ i , z i ĩ Ÿ -  
t ĩ

---

<sup>69</sup> z Ÿ ĩ ~ l ā 4 g ě ĩ 0 ó Ā k l ð ; ! Ñ z é • f Ō

D È ~ Ā Ā Ā k l x • ĩ š m f ~ Ā 8 g Ō < l ~ ~ 2 ĩ k l ) g f Ā Ā Ā ō w d l  
~ Ā Ā ) Ā ĩ l e t ā ] i k l ð y | p ~ { g z ĩ @ m g Ō l » c ě z Ā 6 % Ē 2 ĩ ñ f  
: } 0 • é v š 6 , f t z a ě Ā y 0 ž • ñ f } ) o y ũ Ā Ā ] a ~ t g z l

<sup>70</sup> ĩ ä Ā } u š 0 ĩ » q l ~ z l ž ĩ Ā t = ! ĩ ) á l ě

---

<sup>01</sup> ðÙM < é ì q = Ā wš : [ ì c™ Đ Ý~ žš

---

<sup>02</sup> Ē ē ì eQ{óuLĀklVY ì ĐV¹] z™ĀkžŃ Hwš

---

<sup>03</sup> !: { 0đ ž cì K t ñC đĀ !: [ Đ ~šp ò~ z Sg~ xÓ

SŠlāĒ "Amplificaton" ~ ~môlgŠĒ& <sup>05</sup> óóv= 0đ llc <sup>04</sup> 0đ = llc ¾l Ā žì @YHyĐĐ ] " +lĀ%lĒ~x~) gfĒETì Ā {z0<sup>06</sup> Ĭ YYcšgžŃEĬ :• DC] Ygš &ĒkL#šē> Xfkªilēcet) »k0Jk0

X(feqšĒĒVāš] š~z=¾l) 00VL:1•

X(fetĐg±lĒ] š~gzleĐ p0Ē =¾l) 00t ¾lL:2•

X(fet¾l 6VŸVāš] š~z= ) 00LL:3•

Œ60ª ~öMl ] š~½Ügzl = ½ÜV; Ēy0gzl Ĭ HgÖZ» 0đ Ĭ glĬpā wDZ ē- FB, B, ĒeĀĒ, Tet~7Vñ ĀgĀL L{žžì , zX• XÁ] t0 D™gÖZ» 0ª ] gBđf S(Ā 0đ Ĭ } đL{zXāLĀ7 Ēy0 9CĬ 90» Ē 6Z gšĒt ¾l{žž• Ĭ š™Z>L%l (lđĀc• Ĭ šĬoÑ+l~Āa ĒkLĀ• Ĭ X{zXĬ @llt , ™μĐ kLa i>Ā»y0gzl Ĭ K 0iÑ»~2p Āy ¾l XĬ @YM ē Ĭ VĒē@Ń: Ĭ e%Ē~öMgĀ 0đ Ĭ Ĭ Ēy00, Tet™7Ā] ž; 1ĀM :0GŠ0i ~zqby0~ĀĀ

<sup>07</sup> HŸg ¾C i 7špĐ } ĒĐ ~ Đk¼Cž ÚL—™Ā~šp  
Ń

---

<sup>08</sup> Ĭ • sle ž ? Vzg\* ì Đ Vāž y0 = >

---

<sup>09</sup> la VŪđ K Đ T™ kl Ē zX³ĒVßž Ńze ~ šp  
ä

---

<sup>80</sup> Đ † } j f k¼ ~fCª Đ gŃ } ¾ Mž } ™ægP

»y· OY²pĐ! ,zÅÅ KIXi C™-zç~ú ÅÅ¾¼I ì yĐVÅ  
»Å KL Fö ¾¼I ~ ~²p KI ì ä) ˘Xi eš 03ø%! ~ hL lgzle™gÖL  
:ì hšē tešDlz ] ½Åy0ì VE1ì HWE L  
B1 ¶ H g% ~¾ dÃ ä V\ ¾¼ wDL ì Lg ™f }

B2 ~öbL ˘lg cC ä ~ Å{lg ˘ {ž ~÷•ì È zx³ē L0Ç] gci

!0k Á :ai ÁV ì Á pæí ölgM > wDL ì {K LF  
B3 !— } ; /æ ¾zf cš ä lâ ~F ÅV' ¾y0 , æpÆg)Åž

šp˘ Áš æžš 7 x˘ ~ V˘ m³ »0ì šBM š} lâ ~%  
B4 š;ö œ Å œ ~% ì & Đ ¹zf gÅÅ äai Åí ì š

: i/ñzē »(š)

wDL ~ K KIXi ~š ú 6gī w, ì cÅ: i/ñzē »ä ~sù0%o~ wDL Å  
~x˘™á x»Đ,, z!i Å gzl&, z!i Å 0,, i Å 0&, Å šSctS Å  
»tSctSš Å î SXi CY ~CF0 ~wš ] lž• i š™la | ægzli ÇEYgšKl  
{zXi z ële. »!p~ÅKl ~ ˘b MpV;Æy lgzli HWE LĐ ] òä V, l  
z] lg! èl%øgzli æ/zšgäñ+l~x˘) gfÆ: i/ñzē »ž• {Ç M! I Đ%LKL  
ÝqĐİ•Åœ£yLĐ! ,zÅVØ~s {™P{zçOXi CYf™f Å] cÃ  
X• D MÃD™

gzl B8 00" \_ll0 B7 0š,, ll0 B6 00+é ē »ll0 B5 00˘, llz 00r ll& šSctS Å  
Å {z6gī ~šā 0 B9 i CB "Antithesis" ~ ~mólžgzli @YH˘ ì Đ 00-i, tll  
CY00ª Å« £c; ~VsÆXi ælpÖL, lzš ~x˘ L l²p•ÆT ì  
xloL»Ô/2w[\_ÆpÖš,, ~!XISXi @YHÈ ~" gzl!Xl0xI lzšĐIXi  
DYññpÖL, lÃĐg] ,, qLzš} 0ÆxÈÆÔ/2w~" šS² @YH7  
L00, {Ç M! I ĐVÆLÅ³ •zšš ~x˘) ˘Xi æft ušgzl µ qLĐ ~X•

Vāš ÄtSäV, IX• i š ] o»4ÄEKL6Ä KLDFÄ~ i0Lk5 wš} {z  
 Äyl~ KkIXi Hw" »ò}O] a™È~ ~2, KLÄ" tSgz! XltSÖVÄß  
 X• DYiÄFF6nkl~ Ä, q] ]z%qzLi {Sci yDg» ä 'Ä! XltSV;  
 } ٢٤٤٤٤٤ 3gxl Ä\$, " ~; Ì ñfD™{. lD~sÄ klä) ^  
 LlsÜ: Ð; ,zÄtScšSÄ äV, IXof 7J<þ»V^ÄÄ ; Ì  
 ° lztC^< YÖwpzp»äai } gñlè!%Éi Ä±Ä~ i0L©»Ä] Zg; -šā  
 {hÄD~ÄÄ klì a Ää™C^ÄtþÄd•h}gzl\*Šgzly, zoßz0] z. ~  
 Ði• {Sci6~Äšzä)G7ÄÄ klì ú Ä] Zg; ~ø%gzl [ 8ÄwDZž ©Xi cVl  
 ] z%o, X• i š™iþ~ ] gßÄšSJK+zÄE ] àà Kl{z} z%oxi ðf  
 ÈÄ, þ »zšSì gš™¼ {š™ðÄwDIXi Q~g} {št ÄÄ kl~ Ä-g7-g7  
 ~x~: døÄy0Éi Ù ~ ~2, {α sÜ: Ä t~wDÄX• ñfVcú~  
 Ä Ì ④»I F~Ä%oÄ) ^Xi of k^lg7½»~vg»z] ,Ä~Ä ④klì  
 z LLL000Š z l zšLl00Gz = LL000t z z w™zll ~ e kl} Xi qu {Sci™Re ~ šš  
 !X¼SV; ÄwDIX• I F~äÄy00¼z ÜDLgzl00Mz Ì LL00gägzlgtLl0000 30Ä  
 :i of i á! l ÐgÄÄEsfi0L»" ¼Sgzl

:!XltS

<sup>01</sup> í ~ wY{zì ® ž ~ N —iž»] uzì šf ~ ] ò  
 ì

<sup>02</sup> ~ ä ÄVZÜÄV•Mz } i kl î ④Gš™ð ä → ulÄG  
 x0

<sup>03</sup> e : ™ Hq@Ä Ä i0i HgäÄVúÄÄ `gî ä T

<sup>04</sup> u@Äg #äi x3 vg Ä xõ • Äg #äi J vg Äšzi M

: " tS

<sup>05</sup> Nš gi gi ÐZ q Ä Úš ì Nš gz : [ : š1 z b š1

<sup>06</sup> 7 {á z \$ • Zžì {z {ó äT Šgi z cç<sup>dl</sup>ž 7 {z {ó

---

<sup>07</sup> !Vî#l e<sup>g0f</sup>î 7 òi ìoi t Å kl ì k, l 6 ~\$l ë>

---

<sup>08</sup> ôi 7 ~ VzšbÆçMT cf 7 ÁV~ òi Cf {z Áxçg  
u0

Æyž° »k0Đ klçzì e<sup>MC</sup>atò ~ VzqžÁqâ, q<sup>l2p</sup>• Æ& , Å  
1g» a Æk »z: ižñl ĀĀ kläwDIXi e<sup>f</sup>™, 0qĀ] z. á lz äYñ0Ī á  
:] òi cĪ yzçĐĪ•Đla Æf Ā] cĀL lçzì

<sup>09</sup> lçz {z ˘U Āgš™ {z g% Āž \$7f Ū ðĀL lĐIMN

---

<sup>00</sup> 4i tzf" V;ž0la 7 1, VÆ óÆ [ f z tæä ~ • Aš 1  
ä{

---

<sup>001</sup> \*š Ā ] Ūq ì ~ {ó ~% \*š Ā ] l7 ì ~ {ó ~F

---

<sup>002</sup> u-š z iĪ<sup>z</sup> {oi wš » Šzi M yâ z {šf l z {š% wš » xō

„ Đ{ Ā" 6 ] i<sup>TM</sup>Æy0ĀqĀCÆ<sup>TMf</sup>» VzqP<sup>2p</sup>• Æ,, Ā bšĪ l  
wq< gβN ŠĀäižñl Đ!p~ĀklwDIXi ešK-FB, ÆçĀ] Ī cĪ e<sup>M</sup>  
:%o0• D™ō

<sup>003</sup> . ävĪg » lž ì a Æ&œ ' wYĀ' ì rĪ Āäz6

---

<sup>004</sup> 8g • kî<sup>z</sup> ì izM • ' /ĀĐ ÇĀ kî<sup>z</sup> z ' ™

---

<sup>005</sup> [ lC lçg—G0 [ z [ # = %o 0 š% Vâš Đ it 0ó ~3/4

X • i<sup>š</sup>™ l a c© » ~ x-ž • x Ā 1/4 Ī l ] „ z Ā gzl & , z Ī  
! • Æ-„ qĀgñhzi cš ~ ĀL lçz ~ <sup>006</sup> 00&çz Ī Ī llc& , z Ī



• CYfyŠ& ,gzl; iÅ 6x£~Ä,, q1c1Xi @MC<sup>a</sup>tbõdÃ~ylQgzli @M  
 ylQgzlÆ™; • Æ¬,, q1~ÄÄVzqĩ' ~<sup>007</sup>óq, i; llc,, z; iÅ ,  
 ŠCĐWDÄXi @YH,, 6] òoÆy0Äy0Æ™[™B, Æqgzl ÆÄq1CĐ~  
 :Ü±5K-nlBVÄ'Æz: iñDVBj

ó•ÑZ é<sup>ll</sup>li cM~yã ÅT {z Æ [ Å´ , „ q1f • t  
 x£

# Z 1 < Ñ£ 0,, Ä£ g<sup>00</sup> z òzg < Ñ¼ 0™f Ä£  
<sup>008</sup>dñZ !g y4l i™f Ä£ Vk z yai e÷e i „ Ä£

la Đ V<sup>1</sup>i Cfžx¥7 i%li Li Šb LŽHt  
<sup>009</sup>la Đ Vifl Å õñ 0Èi Cf Šž È Ü i @° Đ TH {z

˘b MMZ ( )

iÅ 0 [ Žzwīi Å 0æcnl<zi Å 0i z<sup>3</sup> i Å 0cG>-P%Å ~-sü0  
 WZ~wDlÄ-ž• x {z" L<sup>00</sup>FÄ gzl<sup>2</sup>xÅ 0@Å 0ŠZLzÅ 0s1ŠN/•  
 6g1CÑz" žži ~fla | @Škl~x-ÆwDlĐã' 1 IX• μ<» ˘b M  
 è@i F Å | z>-à{æÅ] -0-s {™Pžī ~gštXi @q{¾Đ -  
 wñi žž {f} ži 3ggzE JuKlÄ\ žgz \$, " 0āzg • z!Æklä) ˘  
 X• uol{q1»æz˘-z±gzl-OwZ~wDlÄDg±C x tX@f 7kC  
<sup>011</sup>00p ll <sup>010</sup>00=ALL0 00G LL00s 00G LL0000 Ull ä @+Št & 0cG>-P%Å  
 Ti !p-Ä-s {z6gī -Šä 0i H' i Đ <sup>014</sup>00] {L, Lgzl <sup>013</sup>000 000 012. 00Äe-gll  
 Xfmc:Ú dÄz ˘ÆŠSyxšÆXi @MxÈL»äñpÖl, l~x- L l<sup>2</sup>ž ~  
 D™la • z»~izb lwī ) gfÆÅ kl{zXi HwE l{Šci' »Å klä) ˘  
 k˘l»æM~ ~2ž ÅwDlë@ èe. lz»~gÄñ f D™ÄokÄÅ klpšIX•  
 i @f !i Đ gÄÆsf{i0} i GñAU -cG>-P%Æx-ÆyIXi Vcú(C  
 :Yli »' zÉl ~mk0 ?H: z66ÓŦi @%Vl Vz  
 ?H

<sup>15</sup> i yDg 10z • i á z 11t i i o i i v • si i o v ; h  
i

---

<sup>16</sup>™ la xY z f Ð y Á \ V ^ l Æ 80 È ð h : V0

---

<sup>17</sup> ! (g) ! y : 0VĀi : 0i ... : V \ c i V j t i V j æ d f  
i

---

<sup>18</sup> -g \$ez yiĀ " 1 l i ! G 7 \$i = ĀX ue ä6 {z

i š ½ lĀ -s | @z l ~ K k l g z l • D™ w E l Ð ã z g ~ ( » i z ³ Ā 0 w D l  
x - » V z q P \$ % Ð 00³ l l ē ~ l X • Æ t ; p Æ 00 l l g z l • p Æ 00³ l l ~ 1 X •  
Æ V z q x l X • t™ y 0 Æ " % Ā ] ò o Æ V z q y l p Æ 00 l l g z l i t™ m f ( q l ~  
• è 00 Æ í z ³ l l Ð l Ā i š H ~ ³ t™ f » X f . \_ Æ K F Ā â l y l t™ f » ] ò o  
ä w D l X • è 00 Æ ) í z ³ l l Ā n k l Ā ñ Y z g : p Ā K F ~ t™ f Æ ] ò o y l x l g z l  
: i H x È l » V Ā j ß V ä š y l  
: Æ % í z ³

<sup>19</sup> Ā è V ; z ~ È 0 Ā ä % V Æ \* š { z : \* š t : Ā V z È š l i M } F  
~ È 0

---

<sup>20</sup> 0i ¾ 4 Ā 0 - % , } š Y z h ~ » 2 ~ • Ü Æ 0 » æ ~ í D :  
~ g i M

---

: Æ % ) í z ³

<sup>21</sup> š Y » Ā z 6 0 l { z } ñ Ā w š t Ā í n ¾ i Ð 00 : Ð ... :

---

<sup>22</sup> { Ç M Ð x l w z w ' Æ w š i „ z x ø Ð [ p z [ p t Æ { ó „ z

Ā { z 0 • è ĩ <sup>24</sup> 00 æ l n z ² s l g z l <sup>23</sup> 00 e ) l x æ l n z < l l & 0 æ c n z < l Ā

(hÄ ö<sup>104</sup> | %Æy0~2pžì @ñ, lpÖhzi cÄq1~x<sup>-</sup>L<sup>2</sup>p•ÆTì -s  
} 0Æ!p~p} ŠZĐyIžtJ(pÖL, l~x<sup>-</sup>)óó•æll' gß&ÄkIXfî Š  
{z~gÄL)óó' ællgzl (ñ: gzlfla!p: ĐyIžtJ(pÖL, l)óózælló(flaò{  
„ ] gß~Š<sup>a</sup> óó' ælĐ~VĐyIž• (fla!puuĐäMgÆyIžtñhzi pÖL  
Đ'æel ä wDZ<sup>125</sup> i @YH<sup>..</sup> Ì ĐÚiBællcóófiBæll&i x S~ÄÝl  
:%oŃi HgÖL»„ < ŠZ

<sup>126</sup> Āí ì ó \$ Á{L Đ vl {“ Āí ì Kf@~%iñM] P>

<sup>127</sup> Igl' »Vál. a [ 2} ō{z ~gŠ V~ M M¾ 0/0, 0 MyŌ

!O e<sup>h7</sup> 5Ä 00k | ZĐh e:™Kŋ V;ZâCqI ~  
<sup>128</sup> ٢z [ Ñzgj ĐĐNM: | p sç<sup>..</sup> ~%Plä ~Ān<sup>2</sup>  
¥

<sup>129</sup> 0<sup>ooe</sup> P%LĐXì !p~Ä|@ñ qI tñ [ IžzwI~gÄ<sup>a</sup> [ IžzwI Ā  
hzi ĐŠgzLšcÄā 0<sup>^</sup> qI Ā tXì @YHXñl Đ<sup>131</sup> óót0xællc<sup>130</sup> ōi P%LL  
Ā] ÓkW6gzl HÆy0!p~Ät<sup>g</sup> ½Đ~Ä|@V;Æ) Xì Šf~^ĀgÄZ  
:] 0• D™ŠIgzš™ēl~ú Āá ägeV;ÆyIžì ^Re~^  
~ Vŏ<sup>4</sup> Ég Ā ē á ž<sup>†</sup> 1 Đ wš t yš qI ä =

~ Vŏ<sup>4</sup> . " e<sup>^</sup> <) p ŋ<sup>G</sup> i Ā yp ul 01  
~ Vŏ<sup>4</sup> HNS Ā Ī = 6 i s f t 1™ ēll ä wš  
<sup>132</sup> ~ Vf 8Š Đ V\ M gzl i Š ŋ<sup>G</sup> Ā • -g

Ú+IÄx<sup>-</sup>•ÆT Ńi 1x»l Đ S IŠN/ŏĀ ä wDZ~KÆ„ x<sup>-</sup>el @  
gzlì Šžñl , z~wDZĀ x StXf B9oB,Æl' Ižì @YHXŌB,Æ  
:• ~ wDZ} Ńi Ì ŋ<sup>G</sup>wì »“ \_ĀVú^Vāš<sup>2</sup>p YĀcā½

<sup>133</sup> ;gI V©ĐĀ ;gI Ādi IF ( K Ä) ŋ<sup>G</sup> bz¥ ōu ā

xť » ŠŠ \IÆk0ñf D™mf», #ē ŋ<sup>G</sup> tcz@L<sup>2</sup>p•ÆŠIŠĀ

) Xn™ t<sub>g</sub>B, AE | @-g7 ~ , fAE-gt<sup>Š!</sup>ĀĀ<sub>ē</sub> L ž@ đĐK-FĒ%cknl  
:%o• i Š™la-Ow<sup>3</sup>AE™ ĩal»Šl<sub>ē</sub> Ā B, AE-Ā

<sup>134</sup> • giM \* gzl g3 • ʼ á • ʼ<sup>g</sup>Ĝĕ gž 1!%JICEĜE

Āl<sub>z</sub>%oAE<sup>x-</sup> ~ kX • èl <sup>137</sup>ū ~ f1/2lc <sup>136</sup>ššl<sub>l</sub> <sup>135</sup>špĀ lĀ@Ā  
:ō<sup>g</sup>Ši<sub>z</sub>ot ~ wdĀ<sup>Ī</sup>Xī @YcĪy, Āxl gzlxl Āy, QĀE™y, gzlxl

<sup>138</sup>gø Vòl {z • Vòl AEklè » ʼy {z<sup>a</sup> ~ Vz-ʼ AE\*™

---

<sup>139</sup> 7 ʼ<sup>G</sup> ~ gzl 7 ~ ʼ<sup>G</sup>ž 7 ʼ<sup>F</sup> Ā glf Ā kl l

---

<sup>140</sup> :. ul i » p<sup>g</sup> x<sup>ʼ</sup> Ū È™ < 1/2 È

ĀäfgĀE (qĀVāšylgzlī @<sup>MTMf</sup>» Vzqš<sup>2p</sup> ~ <sup>141</sup>ū> xllc<sup>2</sup> xĀ  
:i ē<sup>Š™</sup> ĐĀ,, qĀĐ9o

<sup>142</sup> L | g- Ā ] ñ<sup>g</sup> Š 7 PT ~,, Èž ~ \*šf-gce-g

---

<sup>143</sup> ] m » > H AE Vāá !] Š Ūç xig -% wš %

k<sub>l</sub>gzlf ĀF» kŌžī @Ī (LĀwš<sup>^</sup> AEĀq<sub>l</sub> ~ x<sup>-2p</sup>) gfAE-sĀ kl  
~ x<sup>-</sup> L ĪĐ " l<sup>g</sup>Ā ä wd<sub>l</sub>v<sub>f</sub> o1% ~ : MĀVāšž7òlĪ†t ~ e  
:ō<sup>g</sup>Ši<sub>z</sub>(ĀE) ʼ } Xī 1g» ĐĪ a AE-OwB, B, AEä™la i<sup>g</sup>zēš

<sup>144</sup> xšMī @dĐ 1/4žī V {zt » klxī i<sup>g</sup>š<sub>g</sub> ōg M' bī o  
Ā

---

<sup>145</sup> } ŠhgĪ ĐĪ » x<sup>a</sup> ~ r!kl Đmgzlg? VBY bSĀM  
^

---

<sup>146</sup> i<sub>z</sub>M Ā ) i & Kl Ā lœ i, šz<sub>z</sub>al {zī @<sup>m</sup> ~ ] l<sub>g</sub> ~ fŌl

---

<sup>147</sup> ājāĐ ® 1/4š Ā ] l<sub>g</sub> Kl™ Cl O r l<sub>z</sub> Šp! ( ʼ ) } lĀ

V, IXi cš] o»~vg»/åä) 1̂ ~eÆ#s~sù0bšÅŠ ù0c1  
Æ 1̂ MWgzl: iñz! »ô[ <Lz3/4I 0e-ñšgzlzi 0x(ElzeszfÐVØ~syla  
{SciV0p: -0V;ÆwDXi ?Š~\_Å-ÄÄ¾Æy0{z0• } g, lÐİ•Tøá  
Ð] IŠ~ÄÆ¼kLÆy0X• Û a Æä™xzggl āzĀVpñšFxÓĀāçF  
%of ǫg»gzlW, {Sci0%ozk0• zIÆäfx~s-iùšù06] âEF{Scižì ǫf{i0l  
ẑ...gzl'x• 6wDlǫl̂ V-Xi Š1g» a Æ 1̂ MWgzl es' lZ>•  
6gī DÉ %of 7 [ £ ǫV5" ñŠ ÐylĀi @ClÄ 0Gzg• Ā~szŠ ] "  
„ t̂fi0lW6 [ ˙zy;f7B, ÆŠ...l~sâ cršl»] ħ; z] cĀF6 „ < ǫš° »yl  
:ẑ ǫZi @mš%B, ÆVENŽFxÓKlt: li »| kl~wDlÄçOXç} I  
Ì } ñfD~x~l̂bĀ~s#šwDlÐ 1̂ IXi ] g„ ÐU~šẑl~~ǫĀ  
k5wš{Sci x t̂l a kl0• ǫgwī »x@“ \_ĀāçzpÖL{zèaXD37™^  
ÐkIX• g™šl»• ǫẑ\_é" Āá z" 7™| { } Ðx~e÷âiz ÷ ħg Mgzl•  
X• iÿz; Ì ~ä™las™zÆ~Ol̂yçgzl~iz0lwī x t™|ç

‘ ‘ ‘

# á/j

- X39m01376xzŠT0i¼[ Á0yK0ptÁ^• þBa qU'p á/æ0 1Š™÷ ( D1
- X96m01381¼T00%í/hZŠá [ Á0yK0(Íg0KÍ Úâi)0Ám, e0~iZ0e+ -Zw° ÷ D2
- X337m01993wDZÁ)0gfN0Ú'fÍ] þÁ•0\$-Z\$- D3
- X1021m02`0Y1989(áT)00Zw=0gfN0K u^ E0] tve0DZÜ D4
- X97m0Y19900yĪ 00š»ZwDZ0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000šŠ 8!L0wDZ• )´ D5
- X124m0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000æ[ C!L0wDZ• )´ D6
- X73m0Y1887g01½a00t- :gz»004j xál(ÁF)0Æ; f0] 0n], u0M+ -Z0 D7
- m013620<z~g0ž•U{ [ Á0yKZ0wDZk „00†ÁŽ0] 0ġrĪ• 0E tvŠ0] 0n], u0o0r z + -læj D8
- X39
- X269m02`01364xĪ T0kÁ] žŁ•Z0yK00e•] l0 ^Á' æk Æ; eáçB0000+ -Zw° D9
- X29m01372wzI T0ë° þd...0yK00e•] l0 ^u; \_' ]0a™vZ´ D10
- X1025m02`0k u^ E0] tve0DZÜ D11
- X166m0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000šŠ 8!L0wDZ• )´ D12
- X106m0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000šŠ f w!L0sZ D13
- X104m0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000æ[ C!L0sZ D14
- X226m0(zšg0)Ú'fÍ] l0 ħ×0000šŠ 8!L0sZ D15
- X175m0sZ D16
- X250m0sZ D17
- X174m0sZ D18
- X105m0sZ D19
- X205m0sZ D20
- X108m0sZ D21
- X217m0sZ D22
- X86m02`0k u^ E0] tve0DZÜ D23
- X92m0Y19240g y0k Æ; e...^ e0V{Zj1• D24
- X36m0†ÁŽ0] 0ġrĪ• 0E tvŠ0] 0n], u0o0r z + -læj D25

- X299m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D26  
 X1093m02` 0k u^ E0] tve0**DlÜ** D27  
 X148m0Äm, e0~iZæ+ -Zw° ÷ D28  
 X178m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D29  
 X101m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0sZ** D30  
 X51m0Y18850g0<sup>1/6</sup> **á00t - : ~ 0k Æj f0] ...nÄÚ0š'á **šRš0ā-Z\$H**** D31  
 X20m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0wDz· )´** D32  
 X177m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0sZ** D33  
 X84m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0sZ** D34  
 X73m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **[ ÇLl0sZ** D35  
 X49m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **syègZLl0sZ** D36  
 X74m0k Æj e\_0^ e0V{**Zg¹ ·** D37  
 X145m0Äm, e0~iZæ+ -Zw° ÷ D38  
 X117m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D39  
 X43m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0sZ** D40  
 X215m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0sZ** D41  
 X159m0Y1966wz**T0 [ ŠZc M0gfN0Än], e Än'ß' 10 Ú'fí]0E**lk2**** D42  
 X199m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D43  
 X75m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0sZ** D44  
 X42m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **[ ÇLl0sZ** D45  
 X21m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **syègZLl0sZ** D46  
 X1110m02` 0k u^ E0] tve0**DlÜ** D47  
 X112m0Äm, e0~iZæ+ -Zw° ÷ D48  
 X47m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D49  
 X150m0**sZ** D50  
 X136m0**sZ** D51  
 X298m02` 0oe·] ló Ä'ß' æk Æj e\_0çßE:**ð0+ -Zw°** D52  
 X86m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **Š'!Ll0wDz· )´** D53  
 X97m0(zšg0)Ú'fí] ló ħ×00óáđš **šfw!Ll0sZ** D54  
 X87m0**ð4j** xäl(**ÄF**)èÆj f0] ðn], u0**M+ -Z0** D55

- X109m0Am, e0~i7æ+ -7w° ÷ D56
- X114m0oe·] l0 'u; \_' ]0a™vz~ !:f D57
- X87 m0**ð4j** xäl(ÄF)èÆ; f0] ðñ], u0M+ -7Ö!f D58
- X94m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæš8!L0wDz· )´ D59
- X30m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšf w!L0sZ D60
- X128m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæ[ ÇL0sZ D61
- X57m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšyègZL0sZ D62
- X127 m0Am, e0~i7æ+ -7w° ÷ D63
- X296m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæš8!L0wDz· )´ D64
- X45m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæ[ ÇL0sZ D65
- X163m0Am, e0~i7æ+ -7w° ÷ D66
- X114m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæš8!L0wDz· )´ D67
- X118m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšf w!L0sZ D68
- X28m0sZ D69
- X157m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæš8!L0sZ D70
- X108m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšf w!L0sZ D71
- X127m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæ[ ÇL0sZ D72
- X53m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšyègZL0sZ D73
- X78 m0**ð4j** xäl(ÄF)èÆ; f0] ðñ], u0M+ -7Ö D74
- X48 m0k Æ; f0] ...nÄÜ0šæ6R D75
- X30m0oe·] l0 'u; \_' ]0a™vz~ 0æš D76
- X60m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšf w!L0wDz· )´ D77
- X160m0sZ D78
- X113m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæ[ ÇL0sZ D79
- X133m0sZ D80
- X109m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæš8!L0sZ D81
- X29m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšf w!L0sZ D82
- X24m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæ[ ÇL0sZ D83
- X60m0(zšg0)Ü'f] l0 'n×00óæšyègZL0sZ D84
- X65 m(Wa)0èÆ; f0] ðñ], u0M+ -7Ö D85



- X44m0k Æj f0j ...nĀŪŌŠ<sup>+</sup>6RŠ D86
- X69m0k Æj e\_ŕ^ e0y{Zg<sup>1</sup> • D87
- X167m0v1921öb<sup>1</sup>’, • Z[ 8.<š0k Æj f0j 0n`Ši0á Z%š= D88
- X105m0Am, e0~iZæ+ -Zw° ÷ D89
- X33m0oe•] l0 ^u; \_’ ]0a<sup>m</sup>vZ<sup>-</sup> !Zf D90
- X95m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óášš8!L0wDZ• ) ^ D91
- X31m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššf w!L0sZ D92
- X83m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššæ[ ƒL0sZ D93
- X52m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššsy ègZL0sZ D94
- X108m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óášš8!L0sZ D95
- X190m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššæ[ ƒL0sZ D96
- X62m0sZ D97
- X35m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššsy ègZL0sZ D98
- X191m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óášš8!L0sZ D99
- X36m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššf w!L0sZ D100
- X45m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššæ[ ƒL0sZ D101
- X52m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššsy ègZL0sZ D102
- X237m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óášš8!L0sZ D103
- X77m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššf w!L0sZ D104
- X117m0sZ D105
- X47m0k Æj f0j ...nĀŪŌŠ<sup>+</sup>6RŠ D106
- XsZ D107
- X35m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óáššæ[ ƒL0wDZ• ) ^ D108
- X26m0sZ D109
- X1028m02` 0k u^ È0] tve0DĪŪ D110
- X34m0†ĀŽ0] 0ĭrĭ• oĒ tvŠ0] 0ĭ], u0oĭ z + -læg D111
- X72m0k Æj e\_ŕ^ e0y{Zg<sup>1</sup> • D112
- X103m0Am, e0~iZæ+ -Zw° ÷ D113
- X259m02` 0oe•] l0 ^Ā^’ æ k Æj e\_ŕ^ 0ĭ0 + -Zw° D114
- X54m0(zšg0)Ū^fĭ] l0 ^n>00óášš8!L0wDZ• ) ^ D115

- X153m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0sZ D116
- X49m0(zsg0)U'f1] lo n>000aE[ C!L0sZ D117
- X48m0(zsg0)U'f1] lo n>000isyègzL0sZ D118
- X28m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0sZ D119
- X264m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0sZ D120
- X72m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0sZ D121
- X84m0(zsg0)U'f1] lo n>000aE[ C!L0sZ D122
- X52m0tAŽ0] Eñr'• of tvŠ0] Eñ], u0o7r z + -laeg D123
- X95m0k Æj e\_è^ e0y{Zj1 • D124
- X332m02`0oe•] lo 'A'B' æ k Æj e\_ççE0Đ0+ -Zw° D125
- X174m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0wDz• ) ^ D126
- X191m0sZ D127
- X121m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0sZ D128
- X53m0k Æj f0] ...nA00Šr6R D129
- X180m0k Æj f0] Øn`Ši0á 7%Š= D130
- X154m0Am, e0~iZ0+ -Zw° ÷ D131
- X56m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0wDz• ) ^ D132
- X39m0sZ D133
- X213m0sZ D134
- X72m0(Wá)0eÆj f0] Eñ], u0M+ -Z0 D135
- X46m0k Æj f0] ...nA00Šr6R D136
- X75m0k Æj e\_è^ e0y{Zj1 • D137
- X170m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0wDz• ) ^ D138
- X129m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0sZ D139
- X171m0sZ D140
- X160m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0wDz• ) ^ D141
- X302m02`0oe•] lo 'A'B' æ k Æj e\_ççE0Đ0+ -Zw° D142
- X160m0(zsg0)U'f1] lo n>000isf w!L0wDz• ) ^ D143
- X86m0(zsg0)U'f1] lo n>0000s8!L0sZ D144
- X117m0sZ D145

o' ' o' ' o

# [ ŠZC1DZ ~ yÎ 0

x; + - l < g Ěze

SŠNĪMgzl • ! Ńq†Z Z óq ŠZC1DZL" 6VÎ' J, AEJ [ lĐ yÎ 0 Ä<sup>a</sup>  
 , l ~ [ ŠZÈI KIXi lf; ~ Vp• KŠ • zÁ{í ft0 • W<sup>1</sup> ŠzuÁKIXi  
 AEwDZÄ - gZIX • 6g w Ä ~ i\$ - Šä ~ ] 1DZ ĩ ĩšáwĭ gš r C1DZ  
 Ěe. 6gŠ<sup>TM</sup>z, gZl @ „AEwDZX N ĩšx - © Ä Vzôl ~ KÄt < z f  
 XŠ1 { 9Y » wDZÄ gZl wDZÄ g ± l V äš • Äz p ° gZl Š Ūz x Xc M ~ ŠZ Ä > äu  
 AEwDZĪ „z D y Ī, lgzl ĩ g q ĩ ĩ k Ū w D l g ĩ t ~ x » Ö % š g z ě l e . k l  
 q l 6 x » k l " 6 k ' J, X i g D 5 Đ d • z D < ĩ g ĩ AE [ f } & l e AE, z „  
 XLg 7 Ä t Ī { i l 0 l » d l • z d l • g z l ] ĩ W l 0 q à ĩ i; Ń Y z Ä k l Đ % l e { ó - w  
 H 7 g i i Đ ĩ l Ä X V f % { g Ī z l Đ Ä ] t q ĩ Đ ' ~ } 9 Y k l ĩ e  
 } 9 Y k l X ĩ 0 ä f : i l 0 l Ä - š d Ä Ä k = ĩ ĩ - M k l z ĩ ĩ ~ Ä Ö Ä e @ Y Y  
 Ä x » ó ± š 6 ~ i\$ - Š ä B, B, AE ~ i\$ - ä Ū AE ] 1DZ ĩ C ĩ t , t ] ! q l Đ  
 Xc e ä<sup>TM</sup> z Ä Ä > g z l + C ä s Š Ä T ĩ Š Z ĩ ĩ [ l ] g z Ć

(Pioneer) g » U AE w D Z ĩ ĩ ~ zšg0 (Y1950 - Y1874) gš Ń l t • u y & k e g z l d Š z g ĩ t  
 Ä V B Ć P ~ (Y1896 Cš) g f ĩ ĩ t Ž v ũ Ć • g z l (Y1894 - g z l g z l Y1893 P ä ) < Š ä r e t p r Ī X •  
 { Š<sup>TM</sup> 7 ~ (Y1900 - g z l 24) H : ĩ ĩ , AE x s l ĩ ĩ Ć x 3 l g z l • ĩ ĩ ~ V z 2 x AE g f ĩ ĩ 0 • ĩ ĩ l  
 y l ~ [ Š z Ä } \* Š F W 1 , ` f s g " Ä ~ V ò Š z ö P w D l ) g f AE ó d ĩ ĩ ĩ ĩ Ä  
 á ĩ ũ ä V 2 ĩ Y q Ä gš Ń l t • u b l ä š g z l , z Š Ū k š AE w D Z l ĩ 3 l » d ũ g g z l s g - AE

c>™wDZ. •žcĀMg†ñf D™ùp ol øyÚĀllĀĀy0~ (33m0Y1901s6l)  
o™z k]»~2pĀ] Āi ~môlX• w¾c™~ Vâš 1æz! fĀEIl:} l\*l  
óX• D™[ æV-Ā! ø0Ā~ 8gĀEBz iegz yà l} Ēl  
ùpB, ĀegT~Wgzl°g-Āgš0l tu0> gzl BçĀwDl~ VzgÑ~ ĀĀ á r ū  
~Žgzl~ĀĀ!{™PĀwDlXñM6x-©) gfĀ,, á r ūl } p~Ž%oX' äf  
Āg w ĀW6~2pĀylgzlsg-Ā, ĀwDlĒg±lqĀ0^ā~žĀE] &  
X•

Ī ~ VliZ ä V, lXlf ūp ~ (Y1902#) ~ tjb -ò b, i y\* a »c™•6wDl  
wĀĀ¹ -qĀ~ VzĀ' C1DlĀpāš»... -ò pē ~ X' } p~WgzlĀĪš¼  
wzl, gĀE-œ, • V- (Y1972gfnwDlx) Xēp ð • :A%0Ūfī]...p:} p0ù!~ )Xī  
X• wzuš0l t • u~ VBz ä™sg" ĀwDl~

cæ...p) c~ W½@Ā~2pĀ ĀwDl ä (ē' \*ĀE tœ:x t N) ošg^ Wllk' „ ĀE  
(á r ū) XlZ0z Ī ĀwDlšp~ T ~f qzÑölg MžcNqĀ6kZ (Y1903~ lJ (o#AU  
t~9z0l~ V1ĀĀĪ ðl' lĀwDlXī »t~+š• xtēluzš»gzš ðl' lX (Y1903'ĀE  
>gĀE (Y1909) oš" llĀ~ Āg 7 ĀwDl 0Ā\_Xī šc~ šāĀ (Y19320Y1909) ] t0Ā,,  
Ī ä ðg MžcNĒ á j ĀE (Y1915) p•çī [†%] ^ VliZ0V, àz äY è ~ ç  
]... -ò pēgzl (Y1923) ĀtžŪ ŷnpñf Df » , gª »~œè M@HtŸl/5 ~ [ šZC1Dl  
»Ūni -ò ptnbXcJ{Ē MgzlĀe ĀE VzĀ' ~Wgzl #Āz °g~6wDl ä 0pĀĀ (Y1924)  
gzl0pĀĀVŪ~ĀĀ\* ĀE wDlXī mž \*š™f yĀĀwzššĀE [ šZC1Dl (Y1932) • wDl  
Vz0%l š ~ Va6! šgzl dsz cJ (Y1947 XHx) »i a ĀE~\_C1Dl ä ] Āz Āyl  
XNf ūp Ī ĀĀēlPgzl t • wDl~ z%đ ] } p

ĀĪ ā#Āgzlm=, k' F{šci ĀBleĀ! ū6] 1Dl0r fĀEwzl Ū ĀE-œ, •  
) :xg†; w-žī šcšgzi6] !kZgzl Ī Ād Āw:l9ĀwDl~ ylx•  
] o»• Ād ĀwDl~ VzĀ' yllB, ĀEklXōi òslk, lĀxĀ~,, ĀE wDl  
Xī Mg£4qĀ»¹ zt<gzlgĀ~Wl• qĀV;Ā~l l%o%lī ٭, yDg:lq  
%oĀE wDlžt {zgzlcMt, tzlīgzl qĀ»kZ0ā lf i, M»W: 0#T Ē ošg^ Wll  
Ā ( ) z~g7} ġ@ ° l0CE0E) Vš0l 1FĪ SHS %lĒg° lĀEyl ä + Ūç  
d~lZ• X%oñhZl Ī ٭ ĀEšĀgzl f™ | {ĒMĒ; #gzl s%lĒsš  
g ( l ^ ĀšĀ: qgY ä f gzl 46' bĀ (Y1935 Ūfī], n'0ŪgzlY1931 Ū]æ†Ā^• 0 Ūfī])

Xà™

ë• > llëë öögøV\*zyi í z0ë• ~y llwDž á{" tĀMg†%ÆwDz  
:i H(" , Ì ä 0\$í B#M] HXÑi öögøV~lg, i í z  
ø - O ~is 0ã JĀ & it 6 äf ~y Ā

àÑI(Ā) ´ä , ^itpXHC^a žŠgh" ä Vzqŋlzy%öš!M[Z 0z8E~ ©: İ zhá  
ĀB 0wì B qł{zXì í z iE: 0^#: 0i 2p {zll-gzlcšgžE öy> u+pqł»y  
Xoi y> i »Z gš•lgzł

qł~ „ İ0i KlwDžì Cf äz 1 Ā] !qłĐ } í fklÆ ] 1Dlwq¾  
Ā\zg Z žÆwDž \_JĀ (Y1947) „ Āy\*yX, ~™g (lw Ā (legend)+ à  
Xà™g (l^ äz x äV, l™^ĐM• DM

qłä VE ĀwDž 0eĀ\_~yĪ 0gzł] g, ^Ækž ěf »gzš qł»wDž 0eĀ\_VE  
y\* - qłĐ yĪÆ öövDž 0eĀ\_~ ] g, lIX B™g (l' gBZ } gšĐ } uzš  
Xī i p ~ pY19910gfÑjy c~irqoi m0fi] [ Ā~gø



X• „ gYĀ7 ] Ÿzcp ~ sf6öyĪ 0< 1DZll

a ÆVá> ~y0~ oèxtÆb»Z: gzš!M[Z 0z8E İ S0Vzk Klä wDž) ´  
xt0Āa Æklä V, ž0Ī XáHgÖž» Ōm?Āi z{u´qł~ê!f wÑÆy\*y  
) ´´ yĪ 0' ššž} p àlz äfk5 g¼6' Æ\*šĀY1947 ~ žB1410H7m?  
XŋĪ ĀV1pÆ„ wDž

x^çOXi Ā„ yĪ 0eĀ\_Đg±l~„ 0Ī w ĀwDž) ´B, Æb»Z: WZž  
z É gqł±YĀwDž 0eĀ\_gzłwDž™f ~ V ò!šž dgzł ( 0i (ÆVE ^ÆyĪ 0  
gzłô=z±ĀĀwDžĀ ~ 0šŪlz x!šž yž0B, Æd zp° ĀwDžXŋĪ] !~j Ç!²S  
k5 zŋĐ w Ā^ !šž dqł0] 1DžbšklXÑäf Ī WžÆyl ~ Vâli Z  
yĪ 0# ÓZ> Vliž~ Xšco] šžx-!, œ»wDž ~ Y19736 äešžöXlf qñtf  
wDž 0eĀ\_~ ´~Đ 1 Æ\*šÉ 0yĪ 0sŪ: Ācšxt » öö-œwDžĪY1977 w, ä  
XĪ äftŸl~ yDgÆ

ŸĀ] 1Dž ě g@wq@gzł) @~« 0Y1977 cš8@20~ gfÑ ~ 46uĀyĪ 0# Ó  
] â¼äeW ~ Vzžšł dgzł ( ~ ylgž ÆwDžw, Xđf Ā kô»wDž (~{Đ  
ž HkCl ä +Ñt gzł - l } gøX^ Cf lac C1Dž òĀqł ~ o XNf Ā

„ ŪŠgzll7çl [ cqł » [ ŠZC1Dl ~ ĘÆwq ] gβkZXi qçñæe#qł ] 1Dl  
] çY0V1Ā ~ (Kgb ] 1Dl. \_Æ } iZ0loZqłXŠμfeqł »' cz¥g ŪŠ  
~ ] 7qłZb, gXi \_f izl ĐgĐŠŠZ@ ĀVz • wDlm {Æ ] NgzlvBE óÆ  
< 1DlZl ðāa & ā½ » gēff d kZX • {z ^Æyl ] ŃÆz } p ; gĐá z äf ùþ  
« ÆÆsOlwŠ ĀzŠgz ä óó ] 1DlZl [ ŠZž & āgzl 5klĀ [ ŠzŠgzlv - Xi » óyĪ 0  
#uklĀ ] 1DlX • ĀĐ wioĀ 'FB, Æ ~gēg t'Ol ] a 0 ~ á 2 ; qł x ~  
Xce' iŪl », C [ ĀwDl ) Ā-k5 rzł

sg" ~ \*ŠzŠgzl 2þ qłg • Ā óó l \*Z0wDl > llT gŠØłt • ~ i, MÆ -œe, •  
t Đw Ā 2þ } {Đf Æ -œe, • ĀilĀczŠgzl ' l' M0 ~ œeqł0, i gZ™  
Xi [YH

Mgzli • ! gzlqłZ óq [ ŠZC1DlŪñz ä M ~ ŠZz ĐmÆwDl ~ VĪ' J,  
3! 0qàÆklĀB ŠĀ, b, gz Ā ōr fsŪrZX • W à {ŠzuĀklXl slŠŪ  
:] XçñYf {iZ0l » Y zgzl

yá ~ Žgzl' ùÆx - uz ágzlwz (ÆÆwDl) 'D1

WlÆwDlçZĀD2

(bgpZX] 0ĀX èb) ĀĀ cy! j D3

' ùÆ ] a" gzl ĀĀ6, gzlöĪ D4

± > l gzl ĀĀ ~ Wgzl # Āz ó6 • gzl@z, 0] 7q! zg° lÆwDlD5

á Æ ó āJlÆV - gz ā - D6

z ŃĀwDlĀ - D7

ĀĀxà6wDlD8

{ } z ĀĀ ĀĪĪ zĪ0ĀĀ! » 0ĀĀa ÆV" ) ĀĀt° D9

• wDlÆb, g! ŠZd D10

Æ ] 1Dl ~ -œŪ , \*Xi lf; ~ Vpþ kŠ • zĀ (í f -k' » ] 1DlbŠkl

Ī {çY » VĪ' 60X • 0Ńg! z v' [ pñ þ f tgzli lf ùþ ¼ 1 6VfUV ± Šyl

Xçf plz f o ~ ] lzŠz + zĀ - lÆ ] 1Dl

~ -œŪ ĀyĪ 0 < 1Dlžl ~gzçtçt0l Đ%le Ā6Vþ Z Æ ] 1Dl

kLz 0\$tx • 7kw Āz 0\$ - Šā ~ ] 1Dlž • ñMšá0 - fçš r C1Dl, l¼

:i @YH<sup>MF</sup>l; »yl ~ sfX • Äci lz Äcg\$ + FèzÁá<sup>2</sup>

] ŠzÆVû ~ ÄZ gzl e<sup>4</sup>0 NÄwDzD1

} Šz ~ Ž (hand-written) " â<sub>~</sub> ŠÆwDzD2

The Muslim Community: | ¥Zl<sup>E</sup> 3 l

[ 11PÆ í ç' i î m.î " {ŠúñÄwDz: [

Bedil, in the Light of Bergson: yLÄy\* ~ mólq1: `

The Problem of Time in Muslim Philosophy: yL> tgzq1: Š

Stray Reflections: ك ^ âÄwDz: {

Yq' gzlCElá h0@. -Oa0òb<sup>t</sup>ññÄŠZ® ~ ( ~ X) o è ~ mólgzlŠglVzô: z

9Đ ~ ylx • ñMt , ~ ŠZ® à{î o è t° Xi ÄVèxtÆŠ+6 ..

(X • " â<sub>~</sub> ŠÆwDz

ÆwDz) `6 Šã ÄyLX 7 s>ÿz ` Z7 zg ŠÄ<sub>~</sub> o\$ ~ Šã Ñl {MP ~ ] 1Dz

Î áYlÄo ègzlŽ ~ mólgzlŠgl0ç »VÄBZ Ä ~ Ä< »zá0Äyá ~ ÄwzLÆ

V4-ylgzl0i ~ fy, MŠci i 6yL20+zDzd • gzl ÄwDzlyá [ lXi ~ f äz

Xi cŠ<sup>mi</sup> , M»x»äVÎÜwDz ~

ðf èb] czg Üçí' 1 OĐ, gzlöÎÄwDz ~ á<sup>2</sup>kZ0 ~ KÆ , ~ o\$

gzl + °B0l x0V {ELqWz60 ^ , ØZt0\$wÎgxY0©Bz t z p0 ~ i \*k2 ~ ylx •

Ì ) iB , ~ b, gz ] Zg 11Üç V M h\* X • Bġl l' ŠPÄwDz<sub>ç</sub> ÜçvŠ%o

t • F{Sci q 0] á¥OĐöÎÄyLgzlkg»gzl] t0ÆwDzĐ x S0i zÄ: †

cŠ<sup>TM</sup>Ä%zy[æ ~ ] gB! ÄÆ<sup>TM</sup> ~ lz l ^Đb, gz ] Zg 11Z\*Šä' 1zgÄ{Ü: gzl 70EvL

Xi

: • E {šY»Äg 7 C1D! , 600gz%è [ l

1

„ ä ^ ù ~ ÄÆyLXi 6 ~ 2, i gÄgzlŠglÄyLŠã Äq = z ] äÄwDz) ^

gzl0 ~ Ä0ÄÄVû ~ ÄL l ä V, lX • i g6Z gŠÆ (best-seller) 0Ü>Zb + 4ll

ù+6Öi l ^ ù ~ Äx0ÄÆyLJcá<sup>2</sup>q10âHgHz<sup>3</sup> } Mzi0ZŽ»®+lz®S

xYä wDzlyÉle0 ~ k>25 ä1/2Xm} Š: B, kŠ{Sci ®S{ŠÎbÄO10i gDf

ŠglĐxÉL} { ~ Y1973gzl0<sup>TM</sup> ~ ÄauilÄx ~ } g7Đj œvLŠú ~ älöÄ\$wÎg

z K-F0oYŠ¼ÄQ(c elZxY•)X%Kùî ] àgzl´ ùµµµÆİgÄgzl  
Æ ÷ ÕÐ¹ ~ V-gá lgzlİŠžñx° Ä ] lgá l, Ýz-gzÇqłPŰVñ{‰oÄ+zD  
İgÄİ ı̇DgzlZšgl ı̇DİSxŲÄg 7 gŠİ: †qłtŰ~KÆ⊗ı̇LÄwDLÄ-ŰŠZl  
XáxlŠl? qłÈ ı̇l~ÇqÄx- } g, ~ ^ Ä

Ä-ŰÐ ^ ÆY1988 s6lB2lZ l f‰ozkLi, M»Äg 7 (Fuitgzl) èl-Ç~wŠ  
XáŠzi M~ L YwDLÄ-ŰtÇ [ ZXŰf ~g7Š•!, K•Ä óp⊗ı̇l¼ÆllÆwDL  
7 Á´ ùzšglÆwDLÄ-ĐzzÄ" ) Cg~blıyxsÆ+Űtžİ tÄUµ »kL  
G~e4ŰG~e) ] gß[ pFÆzšgl ] à~ ı̇Ä5İ äŰš»lwDLXŰäf [ Űšb  
w-ÆV{ÇÆægX• d i {hŠgzl@ e.Űc elG~e4XKùı̇c el(ŰúVlİgzl  
žİ @fKČÄa ÆK¼ž• +ẋ Đ~öM8ggz~g»É+lŰjÆ ] , Ækll:  
»x-⊗ı̇lKlÄwDLx-XŰİ ] àgq7 Vı̇»w¼ÄXŰf ~ | (ÝzgÄV\ M‰o  
Xáze™] ÄŲz ] d' ääŰ~ wDLÄ-ä+ŰtgŠ) f) %ž cMt , tUtqł  
gzl~Š™ »-ÈuÄgzlŰàze w\$ x- K-FŰcŠzhlpáŠ»...-ı̇ı̇XeJ eŰL(Ää ŰŰtqł  
XcŠ™svĐzšgl ] àz ¼ »x-žt•LÄŰz6Ű

' ō»VBz ä™wı̇ l»wDLŽ 7 exª» ōŵ] 1DlŰgÇllÉ~ yÎ ŰÆwDLH  
?}™

oYll6 (Y1994) c elŰúÆkIXİ 4- {Š™üı̇zg»»Űš»lwDLĐ pŰÆx-ı̇  
Ä° kIXİ ŠcŠ™sv¹ l[ l( 7 ı̇gŠŽ) , ‰K`gšpŰÆŰŰ ŰŰĐ  
Äc elZxY• ~ «ÆÆkIXİ 7 ı̇wšgzlkáâa ÆMı̇†ŰLÆx' ı̇Ä  
:Ä° kIXİ izbLÄgzl ] gß[ p{Sci ı̇Ä  
XNYà™ı̇gŠ5lz Q¹YłD1

XñY~Š™wbK FÝLÄ] †z ] 1ç~ Űmfq ŰeD2

XñYHi ı̇tgá l 9gzl\* qł( Äbgá l{ŠžñD3

Xİ c elRgzl~gÆŰYłqłtÄ

ÆV{ÇÆæg [ »ŰŠZlÆkLŰ 7 ŲÄVoı̇ lgzlVŲqâ/qâÆwDLÄ-Ű~gzi!  
Jl[ l c elŰŰÄ»x-ÆyłŰŠZlÆ+á¼¹ ÄwDLŽc eŰ™slk l...ll:w-  
Xİ ÄŰñYHK\lgŰL A6Tİ Ų+lqłtgzlŰXŰi cŰf 7 Δ%  
é~xÄkIXİ ŠHg( l5lák/h } ~ ° ÆŰš»lwDLŰi m»] àİgÄJCV~  
ı̇l, izMszcsŰİi ~f»İ & , Äw! zszczlզglw! zszc } cgzl• 7, izM



x' 10cf Ç - tĀa ĀEMjākl} uš:i sÜAEI gó SĀEwDItĀwzIX • {g  
@<sup>m</sup> 2 ~ Wlgzī b lgzī kāāt <sup>1</sup> "ĀiDIta ĀEMjāE ] g, gzl ÷ \$@ŷyĪ 0  
ĪgĀbSĀ] àšglgzlŌc exgògŏ~ ĀEoĀoYlŌ,, c elZxY • V(EDg±lkIXi  
Xi ~gzÇtf A%celóqĪ ] à

~zg<sup>3</sup>™Ēlex»gŠb: †qĪDŠæĀ~ o\$ v\$gzlVzŠzŌVçŌĀylŌx~ uzáĀEwDl  
FWä V, l [ Zbā r̄q p, nībi æ oīnīvi Ō Ūrī] †Ā • l nīre:ylĀ! E. , ) »ĒĒle)Xi »  
z ] aĪŽ (Y2004ŏgfŌš»lwdl) Xi cš™ ūp gzl A%Ūrī] †Ā • ló nīre ló r̄o 6 Šā Ā~ o\$  
Xi ī Y»x~ uzáy(æ) gzlVūxŌĀEwDl] »zá

ä • G • Wz6Xi [ Ā + FĀ ĀZĀyl (Reconstruction) ] h ~ mŌlĀEwDl  
zl ^ ĀVBj Ōj ĀOx(Y1986) Ī HA%g E — gb: †qĪDlŌ~ ĀEoĀVĪ~  
1x»DĀVŌšgzl~mg{hŠT ä V, l~ x»ĀE] eĪzŪj gzlóQçĀE] , ½lŌo  
&Ō Ī celó àVz~g EqltX ^ Ā 76 + zDĀQ gzl ĒĀEwDl z»zœ + lŌi  
Xi YYc~ {lgĒqĪ~ Vñ» ^ zDĀE] 1Dl

Ā Bedil, in the Light of Bergson y\* ~ mŌlĀcğš āqĪĀEwDlŌ + zDh lgz l qĪ  
"āšš»á E. , ) kZD \*iñwDl ä 1Ōd ĒzeX(Y1986) ōMt , ~ ] gß  
āĀŌ\_ŪB, ĀóI :Ō~qĪgzl Ūj Ō3FzšglĀOQ ŌJ7DĪDĀĪ GĒ ĀE™ | ^ {Sz  
The Problem of Time in Muslim ä) ^ t3 XHùp D xĪĀE 6nū t; p oŌ 7^Š + te (Ū, ne  
DlŌf [ ōš tgz ,, qĪsŪ»QznĀEklXā - y\* sī qĪD xĪĀE Philosophy  
šĀE í ç' i ĩm. i" {šūnĀwDl t4 Xcš™ A%B, ĀE] í ĀĀFä 1Ōd Ēze Ī  
™ A%B, ĀE Ūj %D xĪĀE í ç' i ĩm. i ä V, l & Ōf [ ōš Ā~zg<sup>3</sup>™ {Sz » [ 7l  
x<sup>36</sup>ĀE c™ ~zg<sup>3</sup> + zD4h\* Ā } Šz klgz l āUĀ6 l z» kZkZ1 t5 Ūi cš™ ūp ĀE  
ĀE™ ĀciĪD w2hzY ä 1ŏD IXā: [ ōš Qh7 » | ¥ZŪE<sup>8</sup> Xi ī p ~ V1µ  
m {Ō± cš†m Ō^ ā~ž "āšš») ^ 6 kZXH7 B, Āá Eó L l ~ Y1980  
ä V, lĀ] ĩg • ylŌi g ~ ] ĩg • %o~ k ^ āqĪ ~ Y1910wDl) ^ t6 Xi ĩg Ī l  
~ Y1964Xi BĪ l k ^ āt ~ e ĀE »gl ~ ,, z 6 f ĀEwDl Xcš xĪĀE » Stray Reflections  
gzl 4 qĪDl ä b Zxy ~ ,, wq Xcš™ ūp ĀE™ A%Dl ä c™ wDl hzY Ēle  
(Y2007 ŏgfŌšyĪ Ōš»lwdl) Xi HyĪæB, ĀE k Fj yE l

@p 07ŪvIt. ŌguB l tŌāzŌE l" ^ ūš¼ĀE Ž ~ mŌlgz lzšgl , ĀwDl  
+ zDóĀ} í f ~ Ž kIX • KA% ä ūld igz la l = g. Ō • p j ° gŌ1 lig @  
..jĒ+ :ylĀV á E ó ĀE] 1Dl... \*ĀE ūl ° l ŌĀh lŌl' l qĪ ~ , kIXi 1!

Xi CMA~ (Y1996) aA0r\_ú oinivi 'ò ajú wú'fí)

(gzi -gš†+ -l [vú'fí] ·^· gzl vZY « · :wzl (aú'p ú'fí) ' ùšgZŠÆwDloèJY1947  
x<sup>a</sup>Xá [ ¾ ] Letters of Iqbal to Jinnah · ù~môlgŠV<sup>1</sup>z qLX, ñf ú'p  
:20z lzš»aú'p ú'fí)Xi lf x»™{Ì ~KÆwDloè~ -œÛ kZ0^ ÆyÎ 0  
' ùÆVèxtÆ -z0yÑ! gzlCEl á žgòð' tññ0V{+ -li\*· y{0-i\*k2  
ilú'fí) ½ç\_ì (gze FLa il Letters of Iqbalgzl ú'fí) ..]çp]) Ì ' ù%oÆK k t° X |  
kZXHù'p ð x'tÆ·^· Ý'be ú'fí)B, ÆV-ÝL'ñ'fí) ·^· ä 7Ùvlt· X(x; + -l <g  
gzl ñMt ,™f Äci!z Äcšs o è (· , ) ð¹ ð ~ yl) yzæ) Vzô - á²  
0Ez O; 0Ezli ÚL· 0-zg³'™0· þ j ° g0ÜEha L:g»+zD) Xlf Ì x»ó6yl  
(0) z x; + -l <ggzÝ-\$~ 0¹'ðd 0Wzt ÚL

éRk ð> ÁwDZXHä %· Uúšgzl ä äšs ° LG ÈletÝlèlq1~ wDloè  
q , ~sAÅxf1fyäl· > äð>0oè~môlgzl ð>ÆwDl0xtÆ†t wZL  
· -0äXñÑ6 Šá 0-Æ™yzæB, ÆÛj gzl 3Fzšg00-ðœz l z»~(c™ äšs  
á ÉóÆšgZ} l\*LLlä %· UD7ÆyZ0{í f q1»wDloè , ) xtÆ@  
p0Æl ZX· èl¹ } í fVâst ~KÆf Å, ÁwDZ Xi Hç ) gfÆ  
èl¼Æ ylgzl ú'fí) Ýçxj Ú ä ELi ÚL· Æ™sv{ %oÆX· gŠV<sup>1</sup> òè{zD  
0ðnivi oop:wDl) EL O; bšil X· Kì þ ~ ·æ...á, þ ä c™wDlhzy , ½z  
ÆwDZ [ èMD -zL Z0ÐXÌ oè{zxtÆ -g©°L{š™ÄcšsÆ (Y19850ÄŠ!Mj©  
X· Cmt , {ŽzÄ!lyÄ} ©

:I )%Å7 mZ^Pa Æ+zDzK FaqáZ ÁwDloè ~ Y1976 ä szZlŋg  
Ì n' i) Xá ŠHzás ŠÁ+zDÁwDZK k < à ~ Y1980 {gŁš (45044m0ú'fí) ½ç\_ì  
z , [ 0š1577ÆwDZ ä V, ZXðMÑzgvö;Æä' @; ! m? t (276@272m0ú'fí)  
Xi Ýqì l-ŠäÄ; gzl'i ÁQ~K kþ+zD<sup>19</sup>XHù'p ~ VzçgeÄK k , )  
Xi gZ\$D£U , »] àÆc™ä'

Mt , oèÎ { , !Î ä½~ ÈÆV@ÄNI {™PÄ -gzM; z b'ð'ÄK k wq¾  
] !™PÄK k 0r f%ÆkZXi +zDó ÁVèylx»ÝZXi wzl ð' %t 1· ^  
á x»» oÄQÆ wzl aú'p ú'fí) ä 1'ðd ÈzeXçf Ä 'gpôð (-Š!Mj©™: } )  
kZXi } Šx»» ä%q1a Æ+zDó ÄK k06 äf ú'p 0çt ÁwDZ èXi 1™  
{pš{6oÄOžì k\10· Kù'p Š{ VâšÆ aú'p ú'fí) ä Š&gU [ »~zL

»wDlxčÆ-š!Mj©™ ~ (Y2005ŋgfŃōš»ZwDZ) c eLkZÆ aúř Úřř]XmY ~š 7zÁ  
zÆ lÁòèXì Ščš™`g{™} ŠgZŮu†Āòè!lxtÆyZŮi i ħâqłsÜ  
Đ wDZž• CŃŠ k ^ lgzl• zĀyĤ] ĩ Āc>™° l7āÆw0È0~ KÆŠwZ  
Xc exgoZzŝu~ ä™wJĀVè[™

ī ðMt , ~ ] gBĀ] ŃÆ&Æ] 1DZ...\*Z0+zDj yEzĀwDZk k

Y1993x;{āvltizŮjz] e@07ř am,Ů†řbāř YřeŮřř]gnirÓÚD1

Y1997[-is]; &œ ilz] e@zŮj Ůt, mř qŮřř]D2

Y1998Ůy Ůld ilzŮz k F(0½ç\_ī EŮřř] qłp]D3

!Ā^ÆāUĀ!•!£Xì YYcšgZĒÄg 7 hZĀVŮ»VĐ~KÆoèè+zD

X• ~µ%ÆāUĀ3gzl2• gzl(Y2006ŋgfŃŮyĤ Ůōš»ZwDZ)ī [fŮř ~ ] gB

TgD Mt , ĩ [Zoè eŮ eš»»Xì -gYŸ »Äc ilzÄcš Āòèt°

X• ñf Ůř oè , ) Š¼ÆwDZ~ l řřř] Ÿ zšgZÆgfŃyĤ Ůōš»ZwDZ X•

ŮuBZt; 1ZŮ-šqvZt) +Ůç-š!Mj©ÆwDZ~ (2006s6ZŮĀšš!Mj©) çmçm..Ůřř]

X• %oKŠòè , ) z , ÆyLxtÆ(f lt; ĒlegzlægCEXŸ

2

Æ3F~wì ÆyLxŮŮ/f 7b†»VŠF6ř Ćřf ~ll:ī -(qłä wDZ)´

ä%çzl~q] o Ůg ilĀä%šZlĒÆkl X 7y, Mřf M-{çĐ Ůk»Ā e. ll

vLxĀZŮŸg} ZŮZŮĀĀe°lt• Ůtgř Ÿ°lt)Hv ~ ŽzĀšgZĀx ĩgĀwř•

tŮz{=gŮ-g7Z ~¾\$ (ĐEłg—Ů; Eł; Ů+°BŮāšř ŮĀ-ā. -nŮtV{

l Ů{ř ZeŃzŮs yāi• ŮāāzgŮZŮj œEłtŮ7Ů&Ů, e pŃŮ{řš!ÉŮxłg-ł

zšgZä (gz{=ggzłPłw=ŮāĀ²? ltŮZ[ èM) [ Ůl%Ů@ÆklX(Ů) zj œEł

FF´ Ů%ÆwDZĀ-žī Ÿ-t» Ů wsĀ eĐĐWFXī Hv ~ ĀřgĀĀx´

x3F~Vāli Ůř X• ñf Ůř 3FFÆ [ Āqłqł ~ Vāli %çzl~ Vāli

fŮřĀF»ŮwīgĀgzłšgZxŮÆwDZ~ \_:} Ů%KB,Æ~q] oçzl zyzl Ž{Sci

Xī [

m³• Ůtgř Ÿ°lt)Kì 3F~mŮłg] gzl xàÆx´ zšgZł ĩgĀä [ Ůl%

V{tš™. ŮvŮgŮ• Ełš ŮłgZełZa Ů{ř Z°łŮi \*Y} l°BŮ@ s ŮłŮz{=gŮEł

ĐŮútgřzłp~ ŸŮŮWxł™łŮ2Æ} l\*łŮāłš°łG Ůzi% [ ©Ů@ ~š;• Ů4

gzłPłw=Ů+š CEŮp• Ÿš .. Ů~ŮZk „Ů°łg¼yĤ YłŮī t / łŮL} lYŮā5

T âHùr - (lq7» p.çi ...]t%] 10<sup>0</sup>FAE 0<sup>0</sup>1<sup>0</sup>E ~ Y2001 ä älgš °LG ÈleX ÷ ê  
~'gMZ } Wz6ä c™ älgš ~ Y2005X • Šžñ] yF"â,ŠÁwDl) 'šp~  
ÄF» ~'gMpâš» c™ älgš QiġÄ ~ 3FKZXHùrÆ™y[æÄh] ~lg + 10<sup>0</sup>FAE  
{Šza"â,Š» (3FAE) ~'gM~ yMzZ] í Ä; 0Ī ÄFwš • » älgš » Vú^%o  
Xi i i i

Äšgl{zXef 7DgzlË (z (p..J] Ømfq) Hä\$-S{ • 6ÄF!° »wDLÄ -  
~Váli ð† ^X, 0<sup>0</sup>g & O] a Ää™v ~ Ä!°B,Æx| zes -g7Ä  
• 0 • lzj • 0%1 \*lgBzt0-z\$vl- :S • )X • 5 yf%AE [ ôlZ 0wDlWfE  
÷70g« V{g« 0t » » /l\*¾: \_' ~äÆš{0-šo+-lx! :Cl' p•yŠ -  
L • :àX' y, Lt0gzNz! 0šlyYvt0i áó • è0WZ>lt0Öli s>lg0-gzÜ(Ú  
xY07Eä/xY0xsNġá0Š -+-j-0y{æ°lt0Y°lyö0y, Lt! 0CEZlv  
• l'lvlae ] 0<sup>0</sup>170E1c00zi ÷ ElyĪ 0Y°lç 0Zkl 0V{+-lw¾0-Ä@  
@ E17E0>M20xlg-Lt!:°' ~hb /lt. 0E1gä ¾170 ¾y, Lt0V{  
0\$-S70-gkà0@gà; 0], V{0lt0@ °l0w0lE1Z0,, 0<sup>0</sup>pN0-glä>0<sup>G</sup>  
0:' ' ~šg~ icl0D²0/Lt\$:«u' g0gàgzlZ0»7á0k,, °lZ0+ °B  
x! :Cl' 7i%; 0äÜi. c:~f' '™j \_':c•:' itE1xY:~ò' är  
X~šè+ -l

äj œE1TW6ÄFxaâ [ lgz0Häæ°ltVxÄF~žšglâ »] äiġÄ  
0hzYEL0äCExYxz\$0²š³ LËle0V{E1wDl0ylú] p10h giË±M<sup>04</sup> Xi Hùr  
Mu. !) äšrC=gzl0(G] šXu. !)ncg. Èle0-0BY i<sup>0E</sup>0äšmqzpeÈle  
ùrÄF~žšgl»] äiġÄl äx;{pvlq~,, wqXKWF~žt° ì ä(ME1  
»] gzÇÄ3F~ž{gz0!{•q1Æx~'igÄâ! , ! (Y2007 0gfN0w\*š,, )Xi H  
Xöf 7

0n0Ži:yL>0i »~i\*k2ÄÄFAzgzlSzcdƒ»] h~m0L} g7ÆwDl  
pNÄFuzXi ÄF4qĪ [ l0šžlÆVñ{°ož (Y1958) äni %] lo 'n` 0 , m, q  
o0 t0É oU; %] :i »E1šlPÄFš X(Y1992) çp tn0Äi o0 ...0É] ofa,,U:yL>Hä,, 0<sup>0</sup>  
ä [ 0l%o<sup>05</sup> X(Y2002) Y; %] lo 'nt0É 0m, ri:yL>»] , ©zäägzl[Y2000] 0n0Ži o0p  
X} zE1ægpWz6š& °l0+ -l; fq} 0 • K3FAEVZ 0<sup>0</sup>0<sup>0</sup>

**ÄF**uSXi » (C) äzèFL" (Y1945) Üfij í tu**ÄÄF**zšglq1» ] t0zkj» ~môl  
 P (Y1999Ügfñöš»LwDZ) XHD xčÆ I "ne...æ] 6mtntvi (6mtntli Üfij) aUj Ä äj œELwDZ  
 Š¼Æ | ¥ZÜz8XHuš (Y1990) Üfij ŸÓEj :yl> äncg. **È**le**ÄF**zšgl» } p~môÉ  
 Ý-\$ ~ ÐylÄi Z0(Y1989) äÄÖ\_Ü objtÜÄ Ömj (änÜj %aj k xÜ»yP%»wDZ@p : • | W/Fzšgl  
 ÖeçÄ• : , Öó \_äl/q1ösl ll»™p g(Lt gzL (Y2001) wDZ ] h :gš! ~ ÄF»  
 » b»x~ oègzL0 äj œELg**ÄÄF**{• 1 » *Stray Reflections* XY2007 cšPa0• wDZ  
 7Š+te t0É WÜ, ne äÄÖ\_Ü **ÄF**zšgl ] gB [ p»y\* ~môlèlq1ä 1b d XHäÝ-\$ ~  
 X( ~ äzY1988Ügfñöš»LwDZ) HušÐ yLÄE 6nÜ ob•æ...o0  
 ] gz**ÄW/F6** gzLî Šžñ ÷ RÄ äUÄ6W/F9Ð ~ yžî YY'6gî !ü  
 Xcf 7 »Lî

3

:â--~ i**WÄE**} " ä (Y1986 ~ B14:x) vlt! **È**leg!q1  
 Ä, ígzlçg<sup>akt6</sup> ä Vë>gzLVzmôž • i šzš „ z ~ ög@6f KlÄwDlã sèærl  
 XÐVfg66äf {qñ~ } g!ÄEsL<LÄyLgz> KlB, ÄyLèÄi 3j } Š  
 ~X0• 7 {æ7 (Bibliographies) ^ Y•L?zsi {z-ÐVzj»• lzÄ [ ŠZ!fgzL~môl  
 X• i šÄÄOÄ, ígzlçg<sup>akt6</sup>  
 KZVY7 ] gz**ÄÄi**qñ~ [ !Kl...` Mp ¶1½~ Y1940 ] Itäc™!  
 ¥! Èle) } pgzLÄ µg-ÄÎ äšzöXi lf x» CY!j™ {6wDZ) ~ á²  
 {z~Ä (; Z0Z1 0zpl tiš 0o b \*00k „ t0üL° Z0izä ¥0~g ÖÖÝ0  
 1ñçqa Ä ] 0Z¶^X• \_fg»Ì ] 0Äi YgzLbgá Z{•P~eÄi CY!j  
 o%...È (Üfij) Ÿj ð äm.^] 0(Y1995 0~È î f L t c) Üfij <š xrÜ 0(Y1979 0j ŠfŠE tn•  
 (È i iLtgá LgzLq1Ð xč i LgzL (Y20010=g š c) zšgl(Üfij) I "x0 äm.^] 0(Y19960H(È i)  
 a Äep0LzI ZFÄwDZÄ~0(Y2006 +èlf ) Üfij tÄ• I "ñíe lö "x0 äm.^] 0(Y2002) H  
 tgá Ls ZSNMq1» i gÄ Üfij lö "x0 X• bgá LÄE (Y19860] < ÷-) zšgl (Üfij) , "x0  
 [ ÄtB, B, Ä ] 0Z¶^X (Y20020c™) (Üfij) ÄEÖY] Ì Ž0:HA%ä < vL},  
 gni'0Ü äm.^] a ÄE è bŠi LXi Ì äÄwE LÄE " %Ädlzgsr gzL ZF0pÖL  
 <g) (Üfij) I "ne'0 : ° b'0E# ÄÄV1Ä6 yLgzL? E ÄwDZX (Y19840~zj3'™) (Üfij)  
 ki!j [ Ä5q1Ä bšKlÜ%Ä „ ¶B, ÄVBj Ä Jc Y2006 (Y1977 0x; + -L  
*Catalogue of Allama Iqbal's Personal Library* Ä &œ• ~ V1Ä CY!j Xi B'pL

Ûʻfî] Ÿʻm] q̄bññ• **Ā Ò Ā** z X • **ë l** (Y1983) Ûʻfî] q̄]tæ] **Ā j œ i** i **Ū Ū 1** l g z l (Y1983)  
 6n Ū 1 bññ• 1 Ò àññ% Ûʻfî] **Ā ò š** » z w D l g z l (Y1992) t Ē% ò Ûʻfî] ló ʻñu **Ā + æ** ° l y z g ; ô (Y1977)  
 ~ ^ **Ā ]** **Ŋ Ē Ó Ē V** - g z ā - X • **C™ 7 Đ ā ā i** **Ķ F Ā ]** u l z z w l j **Ķ Ē** ) ~ (Y1999)  
 ~ ( | **Ÿ Z** ) t j p æ , ĩp (ām , n Ū s ū Ò Ø 9 b m . æ ] (ā .. ʻñ% ( • ç ĩp (ç m ç m .. Ûʻfî] (Ûʻfî] ) V ò ò **Ē d %** ò l  
 ] 1 D l Ū ū f Ē ] **N %** ä ò @ p . ~ „ w q X • ð f g » k g ~ Ā ] 1 D l Ū ū i Ū B { ” ù p  
 : **Ā Ā š 6** ] t O Đ ] 1 D l g z l w D l <sup>q z</sup> X • **K q ŋ ĩ t™** ù p z **A %** ( b g ā l ) k g ~ Ā  
**C™ ë Ū ]** ā **Ÿ Ē** (Y1993 Ū Ÿ ° l n A ) Ûʻfî] ā m t ʻ Ÿ Ū g z l (Y1988 Ū z s f ° l t Ē Ûʻfî] Û q ..  
 [ ... Ÿ Ū ā tñ ] • **Ò Ā - š Ū Ā** (Y1993 - g t 23 : x ) ° l **Ķ O ~ K Ē c b** <sup>3</sup> ò Ū z w D l % ò •  
 ā tñ ] • ä ] 1 D l **Ē Ē** ; g z ā - [ ° ~ „ w q ~ **K k l X** „ g **F Ū Đ g Ē** (Y1977 (Ûʻfî]  
**6** ] t l **Ē ë l % Ē** ] 1 D l **ž** (Y2006) i **Ā ù p** ( **Ķ** ō ō **Ķ Đ** ō ō **ž l l** ) **Ķ « Ā** Ûʻfî] ló ... Ÿ Ū  
 X ĩ • ù » ] **Ŋ Ē z** } p Ē - l z

( ) z , , ò ÷ % ò } t™ Ē ò ] **Ŋ Ē** ] 1 D l ~ ] **Ķ ĩ l** ~ m Ų Ē y Ī Ų ä o b \* 0  
 Perception ) : i y l **Ā » á Ē Ē** y l X ĩ **H A %** ~ ] g **Ĭ Ā á Ē Ē Ē Ē** l l Ų { **Ÿ Y** »  
*of Life and Works of Allama Iqbal in Pakistani English Journalism: A Survey of English*  
*Dailies*

**Ā w D l** : **\_ X Đ ä f k C** ] g z **Ķ Ā b** < **Ē k l Ų Đ z z Ā ± Ÿ l V z Ū** l i z g ~ [ **š Ķ 1 D l**  
**Ā** ō ģ ñ l < **Ķ l l g z l** ] **- ç ñ Ē l g z l** ] g z **Ķ Ā v ñ »** ~ **W z ó h \*** ~ **K k l g z l V Ų »** ð l l  
 ō ō ] g z **Ķ Ā ô = Ā y l g z l Đ š Ā w D l Ā** - l l y \* **q l l ä v t** ; **Ē Ē** - **Đ Ē** „ **š y Ķ**  
 Ų Ų i ñ Ų f ] **Ā š Ÿ tž** ° l V x Ē l è t ~ ] g **Ĭ Ā X Ķ Ā** ~ (Y1944 agā) | **Ÿ W Ī** ... Ÿ Ū • ,  
**46 w D l l y \*** L l ä z p **Ā** ~ Y1966 X Ķ l ] z » **d A z Ē Ē** k l (Y1955) ā ñ q p , ñ ĩ ĩ  
**Ķ Ķ Q** <sup>Ĭ B</sup> X ĩ ] g z **Ķ Ā ä t™ x** » ~ V **4 m { % Ų Ā** ] 1 D l **ž** ð ñ š z Ā ~ ō Ū Ī Û w D l Đ  
 y l **Ē Ē** ō ō { **Ÿ Y** » [ **š Ķ 1 D l Ē Ē** Y1984 l l **Ā - Đ Ē** ñ f **D J** { **Đ Ē Ē** e k l ä s z l  
 ø V l i l ~ ( c ñ q ō i ñ Ų f ] : ! ~ 2 Ų 1985 m @ ð ñ ž Ų f ñ Ų Ų i ñ Ų f ] : , ) - y \* **q l Đ**  
**: K ù p ~** ] g **Ĭ Ā** } **Ÿ Y s f**

- Y1986 Ų Ķ f **Ŋ ò š** » z w D l : h • ] ō i ñ Ų f ] Ų Y1985 D1
- Y1988 Ų Ķ f **Ŋ ò š** » z w D l : h • ] ō i ñ Ų f ] Ų Y1986 D2
- Y1990 Ų Ķ f **Ŋ i D** [ **% Ų c** ñ q ō i ñ Ų f ] D3
- Y1993 Ų Ķ f **Ŋ Ā X ž** : (Y1989 - Y1987) Û % à ñ i ò h • ] ō i ñ Ų f ] D4

~ e k l ä **Ķ Ķ %** l Ų e { g : - g **Y B** , **Ē Ī** ° t Ī Ÿ t » } **Ÿ Y C 1 D l** : **Ŋ** , **ž ĩ** k \  
 : } **Ų Ķ k'** } p **š ¼**

ç ( ) p 0 ù) am'ri aè Un` Èi: ! ~ [ ] gBðl' LÅBY\* ] [ ŠZC1DZ ~ yÎ 0D1  
Y1999ôgfÑ; gzã- [ °µÑzðsLxE

Y1999 ~g + 15ôgfÑ k Îa 1ñçp0w, èlq1»i ÙwDZY1998D2

<sup>29</sup>Y2002#70 ~ Hwzlj k Îa 1ñçp: ~ w, -Æ ~ œ, à'i ÙwDZD3

Y2003; gzã-gz? (• wDZšlâ) á'ni :i C1DZ ~ ] çYáI 0D4

Y2006016 {gÑô-u | n'fij}: \_z q1 (zšgl) [ ŠZC1DZD5

i QæI ~ KĀ] tDgZ Æ ] 1DZD yL0 • i Šx»»áij } çYÆqakl  
zpĀ gzl (26!ij) vlt; Èle ~ KkZXi ] gzçĀi ~ V± Āzi ef {iDlglz  
00 3p 0/i óz, Vp{žll:yl> {çYo,, q1» 1bd Èlegzl } pÆ (28!ij)  
<sup>30</sup>Xi • \_èĀI (Y1984ðÑžgfÑ0çmçm.Ú'fij)

4

~ l' L ä gfÑwDZx) X • i qĀI l-Šā ~ [ ŠZC1DZĀĀ xĀI 0qçñg±!  
+FVziña Æ# } dklZž0xĀIĀ (Y1971Pa16:x) \$wĪgxYx»»™ ~ / öĪ ĀwDZ  
D x tÆ ū'fij) t0f | z»ĀylXŠcš™\$4Æ (Y1959Pa2:x) ^ , Øltx»tQ0, [  
Xi ~ / öĪ, Yl«ĀwDZ) t'az äf ū' ^ ÆyĪ 0x<sup>a</sup>XðMx-© ~ Y1955  
~gzç, 1 {š™; »\$wĪgxYbqçñkz1 lgz,, gYq%oĀgzĀ ĀwDĀxj% ^ ,  
Czf%ođ` k mP Æ' 10i gzç [ ĀŪZ ] á¥q1ū'fij) t0fXáŠcš } Ši ) iB  
g/Ū ~ / öĪ ~g Æq1DZ: Æ o ôLx° gzl ŋ ~ ŋ zi ~gzç0T>él: 5ô0] Im  
Æ ] ulzz ] ŊqZ Æi0i ĀwDZllgz • V™ CuZgzl ] g@~ kLXYycš 7  
™ | 7Ā [ Āžt<sup>3</sup> 0i CMĀM ~ Vz • µzµZÉ0 7Āq1 [ ĀXi ylh»\*gyxgš  
<sup>31</sup>Xóá 7i ðĀ», ĀwDZ

<sup>F</sup>  
a ĀL < q10 ~ KÆwDZ t ĀI a ~ èlklÆ [ ŠZC1DZ0 ~ VĪ: ä {gM  
kCð ] " ĀŋĀ ~ / öĪ Rgzl ~g Æq1ĀwDZ6µñÆ (Y1977) ~œwDZX,, g ~g<sup>±</sup>  
~i\*k2; ~gš) ftgzlHg' bZ kL ä óvDZ < ŠŊz < â 1/2, œñl' wD lIXŠH  
< Sll: Yg } Lözw-0 ~ (Y1977) ū'fij) k • „+‰Ā™~ LŋX { Āæpx? l t Èlegzl  
V" %oÆkZ0a kZŋ ^ è ~ 3 1 t1 (pāš) X0%of xYl ~ ĪĀ ~gzçÆwDZ  
ū'fij) k • „+‰XI 0 {ž } G V™ %o ~ kLgzl%o {g ~ gñl%ođmf: kœógi f oĀ  
Ŋz Ūš [ zpÆyč: l yč gzl ~ uĀðs ðè Gšgzl wDZ 2p 1i ŠžñĀwDZyš ( ~  
ÆwDZ; tgzli gz\$1 U»@gzl, ĀwDZ ~ kLV M h\* X@M 7 ĀVŪwDZ  
[ x» {Sci ĀDVZ ~™ fŠzi MðHÆ ū'fij) t0f æpÈle xZXi ef kC) t` ĪĀ»` g {

@ xÝËzeXðf gZ Äg 7 ¼: ¼ ~ } í f ɔĬ(ÆwDl) ´Ð l z»Äylë@Tg  
X<sup>32</sup>Hk r\*<sup>2</sup>õj q16kZ0ñf ƒ {ſY» Úřŋ} k • „+ t% äg 3Zf

1 [ 11% Æ kLXĭ " 6 ] ŃqÆ Jc Y1908 (Y1979) †... cŋ] • Ā ~i \* k2 !  
x gZlo1% Ĭ c Āgš 7 X-Šš « gZl0` zš iZ0wDl yZā :%o0 • { • gZlŰ Z ] ā¥  
ÆwDl → Ð kZĭ Ū ~ iŰlyiláklä' Āqçñuit, ls %LYš iLXĭ  
„ ^ ÆŠ ĀVBj gZl ~ È [ 11Z0 + zDƒ oĀ [ Ā kLp Xlf : e (ÐgóöĬ È  
Xác etf ùr

x gZl ? {Sci (Y1982) áj ŠÖŋ ŋÓÉÜ Ā@ ō • ~ « £ÆV1Ā Vās ŃĬ {™P  
[ ůÉWOĀ ~g† ] ÒĀá ) zó iBgzl [ zĭ ~0l z»z œĀ' 0ö YĀ kLXĭ  
Ā ] ā¥Xĭ à Sæg! « Ð H + hŋŋ gZl VŠŠz g NĀxsl e xē<sup>3</sup> lä' Xĭ C™  
Āq10ĭ [ Ā ] ā¥ iZaŋ qŧ t ſ Ð p0Æ ] zWĀ` Āgzl ] ÒĀ ] , ½z0āzZ  
S ~ ĀCŽ 0%K & , z x ~ ' cz ¥g ä' : } uzŠ0i • ' -ŠŠ »' OY  
»VBj Vŋ h\* Xmf 7 Ð à e ^ gZl + zDz K FĀŠŋXĭ H7 ™5B, ÆVzmg  
~ áj ŠÖŋ ŋÓÉÜ Ð {ŽzyLXĭ ŋh" Ĭ ĀŠŪz xgzl b < gZl' gZĭ {° †" gZl FxĀ  
Xĭ ÁÉwŠa Æ ~g†

wDlhYËze 10Nf ùr Ĭ Ūřŋ] ŋmĀ ~zg<sup>3</sup>™gZl Ūřŋ] lo ŋu Ā i t öL \*L ~ äai Ĭ Z  
~ V- / öĬ ] ĀwDl (Y1984 : xĬ 0Y1981 : xzŠ 0Y1979 : wZl) • a... ā, † Ā (Y1924 : ÆB5 : \ )  
Ĭ ( gZl ~ Āz dÆ yLB, B, Æ V f U ] Æ , ĀwDl ~ kLXĭ ëĀgzl F  
@Űz ] l m z \*Šgšt %qzL ~ ō\$ ~ Šš %o Ð Ĭ Ĭ i ~ Xĭ ŠH© qL Ð ö Y » Vñtg »  
r ¼ Ĭ ĀB ½ pš 6 gñl % Æ wDl < Š Ð z Ā w u kLX , ~ k, Š Ā'  
Ð V-gš ) f ĀgóöĬ qĬ ä V, žĭ t U j y E l 10 ā Ā ™ { a Æ c ™ h z Y  
z` Ā è L Æ wDl < Š V Ē Xĭ @ M Ā y i Ā gZl † z c... ~ • a... ā, † ç 0 Ű H 7 S Ž  
10ĭ gZl s i e © t X • ñ f y 0 B, Æ ] ~ gZl © 7 z © : } g7 ] u l z gZl è >  
žĭ @ { i Ű l ñ f \_ 7 Ð L Xĭ ~ \* u 6 z © ā Š Ā wDl • a... ā, † X 7 x ~ ~ ] ~ Ā k L  
ƒ ~ V- / öĬ Ā wDl • a... ā, † p ſ X ŋ Ĭ Ĭ i Ā y Ű l x q Ĭ gZl ð Š M } { q Ĭ Ĭ i Ā wDl  
~ k L Ĭ Ā ā Ū Ā 6 • a... ā, † ä' M Š Ž L Xĭ 7 Ĭ t y M ½ w 10 Ĭ Ĭ Y gZl 4 Ð  
Ā y l ~ (Y2007 ōŠ ! M k s Z) ā Ā Ű \_ Ű p, ŋ Ĭ i a e ŋ Ĭ i v i ' 0 • a... ā, † ä q " Ĭ X • C V x { %  
Xĭ ] gZl Ā ā Ū Ā h \* 6 k L ç 0 Ű Ĭ Ā „ Š y ŋ

oŋ], je] o0 Ūřŋ] Ā @ Š ū y Ĭ ; È ze : %o0 • M È ööĬ Ĭ ~ z b l Ā wDl Ā V 1 Ā %o



zg" LJC<sup>1908</sup> ~™~lyñX(Y1987) Úrfi] tatÁ Áj œEŁgŒĚle c(Y1986) o+, þ  
ŠćŠĪ »gl: ʔp gzl ~ „z 6f »wDŁgzl • %o bš` ĪĀ-gzŒÆwDL] ŠĐÖ Y  
' Xī • \_o1%gzl{•qĪ}„z, fgzlrášz» ÆyŁgzl, Uc ÁwDŁtXī  
O[ ĀtXī [ | l~Wgzl! ŠŁz wš»' ] !m{Ā Úrfi] tatÁ{z` ĒĀz„yilĀĒ  
Œ! MxšZŒhŒo+, þ Ŭm1a 7]æ..Ÿ• 'ú•) b ZyxđŒgŒĚ• Ā óegzłwDŁCgŁœò , 1l6 gĪ  
i ʔš»gzl 6 qĪgzl ~ øÚW } gŠĒĒāāigzłwj āÆwDŁĀŒĪĒÆwDŁä (Y2003  
Xīf ā ~ VzŒ5öĪ ~g7Xī ŒĒ6] ŒqÆJCY1904tXī H7 ~ [ | lz  
»~ »Ī ĀĀŒĒ6] a“ ÆyŁgzlV œššcĀVĀĪ5Đ yłŒ, ŒiŒi ĀwDŁ  
wDŁžVY ŒYYH7 i ʔĪĀ~ } í f œĪĒÆwDŁĀV1Ā qĪŁZ +lX• gC MĪt ,  
...+tæ..Ā+ -lŒz! M:%oŒi Āá ) gzl Œ i BkŸt qĪw Āyla ÆgŒŒĪĒ  
Œ(Y1996xšTŒY1967) pœne o x` p oĐ ā] ..æ] Úrfi] āł; Ā Āā° æq! Œ(Y1964xšŒŒY1950wzł) tñĒ  
Œ(Y2006) pœšŸŒ(Y1971) p wĪžy āri ā.æ. Úrfi] Ā° Bn- {Œ(Y1971) ..ç-u 1Đ Úrfi] Ā ~i \*k2! ;  
, B2 1Đ Úrfi] i Ÿu Œ(Y1973) Úrfi] āłp tĒ% Ā 1zĀ(Ū. Œ(Y1973) Ūpçæe ..æ] Úrfi] Ā ~© 4  
Úrfi] āł; Ā Ÿm æ l Ÿu Ā° BnĒle Œ(Y1992) tĒ% o%Ÿ% ŸĐ Úrfi] gzl (Y1988) 1•ç+ oĒĪ Ū  
ĀŒ• Œ • Œ(Y1975) *Mementos of Iqbal* gzl (Y1975) āj Ž+ Ū+ Œ] ..æ] Ā• þj ° gŒ(Y1979)  
Úrfi] Āđ, vŁt• Œ(Y1977) ŒšŒŒŒŒ hŸŸp ..æ] Úrfi] āł; Ā gzl (Y1976) Ÿ; %ā kā mŪu āłpŸ] ..æ] Úrfi]  
Úrfi] ŸŸŪ l z»žœĀ=g• gzl \*° wĪg xŸŒ(Y1977) Úrfi] lŒ Ÿæ..gzl (Y1977) 6nŪ k fv' oĐ  
Úrfi] Ÿçxž Ū Ā EŁ i ŪŁ Œ(Y1982) 7ŸmŒŒ ā, • Ū+ oĐ Úrfi] lŒ Ÿu Ā 7ŒvŁt• Œ(Y1982)  
Œ(Y1986) *Iqbal, As I knew Him* ĀEŁ k gzeŒ(Y1985) ānŽŸŪa 1Đ Úrfi] Ā ~zgš™ŒŒ(Y1985)  
ÆwDŁ—Y1998) Úrfi] ŸŸŸŸ I tæĀ ~i lē@ Š=Œ(Y1998) l ]tr+ ..æ] Úrfi] Ā ŸEŁŸ• Ēle  
Ēlegzl (Y2002ŒŸŒ) Úrfi] çŸ ŒrŪĀ a•ŒŒ(c 6?đJ7 ä ¾ā{i » Ūgzl, Ā } i »  
wDŁ) ˘ll: • ` gš pŒŁ# Āt 6 t g ŪÆ™~ly X(Y2007 ŒŸŒŒ) , m. tŪ 7ç2Ā ~\$-i  
Œk ~ ŸzgĀ] ī ?h] gzl V B j R ŒŒ: øĀ ] >lr%gzlV-gFĀ  
~ āāi qĪŒ™\$Xī Ēł¹ l ŸŒŸi] } p ŒŪ»\$wĪg xŸ ~ V1ĀĀ qākl  
z ] āŸœĪ } ptÆyŁl<sup>B4</sup> Œe M: g} z{ŽĪĀ{zX , Œk x³»™ ~/ŒĪĀwDŁ  
gzl, fz„ÆwDŁĐXŒ] YŒŒĒ~]le ~ { ~yMŸSŒ• Ēł¹ Đg±lÆ] a“  
Ÿ•]çp gzl (Y1999ŸŸŒŒY1984) 6nŪ , ..çmŸŸi]: ĀĀšĀ āłš° lG ĒleXī , Ē»ĪŁ³%o  
wDŁ ~ \*žgzl 6œ: } Œ• ČŒt , ŪĪ 6 Š¼ÆwDŁ< Š (Y1995) 6nŪ , ..çmŸŸi]  
ē? EŠŽŸ~ Vā{ĀĒ6œ:Œ] l m z \*Šgšt gzl ŒèŒ] āŸ50Đi % (Z Ē  
Æ; gz ā- āñgzlŸs çŒŒ• %o Œ»<RŒ, k' !ŒŒŒ ā„šĀwDŁ6 VŸŸ%oÆwDŁ

wDl ~ y à lgzl \* > bšİ l0 > g7gÁ <sup>EF</sup> > 0` ĩĕl%oÆwDl` gš ~ VzZg¼4š  
 ālgš ~ KÆ x<sup>a</sup>Æ (Iqbal Chair) wDlμ ~ ` %o0P ÅVÀl 16 Vfçx<sup>a</sup> Å  
 » kLĎ [ Ā , gzl Äcğš Ā } šz YLÆ á ĒÆ ~ e YL8Æ wDl0 / z» Āc>™  
 à©) ÅwDlX) z Äcğš Āo èèlPÆwDl ~ ~môlgzl ð> xtÆ±t wZ0k »  
 gš kL{z0—! Ē ó Ž a Ē } l! ~ ` %o ä V, lžì t ] oq1» / †gzl ~; f  
 ~æĀ ~ e YL86 kL' l ä ; gz ā-āñ0~ ĒçlFà© ~ kLž â t0—gzl ~g Ē  
 m» yLĎ ViU %oc ôB!10 • 7 O <sup>g</sup> {L-Ď wDl öĪ ĀĀ %oX-š } š  
 H0 (Y1981) äš u tñl , n%o pççl ō ō-ĀŌ < 0 • Ā@ šúyĪ } Ōi á Ď ] ŅqÆ) ^  
 X (Y2002) h'jē . æ ū'fī] gzl (Y1999) ū'fī] h'jē . t fŌ] , ††ē 10 á] . æ ū'fī] äŭ; ĀĀwDl [ ĕM(æg  
 K ± Ylgšb †) gfÆ } pēlP6 } í f xĪÆwDl ä > k ŪwDl %o  
 Īē . Ēze X (Ō» ðs lgzl wDl) ^X] ~ %o Ā Ī Ōi ĀwDl) ^) 7Īēz Ēze : } 0 •  
 ĒH + h rŋp ä ° lĒeo X (āæ MŌgZŌĪ » wDl) ^) šúy ( X (D-M » šZLÆwDl)  
 (Y1977 cš Ōm) 201 • wDl • çlŋ <sup>B5</sup> X • Ā½ } āæÆŌĎĪŌi ( ĀwDlĎ á lž  
 Ōq¼Ælœi lŋfŅx<sup>a</sup> » wDlŌŌBz t z p i l ŋg—ÆwDl : • i ŋ } p xĪēlP ~  
 X) zŌe r Ō • i zŌē Ō . wDlŌŌ { e Bām + l t V x i zŌŏvDl - Ūl qĪll  
 : } 0 • ŋgĪ lī t l %o ~ } í f xĪŌwDl  
 ~ hÆ Y1973 í 7Īē { šci Xef : ¾ Ī Jĕ ~ œ , g ^ ĒeyĪ 0 x<sup>a</sup> X » ] šŅz ōg@  
 ™Ņš D™ Ū Ā ] g , Z > ~ K kLXef : „ ç » ] šŅz ōg@J Y1973 ŌR-gx ū10 ,  
 w , ä yĪ 0# ŌĎ ōi lgzl Ōcš } šgZĪē ] šŅz w , » wDlĀY1977 ä yĪ 0# Ō  
 äŭ; ĀX „ g ~gYĪ ^ ĒkLc Ā ] šŅz ōg@X Hx ± l » ä ō ŋĪ Ē ōŏœ wDlĀY1977  
 } pĒē . , 6 qçñ kL ~ (Y1994 % - j r @ l i + 7Īēz Ēze : • %) l • Yæ ĩ m . ū Ō ū'fī]  
 X Ō ~ ō l Ē [ Ā kL? Ī H ] šŅz ōg@ 91 Ōi Ī t YL » Ū j 6 y l 0 • %o K Y q  
 X Ī ō ū c š hg 6 cg , Ē w gzl ~ g † i dē ll » kL ä % - j r @ l i } 0 Ē ä ™ i  
 ~ K kLX Ī Ā [ Ā ä ™ ~ Yzg Ā ] ; Dñ } Ō \_ » , ĀwDl ä [ Ō l %o  
 ĎĒē ^ k' ä X ä y i l á ™ { <sup>B6</sup> (Y1957) ŋzš Cl\_ qĪ » wDl ] š lly \* » yç Wz6  
 qĪ (špw—) » VB , 7 Ō5 Ē ^ ä gzl \ g - x<sup>a</sup> Ē wDl) gfÆ ] p z @ ] ; Dä ° l  
 ĀwDlĎ šæ Ā e<sup>1</sup> ä V , l <sup>B7</sup> X (Y1977) ä Ā Ō \_ Ū ō i n š Ē ē ū Ō ū'fī] : Hg » ) † © ŋzš } × ll  
 kLX Ā ōj p > Ā + Y Ā | Ā v , Ō M Ī Ō ° ll gzl Ī Ā ~ V ä { V . q g @ Ē ,  
 : • è š p { z 1 ō ō ? ĩ | H Ī ä Ā ] © lly x gš Ē H ¾ gzl wDl ž ä t ™ x æ t Ņ » ō ) ll

HŠŌāĀžcVlwĪ äj œh[ »6kZXŏi YY1x»„ Đ ] , aSÜ~ KkZL  
C; »...lgz1zŌi Ēg)xÓHQ?Đ,™I ĩ t™t< C; »+-zLl~iŌĪĪ  
1F} &leÆklgzĪ ōākg»Āt f:ī%qĪ; t~wīÆyL?çī gƒot<  
XD™7I Gā±7»}j%L ŌĀÑ<sup>88</sup> X• XĐwDLxL%q' ĀVzI  
á²qĪ{zĀā~c3ggzŠzi MĀ\g-Ō™òĐóvjâÆP lÆgfÑwDĪzi O  
:• èc™j œ1((zī " k<BqŌ)Ōi g2~Bz āzŌJk  
\ MāĪÉ Ōi ] ŠČžŏ: †L{zŌi žyĪB,ÆĪĀŌTĐVfcŠzi MĀ\g-wDL  
• wDL™\$Đ!pTĐçÆŌGŠ kLĀā:g™x»ŪŠ ŌōĀŌlÆkž, Š™ĪU  
„ĀklgzĪ, ĀkläT Ōi ] lfgŏlgzĪÑ, Xçnò:bšklĪ ŌŌ<sup>89</sup> ōĀŌi  
X-ŠĪŌlu" Ā@ÆklgzĪ

ĀklgzĪfĪUizĪĀgZĪŌ] Ūx•ll»®} g, kžH>l äyç Wz6<sup>3</sup> ,  
M: xLVŌ;ÆĪz÷Đžŏf, ] zWgzĪ] gŌ{zĀ" z,z„Ā-2žžgZzž\$  
XŌŌ}Š

c-ŠāĀ] tŌÆH¾F{Sci~V-< C; ÆwDĪzi t%Ōg'qĪ~[!kZ  
] tŌxŌÆkZŌi Q] ā≠Æ~} g!Æ, ĀwDĪzi>ŌšŌ~[ĀĀ¾Xi Š  
gzĪ ŠS~] tŌ%œ¾~wīÆj œEzggĒēXi Ā t™wJVĀ»VžĀ  
ŌlglzŌŌŠšwšĀ] fz] % Ō(Šgz6itĀV²lXī ŌŌŌŌšp/žll»¾~[Ā  
} i~VĀĀz mi 6gzĪ ÷zž%ŌwDLgz¾āz pŏgŌŌ] tDgm, gzĪ] Ōi  
i H>³t^Æ(3B@32lmŌŪřfĪ tətĀ) b< sī äc>™j œÉ ŌātĪ»y•M  
ÆH¾Ī äāšš ŌLG Xŏ?ŠĀgĪGē' ÆyLšpYžšŌ] tŌl%œ¾ž  
ÆwDĪžçf: s »l+ŌtŌĪ (264mŌxš T 6nŪ, ...çm(ŪřfĪ) i cšgzŌŌŌŌŌĪĪ] tŌ  
XñYĀglZl6] tŌÆH¾ŌšāĀV-< C;

5

qĪXi ŌĒ6 b<zWgzĪ zŏ=Ā• z„Æ)´] | Ōz Ū, »[ ŠZC1DZ  
xªXi @M~sfÆwDLwz ōā&ā½»žgZĪ] 1DlāĪŌ. \_Æ} iŌl  
āŪp...Ō Ō%ŌŌŌŌ ŌŌ ŪřfĪ] ĀV{Ez. Đ~V1ĀĀĪ ākl~āāi Ōl' l^ÆyĪŌ  
ĀvĪt; Ēze gzĪ (Y1964) ŪřfĪ ŌĀ• Ā\$-Z\$-Ō (Y1957) ŪřfĪ ŌŌĒĀŌtÑŌ (Y1952)  
X• VcŪ{Sci x (Y1959) ŪřfĪ ŌŌŪŪŪ  
+lŌ%œkZ:} wšŌāēlx t »' ĀqĪēYŌŏf w=ŠžlÆVñ{‰ŌkZ ŪřfĪ} ŌŌĒ

٢٠١٥ kL0f Qô=î Y+lgzlYqĀ cĀĒlxOÆwDl~ T 0¶: Šžñ[ ĀđĀ  
ĀkZĐ (wDlx) } gšL-g»uqL:} ŠXđf Yqq={Sci Đl~ VòÆV9  
ع wšb] žg! zg°ZF• Æ) ~ kLl>šXBe¾Āw ~šLĀkZĐzĀĐpL  
Ūfŷ) ŷOEXi ~, fÆ' Āò{-{X• Ī Vx{%o~ kL1ŷi M{Ūi Y~ [ | L  
ž âµ¹ lXâ: s™, f»' ~} g!Æ±> ĀxsLhžžì @µb] âEF~  
»šŷĐ [ f c™Ńxj%Xî YO] !zLqłgztĀtĀz{Ūi qłxsl~ Çq)  
æM K L ZĐ wDlqzlxsl{zV M hXĐ7 hLWĀwDl6 = 0¹ la kL0, gD  
~ kLgzi ĩ Y(g°ldÜ020•) [ l-y M» Ūfŷ) ŷOÉ è@• D MĀD™ ÒĀĀ ä™  
:• ~ {XâcšgZŪĀk-āĀŪfŷ) ŷOÉ äyÇ Wz6bæqĀÆc™ŃXî ĩ yilĀ  
oôl0Ā%š:] JLV~ 10• Āy0~ iDl iFifwš á{' lÆi' äxj%Ń  
[ lCgzl(C Ūfŷ) ŷOÉ 0i m»ÒĀĀ ä3Ū šw¾xOB, Æ] x bĀĒ> gzl~l  
Xî C™lak^ l»äfx»tqzL~ L l~

è, , fz » »kLgzlf ŷg: Ūłš LzgĀ»wDlè, Đ wš¾æž žžì {oÇ» ¶g  
Vs 9ŷi Yf ĀšŪgz& gzlĭ zg»wDl{z0f: g»a Æ ä-z »ž{o L LĀwDl  
| @~ kL0f: ' ~»kLĐ rāšwšgzl t Đ -ž â• ] lžXYO7 ókÜwDlL~  
?V¹

ziñg/ñf Ē óéšY»đ ŠĀĀÆ²p ~ Ūfŷ) ŷĀ• ä (Y1971~g t 20:x) \$-Z\$-  
1ŷi • \_o1%gzlo,, a b qčñklt Xî H7 t< x »Ā< " gzlùšžù0ŷi ~  
HWOĀVŪ!»! ĀwDl ä%oĀgĀ [è¾] yĀ{gšgzl• f kLžì ĀŪl t'<  
½Ū] t0%Æyłgzl%čŷ t fm, gzl Òè¾žì \_f ālz] l t6zX(232m)  
Ūj œEłgŪŷ; Z'Y) HVcūĀ@Ā¾Æ ŷwDl²p ll] ä+Št vš¼ VliL~ X• |  
è' wDlqzLU»b < /ÆwDlĀšžlÆ kL X({ z~a »+0ævlĀŪEłk2Wz6  
ĀwDlz /5» [ ŠZC1Dl~ yĪ 0Xî ;g,, lš~ «ÆÆWb• z,, 0qčñ»²p  
Xî 7FžĐĪ l~,, Āylw: l²p Āylèñqŷi Ūŷw: l@qzl: šèŷ: l9  
Xî Āla] gŷgzl| @š-fY~ • z,, Æył0ä,, ~²p t0—ĀwDl

Z Æ@z,, ÆwDlJk' 45 Ū ŠŷŪki gzl y āĀ6 (Y1986:x) vlt! Èze  
10 Ūfŷ) ŷĀŪ\_Ūŷ(Y1981) Ūfŷ) ŷ' ŷŪŷ(Y1974) Ūfŷ) ŷŪŷ? ÆĀyl6wDlx;g@ŷgēĀVŷ  
npzg'ÆVĪ'ÆyłgzlĀ: 0-gzlr Āyl6] 1Dl0} pV tšgšgzl(Y1984) i... 10p, B2  
è, {zXî H7™ -™Ī Ā] i tšgšgzl Ā ÆwDl ŷŷ) ä V, lX• ° ä» z'Đgzl  
c™; 6] 1Dl äđ, x™L• Xî gVpĀa Æ ä-q' CcĀgzl~,, 0dqĀwDl

<sup>04</sup>X (Y2004) fñé • ) Xi Hù ŠĐ xtÆ ùrfi] †rA] ĀVzk' xÓĀ

I ]le ālÆ yĪ 0ōš»lwDl gzl k ùwDlÆ Ka (Y1969 Pa 29 :x) + -l <g. ÈZe  
ò ùrfi] [ ĀĀylXHglZLb VŠā L ĀwDlè, 0ē\_) gfÆ çmçm.. ùrfi] ä V, lX,  
agzl (Y1974 ÆB 28 :x) Çei ŸXi • \_o1%: ' gzl: Ó-<sup>a</sup> 6 qçñkl p·çì ðŠx  
(KnIZ) {zĐōš»lwDlX, Đ ~ VzgzÆ yĪ 0 < 1Dl (Y1979 agā 29 :x) ōgle ÆL  
rzbÆ ] 1Dl gzlK g» " μōcl• 0-¼<sup>1</sup> ä V, lXi ghzl ]legzlgœJtg•  
: } 0bŠx • lX» ~ zDgZl -WgŠb. † ~ ~ mōlgzLŠgl äc™gLe ī SŌHŠlgŠ™ēl ~

(Y1956) *Iqbal and Post-Kantian Voluntarism* |

0 (Y1967) ùrfi] ..]ç] |

(Y1971 xŠ T) *A Study in Iqbal's Philosophy* |

(Y1977) *Letters of Iqbal* |

(Y1997) *Articles on Iqbal* |

x» » ä% » xj% Çei Ÿ (ĐvŃ, fĀ ..æ] ùrfi] X ŠcŠ óegzLwDl Cglœò , ll<sup>1</sup> l6™~ lwzl  
vl t• bŠi<sup>05</sup> l'X (†jŃŃ ló Ÿ'ŸŃ) • ' ĩ } p~WÆZ gŠ dl ä V, l6 ] 1Dl Xi  
XK x» gŠb. †gzlÆ%o ~ ^ Æ + zDz K FĀF {Šci ä (Y1994 ~ lB 12 :x) 7E  
| nuXY1986 7mōā, • Ÿ+ oŃ ùrfi] | nuXY1985 •• Ÿ'Ÿe ùrfi] XY1969 oŃ]†+ Ÿ'Ÿe ùrfi] gni'ŃŃŃ  
ŃnŃ Ÿz'p oŃ ùrfi] (ām' 'ĀŮ) / z» ŃŃ ] ] ā¥%oĀylē@X (Y1988 ùrfi] ..'Ń, i XY1987 7]æç  
:x) nçg. ÈZe Xi VfgŃ ~ ] 1DlWzi (XY1986 07mōā, • Ÿ+ oŃ ùrfi] ló nuXY1977  
ĪgmÆā} p6 ] 1Dl gzlH± ] 1Dl Æ » ; gz ā- 6zlwDl) ~ ä (Y1994 Pa 28  
~ ÷ + l ä V, l{z ~ ÆVŃŃ ~ WXgŠ qĭ ā ½ XĀ x ¾ qzĭ {Šci z; V; ÆylXbŠ  
qĭ ~ ĩgĀXHĀFĭgĀ» *Stray Reflections* ~ ]le ĀwDl gzlZŠgl» *Gabriel's Wing* Ā Ÿ)

X • gŠb. †] ā} C1Dl ; ŸĀyl<sup>06</sup> XĀΔ%Đ xtÆ ùrfi] o%Ÿ • h'ŃŃ ] ŃĀ

ŃzŠglÆ ~ z'p ĀwDlXH†Ÿl ~ z ~ [ Šl C1Dl ĩ ä (Y1990 #15 :x) gz { =g.

ò , ll6 (Y1988) Ÿ; Ń o%.. Æ'Ń ùrfi] gzl è ĩ WC1Dl ä V, lŃ{z ~ ÆWlFĭgĀgzl ~ mōl  
XHŸ qóegzLwDl Cglœ

] 1Dl Æ ä V, lX, ŠŃgzlbgā 0~ è ylÆ ] 1Dl (Y2000 ~ gzb 7 :x) gè Wz6  
w Āgh ~ āÆ wDl > tœ%J w, A, gzl òtÆ òš»lwDl ŃgœÆ ; gz ā- [ °  
ĀylXK ĩ } gŠ C1Dl o yzŮ ; gĭX • ~ Šx • l] ā} d b. †a Æ ] 1Dl rzŃĐ  
Ń (Y1972) ùrfi] ā] nŮ : ? ÆXH la gĀ Ÿl7 gzl CŃ qĭ » wDlè, ~ Mq† ä ? Æ

q'ate0(Y1981) *Iqbal and Quranic Wisdom* (Y1977) U^E o%...E o0 U'fi] 0(Y1977)U'fi] q'atm  
0(Y1982) *Iqbal: The Poet -Philosopher of Islam*0 (Y1986) *Dimensions of Iqbal*0(Y1982) U'fi]  
00] U\$allgzl0H0MLä U0vLÄc>™Wz6LL:V{ 1/2xYÉZe w- XY1988 (U'fi] q'> fi  
U'fi] q'ate: päs) X00 D™. \_»] 1DZbŞÄäÄy> 9za kl0i liZaD VazŠ  
X • • ÄäB 00] 1DZ} !!!lz ~ wì ÄszZl¶X(

Já²q1{zXi ël x'» (Y195 ~g014:\) 7E0z ÉZe ~ e Ä,, ] ä} C1DZ  
1 b&j zq' ÄyLXi gkaE ] NÓÄ VzgšZylgzl0ÄÉ0š»LwDlgzlqfñwDlx)  
wDZCgZce0 LL¹ Z6 (Y1996) U'fi] l0 1%0%0] } p ~WÄyLXNf üp z A%ÄÄEi  
ó ~ z vÄ bŞi lgzl%000»@gzlgzl wDZllgzl 000»0š lgzl wDZLXi ŠcŠ óégZl  
Xi B SzK F 00] ~. U{ün»yZ0CE6 ] NE

; gz ä- 6zlwDZ) ^0] 1DZ%g0ezŠ \*Zg • ä (Y1998 0Nž18:x) • p j ° g ÉZe  
0(Y1975) äjZ+ Ü+ Ñ].æ]: ÄÄŠ¼XÄ0ü{lgz ä0Ä ] NE ó VpÄ...\*Z:Š!MxsZ  
»~e YZ8 (Y1991) U'fi] q'0ü..]0(Y1976) I 1mžp o• ÄÜ 10 U'fi]0(Y1975) *Mementos of Iqbal*  
~Wz ó yzæ) Vp gZl (Y1987) ä 11q p, niBi ^0 U'fi] q'ni'0Ü :yl>! É ó. , )  
X • gŠcD yl] NE

^0 0mfq q'X0 Hx»Ä6 Vfu ~Wgzl 0Ä ä (Y1936 s0B10:\) hZy &0eÉZe  
ÄyLX (Y1989) äÄ0r\_Ü 0mžtÜÄ ^0 U'fi]gzl (Y1988) 10YÜ 0iñivi tµ U'fi]0(Y1987) äÄ0r\_Ü p, niBi  
(Y20030gfñÉ • )Xi [f üp Üñ Èi 00p (U'fi]:yl> ] à»Vzk' C1DZ

U'fi] l0 ^ q Xi [M~ tlgzL \*™f »V0»%0Ä (Y1950mB17:\) 10d ÉZe  
ÄyT 0 ] 0ŠZ0š»Z6 (Y1998) &u'fÜ 10p, B2 U'fi]} p 0ü6 ä V, Z0~ Ä (Y1993)  
ŠcŠ l óégZl wDZCgZce0 LL¹ Z6 kZXi HÝq00xÄZ!SZWki zLl»Wzi D±Y  
p, niBi æ 0iñivi V ^• [tjÄ] tµ äÉæt0É ..æ] k n' í • 00 U'fi]) ^ ä (Y1942:\) 1™ [ -ZÉZe Xi  
»Äšgzlt < z. \_»W: 0#gZl ] YZ< Z6 wDZX ä Hk' ! É »É ÉZe D yLÄE ä 11q  
á ÉÄÉ ÉZegZl0D x'Ä äÄ0r\_Ü 0mž V080.. U'fi]:! É »...\*Z»yLXi U {0} »yZ0wDZ  
0Y20030ä 11q ^0 I ^• [tjÄ] tµ k n' í • 00 U'fi]) X • ` f üp ~ ] gBÄV1ÄŠ¼0BZ%0Ä  
0U'fi] an• tjÄÜ 0Y20040ä 11q ^0 I ^• [tjÄ] tµ U'fi] äÜ; Ä Vá'Š0p ..ç' i 0Y20030Yi 0 æ..] ^0 U'fi]  
X (Y2004

l0 110 Xi Yq U {0} b q qñÄ wDZÄ ^ < a! Ä (Y1950 ~ ZB31:\) ~zg³™ ÉZe  
änZp Üa 10 U'fi] } p C^" ä V, Z (Y20040gfñ0yT 00š»ZwDZ) 0U'fi] tÄ • l0 111e



Xi CceglzlwDlCgloeò ,

Àù (Y1923 (Ùfñ)) [ ÂŠgl « Đƒ ä (Y1929'ÆZB9:x) +ŠEZ~Bñ6wDl) ^  
' a klôâ60l»äfW0@pLÄwDlÄ~Đ klèY0H7I Đlä) ^X¶  
2l:x)zPÄ [ »X-âulĐl~Y1926QXbŠ™ùŸ™°° } g,Æ [ Âklä  
V=pP)XHù~Y1979Æ™yIæB,ÆÛjgzlól x qĐlä (Y2005~gzl  
wVqĐl~KÆ+zDóÄ [ ÂC1DlË (Y20060gfÑòš»lwDl:c el{i@B,Æ  
Xi YYc-

izg ~ T òi O Đ wDlW{r fL(Đƒ » [ ŠZC1DlË @f{iZlĐ, kl  
Xi ;gftŸVzŸl

• Âzd ÄwDl) ^X• Xbzg] tDgÆbšbš~g{idklÆwDlW  
6œyMEK, l~,ÄwDlXi ŠHVcúÄw:l9ÄwDl{SciĐƒgzlË tZg  
~š-ÄÜŠĐájÆVzš¹Ülgzlk èÄiöieòlxÄ adlçOì glZl  
ÆVj lBgzò...š»ylgzl,,0aTÄwDlĐájÆ (zög@Ax'Xi  
Ä] lmlLLläVšÖZ •ÆT òi »s%lĐwDltzglzšXi @WÄ. \_  
~ ] ž; zg°lĭ (ÆwDlc s%l6ZÆs; gzl~špXi Ht< »wDl~Ÿzg  
s%l»VY: l6] ž; ÛçZY•ÆwDlc(•!lf)g•z] ,>Ä»wDlc] ŠŠ  
Ä, ÄwDl%òì @fKçgl• DYOyDg»(wDl} ] Ä%Æbškl—D z  
ÆwDlžì ½] l{•¹ ä~÷OpY~)Xi „gf ÒÄ-gÄÄä™bzèĐlcxâ  
ÿX• i Š™µlĐb} ušÄbqIÉÆwDlè,èZ• DMÄ%ozkl] ŠŠV;  
(i CYf »WÄQjÄ7 ÄwDl

gÄwDl äV, lgzl 7gšzgzÆW6wDl) ^yĭ 0lž• èŠ0%oÆ] g,  
1ñ], ' c-Ūi } l. iZY1986 (Ùfñ) Ÿ¹ æ, i {zšžì n²—i cš š6<ÄÄmvl  
cĚ |7k½(Ä) zgč) ÄV{xélt. gšucĚNš ÄÄÜ0bg ÒiZY1990 (t'rju)  
{iZl¹ lÄDf{çMĐóó] ŠšgllÆ-ž• l'lgzl{š ½xŸ0; \*ZY~ } g!ÆwDl  
ÄW: 0çgzl: ÷ É: 0#™wÄš6ylÉi 7 óñçkl llwDl~yĭ 0ž@  
Xi @fĭ Đ (Y1993) äÄr\_Ū ŌñVobÜ••Ùfñ] [ ÄÄ'™ [ -l. {iZl¼ »kZXi ^  
X3j7pÄtö»#šgzls%läÜÄŌwDl k\l

yl1Hs%lĐwDl~gñl%oäV, lXi wëzyilátz»VšÖF•ÆwDl  
:šg^É7:0#10i gzç: Šttz»ylX17x»Đkĭ ~d z÷\*a lgzlÄÄ



7...wDlž át • ñ»yLXðf ƒU&)u Y; 00j U\*À'Ò Ú'fj] Á -g7w° K „Z  
 ä™ƒUÐ bŃ<sup>1</sup> ðÆ™i †2zGPÐ - ä wDl1i @™„zg'':ŠziW...X, 1  
 fpáÐ 19žÉw¾zxž ~šp>Äll»yLc, ÖyÖgzl Öššywdlžt QXi ÁÖÄÄ  
<sup>60</sup>X„g -gYðžVžcNÄyLÐgleEzaJk á²q16] , Æ áçBE X) z0i  
 ~œ%»wDlž] ñ~ wì ÆyLXHLza ä tÄ• ÖmjU'fj] [ ÄÄELÐf INjzq1  
 g! »wDlLbŠÍLX• DÄÄ™kÐ ] ñ) gfÆbCÆ -²p Kl{zgzlî X  
 ÈÄ ^È (eŵš | Ñz) t¹, i e llcööçf lfla™NŠÄI ÄyLUVäCj xáž] ,  
 6] , Æ k íæ 1ñçp ä hzY&œgzl o • ì 0yç• Wz6 X) z0f çŠg »ä. 6~0  
 ! , ! <sup>61</sup>XcšgzlEöw~{6~²p~{llÐlñfD™qÄš»ELÐä;´` uXHCª çŠg  
 ] WÆwDl ä yLž! ÆÄ} gøžew7t , [ Žj „ »] ÑŪyLÆELÐ  
 ²L{pS{Ð wDl ä (D) z t ð 0V70~j ) VžšÖ+Fèl} gøgzl?K wJ7VY  
 ] Ýl<l%6 [ Ägzl X 7 ] í Äh\* ~ cel} ušÆ [ ÄäELÐ?H7VY  
 q1L ðj œnX;g -gYl ^ Æ (Y1983mj) ] ÄÄyL?kzf l tXbŠì [ ŽÆ  
 Ð ] ñÄyLñl »äÉÖÄx, Klä V, ll: • ~ ~ (44rñ0Y1989mç™) áet oučl y\*  
 Æ ] ñÉ07 ~²p ÄspÆ ] ñ~²p ÄyLÐ p0kLgzl0cš` b. †Æ ä™ge @ W  
 X0i cyo~²p ÄäWñ. 6sp

á-ñfD™i „W»} pMq1ä (Y1995s6B4:x) tžl Š -- Èle ~ Y1987  
 » < Ñ <sup>62</sup>çšgzlš ç L0wDlž ä ~ wš » sBñX • öçš ÆÉš Ægzš kL0wDl) ´ž  
 i qÆ ] ù ~• llV | žVY, Te™v ÄV! li, yâ†™á Ð • gzlfg (L  
 cšgzi6%Lkžlg!g!ä V, lX • Dfš tgzl} gúÆKC • žZ • Cf öÉ Äxlú  
 tžl Xi cšg (L » öçš ç ž ÄÖli, yâ†Ä (yŪ 0) çcg òsl ä wDl) ´ž  
 ò.0¹Ül » Ý g0kLa kž0i 5yf%»wDlš °žžž » Ý g0äŪ 0qš4Æc™  
 òsh} gzl àVq1yŪ 0 ~ ] gBì èY } šx • l´ 5Ä < Ñ {žžì rñ} g@gzl  
 kL1;g, Jk'žš | l e f l t g z l 1 z ä - l Ð ¹ ~ c kLXi YO çg  
 cšÄÝ g0Tg (L » < Ñ´ gzlš ç žž cW7t , [ Žj 0 „ » wŪ kL ~ c -g,  
 z ÉÄgzl0y/Äš0í {0=cšš0) kCÄ~ eg/z%?çfHgÆ » y»g/Æ kL0çñY  
 ) ´µBl° HXi YOÄÆ™ -šç{ègzl àQJšcÆ™ ay \zgš Ž." gzl @š JQž>Ä  
<sup>62</sup>? TeŪŪg (L » < Ñè' Äó+ \$ LL, , l wDl

~ | z l ~ Y1987 cšX „ g 1 l óc zgt Ā } zgtll ~ ] žŋl ~ (Y1988 0Y1987) äai kL  
Āc™hzy ~ d 1/2X, qñV {xélt. gšugzlwDlhzyĒle ~ d 1/2qĀ {Ā  
ŠĪ 1 {z ~ žšgXódf) œJ = ll: , pÖLÆ yLXñf {x " c™gšū™Í k1/2  
gD»yilĀx° 0 ~ Ý-ÆVzŠĪ äs ÜÆwDZ\* {SciĐwDZ) ˆ0 žŠgtX%o ıŋŋ! !  
l 07 -lzÆwDlhzy; 0wDZ) ˆžēl: tXñi > žæĀ Ā-lzÆwDlhzy {z0™f  
gšūXl # ˆēlqĀĀI z+S} ŠL {z ˆÆ² qĀlgzL • Ī tauō. žgzl x »ōsL  
:gē Wz6w-0%™iz ˆĐwLŠL ā7 {zgzl āo Z) μBz° L»c™  
» \ M [ | l ōzgt ~ } zgt ā

qĀŠÆwDZä -ōaZÝĒleXñ3šwšÆVj žæÆwDZä V, žž7 {iž01 l  
žūĒle) [ ōl%o~ c kLXāleÉ [ Ā-g7ĐxtÆ Ūajçī çī t] • ūŪ)tnú c] āú ~  
XĀWĪ 6wDlhzyĒle ä ( ) z Š@ • ? 0 ; Ā°L+ -žgoetŋñŌE

yli Āylža klhā) ef: 2L»wDZMg†sŠĀ ] h ~mōl ~ äai ōl' l  
0~ yžšÆVĪ: ä 0{gG , \* [ Lx(Ö ~ Y1958 ĀFzšgl a XtšRĪ {z0ŋl ~mōl  
ūāĀŠ1/4a ĒäČKĀ] hXī ōf wzKzĀā {sŠĀ -\_ÆwDZ< h  
t; ĒlegzL [Y1974 ] tžp Ōm] tū ūŋŋ] lo ŋ\_ī Ā' pñ. Xñf } ™žgzl | } pŌNf  
Ā] h ˆÆkLX%ōĀ {x AzĀ] hf Ō (Y1977) ūŋŋ] lo ŋ\_ī lo ŋ\_Āj Ū: ū%Āvz  
čp ōnŌŽi oŌ oŪ; %] tŌĒ Āyč. Wz6: } ŌN Mt , ĀĀŠ1/4 ~ KÆ ō=z ÷  
( , 7 7 tžĪ Š - . ~ X) ä [ ōl%oVzil ˆ X) z } p t° %oç (Y1985)  
gĀ2l6ō [ ĀgūlĪZĀ) ˆ ] gqĀŠ žžcšgzi ŋñf i šgŋŌē ōōā -šēll»wDZē, Ā] h  
~ wī Ēgē Wz6Xī Bžōw ~āUll ~ « ĒÆ ] h Ō -2ā ĀwDZžVYñYĀ  
~ Y1928-29ž {f: žšgš™r tž@0: gk5 »gzlzl »glbšĀ „ š žšpž žg; ») ˆ  
JcY1938 {zŌi @Ā~ ] hÆyl- k' 908Đ ] ĀžŌcgž »aĪĀylgzl 1/4ž ä V, l  
kiÆc™eYW~SyĪ ōžŋ 1/2 ~ á Ē kZŌ ] Itäc™gēX; ggŋŌē VĀ»Vž  
ŋŪŭ6 ] ŋĒgzššžg ĀkLXāH7 ~ (Y1987 s6B4@2) } ™ēqĀ6wDZ ] hXĒL  
qĀ6qčñkL (Y1988 Ō~Q. @ ; Ēle: ū%) čp ōnŌŽi oŌ oŪ; %] tŌĒ ūŋŋ] } p  
6á Ē kLXc- qčñ »á Ē óÆ ] 1DZ... \*ZĀ] hä /č • Xī [ Ā. \_ēŋ  
%šžñ ~ ] hä V, LXH «Ī ōēgzl wDZll ä ; gz ā -6ZĒÉ B ~žē sŪ: 1 l  
wDZX (Y1996 ōgf ŋōš »LwDZ (6nŪ tš4ŋi 1ŋp (ūŋŋ] lo ŋ\_ī :yl> . , ) Xī H™f » ōŭBZŌll

î S 0 [ ô l % x H - (Y1997 ~g t) {g Ñ l g 7 » l ' n 0 f i } C a Æ t > l 6 ] h ä ö s » l  
» i Û w D z l l 1 l g z l Ä Ä ä (Y2003 ö Ñ Ž 22 : x) @ j - Ö a 6 V z k ' Ä ] , © z È l e  
54 X c S g z l E ö o z l

! O Æ w D l < h ) g f Æ c l m ä , m t q g z l Ø u % ! , g ä C E Y - { ~ ä ä i R E  
g z l S 0 z - w D l ~ t > l % Æ ] h ž c ä b s i t t [ T M D ~ S l c g S } 0 l t g z l ~ z o y Ñ  
} { D f k l Æ ] 1 D z t g x i g ~ - Š Ñ ~ ] h y l g z l • ñ f > % Æ ' O i  
k M Æ Y 1992 ~ k 37 0 36 Æ (Y1953) ] Ä Ä - z o y Ñ ; Ž • ä ä l { z S ä Ä s i l  
X ñ T M 5 l 6 g i Y Ä C E Y - { » ~ » ä • x Y È l e q } o q Æ c > T M ; 0 k 0

~ ó p ô - B l Ä C E Y - { ó ä ä l l t J k k 16 0 15 Q X i l f ; ~ k & 6 l z s » ó ä ä l l y l  
Æ y l 0 • „ g Y Ä V „ l e Ž ) g f Æ w D l < h ž c M w i ' l J e l ~ Y 2006 X i g g ~  
] Š S g Ñ " ~ ] h . \_ Æ C E Y - { X i Š f m ä t t m æ M ä z Ö Ä ó ä ä l l a Æ [ l t  
q Ž g D ] h ä w D l ž i ö ú » y l X • g z l a Ä • z „ ! f ] Š z Æ w D l ž V Y •  
Î Æ à i l p q l i ö ú l { D } { Ä B , Æ V S Ø Ä k a • ? } o » } ú k l 1 0 ä 1 T M  
X l f U & ) u ' s i t t » ' O i g z l S 0 z - ~ ] h w q 3 / 4 - l g 7 w ö Ä

z - a z Ä ] h - z o y Ñ ; ä ž t } % ñ V l ] Ñ Î D ' 6 ä ä l Æ C E Y - {  
^ Æ y S F g z l V Ä t 5 ; g l g z l Ä ä Y s i D w D l ) ' ä V , l Ä , B „ ' O i z S 0 z  
X { z 6 g i ? Ä ] P > Ä ä Ñ 6 y l i ] ! Ä w S : V Y ~ V g Ä i z g z ~ ~ y j j l  
: • è C E Y - { - e f H g Ö l » y l t , Æ w D l Ä L 0 , 2 ~ ö v 30 l g z l V Î z 0 ] P } l l  
Ä w D l c > T M ; g z l i f b z ê w Ä y l g z l x É z Ö % » w D l b S k l ž • B c > T M ;  
ä ž i t w Î — : 1 / 4 ä V , l a k l , T e t T M 7 b i Ä ] Z W l µ Æ , g z l ~ 2 P  
X 5 : i [ Ž » w Î k l - ? K C a V Y ] Ñ i t t , Æ • x Y È l e ä V , l Q Ä ä ( l a z  
] n Ä y l v l ) c > T M • x Y 1 i g V l m ä D ä T M b z e Ä w D l Ä c > T M ; ž t w Î h x  
ó w g z l % z x É l Æ w D l C E Y - { ä l g z l ? H v V Y Ä C E Y - { X g z t » ó ä ä l l ä ( ) T M  
~ S l c g S 0 H 7 ä c > T M ; x » Ž ) Q Ä • b t Æ ö j Z W l µ l l Æ ~ 2 P g z l , Ä y l g z l  
l Ž 6 V Y ( C E Y - { } { z B , Æ ~ Ú k l ~ - Š l Ä ö t ñ , 0 l l k l ( X H 7 ä c > T M  
V l m ä D q S [ Ž Æ ] Ñ Î Š 1 / 4 Æ q g 0 X f z e 1 Ä ó ä ä l l ä c > T M C E Y - { ? % o f  
X i g x ä g z l Ü ~ ä V l ] Ñ Î 6 6 a Æ f è g z l i g

: q » W J c u Ä ö j » l f : q g Y l S ü t ; w - Ä V 6 & Ä y g z l , Ä w D l k g { l  
D w Ä w Î g ? w D l 0 ä 3 t e . g u z y M E Ü » y l , ... Y 7 ! 2 w D l ž 1 t } X c -

0, ...Y 7Ì ' la©Á} gzl < Ñ{z0, • lzť Đ yli đ> {z0, Dñ6 ģi á  
Xŋ-ue. ĀĀyl6 • z,, òsłgzlxÈòsl

{žž á@ kCX • Olw9łgzlöM • Áá { ] ĀĪĀĒĒY -{ ~ } glĀĒwDl  
ĀĒVĪBž H~ błckł™f»wDl ä V, lX, Tet™žĀy0gzlť™® ĀwDl 7 ¾  
łf ½ • s ÜĀwDl ~ wšĀyłž@ kC (lĀL LgzlñYf ĀwzĀwDl ~ wš  
Ā™~Y~»Đ0Hù†¼žgzlĭ gVłmđĐ L YĀVzk' !žĀMđ†ĒY- {Xĭ  
ĪVĭ u& « ] †ł%qzl: +łc0f laW@»G@Ā • ñL lĀĒyłž H7 ~ i0łkl  
Xšfš10,, • ñ»' ĐX, š

• xÝĒle0~z0yÑ; B, ĀwDlžŋ~OlžuuĀc™ĒYt ~ wĭ ĀĒłg  
VYxĒl»đ´ d kläĒY- {žĭ twĪ —đf Ā»đĪga Ā6´š} g7gzl  
Ē: Ēž • D™kC] ~VY~%Yl-ôĀž kłC {zgzl? H] »šš6: ?H  
Xčĭ g,, iž0ižth†Xef 7D»kl...Xĭ łfĪ~+š# }Đáłj

Ā] cĀzg°lĀwDl) ´ ~ } glĀĒxsłgzlyĪ 0 ~ äai RĒä xj%@ ;  
a ĀĒVā> ~y ä (wDl) ´)²†qłžĭ wĭ »yłX, ' aĀPa ĀsYž  
— (qłgzl0cš Ā\* qłx,´´ 1 lĀ™³ 7l. qł. \_ĀVç»~) Āxsl  
Āyłp cš™sp~ | Ā[ pĀ²†qłšžlĀ ] ) J ä (WZ†) :ægzlyš  
ĀyĪ 0Đ VCqł\$ gzlVElĀš0V' @ĀVf!, k • Klä V, l0ñ Myš— (ž ~  
~gš) fĀò»ť ~ xslfĪc™@; žĭ t] !N š1 Xĭ Hl9N6ä;šĀ,, n  
wĭ ĀyłèY0 • D™Z-6òsł@) gzl-ššñťÑñĭ S0Vo) ĀyłgzlVf Ēg´š  
ē {zXcClĀ óg}&šš BcàML} OĀĒóg}&šw×llĀwDl) ´ ä ~ššñťÑñ~  
i gzlce Đĭ iĀ%6x»klzĀ~g, Kl¹ lgzlĭ ~i, gš™gzl ½ylyYł» fž •  
Ā@; 0a Ā¥F • Ā] 1Dl Xc et™ 7 ũYĀVçťĪKł™á z ~— ( )  
] cĀzg°lĀwDl ~ wq< gβi ĀyĪ 0ä V, lè@çf Ā t. ĐĀĪ0<sup>65</sup>al-  
0ž»yla Āl zo šžlĀs%ĐĀĪ0<sup>66</sup>ĀyłXĭ Hèłtzlĭ \*qł»đúłgĐ  
Xĭ gšł †~Īwšz~qšgš

Ā¹ 6RĀ~eYł8 ~ ] çYāĪ 06wDl) ´ alCcĀĒyĪ 0žt] !&Āqł  
h0~zġ³™łhY&œ0x; +~ł<g0,, k20szc. 0+~łgâG 1l:g»i )Xĭ łfx»

[ -l- 0ÜL°Z0~0asÑi. 0EL[ ëM 0: Î %c0o b \*00]ã:Zi00• j °g0EL  
gešī e )2iÀ~VÎ: 60X(ÜL®. 0(ã@š=0Dl†0yLŪ. M 0è [ ,7Ū™  
• ; 0CEF gXñfk' ] ÑE~ŠL®~(à{6RÄ...\*lgzL} L\*7%Z0] ÑE(Vfİ gzL  
; gzã- [ °XXÝqĐ ] çYo ÈÛš<LĀ~eÝl86 ] 1Dl ä gälæpgzL™  
gëg~ ] 1DlEÆ; gzã- 6zlwDl) ´X%o' áEÎšã½Æ} L\*l6 ] 1Dl~  
»gEÆi CçYJcV~X• `Y' áE255ã½Æ...\*lV;zXi ! xi  
{gla½Æ} L\*lgzLq1»...\*l0ã½ÆEÈEJcĪ lX• Á, qÅwzšŠi m  
Xi 3 Ä~°el~(È0i 6wDl~ ] çYXi lf, 9ši »®ãLÄVBÈ  
Ī tfgzli » ] 1DlEÆ; gzã- 6zlwDl) ´bz l(Đf~i ççY  
ÅY2003s6lXi Ôg'X »gE1i ĐMĐ ] çYçt~ ] 1Dlī ŷxšXc e  
{zX, ãp=(V{&œ· ÈZe6 } gçei™~Ü qLĀgfŊ÷Đ»wDlòl. ŊĪ  
6qçĒX, ʒĀ6 } ÇÆ (consultant) žÆ ] 1DlEÆ; gzã- 6zlvšy0  
C1DlÆ; gzã- 6zlwDl) ´ähzY&œÈZe0{™e} »ñiZP X¶] gBĪĀ } ™e  
ž 1ñfD™qĀš» ; gzã- ä¶lgXcšgZŊEóuċxñLĀgEÆy00ñfD™™mf »VBE  
~ } gIÆKšĐ ~ÎqL%lXĐVf 7ÆEZ dXĀ• %o' áEÎqL  
Xc e ´g{ođ Āë> Ĵi...XeēeäfÆgE' zL{zī Oc\_  
ä- 4Āi ğE {šŽñL lĀ; gzã- 6zL [ ™ĐwDl) ´žī &¶lgšZlIÆKl  
žf (lgEĀilĀ(Xī 7bāsšĀ~Fz~4%ozkLž)Xc e ´šzĀB, Æi x6  
~æĀ~eÝl8c...\*l6 ] ÑEXJc [ lžc e™g'XĀYKùp \$gšš ] ÑE ó  
(contribute)†Yl¼ H~ Āg 7 Ā ] 1Dlgzl?• ®ãlŷēÄĐ~y00i ~š  
?• D™

7

\$wÎgxÝXi Āgó bÑÆwDlĀ~ w szcĀ (Y1984~gzł 11:x) ² ĐŠ -  
Åyl0~ « EÆ (tçł..æ.]t%] (Üno ht• (Qntfq Üre [...-i þe) g0'Ū MÆ(Y1971:x)  
slgzLī Åyl1• DY? Đqç{z} } ~s«z, kIX• x ] %=  
ĐVjÑĀylī>xšX• bgãÆx~İgĀgzLšglwzLCE} g7ÆwDl{zX 7x~ ~,,  
tī `MqçñL lĀn™+zDĀVjÑĀylkŪwDlī ōĀrXlflagĀq1». wDl  
~gzç~yl10• ¿ ² ŊtXn™È ~\_ÆVūgesÜc™\$ 68• ² ŊhZ  
~Vzgó bÑ(Æx~É cVūZlī ĐqLcqL)~zbvšÆwDlĀ~ 69• %o M] i

• 0c™i • zpĚle0tg<sup>α</sup>Y°ZT0+ °B0E! • Ěle0ăĂæ°ZT0~izg } †M0-0BY¼  
b Ěle0ăĂš†C<sup>α</sup>0V {ELwDZ0mz6 ELxY0-Q{ăZuZ0iŠvID0~BJsg~0' pÑ  
gzlăSmqzpX • i †ă<sup>α</sup>†C†gzlmz6 - {Wz60~ă. - ; 0~higluZ0zš 3 ZĚle0EL  
X • è²ÑĂx~iġĂ} g7ăx; {†vLq  
wDIMġta AEÇAEx| zăçAE ( ) z' ĩ sfLFİ . : } gĂZ%oAEwDZ  
gzl • x ~ b, gz ] ġŋZ†t ~ ŠZ®ĂVpX • „gCf • i†i†Fwš0yxšAE  
] Ž0] â^ĂwDZĂ~Ī âq1Ă] %=Xİ ] gzCĂi b qçñkZ0E™Yq' 1 Z  
~fZ%Z²0(Y1959 (Ūfī) lō^vn0xi) \$-Z\$~ e kZXİ ĩ Ā ôYz ±ĂĀI ZfgZ  
@ ° ZĚlegzL(Y1984 (Ūfī) ġ Ū\_Ū) ~šfšgâlw=0(Y1989gzLY19840{ Zš (Ūfī) - BatE)  
X • i qĂĪ ZCY!j / z>gŠb †Ă (Y1986†Y! (Ūfī) lō...^•] æI ^vn0xi ġĂ0\_Ū) 7E

8

X • ^ ūAEV , +ZĀF {Sci ~ yLXİ CE6 V1Āxàz q1»yĪ 0 < 1DZ  
Vwū, lë@X(ăšf ~ „ İ0iĂ) ^i „M»eZg kZ)Xİ ŠH7 d • byĂwDZ ~  
i † ) z ] 1ç^½~ V • iĂwDZgz ] ġ b wDZĂ~0] †00%‰' b wDZ < Āz ~  
..†%Ÿ] †% pçBŪ ĀŌ+~Z ¥ %oİ Ā } ūZWà6 @Z „AEwDZĪ âĂ%oX •  
Ă ~g7 gâf Ū0(Y1979) †ç0 ġ0 ..æ• ½^Z† lō tu Ăgz{ =g ~ V1Āxà 5X(Y1962)  
Ūfī] ġ^~nĒ Ā ~g>ZĂZgzL (Y1989) 7^ZĒ ..ç 1a p•çi Ā ~gfŃC<sup>α</sup>0 (Y1987) âç0 • , m, ri  
q1Đg±ZkZ0(Y1978) >i% 10I „„ ĀŪ 1%Ūfī] †90J ĀC>™ ~gâX • †mf yġ† (Y1997)  
) ^ ~ kZXİ ó[ Ā « ~ ] ġ yġF ~ ~z†zĂlltw~Ē' ži [ ĀN Š  
} 0i ŠcŠ [ ZĪ ~ „ Ā0»gĂZ AEwDZ

G ~ šz! ġ M 17 ŠĀ ç " :wDZ  
Ī l xl iĒ } †0 " i =  
B xZL i b yl » äŠĀ ç " :~gâ  
?ك } 7 ŠĀ {z 0š ² Ā yl

9

Ā bš bš ~ kZž VYc e†™gÑ ~ óot° ll& ĩ (lz q1»yĪ 0 < 1DZ  
:} 0 • i † ] ~,

ÁÂa ÆV" D1

] hgzkg»D2

ÁÂ! »D3

ÁÂgð! D4

. ~zî D5

ÁÂ6VzgdšzC1DzD6

] þ D7

î ~x| l ] , yz10cš ~l ~V" ] , Ðg±lÆî áÅyLĀV1Āt° äeí  
 ÆV"%z0• w%qzlg»" 0½Ç!Ā%oÐ ~yLX• i þ aĀgzLĀĀĀ ~ , ~ ,  
 • ^Āg»Ðœ0• hL¹ , qzš ~yLX• ^Āl Ā{æĀä™g»ĀĀ°g-a  
 òš»zWDL{ 3) Ūřŋ] ló ħ%... MĀāĀæ°z t• | :wĪZX 7x⁻ ~ eŠĀĀyLgzl  
 eg1, Ā | • ) j œ• MyG0• @Ūi : • % Ūřŋ] ] tñú : xzš 0 (Y19900Y197 30c™  
 z¥ÆŪ®) Ð xgX®) • \_°Ÿzg• Ži • ù»V1Ā ò0t 0 (Y20020Š! Mg©  
 wDL{ ge&h\* ~ ö ĪZXi ŠHg»Ð ] g' gzlCgB [ p0) e. a Æ ] ]  
 [ LĀŪřŋ] ] tñú XĪ f a Æk⁻ f • þ [ Ā -yMĀe kLX• i gfg»x ÈlkiÆòšz  
 Xī [ øĪ ~eĪ  
 g»ĀŠ! Mxsl; gzā-6zWDL) ^0] 1Dl%a Æ0} !l gzl f-zŪl ~e! »  
 X• ÆĪ ĀĀ{š™

ö »eLzgzkztXī CE6Vz• wDLm{ÆZL>z b, gz™fb. †qĪ» [ ŠzC1Dz  
 , i!Ā~œwDLg! «Z> ~ Y1973XāH~ Y1932ä Ūřŋi -ò þtñþ i , MgZ0þ »T Ī  
 wDL) ^ < ŠNz6RäÓZ> 0~ w, ge&XKùþ• wDL⁻ z} {äZL>%oĀ-Šð<  
 %oŠ|È}eql»Vz• wDLÐ9oĀî ñ] g@kLĀ (Y1977) Šcoj !, Ī »  
 Ūřŋ] (Ūřŋ] C~ K kLXKùþ• m{ ~ VzCFfä %qzlg!ZLi ÐqĪä Vzħ>  
 x-© È þzt0—ZLi ÐqĪĀāĒnv' gzl ŪxĀŪ ...ÓĪ] (ā...ħ% (CE...g %o (• çĪþ (ħþ• œ•) (çmçm...  
 XN l6

Xī ;gšŽñÐā Ā' :ĪqĪÐ ~2þ gzl, ĀwDL) ^ ~ Vzgdšz ( ÆyĪ 0  
 ÆVœ»gzlV- gzā-ĀĀ ~gYe@Āä™ùþ• wDLÆ b, g ä ½YZ> ~ Y1977  
 0JŠĪu...ē ħ• Ūgz? āē ħi XKùþ Æ™Δ%• wDLÐ " zēzĪ Ž } {äJ√Bj {z ^

%**AE** b**Sİ** lgzl **öN** gb - %...ö ...gzl **c**<sup>TM</sup> **ø** + . teŋgf**N** am̄ , nŭ sŕŏ **ø**%**m**.æ] ŋgf**N** pæ]...  
gzl ö <sup>ŋf</sup> **wS** **D** w**D**LÄ - gzl w**D**L ~ ] ]**z** **¥AE** **Vœ** »gzl **V****Bj** ä **Vz** • m{**AEZ**L>} **uzS**  
w**D**L{ • <sup>1</sup> ä b, g**D** <sup>1</sup> **l** **6** **µñ** **k** **LX** **S** **cö** **g** **î** **AE** w**D**LÄ , **ÄV** **2002** **X** **H** **†** **Y** **L** ~ **E** **g**  
**X** **K** **ü** **•**

**t0** - **S** **¼**) gf **AE** **Vz** • m{**AEZ**L> ! **S** **Lz** **d** **X** **c** **e** **t** **f** ~ ] **1** **D** **Ä** **M** **g** **N** » **Vz** • w**D**L  
] - **ç** **ñ** **l** % **ö** **D** **Vz** **S** **ö** **gzl** - **y** **g** **ñ** **t** ä **x** **L** **TM** **y** **kæ** **AE** **y** **l** **Z** **V** **Y** **ñ** **M** **x** - **ç** **L** **S** ] **N** **E** **d**  
gzl **V****Bj** **X** **i** **Ä** **V** - **Y** **L** **p** **ö** **y** **†** ~ [ **S** **L** **C** **1** **D** **L** **w** **Ä** % **ö** **D** ~ **X** **ö** **ñ** **l** • ] **N** **E** **g** **Ü** **!** **6**  
**µ** **Ä** **Ä** { **S** **c** **i** **D** **k** **L** **D** **V** **9** **ç** **•** **X** • **C** **E** **6** **V** **z** **k** **Ä** **î** **â** **î** **l** **z** **g** **g** **z** **S** **F** { **S** **c** **i** • m{**AE** **Vœ** »  
~ ä <sup>TM</sup> **l** **a** **w** **j** **ä** **g** **z** **c** **C** **1** **D** **L** **q** **l** **ö** ä **Vz** • **7** **ä** **b** **y** **l** **Z** **ç** } **7** <sup>TM</sup> **t** **t** **1** **c** **e** **ä** <sup>TM</sup> **7** **l**  
**X** - **S** **S** **æ** <sup>1</sup>

**X** **ç** **f** **ç** **o** <sup>TM</sup> { **TM** **E** » **V** **f** **U** **t** **°** % **ö** **AE** **y** **î** **0** < **1** **D** **L** **L** **ç** ~ **y** **M**  
**Ä** **w** **D** **L** **V** ; **AE** **L** **Ä** **S** **¼** **ž** **i** **t** **U** **q** **L** **X** • **S** **L** **S** **N** **L** **w** **ö** ] **Z** **w** **L** **AE** **w** **D** **L** **ö** **Ä** **g** **z** **w** **D** **L** : **w** **z**  
**V** ~ < % **L** **Ü** **P** ! ] • **t** **ĕ** **1** **ñ** **ç** **p** **ö** **7** **ç** **nu** **h** **•** : [ - **L** • • : ] **ö** • **D** **M** **Ä** ] **Z** **w** **L** } • **AE** **y** **l** **g** **z** **L** **ç** ~ **S** **Z** ~ „  
**E** **L** **h** **z** **Y** ! **7** **q** . **ö** ... : ä <sup>TM</sup> **ä** **•** ! **k** **ĕ** **t** **Ä** **Ü** **ä** **ñ** **r** **•** + ( , **nu** **ç** **ö** ] **ä** , **Ä** **Ü** : **î** **˘** **ó** **L** **X** **Y** ! - **b** ... - **b** ... **c** **ˆ** **a** • **l** **p**  
**X** **ç** **z** **i** **Ü** **Ü** : ~ **æ** ,

**y** **L** **X** • **ˆ** **è** > **g** **z** **L** } **p** **ö** **Ä** **Ä** **Ä** **7** **z** **g** **S** **z** **g** **E** **C** **g** **z** **î** **ä** **C** **ö** **w** **D** **L** ) **˘** ~ **V** **B** , **60** : **x** **S**  
**z** **C** **E** **ö** **g** **S** **z** **f** **N** **z** **i** **ö** ] **˘** **z** ] **S** **ö** **G** **z** = **ö** - **S** **p** " **z** - **S** **p** **ö** ] **ç** **S** **E** **†** **˘** **ä** **ö** , **z** „ **c** **f** - **2** **•** **Ä**  
) { **6** **T** **ö** **ç** **f** **U** ( **L** **ö** **Ä** „ **h** **ä** ' , **g** **z** **L** **î** **ö** **i** **Ä** **y** **l** **c** **X** » **y** **k** **z** **y** **ä** **i** **g** **z** **L** **S** | **z** **L** **ö** **ç**  
» } **0** **k** **L** { **z** **ö** **ñ** [ **f** **g** » [ **S** **Z** **ö** **r** **f** **ž** **D** **x** **ç** **AE** ] **1** **D** **L** **L** : **ž** **i** | **q** **l** **t** **10** **f** **˘** **Ä** : **ö** , **ö**  
: **1** **ö** **d** **w** - **è** **Y** <sup>60</sup> **X** **ö** **ä** **c** **e** **t** **f** **ž** **6** **ö** **7**

**ö** **ž** **ö** **ç** **S** **ö** **ö** **Y** { **z** **V** **C** **E** **A** **X** • , **l** **œ** **°** } **ä** **Ä** **i** **z** **Ä** ~ **y** **l** **ö** • **A** **S** **ö** **ž** **J** **ç** [ **L** **Ä** **w** **D** **L**  
• **Ä** **ö** **z** **c** **g** **S** **Ä** **f** ; ~ **k** **L** **X** **i** [ **f** ~ ] ~ | **L** **x** » **F** • [ **a** **k** **L** ] ' **i** **î** **S** **TM** **S** **L** **Ä** - **C** **ž** **AE**  
<sup>61</sup> **X** **7** **ö** **L** • **ö** **ñ** **Y** **z** **ö** **7** **¾** **p** **ö** **ñ** **Ä**

} **g** **ö** { **z** **ö** **ñ** ] **g** **z** **ç** **Ä** ] **ü** ~ **w** **g** **z** **L** . \_ **i** **ç** **S** **ˆ** **T** **a** **AE** **ä** **V** **l** **˘** **ö** **w** **D** **L** **ž** **i** **t** **ç** » **k** **L**  
**x** **E** **F** **a** **AE** . **w** **D** **g** **z** **L** **î** **Ü** **w** **D** **L** **L** : • **D** **ä** **b** **O** **v** **L** **†** ; **E** **z** **e** **X** **i** **S** **ö** **v** **L** **Y** **ä** **Ä** **N** **Z** **ö** ~ **V** **S** **ö** **ä** **D** **L**  
**9** **¾** **h** } ; **X** **i** **k** ] **L** **Ä** **N** **Y** **¼** **l** **x** **E** **ö** **S** **B** , **AE** **x** **E** **x** **˘** **AE** [ **f** **z** **t** **æ** **X** **i** ] **g** **z** **ç** **Ä**  
<sup>62</sup> **X** **ö** **S** **TM** **7** **l** **ä** **î** **Ü** **w** **D** **L**

**ä** **î** **ö** **9** <sup>63</sup> **X** • **w** **D** **L** ) **˘** **2** **•** + **F** **w** = **AE** **y** **î** **ö** **ö** . \_ **AE** } **u** **y** **î** **ö** **ö** **AE** **Y** **1987** : **x** **l**



Ð Vßj Z Qgz • Dfsg" Ð wDlÐ) gfÆiBUFLÐyš,, -Æwj L 70a  
Xi @YOz »gÅ; ½BÆyXtt

ówDZÁ, llg • ÅY2002QgzlWDL) ´ < ŠÑz Ð! , œ ~ Y1977 äyÎ 0# Ó:xgX  
~ Vœ»Vßj 0ñfù• wDZ0 = ÁÅ5İ' 0ŠcC ~ l' Ž 60ÅHy 1»äo  
0ñf}™tegzl0HC1Dl6V¥Z XñfÅ « ÈòÅl-k' z-kVgzl« ÈÅWDL  
0ðf Äg 7 à{ ~ ] 1DlÐ ] -zz ] äŠlyXNfÅ cÐ»wDlòl.NÎ ge&  
Xlftÿ/5 ~ } í fÆ [ ŠZC1DlqzL5 rzlÅWDL< ° \_

k^~ V† Z Æ [ ŠZC1DlçOì qçñl(q1] 0ŠLxEãl 00] 1Dl:Q  
g°LÆyLgzl, 0öÎÆwDlXi Ì ] gzÇÅklÉi Šžñ÷RSÜ: ÅWzi  
Å- \_ÆkZ0i ò! gzLWA,, »yLgzlx- »wDlX• i 0Wq@UÐ' Æ  
: • {Sci,, äleR

:gz Å : àl' ä ~ Ð [ ŠZ Æ ð<  
!Ñ } Bß VÅÑ • ~ Å d kl Ì l

Y1966 äzpÅ gzl ~ Y1955 ä ŠYtž ° lVxElè†0 ~ Y1944ävlt; Èze  
0Jl f • Ð ~ yZ0¶ ðÑszÅs ŠÅä™x»6 ] -çñgzVfUXÆ ] 1Dl~  
X• 3 »ÒÄ&j ÇfÅVÎUwDl%o(z0• ñfx»wè¼ŽX• Ì gM- i  
a0² ÐŠ - : } 0• ` f [ z¾ [ Z0, } g\* xzgÆ ] 1DlÈ• MžvBP: ¼  
tÑ 0\$-Z\$-0CEi Y0j œElgE0vlt; Èze0 7lvt• 0+ -l<g• Èze0gleEl  
0@; -0a0 7l@° lÈze0• þj ° g0ncg• Èze0gz { =g• 0yÇ• Wz60Ö  
1 Zl0• ] Š°ewDlŽgzl0Çg{ŠÎ Mābzg Åf yll}Xszc• Wz6gzlgë• Wz6  
X} M• =Å• il• ÅpçgL gzl ä=0äg! ä-Åyl-lÆ [ ŠZC1Dl

[ ŠZC1DlX%of 7&³ ÐMÐum{q1/z»-ŠDžì | q1l twq¾  
xÓZ• M0x• l0oz Ì l' ~ ] gB4ll:x»-Wz ó/É0a Æ ä - ] zWlÅ  
,, ÅVzgdšlylx, ™Yqyz-»DI lxÓá lz pç ö ðš Ð wDlgzlVf } Mè } gšl  
64 okCe™ ç6VßBÆ ç ç l B, Æg»

žl0• Ì b, zk0ÆyLgzl • %oKì†a Æ ] 1Dl¼z0m{0} gšZC1DlŽ: P  
/µk^Ð Šæ Åz,, [ 0l0™ J16zLÐw ÅVzy@þ l ä0gzlV† ~g»uj {z

[ ŠZC1DZĎ KIX • MfæM ò}4 {Šci } GĀ, ™gH ] ¶FgzlS @l0, ™~È  
XčňY` @f-ó' ešlS»klĪ Đpòd0,, ÇfĀtŸl~gZĪ ~

(Y2005-Y1935)zPĀ ŠÕgzl [ gñt (Đg±lVázŠc) ~iňM] †cpŠ} Ľ • VE  
:ÇfŸot™ÜK½lqł»

XĀĀ+l~yl• SgÇfûr yšňMzl• \_fûrĀĀVzgDŽĐájÆwDl  
ŽiVf+lĀĀ 30025 o ? Kzaz»,, ÇMĐ ] Ć¾qzĪ, ĀwDla } gøŽ•  
yvđĀĀĒĐ klĀňYfĪ ũŸ{ř fĪq, !i0Āfyzç-gø~iŪwDlqzĪ. wDl  
bŷ • D™wE la ÆœĚ ~głzg»xt»wDlŽÆŠl»lgzlVzgŠlŸlňĪ!čã 7

i y i y i

:~qæpW-Xi xŸtđl• gzlđl• ĀT Ī g{i q†E (lqł»gl»] 1Dl~VĪŸ60  
7 {iDl » đl• Ā cqš kl Ā ?

qł-gł~Ÿlc ač»qñžÇfŸoĀňYH™ĀĀđE%kl. \_»Ń!ŠT  
¿qłqł»Š...lgzlVĀĖŌVE Z ĀT ňqčñ! 2zW (lqł—i qčñ»[ Ā  
i g,, xÓtz 3 t ÒĀĀä™È {iĀgzl f ~y\* ¿qłE Đč07e~y\*  
Xi

XaŷŷYŋolněči ŮaXi !bægZlfxÓtgz

/ ' / ' /

# Új z á j

- X33m0Y1901s6l0gfN0á^í Ú D1
- XV19730gfN0 [ SZ 1F > 06nÚ t; b o0 àmf' ^ÁÚ XÚ'fí]: (A%) x g t z ; D2
- i ̂ ~ 0Y19430ÁSS! 0zsgz ̂ ̂ L(gS ZX (-g7} 7g @ ° L) h j í ̂] ..æ] h •] w V V c ú q l Á k z D3
- X(Y1935s6l) 0í 0 igz [ S Z L: i y \* D3
- X118m0Y1929-gz ̂ 0g7y » 0á ̂ Ú t D4
- (gS Z ( 1zgÁ { Ú : A%) 1 • ç + o E í Ú , B2 10 Ú'fí] ló ̂ nu: ! z f 0Y1931-g T B7 0gfN0 h j í ̂] t i z g ! z f D5
- X434-433m0Y19890gfN0yT 0 < i D5
- P D 9 o Á 00-æ w D Z L ~ Y1973 c S ä x j % V { E z q W z 6 0 t A e g f N [ S Z 1 F > 6 g t m { D6
- z Á ÷ ú q l 6 µ ñ k z X Á Á d 1/2 q l ~ y N A e z g ' 0 2 x È l k i A E > g z l X ú ̂ Á Á D6
- X q i 0 f Á l ] N E D6
- 0 d S » z w D l (á Á 0 ^ \_ Ú o v n • ç i æ o i n i v i ^ 0 Ú'fí] l n ̂ i [ Á Á q i g : 0 G S a A E } Ú 6 ] à (g ã D7
- X 2 0 1 [ ! 0 Y 1 9 8 2 0 g f N ̂ D7
- X 8 9 m 0 Y 1 9 9 9 < S X V { C E æ j V k n j æ ... (à m e , i ( ð n i v i D8
- X g f N 0 i g i R á • z D9
- X 3 5 0 3 4 m 0 Y 1 9 9 2 0 g f N 0 Á X w x ; + - l < g W U % à n i 1 0 h •] o i n 0'fí] : 0 G S , D10
- 00+z D Á w D Z Á ~ l l : y \* » V { C E æ j [ » 6 + z D Ó Á w D Z Á ~ X 9 1 m V k n j æ ... (à m e , i ( ð n i v i D11
- : ! ~ y \* » q i g B , A E k z g z l y \* t (k n j æ ... (à m e , i ( ð n i v i : ! ~ [ 2 0 Y 1 9 9 6 m 0 g f N ̂ á ... n % : , D11
- X ç f A E l 9 S [ Y 2 0 0 5 ] 0 g f N 0 d S » z w D l ( à m r i æ Ú n ^ E i : l n 0'fí] D12
- X 3 1 @ 2 3 m 0 Y 1 9 8 8 0 g f N 0 d S » z w D l ( h •] o i n 0'fí] ^ 0 Y 1 9 8 6 : 0 G S 0 { Ú - q l » q i g 6 k z D12
- X Y 1 9 9 5 0 g f N 0 d S » z w D l : x z S T 0 Y 1 9 8 8 0 g f N 0 . . . È g z á - N t D13
- X 2 9 @ 1 2 m 0 Y 1 9 9 3 0 g f N 0 w D l x ) X 1 7 d È z e : Ú'fí] l ^ q 0 ! ~ D14
- X Y 1 9 8 5 0 g f N 0 ± Ú z y , N t D15
- 1 0 h •] o i n 0'fí] : 0 G S ± A q l Á q i ~ K A E Ä c g S Á | ¥ Z l E : 2 0 4 8 m ( Ú'fí] l n ̂ i : 0 G S D16
- X 3 4 - 3 3 m ( Ú % à n i D16
- H 7 ~ ; g z á - [ ° ~ Y 1 9 8 4 D y l A E 1/4 e j æ ... Ú'fí] á l i Á ..æ] à n S u , Ú v ú p t â • ç 2 : ! È t D17
- A E á l Ú ̂ ð n i v i Y A e g f N 0 » ~ g l 0 z s g z E o è t V l i z ^ X • i ̂ o è , ) 2 6 ~ k z X á S D17
- ! Á D y l A E ( @ • - Ó a x ^ ) Ú'fí] l ^ ç j 0 Ú 0 o è z D D ~ y l [ z X ñ f ú ̂ ~ V z g N Z D17

(XY1998ŋfÑ0Ă Xg#BZÑt) • %oKùp ~ ] gB  
 cš12gzlyŽ9X • %ofùp ~ Y1988 • wD/AE> tA^• ~ ] gBâ 0oè%oAE Ú'fij] YçxžÚ D18  
 X555e551m:0GŠ0 • èl' oèAEY1918  
 X (Y19980Y19930Y19910Y19890<S), C40Ú'fij] gni'ÓU I ħx0 D19  
 ŋfÑ) &u'fú 1òp , B2 W'fij] [ ĀĀyZ0x »c>™ 1b d 6xĪ CĀ Ú'fij] gni'ÓU Ió ħx0 D20  
 Ā gni'ÓU Ió ħx0 Ī ~ (Y1971g fÑ0š»LwDZXY ūZ d i) t%æ..] o0 Ú'fij] Xi i p ~ (Y1997  
 Xi ~Ā, ŠyqĪAoYB74  
 :ĀĀsfø>Ā° 17ā:0GŠa AE, D21  
 XY19870w0È!Ú'fij] ..æ] Ú'pçæe k %m.X1  
 XY19890<Š!Ú'fij] Yt0 10 Ú'fij] X2  
 XY20060w0È!! ħn'fij] ..æ] k n'fij] X3  
 X125-122m0Ú'fij] ani 10 h.] oi'ħn'fij] :0GŠwī gÖZ» 1g6V1Āš™~LwZ  
 X1940156m0Y19670c™0š»LwDŋgZe ELa :0% Ú'fij] ..]çp] D22  
 :i bSklxt ħ7» [ Ākl D23

*Ms Translation by Professor Arthur J.Arbery of*

, m, q t]...qžx+

*The New Garden of Mystery by Allama Muhammad Iqbal*

ĪAFz; @" £ 0āšš° lG ÈZe iLĀFwš •gzl] í Ā— ÚrĀ ..çet:~ QiġĀYĪi  
 XY20050c™; gzā-c™  
 XY2005ŋfÑ07e,š~ 0ġĀŪ'fij] Ió ħx0 ĀFšgZxà D24  
 XY1994<š0/L~ • il tçp ðm, ri t p o ðm• tnÓÈi :y>lf ūp Ī Đ ] g , ĀFšgZqL» ] h D25  
 ŋfÑ0oLzšgLyĪ 0!f ) Ú'fij] Øir'SÚ :} p 0ūÆvlt; Èze0~ AEçf} gš0y\* t D26  
 Xi i p ~ (Y1974  
 b, g dvš %oXi lf ūp ~ (Y2007~gt) g fÑI ħn'fij] C0| ¥WĪ ...ĀŪ < 1Dltgā LC%» yL D27  
 AE (D) zš! ħç c mçm.. Ú'fij] ŋfÑ0ām , nŪ s00 Ø98m.æ] ŋfÑ0 • çĪp0o-u (I ħn'fij] ŋfÑ0aEnv' )  
 X • @p lz k Fki b g p l  
 tçp o0 7çp] (Ú'fij] āU; Ā: [ ĀC%Āj œ / lb I y\* t XY1966 s6B220c™ - Bq) tizg D28  
 Xi i p ~ (Y1977 ŋfÑiD yqĪ) 6nŪ  
 gzāUĀ3gz02• y\* X • i p ~ (Y1990ŋfÑ) c ħ'rq oi'ħn'fij] :; eĀ ħg} p9Aee kL D29  
 X • i p ~ h.] oi'ħn'fij] :y>c eZ} uš TkiÆc ħ'rq oi'ħn'fij] ~ ÆV-ŸL  
 !Ú'fij] I ^ q:~ D30  
 zōsLxEçE am ri æ Ūn` Èi :.] ŃE 0ū» 1g 0GŠ : 2 X109e105 m: 2 022m0 c ħ'rq oi'ħn'fij] D31

X12 q98 m(Y1999)gfn; gzã- [ °µñ

XY1979gfn [ Šly!i (äÜÖ^vú Ômj:Ú'fi) k • „+ t% D32

:! ~ öw/c/ öĹ Ā wDL) ṽly\* » 1q:0GŠa Ēc - ~ } g!ĒV-/ öĹ {™P D33

!ám ri æÜn` Èi Vi ṽ'fi):! ~ öw/c/ öĹ Ā ~æwDL:2 !c ṽ'qoiṽ'fi]

™b 0GŠ-ßJ@ Ö-iLxšZ (I j!š'i ,ß2 (6m^m,ß2:0GŠ2X49m0Y1988Ü\$VI ṽ'fi) D34

X1350133m0Y1985gfn

X• i š ~ (Y1965gfn) äÄÖ^\_ú oini vi 'ò h•] oÓn%j Ò: ' ùĒyl} pĒ7Ē©z Ēle D35

0y\* » °LĒeo Xñf üš ~ Y1973'ĒL0• wDLgfn äĒv' } pĒšúç( gzlĒĒ. Ēle

Xi i š ~ (Y1988gfn) äÄÖ^\_ú oini vi Ômj (Ú'fi): ' ùĒyl

XY1977gfn[„ (änú^—ú c t%æ• ..æ] ..æ• oi'e„ q Ômj 'ò Ú'fi) I ṽ'nu:~ D36

XY1977gfn[D-„ (äÄÖ^\_ú oi'nšĒp^ò Ú'fi):! ~ D37

h[ » X301@277 m0Y1992gfn0òslsgç {gšZ (çp ä•Ā • 'ò Ú'fi):2Y1979aga0gfn0 ä..n% D38

Ĺ {z0i \$YĀÝqĐ yLÝġ QĀñYcš; g½»] 2sÜĒwDžì tĀŮšj çe

(ž2m)Xi ni 7

X293m (çp ä•Ā • 'ò Ú'fi) D39

X308m ..æ• oi'e„ q Ômj 'ò Ú'fi) Ió ṽ'nu D40

1 y\* qĹ» ~š0Cia ĒKĀ, Ā¾4Xi è¾4Ā- \_ó - qĹ [ ĀtĀH¾4 D41

X• KÜ~ (Y2003VŠ) äf æ t0f [ ĀKž äšI ĪB\* ~Wž { %ĒET ōi ṽgĹ I

X133mšz D42

[ ĀĀj çEžgĒgzl (Y1985) äÄÖ^\_ú Ômj W'fi)0 (Y1978) 'i..] oBĒ 'ò Ú'fi] ' ùšĒ; Z'Y D43

I ^ nfž i gzl (Y1966) Āñ, e Āñ'ß' 10 Ú'fi] ĀĒk2XĀüš ägfñwDLx) (Y1987) Ú'fi] tæĀ

gzl gfn [ ŠLc MK-nZ (Y1985) äBÜ ...ĀjŠú æ æe äfžÜ 10 Ú'fi] ĀævLĀgzl (Y1977) Ú'fi]

XĀüš ägfñD-„ (Y1978) Ú'fi] I ṽ'fĀ•Ā~a »+X = ĐgfñyĹ 0dš»LwDL

Xi ~µ%ĒĒ-Āž0i HA%äszž1qç-ùqĹ»] 1Dž a!Ēc-™; D44

i š , k' 20ĀCe i Y6] 1Dž ~ (Y19950c™ž\_gšç {gšž0S /lyš :Ā%) †jÜÜ Ió Y'YÜ D45

ĒylXi ĀÖĀĀä™çqĹ» ĹÜwDLĀCe i Yä 1qç ~ y\* qĹ0i š ~ ' ùĹžX•

HA%ä + -l d. ĒleĐ xtĒĒ6nÜ †žp oð äŠu †jÜÜ W'fi] äÜ; Ā • ùgzl qĹ»] ŅĒ

X• i š , k' {gG ~ kZ (Y1981gfn0dš»LwDL)

@60m0Y1997 #0c™ ä'æ oúçĹ: , äkÜwDLò ! qĹ:ncg• Ēzell:y\* qĹ» 1qç6yl D46

X63

0dš»LwDL0 Çe'ß • Ú'fi] ..ç\_e..çBÜ , ÜvÜ †Šñætp: [ ĀĀ? (Èi 00GŠa Ē) äž C1DĹĀyl D47

XY2000gfn0yĹ 0

óÆ~eÝl8c...\*lqzL} L\*l6VÎUwDl sfø>v\$ÆyÎ 0É• þj °g Èle sÜ: D48  
vlt• 0CEi Ýlgle ELa 0\$wÎgXÝ0@• -0a0² ÐŠ -0-i\*k2! ;• %0' á£  
! 0tgªÝ°lt0wDhZÝÈle0 7E©z Èle0j œEŁgE0vlt! ;\$-Z\$-0y¢• Wz607E  
Ã Vx0°lCEo 0! Z'Y0-g7w° k„Z0°lCEYlg0mz6 ELxÝ0EL Ðá Åæ°lt•  
<g• Èle0+-l©z! Mncg• Èle0guBl t! 0xgŁz! 0¹zjÅCª• 0, Mkiz Èle0fl Xx]  
Xx; + -l <ggzL + -l

gzlsg-Æ-g7i yáb Èle (Y19240Å\$S!M©) Úřl] ló ħx0:0%»" ħg tLi°lt -Bñ~ „ wq D49  
XCyÄyIæ6iSÆ+ŠEŁizÚřl]:0%ÅzpÅ 0l ] à]get l »Xi lfùþB,Æ\*¼  
XY1974S0mYŽ0-gz0Y19730NŽ0gfN0ácBE:0GŠ D50  
X0 zY1978;ÆB20Y1978 ~ B180gfN0k ĩæc]¢:0GŠ D51  
X88@83m0Ú%0àni 10 h•]oiħ0řl]:0GŠa ÆVBijgzl, D52  
X94@88m0sZ D53

1mæ]† 10p 10 0%0B• Úřl] aÅÆc™@; 2X99-94m0sL:0GŠa ÆŁI6] h D54  
æ Únˆ Èi VI ħ0řl] 2 0Y19990gfN0ö0»m• LyÎ 0wM(½^\_vb] 0 0%0B• Úřl]gzl (Y19980gfNE  
X62-43m0am̄ri

wDlXY2007 -gt 0c™0...0E] ħn0Ai X} gNÆ2006Æc™00u%0:0GŠa Æ, Åc kL D55  
0(+Šg, þ)ÝçxÅ cħu]Æäai kL:2 0rþ• ä0 0u%0 teÝe]...ħU :^Å »gfN yÎ 00»z  
X} gN¼4Æ0gfN

058 m0Y19970gfN0ö0»m• Lî slyÎ 0wM0@; il ájŠ0γ k mÆ ..æ] Úřl] äU; Å D56  
X59  
m0Y19980gfN0ö0»m• LyÎ 0wM0@; il 0p aj...obm• c...0a ..æ]•]tU Ú ĔBU o0 ájŠ0γ D57

1ħħu]0(Y1993) Úřl] ..æ] Ý; %0] f'Eb (ájŠ0γ:• Åüþl ÅÅsfø>ä@; [ »' 64  
äU; Å ..æ] k m.ç` Úq oetÇÚ0(Y1996) k %0ħ%0 obm• o0 ájŠ0γ 0(Y1995) hç%0] æ• 10 Ý; %0]  
X(Y1998) Úřl]

0zšgz£ (æ..] |...^• k n%veojŽ2 Ún%0 ĩ %0çm:yL> 0zšgz} L\*!£ó »úL°L:0GŠ, D58  
+i• [ » bægzšřþqLÆxj%² ži ] äÅE X Y19850gfN00»@gzl; gz ä- [ °  
Hg»/μx³æŁz» ä™ùþ ^ Æá+zDÄVjNÄyLgzLx» ó6c™² äc™+\$°l  
Xi

XgfN0UħizxÝ• Nt00] z]... - ħeg 0r\_Ú D59  
X199m0Y19550c™0š»zwdL (ä ħ ħq p, ħiBi 00 ĩ ħ0řl]:Šřž°lVxELè† D60  
X162m0Úřl] ló ^ ħ D61  
X9m (Úřl] 0ħřŠÚ D62

XY1987mi80gfÑ(- ßq)†izg D63

XY1966s6B221c™(- ßq)†izg:zpA D64

XY19990c™0wDZ[ ëM(æjH0Ü'fí) h'jÉ• ff0], þtÉ 10 a]..æ] Ü'fí] áÚ; Å D65

ö' ' ö' ' ö

# {>YqL:WLFzŠg0ÆwDZ< h

~hóM- .

Xì ~šèlq1Á• L,,ÆwDl) ´ The Reconstruction of Religious Thought in Islam  
 : áUÃ6 3FKL) ´ 1cšx•lä ~i\*k2! 6élpÁ) ´ x»»3FAE ] hyl  
 . \_Æ ] c@~gzÇ ^ Æ ä™ b&l~ klgzl ÚŠÁ3FAE\ } uš%IXn™  
 VÍ'>gzl f úþ ~ Y1956 Æft »~i\*k2! Xðáb ðŰL, j Åþg ~gYx»»3F  
 Æ} úÆ3FVzgzl™{Sci Ú Á3FKL ä y!i +Cál ž²¼pX;gwzLÆ  
 Xi [Mt , Jc [ lÆfqlq1!»! ° gzl'igÄ0! 2gzlgeÆzŠg0XK 7 WFL lB,  
 f 46] áÉ%oWlftžì ŠH»l³ t ~ ÝzgÁ} >Y-wuq1ÆWLFzŠg0yl  
 7xÉtì Á3FÉD ~ yl1• ñf [ x»gzÇÄ~ ä ~ úx-Ä'iE#} -á\$gzl  
 Ää ~ 4ÄÜD Ç áylÁ6] áÉFXn á ( Á3FAE ~i\*k2! {žž YYcš  
 ] q~ lÄ ÄÆ»~i\*k2! žì YY't ~ ÝzgÁ} >YKlXi ~™) lñ0  
 tē@Xi ʃgxEgzlyþ dš»q1ì ` MžžlÆ äYf t6Æ [ |lgzlWE lÆ  
 HälzÄ] áÉylgzlXñYc~ } MèlÆ [ |h]ÆØ%ozgzl™Äkžì '!] gç  
 Xi äÄÆ»c>™! V~ ñY

! : • ~ ~ oWLFxàPÆYl÷lly\* q1L lEl+ -lb&tññ  
 £0• ...Y\ M 6 ~ yl• \_Ñ&zšŽÁ!x» ~ kIXì ®Ä q1špñ0ÄF  
 ä™ÄFV-Xf• lz bšh lÐ ` & ÆVál! Vâšgzl tzf c>™Wážì t oÑ~{Ð

6 3Fž ħ™ 4š bšī 0 ~ y!i ~ uš Ā bzg Āg 2Æy!i q!p XB™ • e \ M 6Ā  
Xi lf ālig Ā~ y! Ā' 0f Vá»"

Sgzl ±š Ü ānÚj %o | ħ` ħj , m, q ØnÓŽi Z nçp Xi ] I ĀWÆ Ā x- Āt  
H~ y!i + L ĀF ħ!gzl i CYf ~gz Ćl gzl s Ā3Fgzl ÷ Ā kL Āf » [ Ā xL  
@Yf Fg! 0 x » 3F Āf \_f Šz D „ - e lzg Ā äg - Ā } p: ' gzl ~ „ ~ T ñY  
) gf ÆWÆ Ā ] h Æy lž ħ!é p Āy lL® „ ... Y Ā Ī L Āw B L k L w D L. Ē le Xi  
{\$. l D k L i V l p z š g 0 ž ā h Ī ~ } 1 lž Š ž l Ā E k l X ñ Y c à J y > ' ñ 7 x -  
X H { Ç W D Ú } L L ) gf Æ ā q l ä V , l Ā 8 . „ x Y ÷ ç O X ç n™ 7

1 lž q Đ j š k L J V ā > ' ñ 7 x - gz l f ĩ lzg ] Ī i Æ y lž ħ!é p Ā y 0  
: i tž Ü » y l , š ] c l @ ž Ā ~ i \* k 2 ± ä V , l D n ¼ k l X f : ~ g l 0 c % o š ~ K  
X ñ Y Ī Ī 6 Đ y 0 f | l t š l z g z l ] q ~ l Ā g z l c e ā f y , W y l i Ā 3 F D 1  
Æ l f \_ i ä ~ i \* k 2 ± ç O X e Ć e ä g ħ! Đ Ā Ā + š } f l b l % o Æ 3 F D 2  
gzl ~ g 7 ` p Ā t ĩ ñ 0 @ \$ - ± Ē le 0 ~ z o y ñ ĩ ; ~ Ÿ Æ ] 9 gz l t > l  
X Ā ] g z x Đ ° z f % o C g š . t ĩ ñ

n ¼ k l s > Ÿ z 1 ~ h ō Ā y l X • X ] l g ħ! l s Ü ~ c V ~ ] ā Æ { z Æ l f \_ i D 3  
- X l Đ Ā f » T ] g „ { z b š k l X f : . B đ Ā ~ } g l Æ y lž ñ Y ~ š™ Đ  
X ñ Y c š w Ā Đ l ñ W Ā x l S c 1 g š Ē ~ c Ā g ° l d g z l ] q ~ l : ' 0 x -  
w z l Ć Ā \* š ž ž ā t ħ™ k Ū z g Đ t > l y i Ā 6 y š z š g 0 š ° Đ é p k l Ā w D L. Ē le  
7 y 0 { š c i ~ } g l Æ ] t k l Æ % l k l { z ž š ž l Ā E k l X • ~ g z Ć a Æ đ , Ū Đ „  
~ „ gz l 6 f Ā X v B , l a X • W W ~ ħ™ Ā V Ī B { n { n t > l Æ y lž ā k ^ l 1 l X ,  
~ t > l y lž ñ Ī { z - 0 7 s g " „ Đ ] - ç ĩ y l Ā o š W x - X i \_ f 6 ñ m { q l š f  
t l z™ s g " 6 ģ ĩ k l ~ x l ū = gf Æ 3 F Ā l f \_ i w D L. Ē le c Ī X ā Ā ÷ » w D l z l i ž

X , ™ q ĩ O Ī 6 o è y l { z g z l N Y ™ f 0 ~ V ò ò l ū z l f t > l Æ y lž . T e  
ž , ħ! g z l + @ > ) g z l y > , l ¥ # , ħ! 0 l Æ l f \_ i ž 7 — ~ ] l k l  
Ā t > l y l 6 R D p g z l R • W w D l p X , { Ç W D b } z t > l : ' ħ! g z l y l i ~ m ō l  
» 3 F z š g 0 Æ l f \_ i . \_ Æ ~ i \* k 2 ± X ā Y f ) gf Æ „ 3 F x » t g z l . T e t ;  
e Y 0 , š \* l ) @ \$ - Ē le ž ħ! é p Ā w D l X ā š ž ñ Đ „ l' l ~ , f Æ w D L. Ē le w ĩ  
ç O X c V 0 Ū » x » k l ä c > ™ ~ i \* 6 ] g m Ā y l 1 B ~ B ; L l Ā x » k l ( < š 0 š l -  
~ 3 F k l ä w D l ) - ħ! X Ī Ā f » l b l ¼ Æ \ } u š ä ~ i \* k 2 ± ~ V ñ Ī Ā y 1930



L l ä ~ i \* k 2 ± X c š ~ » p g ~ g Y Ä F 1 l g z l Ä b & l Ä J ( V Ä j „ ž © ] 9 g z l p Ö l  
: g l Ö a Ä ] l | Ü W t Ð , h } g z l y l i ~ m ö l Ä F ž 3 g w i m { » ] ! k l ~ 3 F  
] 9 z p Ö l z š g 0 , l Ä y l i ~ Ä ~ ] 9 z p Ö l ~ m ö l X ä ) F Ä g ° l : ' h } g z l X f  
+ Š t Š ž l Ä k l X V f : k ä ä t g z l b l a Ä ] l | • l z t Ð , ! f ž ñ Y H y 0 ~  
X i c š g l Ä Ä g z l ± Š Ä Ä F k l ä

<sup>5</sup>: • — y \* q l L l Š - Ö Ä O

ž i t { Š 6 k l X i C W Ä W , g z l T M { Š c i } ~ m ö l ~ « Ä Ä T ä ~ y l i C » + l { z  
X l T M Y q Ð V 1 ä Y l } i h » s z e h Š F g z l ~ Y ~ » ~ ] l g ! ! z Ä w D l ä W á  
u Ä { l e É i ä g z l { è s Ü : { ž i [ ö Ä F ž » l f \_ i y l ~ ž g 0 0 a z k l ž i t 3  
X i i z Ð Y J k

Ä F ~ ! 2 • , š p Ä V / ~ m ö l X J J [ K Ñ Ä g Ä Ä Ä F l l <sup>6</sup>: • ~ / l ~ • È z e  
ö X i Š c - í 1 Ä T M

<sup>7</sup>: • ~ ~ ö t < q l D Ä F ž g 0 a » w D l ] h l l y \* L l Ç % ~

D T M l t M ~ „ ~ m ö l , l g 0 l • \_ » ] h y l Ä w l z ] l | á l z p g m • Ð , D  
» y l ] q ~ l Ü Ä i g Ä ! 2 g z l y 0 f | l t š l Ä , T M q ž g s Š Ä Ä F ž g 0 { z p l l y 6 p X •  
X • g u z g 3 l g

<sup>8</sup>: i - ä ] , © z È z e

k l H Ä F ä V , l ~ ä ä i T X ¶ ~ g 6 Ä y l ] q ~ l ! 2 ~ 3 F l © , Y ~ Ä ! 2 { z  
X , i g f W F ~ Ä Š Š ! W j © 6 Ç e Y g z l ä ~ i % ö l ' l i l x » » • ~ y l i ž g 0 ~ ä ä i  
X , g e z š l { z Ð ] ) Ä 3 F l ©

z ! 2 Ä F t ~ w i Ä ( Š ! M x s l 0 ; g z ä - ö s l 0 l , N l T l g . , ) a l • È z e x j %  
<sup>9</sup>X 7 ä e z a Ä ~ g t x ~ Ä Ä Ä ä f g ! V l Ä Ð l l F i g Ä  
<sup>10</sup>: • ~ „ Ä p Ñ

ˆ š g z l R • y l » X • D f , l , q l o Ð ~ V B l z ä f - l r g Ä Ð V e e » [ l  
X i 4 Ü g z l Ä Ä ` W Ä F » c > T M ± a k l X i @ ; g m ! » Ð ( i g Ä 0 ! 2 ) V ä l i

\$ g š " » ] 9 i g Ä z ! 2 ~ Ä F Ä ~ i \* k 2 ± n l < l u o e ~ ] , 1/2 l x Ó Ñ ! ` g š  
Ä F Ð k l : g z l 7 " » Ä F c k i w E l » ] 9 i g Ä g z l ! 2 q š 4 } g 0 2 i w E l  
, m , q 0 n 0 ž i š p { z ž 6 ä 7 t ~ V ñ Ä Ä F k l i Ñ » ~ i \* k 2 ± X i á t š l c Ü  
<sup>11</sup>: • ~ ~ ) l Ä ä n ü j % ] l ^ n ^ ť

h } } V ~ ~ ] h ž ä n ö » k l . \_ Ä Š ä g l Ä E ) ^ ] | ž i t M n 2 t w q 3/4 Ä W á

[ N ] [ Fgzl ] 9 0pÖLŽ a Æyli ^Å~ ] 9 zpÖL Xä) FÅ, §°l  
XVf: kâatgzl d%a Æ ] l ] • lz tD, !fgzlyli ~möl{z}™

Yq [ Ž »w l k l X i ; g Y 1 t S l g z l U V Y Ä 3 F Ä ~ i \* k 2 ± ž i e f l a t w l  
: C f ~ g Ä 7 Ä g ñ 0 s f z g q ... a Æ ä™

kââa ÆVÍBx- ] -çnt X i 7 y, W l Š p < l & Ž i Ä F » [ Ä + l q l t D1  
} 7 t g y f D ; Æ Š F ~ „ Ä - g t x - a Æ K 1 l g z l W l b ] -çny S X 7  
Š ¼ w D l g z l • Ü W D b ) ~ „ Æ h } Ç Ž • ] l ] , l e # Æ y l è Y X Ç  
ä w D l X • D™ ~ ] l g l s Ü ] l ñ f D™ S 0 l b ! d Æ e # L l b ] ä f  
12. -Ä 8. „ x Y ÷ b x f e q l

ä ~ D » V Ä l i 1 è y ä : { Z l D ( ] h ) y l h Ä \* S V l p z S g l z V f e™ w i ~  
X ä : { g e % Æ k l X i Y q D - Ä ä z G c " 7 ž i 1™ r b

Æyli ~ VB, k • , \* X i D w q U ä i m » x 2 Æ Ä F Ä ~ i \* k 2 ± D2  
D p Ö l i g Ä g z l ! ² Ž ± { z X • d W V ~ p i 1 G ~ } s Æ g Ö l g z l ' J e  
` W G p Ö l i g Ä g z l ! ² b S k l X „ g 7 [ l 0 ¶ C f p # D w E l Æ y l g z l ¶ k ä ä  
X • M f k ä ä a Æ M g t Æ

V - g - Æ % z k l s Ü : Ä t g z l i Š z ö 1 d Š » y l i z S g l a Æ t - l ~ „ h } D3  
ä x Ä w J b t g z l ! ½ l » ] q ~ l d w q e X i Š ž ñ g 2 S l ` W E ¶ 7 g S Ä  
X ö f 7 Ö Ä ! ½ l Ä ñ 0 d l a Æ ä™

z p Ö l 6 R - Š l D { z ž , g 6 ~ i \* k 2 ± ž • ä 6 E k l è ~ Y z g Ä g ñ 0 Ñ ! ` g S  
m = X , Š™ ä z D Š ä Ä ] l g • m = D l f Ä c ¶ d Ä } V ~ g z l , ™ i O » ] q ~ l  
c x | Y l L l Ä X • ` l % l , l p Ö l ¼ ~ y l i z S g l z d W 7 l a k l ] g z C Ä ] l g •  
w E l Æ p Ö l y l ~ z S g l z ä 7 » ~ i \* k 2 ± x » t X „ g 7 U d Ä D (root word) } Š ä  
] q ~ l ä { z X , : ~ h t l ~ } q ~ l ä { z ž t } u S X i Š™ ` z % Ä k l g z l D Ñ ~ p ~  
3 g p Ä 6 g i ä S Ä % l k l ~ 3 F L l ä V , l g z l , • l z D V B B l ~ Š ä Æ ~ i , { j z c  
13. • ~ Š p { z 6 x f e q l X i

Æy l • i g f w E l q ~ l p Ö l Ž Æ b S k l ž i - g z C ~ g w i » % l k l ~ ] q ~ l ä  
~ s d Ä ~ ] 9 \* Š g z l ] q ~ l { Š™ ä - g o ž f : } z : z g S k l ~ x | Ç g z k ~ l  
Æ X c e ~ g S { p Ä ~ [ N Ä ] 9 i g Ä g z l ! ² \* Š c h } y S % , X i g : ' l ' ~  
w \$ Ç l ~ y l i - g o p Æ X c e t f 7 D p Ö l , l m » ] q ~ l y l X • g 6 è 6 w E l  
X • `

ÄylŃ »yIXi HÉ ~ÄFLIÄ] 9 iġÄgzl! 2\*Š¼. Šä ~i\*k2±  
6ġi ~„...™™sg” De’zg:’ gzl d-gø... ] q~ lzpÖl, Xi óFäuil  
%o~i\*k2±Xi DÄzi ġøzÄkLÄ7Ü `Wä] q~ ltX• M™o1%ĐKl  
~i\*k2±X• D™l ġ\Ä~pÉäUÄzlf~ylgzl 7 5Đ ] q~ lszcyl5  
:Ü±5i Š»wE lÆ ] q~ l~ 3FÆ

i Äl ġ\Ää™wE lpÖlÆkèw,lcŃ] kèla Æ (Paradoxes) äc>™ ~i\*  
±Đġ±l~½VÆX, `™wE lpÖlÆl Ä,cl aÆkly{Z; tŃñ²  
Xøf 7ŠŠ öÄ] ġš~Tì øfW, {Z(Paradox) èYi øfX¥4 [ N] ~i\*k2  
ä) `Xäi c3ÄwDl) `Đn¼Ä b&ÄF»V” ¼Æxš U±öE ä ~i\*k2±  
ž 1ä) `0ä– Ń ,läc>™ ~i\*ÄF» (Teleological) } XŃÄ b&ÄpÖl¼  
ä ~i\*k2± Ä (ontological) gzl (cosmological) bŠİ lXñYH Ń, llñ0Æ Ń, ll  
ÆóCcllf eJlV~ . \_ÆylèY cšw\$¹ l ä) `Xä– óCšŠžgzlóC\*ÄlK~nl  
Xi 4il• lDwE l

gzlc el éġflÄ (Atomic) gzl i ġflÄf oa Æ (Atom) qš4Æ ~i\*k2±  
ñf ġġp0»e’zg d 1æp X• \$f ä ] q~ lh× \$¼Đ (root word) {Šä Kl  
ža kIXi šöCŽlY ġšCŽl~Vsy lèñqì HwE lÄ»CŽla Æklä V, l  
i tÄ 1Xi è] ġš\* u»kġzli kC) q{lzX 7 ~ŠäŠž»kLqš4Æ{²p l  
ġ6ä ~i\*k2± l®Ń ġñY 1 HÄ (Atomicity) ÄñY 1 eCŽlÄ (Atomism) ž  
Xi –eCŽ

l®i sŠÄ: pñäzġlÄh | èa{ġpì ] ” ÄÄFŠ » (Intensity)  
Xl7øġ–»pÖl, ló Ägzl(äz) lla ÆÈ ñŠlÄwá

ò DyWž a klÖl7l ò DœlÄ (point-instant) pC el „ ýWlÄ (instant) ġ~ l  
(point) Ä`W&i Šžñb~ lÄóó-lla Æb~ lÜyk~! 2XŃhž” l FÄ  
äwáXi Yy 1ì Ń] -z ] tWMIÄ Ń] i zoöY l®Xi ;ġYHwE la Æ  
Xi 1, œD` Ä (point-instant) Wq¾4

Ä (emotion) l®» (emotion) 4-lgzl (passion) ġšXl SŠlÄ» (feeling) k^ llbšil  
± 4-lpì øf wE l (emotions) ± ó` lül~žšgžì tÄ X7Ç l /  
gzl ] Wøz ] , ^ ló` lüzwxlpÖl! 2žì t™øt... [ lXøf 7 wE l (emotion)  
XñYH³ ùĐÄl d wE l »pÖl} uš%o] l

**k2± ~ iOAE ] q~ lgzl lFzpÖž • ä 6E klëDVBN! zqÄpÖl**  
**1x»D o ôle. ~ iOAEpÖlä V, lXi ì ð6ŠãÄ {Žzgzl bŃš o Çi S » ~ i\***  
**! 2XVf: W0\* lçzwBlAEyli ~ wE lAE ] q~ lzi% ~ žsg0ž i Ä ÖÄt gzl i**  
**' ilwE l» ] q~ lXž i 3gp0»%lkl ä V, l i ~ wE lAE ] q~ l i gÄgzl**  
**Äy lX • ` w\$Çl ~ yli ~ gøpAEXf: D (root word) {Šã, lm»yli ~ gzÇ**  
**xg ! l m-s wq¼ ~ x | Çgzl k~ lž ;g Ä7 AEylwBl t ~ ] q~ l {Š™ ä**  
**~ „ 1ækl l ušgzl ä ózFÄyl Äq l Ń »yl D wE lAE ] 9 i gÄgzl ! 2\* ŠXc e**  
**äUÄgzl ÇF ~ ] q~ l szcgzl 5Ä žsg0X™ i ð m » ~ g ð AE h } ÇD e lž: ' z**  
**Xi ~ ÄŠ {Ä, sgzl s Yz ~ yl Y lž**

**%oK 7 ] , ½lAE } pgz l Yl < lá lz ä fšgzl 6ÄfAE ~ i \*k2± ~ ] , , \***  
**[ NlCl »pÖl: gzl H7 ½ ] o » ðú L l D ð > l ~ ½ ä góy\* ì E D ~ yl •**  
**t < ä ~ gzl ~ ½ » ] Yl < lyl ž i ~ w Ú l i l D »™ AEyl Xi H7 :%q • ä V, l „**  
**AE l z » dël Ä ~ i \*k2± ~ Yz Ä } p%o ' ~ ~ z lž yl l © • Ü ð ä™**  
**t è Z > i CY l l gzl ] gBt a } gøX • Ü ð ä™ i ð ñ l g i ð Ä è ~ } g l**  
**: i ; u Ä 3 F k l ä f k Ü w D l g z l V ž š Ö g ñ š ¼ ž • Ü š**

**Äy l g z l D ~ AE) ' ä V 2 g z l , m ä } { AE w D l } ž x j % ~ i \*k2± ll D1**  
**Xo i H D ± D z i g z l ! p ~ { AE ] e Ç z ] % = i Ä F ž s g 0 » ] h ~ ä l ö**  
**<sup>14</sup> (~šwP lE l G t Ń ñ)**

**<sup>15</sup> (vl ± E le) Xo i c š .. Ä F { • ä ~ i \*k2± ll D2**

**<sup>16</sup> (gz u E l w w) Xo i H Y l ' Ä F ä ~ i \*k2 ll D3**

**gzl Ä l š 0 x d Ä y l „ x » t g z l c š x • l e w 0 ä Ä l { ž x » t ä ~ i \*k2± ll D4**  
**<sup>17</sup> Xo i ° » a AE ] o AE . ,**

**m » j Ä Ä F k l J V ~ X 7 x » l g { z i H Ä F ž » ] h ~ m ö l ä V, ll D5**  
**È le % q z l A š ä w D l ) { % o AE k l è Y Y Y H 7 µ Ä ~ } g l AE k l Ń i**  
**<sup>18</sup> ö ä @ \$ -**

**D ÷ Ö Ä 3 F k l p X • D™ { Ç w ... D l l Ä 3 F AE ~ i \*k2± ] Ü ö Ç Ä t**  
**X • D f U ž AE 3 F AE [ Ä d l È X i 1 l l X » , 1 » g è Y Y Y 1 7 u 0**  
**Ä W á ~™ ~ l w l X i » ] q~ l d U u š X » ) z { g z ö g z l } e Ç z ~ è ° Ü Ä y l i U q l**

gzl}™~i0Zl%gzlh}úÁ; aÆä-úx-gzl(Ä)l{zžìcf~ŠziW  
~š7Ä-g-Ĉ~ŠziWÄ-i, {jzç-i, b~lpXñ-gÖL0ĈzÄyliÁwE l{izg  
úÁxdaÆkZX7x»»'Æ±qłc; qłbš`zggzłtCZÄd<9Xİ\$Y  
blfgzl°eAE]g,0ÄF0^0ykł0yÎ0aÆúÁxkZXi-gzçrzłgzl  
Ž,™äxÄ(lqł»]9Đ]gzxèl vbtX•M™úÁwqłĐ]gzx  
H`Í%Æ™wE l~Äİgš~V-gzã-x0¹lgzłfwJ!taÆfÆ´~x0  
Mf[x»~ršłRi~Çh}gzl•M™İt, gĐèàLl´~ð`LV-XñY  
ñz'ÄVBBlèc6RCłfXiİ\$YÁgzú{lgÁxZlÆylgzłšZlÆt>ldgzl•  
AE]q~lD~(qłÁW'ái0XñYH[AĐ-i, b~ld%ñŃg»  
]q~lĐšæÁD6>Æyli6gîLl%äYÄVBBlÆyli{zX7oZ~wE l  
ð`LV-Xi òİŃDgzl t zcμ{~klgzłi»~Öe7»'ex»tX•ĚCl  
áz™gŃ"ĐájÆ]q~ł6gîm{~yÎ0gzly\*zygzł6gîòÄ~´~  
X•i g™†Ÿl~ã.6ÄMg†

k2±...Ä,™ĐWZF}uzš:ilñ»3FÆ~i\*k2±ëřlÄ7Æ]Ńqyl  
Æ}gzłh}¹lgzł,ÁVÓë@xi cfx¥~zgzł4}gš~i, b~lÄ~i\*  
pÖLÛ~ánÚ; %|ñ`Ń, m,q0nÓŽiXi Šžñ÷RÁb&ĐájÆ%Je. \_  
X7eGD Tì | qłt0i qłVšł6tzfòlúgzl7`%[l[|l»]q~lz  
äf-lrgÄĐVœ»[žìŠčš™»ĐVòdgzlvzgzł( bšklÄİgÄgzl!²  
CcšF. \_Æ{gzłgzl[šz„ÆVáli[l tzf»XĐVf, l, qło ĐVBlz  
ŃšziWxæłzłññxi„gł, ÚÄ-ly>Jc]æqłđłgW]g„öWl lFİgÄ!²Xf  
7[l±{z pÁšFÄtzfÆ±qłäy{Z; tñŃgzl¹ævleÁ)´òã~(  
Ätzfł}Đg±lÆ[|žNYKWZF, lÆ]hž7s>DöÄ~%lklz®„g  
XVfìú.taÆxlúÆh}ÇgzlÄ™ì„

TÄ]g„+čWážŃ|đábe@m<!Ä%kläwDl)žì[f™fİĐkl  
]gzçg"ñWÄxłSc¹gšĚ~cÆg°ldgzl:'h}cx~XlĐÄf»  
»lł¼Æ\}uzšÄwDlZ>~Y1930çOX}š™y0~p0lãlzJcuqł™wÄ  
áeł`zlx»tpX~š™çF~%qzłđábs>ŸzÁVÄ„%oäV, lÄšH7Äf  
ë@áYfeĐ„äUÄgzlZlÆwDlgzlãx»~gš)f~(]íÄgzl]šłmXn™:  
Ì`ggłÆ»ygzl•ŠžñÄ]íÄ¼ÄwDlwq¼žÄ7Æ%lklä~i\*k2±  
] %¥~Ä{qłl®XñYcš™„~V"žšÄ]íÄxÓžĈefo, i~gzç

] í ĀŽĀwDl) ^Xšf` gš ~ sfÆ [ Ā ~ ] gβ; ušgzcš™` gš ~ ywÆ [ Ā  
 ~ - , g0lÆ,, OÆ3FL l~i\*k2± 1 lřžì +lĪ āĀyl• `gš ~ Ūj  
 ñ0Æ Ūj w Āylx@w7 tĵ dĀ~ ö Æ ] g,, Ð ylèY @f 4 Āi š™` gš  
 h× Āx | gzl-æ Ð h | 7™5B, Æ Qq ì ĀVÓxÓt<sup>a</sup> { q1Æ,, ] g,,  
 Xi Cfs>Ÿz

ı ı ı ı ı

I ĀĀ3FÆ \ »™» Sylzš kLX;g òlgzlwzCEJk' 36ĀF» -i\*k2±  
 ofa„ ŪylĀÐ ÷Æ,, ĒpÑ [ »ĀFā ušXmW: 6x-© | z» ā dĀp XNf  
 ~™ ŪpĀF!° »] hI k'F,, ĒpÑXlf Ūp Ð gfÑwDĀ) Ūç ĵŪĀi oĐ ...ŲEj  
 ĪgĀÆ xlgWE l ~ Ūj , ŸzgzlĪ c-šā ĀĀFÆ -i\*k2± ä,, ĒpÑxH<sup>19</sup> X,  
 Ā] hž āÑ tĪ Ā7Æ,, ĒpÑxi H{š. lÐ ĀF!²ÆšúK,, gzl ĀF  
 Āä™wJĀxĀÆ wBlÆ yli Ē~ [ NÆ ] q~ lè@ñYH7 ~ yli ūx-  
 t. lÐ ] !klĀWāXi ÷R°» ĀS%Ð T Ī C' -šziW à{ ä V, lñ0  
 {žž @f 7 èĪ ] o» òú kLĪ ] gzcĀ%oz Ūje ~ yli ūx-Ā] hžñf D™  
 ] Āšāzšg0ÆX ] q~ l{žž à™] Þ> JkVĀĀä V, lX• ñf [ x» ~ kl<sup>a</sup>z  
 XcšwšĪ 1 l0K³ špäwDl

š q1è@xác e ġgVĀ»Vž 1 l, bš™³ ] Āšāzšg0ž ä wDl~ wĪ } gø  
 āz6gĭ 4Ā] l6-ğfx-žĪ HwE l4 »hšBklä,, ĒpÑV~ • , l] āÆ  
 ~ ] q~ l¼pĭ c-šā ĀĀF!²ÆšúK,, gzlĀFĪgĀÆ xlgWE l ä V, lXi @™  
 x |™wšĀgÖl>lcñ0ĀwE lÆ ] q~ l6] āÆ%ozlĪ 1™μl3lgClä V, l  
 Xi šf 4 ršl»] lp• %o? ÐVhšÆĀFz%{zV-Xi Ās>ŸzĀ  
 ~ wĪl [ X• D™s>ŸzĀ• ññ!` gš L lÐWlÆ ] āÆPÆ ] hē [ l  
 • ~ wDl6xÆq1

Ibn Khaldun, who approached the content of mystic consciousness in a more critical spirit and very nearly reached the modern hypothesis of subliminal selves.

<sup>23</sup> Ī V-ĀF»c™,, Ē

Æ èğĀc kÓ(çW4gzlāle {óB, Æ" æ ~W{sci s ŠĀBāÆgĀāĀ²ä yz° O l  
 X à Yd lÆ 2zG

„ çWšpllä wāĭgĀĀF»kLXi b~ lĀ ] ; D (Subliminal selves) ~ k½kl  
 ä -i\*k2± Xi HÐ pÖlÆ<sup>25</sup> ōó..çĀžŪ ò]..æ ŲŹ ĪĀQ āĀll ä Wā!²gzl<sup>24</sup> ōml  
 7 āz6gĭ -Āx | Æ b~ lkl l lFxót<sup>26</sup> Xi ĀwE l l FĀ óg~ l• kÓll

~ -q/ĚŸ-»òuÁTì , f-g- l • {z ~ ÝlŠ%ĐI Fk~ lKlX'™  
 » „ ĚpŃ...Xì ٱعءا»PĬÁ™ZĪ Š%Ĭ I {z»/ŠmlĐKlXof 7 ulšZ  
 } gŠ) gfĚ] q~ ĬÁ kÓ(ÇW4lgzĬg äV, lXì lf x¥4gzl āz {SciĚF  
 Ĭ pÖĬĚóB< lfla Ěb~ lKĬĀ`WXì HāzX| » b~ lKĬB, ĚD  
 X • DfWE l

27: • ě wDl ~ dāŠĚ] h

There are however, men to whom it is not possible organically to assimilate an alien universe by re-living, as a vital process, that special type of inner experience on which religious faith ultimately rests.

Ĭ èb" Š½ĚmP Tžì 7e • k tqš4ĚX • DfĬ vBĚnklp  
 kD) gfĚT gzl f mĐĬŌi » T Ā™g! ~ \zgĚŌ-ŠāĚ{z»kĬ Ěf gl2lyZl  
 XnYHgšĚ) Ā] Ń»@i) Ĭ,,

(alienation ĀkCĚ~ ~, 2 Ĭ @Y' í [Ě~l~ ĬgĚgzlZšgŌĀ (alien universe)  
 < l&{zĐTì CyàŠ%~p+l~Ĭbc 1 ĚĐ (alienation)gzlĬ @Y'Ĭ spirit  
 ĐI Fklqš4Ě „ ĚpŃX{šāĐ bZg%ŌñY-Š~cñYOZ ĐKĬ Īšp  
 Đ3FĚk½l% bšZŌi bZg~Ýlpì @-šāPĬžì ] Ń»+lŠ%Ā) ~  
 Xì Mrü»Ālš~ } glĚ, ĐĀ „ ĚpŃ

ĚgĚĀ2»Ě] g „gzl KñzgĚ wDl6] āĚš¼ ~ 3FLlā „ ĚpŃ  
 pì Ěf) z6ŌlŌ „ ~!²gzlĬgĚšgŌĚF» (idea) } Ĭ HĀF™Đ] , x-ñf  
 Ě 6gĬ x-ĚF» (deed) bšĬlXì HŵèĚF» (idea) äV, l~dāŠĚ] h  
 Ĭ šZĬ „ ĐVBBĚ~i, {lZĚtXì -ŌkCĬĐĬä „ ĚpŃpì @YH  
 „ ñf ĚgĚĚĀV • Ě -gzlyĬ#ltgzlĬ 16ĬĚb~ ĬĀ, äV, lVĚp  
 Ō ll: • ĀwEl] q~ l, äwDl) ĐájĚ - ~ŃtZŪŸmpXì Yfe  
 29 ŌkĚg: ] Ĭ gšKClzwè

- šžñla Ě (real)gzlš° la Ě (ideal) bXĚqĬ ~ ĚFä „ ĚpŃbšĬl  
 Xì

ĚF»] q~ l, gŌl ñf DŃg»} ŷĚĚĚ, L lā „ ĚpŃ6] āĚ¼  
 bXĚqĬ ~ xĬ Ĭ } ~f āz] Ĭžì HyŌbšKl™w\$ĚgŌl>lcñŌĀä™  
 30: • ě V-wDl

The more important regions of experience, examined with an eye on a synthetic view, reveal, as the ultimate ground of all experience, a rationally directed creative will which we have found reasons to describe as an ego.

& ٱ ĀkĬĬž • Ĭ šy. šñf Ěg ~ {ŌĚqklèZ> sšĀViUèl {SciĚ! cš

ÁTì ! ! +lq1YÁ!cğŞÁrcZì @x¥...Á7 cì CfÌ ĐDCuiz  
Xì cŞxt»cł6gî0äë&gzlì Cfđabg»Á= ~VÇzq»

ĐŠæÁ~pÁgÖl>lc%KwElb~ lđĀa ĀE (synthetic view) ~ k½lkl  
İgĀgzlîp>nläWá!²a ĀEI FklĀ~môXì Ās>YzĀx| ä,, Āpñ  
É'™7y0Ş¾x| »b~ lklžž• ĀwEl] q~ lĀĐF~ĀläWá  
qĪY »yžĐwì kll:ì HV-gÖl»klä Ç ázŞg0X• C™†Yl~ ~„y.6  
D(synthetic view)XC™7y0Ā-æĀwDlgzlì ] lāz) qĪt' óq ŠhžĐ} uš  
~klÉ7wBz; gĒ»%olce~Tì wŃ+l-Ş{zŞ%Đklì b~ lĀy  
Xì oñ~gzCqĪl &αĀ] ulz  
) gfĀE~pÁgÖl>lcñ0Ā~i, b~ ldä,, Āpñlì ~k½lsfzq  
:ì Ās>YzĀ-æĀwDl

We have a world of point-events with their primary interval-relations.<sup>32</sup>

V+Ā6gî ~Šā ~VEfyłgzlì @!j āk»VEf~Tì \*Ş+lq1\*Ş~goll  
\_Šj lāWáİgĀXì - 0j İ'0lä~i\*k2Ā (point event) <sup>B3</sup>0X• DfDtĀE  
¼ä,, ĀpñXì 4i Ş», ĀpñXì - 0Šj ~flāWá!²gzlđ V, ŷ  
w=ŷŠİ èlc0j Šgzl èl} X• KwE l™0? Đełz6gî Y'' ] ĀšáĀE] q~ l  
Đg±lCBí=yiöla ĀgĒcĀ6:' gzlólcğŞ Bllñ0Āyl• ] q~ lszcz  
] ĀšáĀEylZ>%ozklîSX7ižā-m{đĀ»] INĀenkzp• gzcDgl  
XVf` fĪ `l%gzlw=gzlvfšžñ

ı ýı ýı

XĀÖĀĀä™7 ~y!i ūx-gzl{gzōh}Ā] hā EłšPĐyĪ0~Āekl  
Xñf} ~gfŃĀE™] óĐ<%l%ozĀE yĪ0xªX• ²p szcĀEo EłšP  
āĐl~{āō0w-ĀEylgzlĀl' lĀĀF~Y1987 äV, lX• } l\*l~, gzl] ;  
ĀeklXcz™ùpĀklĐgfŃiD yĀ²DDxtĀE0n0Ži o0p o0 t0f o0j %0gzl1™  
<sup>B4</sup>!• D™k' {z~• l' l  
ñ0Āä™wElb~ lä~6] āEFXf ūx-ĀFt»] hžì ĀÖĀä~  
Āl ÖätB,, B,ĀeklgzlĀ™ĐlVb{SciĐ{ScižātŃXì cŠ™y0È  
Xñ0: ä™x| ž~

Ā] ,6] āE%oXñMt, xbłš¼l ~klĀšHt<~W»3FklZ>  
zzĀä™ĀFDV-Öe~gĒ) gzlĐzzĀK:Ā-æĀE] g,,6] āE¼X• V™  
dĀE{gzōzı%ĀEylĀF»EłšP6gî; ūXì Šflayâ, »āf{lĀE~gđĐ



6gî m{ ä V, lX@f ÄF+ 4t a Ä tzf h} ÄCYC' o ô l6 ] äEP xli +F  
XñYcñg»ñz' ÄVÄjBh} ÄyIiži 3gxloI

h}ÄWZFAÄ [®i „ ggYfDzÄ»gLyIiži H½tiŽ»ÄFL lä EŠZP  
Ñ K/L l6 ] äEŠ¼{zžŠZlÄKlXc etf 7 Ä™sp»- x. \_Ä } gzö  
ŠIPzi @f K ^ ltgzli ŠfgD»öZ6ÄF»yI6 ] äEF1• i Šö3Š [ x» ~  
: • ~ {z ~ wÍl 0zö} Xn™7Ä-æÄwDlEl

<sup>B5</sup>öccŠ - fe»ÄlgÄä {g»xÓÄ~I Ö gzlHØl»Šzu[ Äyñl ä; =ŠÜll  
"His <sup>B6</sup> :i V- ] »wDlXi 1D' ¾ä V, l00lp» (reveal) ŽX¥7 =

critique of pure reason revealed the limitations of human reason and reduced the whole  
work of rationalists to a heap of ruins"

"Both seek visions of the same Reality which reveals itself to them in bSiI

Ä | „ qI VâŠllî HV- ä V, lÄF» accordance with their function in life"<sup>37</sup>

<sup>B8</sup>Xöi C™Dg±lÄ¶. mP ÄIöi ÄyIØlCl6yIž • gçÖÄ } gÄ  
KlDz' ñ7%oEŠIPxi HØlÄF» (reveal) ä V, li ~ K½lÑ!` qš  
Xl\$YÄ 7 µÄÄV! ÄbS

C»Š ä CMcgŽ lätbqgIÄ äÄnzcgzqçntll: • ~ 6xÉql, ~ wÍl 0zö<sup>E</sup>  
<sup>B9</sup>öXHB, ÄäWñ, 6kl' É»S%läxsl~fWODklá | 1ä7  
<sup>B10</sup>:i V- ] g„Yl

It is the sharp opposition between the subject and the object, the mathematical without and  
the biological within, that impressed Christianity. Islam, however, faces the opposition with a  
view to overcome it.

) öÄ~ K, Š ÄyIži @f x¥Xi HÄWñ, lä EŠZPÄF» (overcome) VCE  
Xi -æ»wDl, gzlî @f I (solve) p» (overcome) ~ 1 hIXi 1 ~gÉ

™ C»Š gzl CMcg SÜp» (biological within) gzl (mathematical without) bSiI  
X7, qš  
:bSiI

Classical physics has learned to criticize its own foundations As a result of this criticism the  
kind of materialism, which it originally necessitated, is rapidly disappearing.<sup>41</sup>

äkl~žeŠäbSkI~ÉÄTì 1J t™WöVŠä „ Klä ] qšç-ll  
<sup>B12</sup>öXi „ gfJ, D~! [ l¶~Š` lzg

سگسٔ ډگ±ل~½ٲ™ ٲٲ]~س` لڙگ ä kٲ~ Ž[ĀF» (originally necessitated) VĀ  
Xٲf 7 ٲٲ] ٲ»»x| Ā ] g„ډ kٲٲ 7

: • D™ĀF»xĒqĴ

Ā²ٲ °β> xqٲX 7Jkٲg äšy&ٲ ٲNŠ 3ٲyٲ" {zClbSĀ} ٲٲyZl  
Ži gá ٲٲ {zĀĪŌi àz äW: Āډ kٲٲ ٲĴ ] vٲwš {ŌiĀyٲٲ] {zll~ ٲŌl  
kٲXٲ Ū~ {ډk^ ٲ; yZlYH7gٲlډ ] !kٲٲkٲ ٲfŠž~ ٲ !Ākٲ  
Šžñl {zٲ³ #Ā} ušqٲ%ٲ5Bgzl Ū ~ kٲl ٲf qđĀQٲډ Šñ: ٲ, ~  
ٲٲٲ ٲٲ Kj ŲŌi »ٲk èĀi ~ ٲk ٲٲٲž • D™ٲٲtŽ • Df

: ٲ ] g„Ā) ٲ

' ' and faith, like the bird, sees its 'trackless way' unattended by intellect which, in the words of the great mystic poet of Islam, only waylays the living heart of man and robs it of the invisible wealth of life that lies within, Yet it cannot be denied that faith is more than mere feeling. It has something like a cognitive content and the existence of rival parties - scholastics and mystics -in the history of religion shows that idea is a vital element in religion."<sup>44</sup>

äfxldĀĒY ٲٲ] ĀF4 (unattended by intellect) ٲٲ7Jkٲg äšy&llVĀ

ٲٲٲcٲٲŠ ĀĪŌi àz äW: ĀĀF» (invisible wealth of life) ٲٲ Ĵ ( B, B, Ā

X 7ĀF Yٲٲžñ: ٲ, llĀF» (cognitive content) bŠĪ ٲXc ٲٲf ŲŌi

"No one would hazard action on the basis of a doubtful principle of ~ wĴl[  
ĀF™ ٲٲٲ ٲf 7g» Āä™ ٲĀ™ ٲšYٲšā ĀVBSl~ ĀgĀĴ đĀll ٲٲ conduct."

XĴ

: • ~ ٲxĒqĴ~ [ Ųl

Ghazali's philosophical scepticism which however, went a little too far, virtually did the same kind of work in the world of Islam.<sup>47</sup>

x•ٲx»» bŠĪl ~ xsٲŲ-ٲgĴ i ^ éwĴ „ {Sci ¼ Ž Ų ä Ū : ٲ Āàٲll  
ٲٲ ٲٲcš

bŠĪ ٲXšgš ٲٲ ٲٲ éwĴ „ {Sci ¼ Ž llĀF» (went a little too far) ~ k ½l kٲ

: ] g„Ā] h

Islam fully agrees with this insight and supplements it by the further insight that the illumination of the new world thus revealed is not something foreign to the world of matter but permeates it through and through.<sup>49</sup>

kٲžl ٲٲٲŲt ~ kٲډ ] ūh: É Ųi ٲٲt. ٲāډ ] ū kٲxsll: ĀF»

9zvgĀkٲÉ Ų7ŪbٲđĀa Ā\*š~šā {zĲ ٲf ŲqŲžž àz äf ٲ bš

:bŠİ X Y B 7 Ä F 4 <sup>50</sup> X ōi ~g, z~g Y ~

Such being the nature and promise of the universe, what is the nature of man whom it confronts on all sides?<sup>51</sup>

<sup>52</sup> X ōi ñ f } [ = D S S V z g e t & i H ] ; Ä y ũ [ 1 0 ] Ñ » È e z : ä i t Î l l  
Æ t ( g z l x | Æ ] g „ X i p ~ ½ » k l z ž i Š H ý e Ä F » ( p r o m i s e ) ~ ] g „ k l  
X 7 „ g Š Ä F t D g ± l

t < » [ Ä ~ g 7 • á i D b < Æ w Í Ū Æ \ ¬ Æ w D l ] , ½ l x Ó t ä ~  
g ( l ~ g ó T M ä W á ž • í 6 3 k l è D b < k l X ñ Y O [ Ä ~ g 7 h p Ä ñ Y H  
~ S T M l a Ø œ S Ü : ~ K Æ ] h 6 g î • Š t g z l 3 g 7 w i » x | Æ ] g „ ñ f D T M  
T M { g á l 6 g î m { ~ s Š Ä U T X i U q l » 3 F Ä t X i h Î l ~ } » „ k e É i  
D á j Æ W l F Š Æ ] c W ä W E ~ ] h ä w D l X • ] Y ! j Æ ] c W ä W E { z Ç V f e  
ä E l Š l P X • ñ Ń g } z ' Ä • Ç { S T M ~ l D ] p z e c , a Æ - æ L { z É Ä 7 } !  
ö y D ] g „ Ä w D l ] ! t ž C W 7 T M Ä ~ g t g z l • b Š É W l F z l % Æ y [ T M É ] c W ~  
Š l P Ä F » 7 2 e W Ä [ l x ũ l x g î } X i ~ f l a ~ g l Ø g z l Ø œ ~ f Ä h V - X i O  
<sup>53</sup> i - ä f l

g z l ñ f : g » a Æ ä V Ø D l { z Ä H 7 t , Æ V z h N g z l } i g z l V ä • M Ä - ä l k l ä è  
X i l Y g z l Y a l { z - " X c V Ø D l ä y ũ l 1 % o g e D k l  
<sup>54</sup> i V - ] g „ Ä w D l 2

Verily we proposed to Heavens and to the earth and to the mountains to recieve the trust (of personality), but they refused the burden and they feared to recieve it. Man alone undertook to bear it, but hath proved unjust, senseless.

<sup>55</sup> • D T M V - E l Š l P Ä F » 3 6 D 4 0 e W Ä % g l > g î b Š i l  
@ Y c ] ( ~ g š á 3 ) Ž á : W » ä 0 H { z H 0 Ç ñ Y c Š h g • 4 - { z ž i 3 g T M ä y ũ l H  
Ä ] g ũ z l Š % D k l Q g z l K „ g š i l Æ k l g z l 1 ~ Y » k 0 ä v l Q X ~ l A B q l { z Q X i  
X } S T M { Ø i D Q Ä V B z ä % ž 7 g š t 6 k l { z H 0 N ~ 9 ž  
<sup>56</sup> i ] g „ 2

Thinketh man that he shall be thrown away as an object of no use? Was he not a mere embryo? Then he became thick blood of which God formed him and fashioned him, and made him twain, male & female. Is not He powerful enough to quicken the dead?

ı ı ı ı ı ı

» 3 F Ä l f i ä / l ~ • È l e a Æ „ Ä e ~ „ g z l t z f ~ Š Æ V ä » ~ y \* z y

X• DCwE l»pÖ!²• , Šp{zzÄklgzl 7 t Ð3FÆ~i\*k2Ì {zXcVQZÜ  
<sup>57</sup>:• ~ ~ tçp ðm ri tþoBm trÓEi [ ÄKZ  
 ö\$la Æ (spontaneous) } i Šc-Í 1Æ™ÄF ~ !²• , ŠpÄV/ ~mÖl  
 t fa Æ (Vested interest) ¬ ¬a Æ (Categorical Impreative) lV2la Æ (Embrace)  
 Xi ^Ä [ Ää-w=čÄšg0• Æ | i , È%oÎ (IXAÄÜ ŠpÖ!%o) z) u  
 Èlež• ÜŠë [ l• ñ™y0Ðs>ÿz• ñClë ~ } g!ÆÄFÆ~i\*k2  
 k2äV, IX• Df "UhgŠ¾Ð ¬ \_-WÆ 3FL lÆyl~z-ŠÆ /l~  
 wŃ] HpÄkî;ò ä •l~ Y1994gzl Hi „W»x» ~ Y1963™f k-âÐÄFÆ~i\*  
 XcZ™ üþÐÐ <ŠVl.

<sup>58</sup>:• ~ Ńi HwJÄ~È0ÄwE lÆpÖly, WäV, l  
 qIžc etf 7 Ńt»ÄFXi ~È0ÄwäqL, l ^ÄV/ y, WÐy, WÆžg0  
 XVfCIÐK, ŠÄxlüpÖlÆT y!i {zX} 7• y!igzl qIÄËa Æ" 7ÄF  
 ÄÄFÆy0p cšgzi 1 6wE lÆy!iy, W~pâŠÆ 3FL l ä /l~  
 ] äÉŠ¼Xn™ 7 Äg 7 {šci öÄ~ K klÌ Šp{zžì Cf äz] ItÐ• \_-W  
 Ì äV, lV-X 7 úx-ì ] Äšz {z p• ' ] ÄšzÆpÖlÆ~i\*k2äV, l6  
 X) z„ÄÄ0iGz~ } Xi HwE lÄpÖ!²Ä 6™w\$gÖl>lc  
 »} ũL žtsÜ: ä sBžzi @à6È kl... \_-W»3FÆ /l~ Èle  
 Ä] !KlëXn™ 7 ðÉgÄ-g†l JcX| ÆQÝl6] äÉFÉH 7 ½] oi  
 :• D™Ð3FÆylgzlVÄj„PÄ] hs>ÿz

<sup>1</sup> and faith like the bird, sees its 'trackless way' unattended by intellect which, in the words of the great mystic poet of Islam, 'only waylays the living heart of man and robs it of the invisible wealth of life that lies within'. Yet it cannot be denied that faith is more than mere feeling. It has something like a cognitive content.<sup>59</sup>

°Bq1OÆ=Xi ©NSÄVf hgl\*glÖK%ÆšæÄ=žì íÄ] KlwVÄyZl  
 ~ yzgÖlÆ klž ] Šäš kC) Äklgzl C™ {leÄyl³ » Æöšlwtžì w„»²þ  
 ¼ ~ klì FŃ!Ð; µ ^lyZžì %lgi žk tt qItë@Xi g ^Bì Sg, ŸY  
<sup>60</sup>X• š0yá, »e [ž• šžñ' l+l  
 bšlXì ŠH gL\*glÖLÄF » (trackless way) } 7 wVÄ3Fi lkl½lt  
 Xi 7ÄFYlì Ńe [ llp » (cognitive content)

<sup>1</sup> religion on its doctrinal side, as defined by Professor Whitehead, is a system of general truths.<sup>61</sup>

<sup>62</sup>okî , Ÿ± (lq1») -ë> {žì Uî lgzž»k èžì Äs>ÿz äŠVlWz6ll

X 7AFYŭi Uŭi zq»k èlp» (religion on its doctrinal side)

XĀKZĚ> {zll " the general truth which it embodies must not remain unsettled".<sup>63</sup>

<sup>64</sup>okfšhg 7 ~ eiq<sup>3</sup> ) ĴĀyl • DF} lbAE

' religion stands in greater need of a rational foundation of its ultimate principles than even the dogmas of science.<sup>65</sup>

<sup>66</sup>okī ] gzĀk, l [ {Sci Ī Đ ~z-š<sup>3</sup> , a AEVBBL ~g EL l (Āk è)ll

X 7wVĀ3Fi lŭB~g ELa AE (ultimate principle)

But to rationalize faith is not to admit the superiority of philosophy over religion.<sup>67</sup>

<sup>68</sup>okī ŶqE bŭk èĀ, ž 7ptAEpŭĐ? ŠĀ+Šp ll

Thus, in the evaluation of religion, philosophy must recognize the central position of religion and has no other alternative but to admit it as something focal in the process of reflective synthesis.<sup>69</sup>

k0AE, gzlĭ } 7<sup>tm</sup>t w ~e%Āk èĀ, %oz DĪ {i ŭl} 7 zq ŠĀk è :

<sup>70</sup>X } <sup>71</sup>mgŭE » e%Āk è ~ ĴAEp zq' b\* zq Z ži 7ĭ g » {ge dĀ {z ĀEkl

Xi 7AFYŭi p zq' b\* zq Z ll p» (reflective synthesis) ~ k 1/2 kl

Yet a careful study of the Qur'an and the various schools of scholastic theology that arose under the inspiration of Greek thought disclose the remarkable fact that while Greek philosophy very much broadened the outlook of Muslim thinkers, it on the whole obscured their vision of the Qur'an.<sup>71</sup>

žAE (š ~ ) <sup>72</sup>mfWOD yt-, è@ā Ŷqzš Dpx qĀyt-, ~ xslŭg@

| ètĀñYH. \_] .š » <sup>73</sup>ŷyŭB, AE. \_AEylñW ~ ŠžŶ-, AkZ

SŠ- uš Āōf Ŷ z° » ~ Ā ÷ AE xsl+ @ ežšĀ, āt- SŠqžī CYĀ

<sup>74</sup>Xmi 7 ] ŭĀvfóĀyl ~. \_AEyŭE! ŭ''

~. \_AE ^ yŭE! ŭ'' llĀF» (it on the whole obscured their vision of Qur'an)

Xi 7wVĀ3Fi lŭmi 7 ] ŭĀvfóĀyl

Thus the affirmation of spirit sought by christianity would come not by the renunciation of external forces which are already permeated by the illumination of spirit but by a proper adjustment of man's relation to these forces in view of the light received from the world within.<sup>73</sup>

9zvg AEkl èY 7 „ M<sup>mf</sup>msDYg {Ŷ-kl {zī | ĀgĀlāqzq TĀá | :

ĀyĀgāklĐà e. fozī e „ ΔĀw" » kXī Ŷ yĀgāĐ „ ~ ~

<sup>74</sup>XñY1<sup>mc</sup> » , g āĀzŭDYg {Ŷ-ī l f Ć b » ž ~ Ŷž

pö|BäV, l6] äÉFÉ 7 Xi 7ÄFYlgzi wVÄö<sup>6</sup>• k½Nl`gš  
 i |f†Yl~ ] ) Ä~g†sÜ: gzl• } 7YgzšD-æÆWDŽJvE• KWE l  
 :i 1~ ~möläwDl} 0• %ofla l ] tk|Æ,, eÄKÖÉ

Yet it cannot be denied that faith is more than mere feeling. It has something like a cognitive content.<sup>75</sup>

FNIÐ; K^lyZžì %giž: ttq|të:l:i HV-ä /l~ ÄF»k½kl  
<sup>6</sup>• ŠOyâ, »e [ Ž• Šžñ' l+l¼ ~ kIXi  
 X 7wVÄ3Fi žóe [ llp» (cognitive content)

ı ı ı ı ı

ÐgfÑôyî 0dš»lwdl(Yi %aj l mŌÉ ðm, ri Ä] , ©z [ Äèlq| ~ wFÆ ] h  
 H7 S{ÄWz b&lt , Æy xgl24Æd > Ädš»lÄÄFÆ \ - Xi ðf ùþ  
 ÒdqlÆd > X, i þ 2þ gzlWá 0i Š6qzšÖ0dŠzi ÝÆ o ~ > kIXŠ  
 [ |ž] gzlR<sup>0</sup>™™DIX; uÄÄFkLä ] l| xÓllw-Æ ] , ©zXlf g'6kl~ k° l  
 ÈzeWz6x»t ^ Æ äf ä @þ lÄkl~ l nŏfzl C{z ^ Æ kl<sup>7</sup> öKcŠgZŒEi q»  
 t»] hž Cf ęš<sup>6</sup>™µÄt ñf þg Ä7 ÄgñxÓyIXŠH7 a ÆäUÄÄÜ0l†  
 Xi @mg66%i³ sÜ: ÆµÄklÄ-g†, . \_-w»3Fklp Xcf àVÄF  
 ٢ءlÆVÓáJeϕe6] äÉ %ogzloÝlÄ"ÄŌVx{ ~ l F-èz °ÜÄVÓ  
 WáX• D™i ÝÐWf} uš Ðls™zlpÆ3Fklë@XYy' 7ÄFävDl  
 %oKÆI Ðyl~ XXH \_»Ä ^ èOÐ ] hi ÐÄFäV, l. \_Æ  
 X^ àšæ l ÐV-ÖeÄ• gzl] q~ Ńlkñ†a Æ ] q~ l: ' X• i þ l Wf  
 Xi Šcñg» ñz' ÄV<sup>4</sup>þ ~ š ~ yWÆylgzl ÄÄ• {" ÄFÄÄŠŠIm©6ceY  
 g'6} LC%oz D™ÄFXi H [ AÐ ä™y0 ~ ñlcZ x| »Q6] äÉ Ä  
 WáX 7žì l pi {Lgzl0š7 Ä? ÐQYlc p" 0. {z~ 3F} žì ŠH  
 ©zXfx ¥Šzi TÉÑ: [ ÄÄ3F [ Ätžf» bŠkl [ |žì Äl ÒÄt ä  
 :. \_Æ ] ,

k|t sÜöi ^ Ä ÖÄÄþg u0Ð ] q~ l l 1 gzl Vz g 0™™ö• lyli Ä3F  
<sup>8</sup>ŠHwEl, Ä] q~ l

t 0i H7 6gî ÆgŠµ q|Ä [ A|Ð ] q~ l ä ϕ áf• z ÄÆ ] h  
 t ~ , fÆ ϕ áf• y|žì @f kCV-Xi # ^ Ä / žt Ð glŠlgzlg ÆÄÄF  
 ÐÄwE l»] q~ l žtcVf: wEl] q~ l ~ T i ,, zÄF4žì \_f tlg] !

„zÄf~g £qlyšXi ?šÄäf: 4Æ3FtfšŽñ»• zklcÍXñYHÁ  
 ~gšc á»H g±LÆ } gzögzl ~½D Ož bšKlgzl}™šlÉfÄ~æÆQÝŽi  
 @qL~i, b~ lÉXi @mYl~D Äk l ÈwE l f o»] q~ lXf: la  
 cWáZ>i of la %oz kLx. lgzl%šXi á س»»glz> ~} í fdÆy!i ÈŽi  
 ~gÄD ] q~ l~ 3FXf k: k, š ] gzC qE ~ Vâli š ~ ~g—  
 Xi cyO س»»xblÆ3F öš• ÄQèYX 7 E »Wá [ A/  
 c™™Ä ä c á} wšŽi šHÄF [ x»»] äE, [P ~ Ýi %] lo mÓÉ m, ri  
 klä ], ©z ÈleXm7Á] !1i HÄy0¹ l~ pÖLL lc• bš™i lÄÇIÄ  
 lo mÓÉ , m, ri è [ lXm07 ] !l ðy06] äEP pì cš ] o»~gš) fDá j  
 X• D™½] o»] !K™á k½LPðÝi %]

The essence of religion, on the other hand is faith; and faith like the bird, sees its 'trackless way' unattended by intellect which, in the words of the great mystic poet of Islam, 'only waylays the living heart of man and robs it of the invisible wealth of life that lies within.'<sup>79</sup>

0%ÆšæÄ = 3hš•lCži #äÄ} 06 klyZlgzi yZCž»k è sš~wš  
 {žž@ Sgñl] v~ {0i ÁšÆyñlÄ= ~pÖLÆ°B} {¹ qLÆxsXi  
 Xi ~Ä< šzgQÆkžá ^BÄeš@šyRkLÄi0i

bšlXi wVÄ3F403hš•llp» "trackless way" ~ k½kl

In its attitude towards the Ultimate Reality it is opposed to the limitations of man, it enlarges his claims and holds out the prospect of nothing less than a direct vision of Reality.<sup>81</sup>

lgöZÆh i[šñf D™ «fD] h• äñlÄ0l»kl~ } g!Æh è|  
 Xi @J(ÄVüLJ) @x

I FÄVÓä ], ©zV~ • ] äEš¼ÆbšKlXi wVÄ3F{•qLk½t  
 :} XLg 7gZÆg£»VÓV~ • cyi l BVF+lpxi žg{•

Its function is to trace the uncritical assumptions of human thought to their hiding places, and in this pursuit it may finally end in denial or a frank admission of the incapacity of pure reason to reach the Ultimate Reality.<sup>83</sup>

kLXñl rü»Vðñf | Æ ] ÝzG%K wJWšÆ,, äñl{žži nž»kl  
 X 7eð, gJh è] Ä0{ež~sl<l5'klcf~giñ ex•lyll»®  
 84

‘ ‘ ‘

## Üj z á j

0Y2005 0gfN̄yT̄ 0d̄s»zwDz0vZY« • 0%äU'p̄ U'f̄f̄! ~ 8. „ xYx- [ - 0wDz. ) ^ D2  
X197m

XY1987 0gfN̄wDzA) 0nUj; %0 I 0' 0j , m, q 0n0Zi pās0~i \*k2; D3  
sz D4

X18m0Y1997 agāD~g†0yT̄ 0d̄s»zwDz0l 0'f̄f̄! ~ 00j h~m0zAEwDz) ^L0x; + -l <g D5  
XY19940 < S0kî; 0 ă • Z(ġ'p̄ 0m, ri t̄p̄ oBm̄ t̄n0Ei pās0Ez0/l~ • D6

X85m0112gN̄0Y20010gfN̄0āçBĒ! ~ 00t < q'ADAFzsg0^a »wDz < h l0ç%~ D7

X237m0Y20020gfN̄yT̄ 0d̄s»zwDz0Yj; %0 I 0'f̄f̄, m, ri wā, z0Ez0] , 0z D8  
X7m019920gfN̄wDzA) 0çp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 pās0,, 0 pN̄ D9

sz D10  
XānUj; %0 I 0' 0j , m, q ū pās D11

0Y2005 0gfN̄yT̄ 0d̄s»zwDz0vZY« • 0%äU'p̄ U'f̄f̄! ~ 8. „ xYx- [ - 0wDz. ) ^ D12  
X197m

XānUj; %0 I 0' 0j , m, q 0n0Zi pās0~i \*k2; D13  
XN̄! '0x; + -l <g 18D14

Xçp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 pās0,, 0 pN̄ D19

yI0^kXlw x ¥g ~ Y1968 0 x t̄AEYj; %0 ...• oBm̄ t̄0E c'nu] xIgwEziZ AFi'gĀ | 0' 0j D20  
XIf ūp̄ 0

XIf ūp̄ x ÈkiAE ^ 0 t̄gS 0 x t̄AEYj; %0Y] oE oBm̄ 0j t̄n0Ej0j , m, ri sŭk,, iZ AF! z» I 0' 0j D21  
XŠHūp̄ a AEyT̄ 0: { ] g \ ~ Y2000

22D Allama Muhammad Iqbal: *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, Iqbal Academy, Lahore, 1989, p. 14.

X30m0çp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 D23

X22m0Yj; %0 ...• oBm̄ t̄0E 1n'nu] D24

X27m0Yj; %0Y] oE oBm̄ 0j t̄n0Ej0j , m, ri D25

X55m0ānUj; %0 I 0' 0j , m, q 0n0Zi D26

27D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. xxii.  
X9m0çp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 D28

X377m019900gfN̄0UhiZY0(i'gĀ) U'f̄f̄ I 0' 0j t̄n0æÄ\l0wDz. ) ^ D29

30D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 50.  
X79m0çp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 D31

32D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 53.  
X82m0çp̄ t̄n0Āi o0 ...'0E] ofa,, 0 D33

X11m00n0Zi o0p̄ o0 t̄0E oUj; %0 D34



X21mŏsZ D35

36D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 4.

37D *ibid*, p. 2.

X19mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D38

X25mŏsZ D39

40D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 7.

41D *ibid*, p. xxii.

X16mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D42

X18mŏsZ D43

44D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 1.

45D *ibid*, p. 2.

X18mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D46

47D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 4.

X21mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D48

49D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 7.

X25mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D50

51D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 9.

X28mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D52

X113mŏsZ D53

54D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 9,70,76.

X29mŏŦnŦŽi oŧp oŦ tŦŦe oŦj %j D55

56D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 9.

X5mŏŦ1994<ŠŦkŏ;Ŧ a •ŦŦtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧpaŠŦŦEzeŦ/l~• D57

X6Ŧ5mŏsZ D58

59D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 1.

X9mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D60

61D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 1.

X10Ŧ9mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D62

63D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 1,2.

X10mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D64

65D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 2.

X10mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D66

67D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 2.

X10mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D68

69D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 2.

X10mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D70

71D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 3.

X11mŏtŦp ŧm, ri ŧp oŧm• ŧnŦŦe iŧ D72

73D *The Reconstruction of Religious Thought in Islam*, p. 7.

X17m0t2p am, ri tpoBm tnOEi D74

75D The Reconstruction of Religious Thought in Islam, p. 1.

X9m0t2p am, ri tpoBm tnOEi D76

X235m0Yj %aj lo ^mtOE , m, riOEZe0] , ©z D77

X236m0sl D78

79D The Reconstruction of Religious Thought in Islam, p. 1.

X16m0Yj %aj lo ^mtOE , m, ri D80

81D The Reconstruction of Religious Thought in Islam, p. 1.

X15m0Yj %aj lo ^mtOE , m, ri D82

83D The Reconstruction of Religious Thought in Islam, p. 1.

X15m0Yj %aj lo ^mtOE , m, ri D84

o ' ' o ' ' o

# ] cÄzŠg0gzlنت d ÔwDZ

hzyEz

klÄwDlÄ~gtx-Xi H7 d ` byÄنت, V{vl#l~óنت, zi%llÄKZ ä wDZ  
 Ð~2p g; AEنت, 0~2p g; »wDZi &{zXi of kC%I¼g0/AEنت, d  
 ñL~2p IÄv\$%y/gzLنت, 2, y)F} {¹ AEeÑ wDlXi Z ÇI  
 kCED¼نت, bægsÄÄ) ^ < | ~wq] gB\$,, +IX• D IÄñVl\_6»~2p  
 ?i CFz~g76• Äp° öM4I klªz~2pÄنت, HXi Cf  
 • D™ŠgJcu~(Äg; î zqAEÄÄsŠq1wDZi of kCÇ ÄDUklÄt  
 ] cÄî zqŠZlAE ] g0gzl ] FxOZ• ì g™i kægzi6Ä²p, lq1sŠ-uŠgzl  
 Ži @™Y»»äYÇ6ÐgEilنت, 6R¹zfgzL/ÁilAX@™7 iz^Ð ] > ò/AE  
 Ñ ~ÄÄwDlŠpzi gÄ7l qtë@Xi gxg\$a AE~\_AE²p î zq} (î È  
 ¹ ] ItÄñYHt< » [ òl/AEÑ kIX{Sci /gzl• ÁCcÄ{zi î#6VŠä X

AEXDM ~ „ ŠZha' , gšt, l%AEÇgZlgÖlADf: نٲٲzi CMAãz  
 gzl ÇC1) +: l®(ë ~ yli zšglXÄëßšæÄë qI ~ ٲ 2ٲ l(ÄwDläwE l  
 Xi iql>â»wDlŽÄla ä „ نٲٲ.g-{zÄ%Je( 6Ð66šãÄkL  
 ¾~Ä] N»Äنٲٲ{zî @Yfx¥Ð kLŃi ÄqIÄgzšlŃl' lÆwDlŃnٲٲ, l%ll  
 k5Wl ~ ðl! pIÐ2ٲ kláz äYOgEuza Ä ~ 2ٲ zšglzl ٲ gçIgzš  
 »wDl ~ „ i %ðl' lÆ^ -ÄLžc etf6 ] lklÄÄX ٲ gšl; lt Ääf  
 kL™á ~ ÄÄČ! Ä2ٲ Ä , نٲٲ.ž äCcš-Fgšklgzl Ç Úl tzfgzl ü-Ä  
 Xi cš™yðÄ™3 bšklÄ÷ áàßlÆ  
 H7¾l (lðÄ~ kæÄنٲٲ ~ Äkl äwDlšZlÆ ðff I škçt ~ ñlg ~ ÷  
 »p° kLنٲٲ Xi 7šžñV; zÝlgšŽByäl • z (lðÄV; Äنٲٲ.ëÐzzÄT  
 XeYH7 {gá l ~ ÄklššÄX • šf Äcçš } +l' !¼ ~ kLÉŃi •  
 ì efíŃi ñlì e®žì gšc ] ltpŃi Ç Äš »®ñl® gzlíŃi ñl®  
 Ä~2ٲ ÄklŃf l žtÄ»2ٲ Xçì g „ uoe ~ Vz]šVäš ÄFzCE» kLŃ®ñl  
 %VJCV¹ ~ ٲ #ÄfqŃwDlŃRccÄžì -š äëXçfuZwq¾gE »i Y  
 Xi g Tu gzl ÜšÐw Ä2ٲ ÄVz2ٲ ä Äi 7 0ž {z 0ž} Ðò /gzl! p ٲ  
 œ»VñuC1) KlÄ• cb ÄËg»®qI Xi p" f lg, »eÑ Ä®, z  
 Èg»®uš bšlIXY™7 · UD ] lg E gzlwBlC1) ššã Äkl pŃi Y-  
 \_ÑÄ®, ztÄXi Y™šXl ä%xAE®%ñfÈ0»yŃc™fi \*" Ð • cb Ä  
 e-zšÄklÄf gl2lbeso1%qIŃŃ1) »gÄX • Mf í ø%lŃ • 7Ð ~  
 Äw) g! šžñqIÉ Cf 7]ñÄw) g! Ń z~2ٲ Xi ç GtÝl ~ ð, gC1)  
 Xi ٲ g! qI »w) bšÄ ] lg; ;ùvd • Ç Xi C™~ç ] gBgzlqnL: †Ü  
 w4 l~glšl {zbšÄ] lg; Äí gzl hì ~ klÉ Cf 7 zc~šlĐlc6f: áÄkl  
 lgzäÐVÄylwBlŃi Lg äb g»bzl6zl; ykl»pz~p~ Tì ç šžñbš~g7  
 ÄyŃŃi š6 ] lg; ~šã X~øÚÄ | a Ńš° gzl ÝlKLeZg~gøX • Tg  
 w) g! X ÄçCb g±l/Ä | a —ì @BŃ ~ b~ l~gøgÄ»VŃbl  
 gzl - ~ ðäb g»ÄklZ®Ńi çgp ðÄqàá z äYñŃ ~ klgzlg¼MÆ | èa  
 Ä~iš, gzl~i, tÄÄw) gÄ: ; a klXi Cf Äª 6f gzlì Lg~zq8g! š  
 kl {zì È0»w" 2, lX, fŃi xg—, fñlgz» | ÄgÄklX C™lf 7 ] gç  
 : Äg-Äžì z ٲ XçŃ ] Zñ»gšÄÄÇ} ™ŃŃÄt çlgzl Yá 7 ~ ÄçÄwzlÄc

ÆqâKlāç ~ nkLĀ~2pX 7ĐŪi Cf] g „Đg—Æè> Ī ~2p: | gzl  
] !µltX• DfgÖl»] IŠálpġÚ Đ | ÉŌDf 7] â| i ĐpŌ  
kLžī CYĀ6wBlīlī bŃĀŌ q·Xī of fulfilling a Æ=gzl, fgÖL (žī  
Xī @<sup>m</sup>yŌŠšgĀ ~g<sup>u</sup>gzl Ū K<sup>l</sup>mfi pĐw ĀK yzçqL, f~  
~zb ĒĀwDl6 ~n...Ōčf: (L» ~nŏgĭ ÆwVgzlŌčf ..gzl® »wDlžt Ğ  
~n zqšC1) T Ā self disclosure Æ | ~nXēš 7] iYlĀä<sup>m</sup>ouĪ »E-  
Xī q~(1 Đg! 6fÆ | {zŌi 4g] gŠĀä<sup>m</sup>yŌgzl & ĀŪš  
ĀŌĀä<sup>m</sup>t < m=qĭš / šŌq^ / q^ » ōŪ, li%lž Cf 4 ~ ©: kl  
h! †č»Ń 6Vzšā Ā~2pĀč, žčñY^ŌtĀqĭbšklžī yIXñY  
• ¼Ī äwDl ~ e<sup>z</sup>gĀč, fžčñYf x¥Ī tB, B, Æklgzlī đf µhN  
X• K ± Yl

lf xzq t Đ • ~F 6 yčl „  
- @ ō, g Ā Ç ¼% 6 ĩ

of H (C1) » „ž@ll: t , bš~g7NtĪ ~ e<sup>z</sup>g ~ „ĀzšgĭĀof: čl  
pŌl?i eūw” »Δ%+F—Æŏ, gJčŏš` ÆgĀC1) gzlġĀ [ gzlŌi  
žšgĭĀiZĀĐ kLŌi c3Æ<sup>m</sup>i YĐ ] ġ! [ Āg—C1) Æè> bšT äč, Ōvš  
Đ ~2pĭġĀgzlžšgĭĀč, @ŌÆklĒi 7klæ~3tX^ VĀ¥%: | gzlqĭ~2p  
Đäč, ž• ĩ gYK ŪĀlc<sup>m</sup>žšĐ yl-ššgĭÆylV(EX• Dfēĭ] Ō/  
: ¾ ~ /Āk'18<sup>a</sup> āžā

V, M~šp" qč ū >žlī 7  
; w2 -šī āz l ~ {Ēp Ōg  
āz<sup>a</sup> š!M gOl ĩ āš<sup>m</sup> pŌ  
; Ā l b Vø3 Vž ō il) 7

gzlī yhPl» ~ X d ~ } ušgzlī lf yŌčŪ% ~šžz» | š—~ Ā-  
& Āa } ÷ ĀñYf Ācš } čl ~ e<sup>z</sup>g ~g7Ā~2pžšgĭR; tXw” »} uš  
Xčf

IF ( K Ā) ŌĀ bzg Ōu ā  
;g ĩ V© Đ Ā Ō;g ĩ Ā d i

kl<sup>a</sup> ŌY7 • ~ šzuÆe<sup>z</sup>gklšp1i }ñ»e<sup>z</sup>g Ēe. qĭĀ~2pžšgĭč,  
Xš<sup>m</sup> 7©ql»kl1i C<sup>m</sup>Āg<sup>u</sup>lsšĀŃ : 2pĀkl{zŏflae<sup>z</sup>gžĐ ~2pĀ

7 ° » a Æ ä Ä ] Ñ¾ ~ Ä Æ k l 1 • f p a J u ~ ( Ð Ñ , ] l g £ ~ Ä Æ z š g l  
™ ] ! ~ g , Ä i g ~ Ä Ñ t ð i š 1 Ä e l z g ; ù Ä k l g z l ~ 2 þ z š g l k x ) ~ Ä k l x •

X i C Y M ~

i g à Ä C E k l Ä ç M ~¾ h š

i g ~ ž ~ Ú Ć ð i ð i - Ä E O

u l z Ý l Ä ] š ž ñ r Ć Ä g Ä X i s ° Ì » g Ä C 1 ) b š Ä q l ä l v š Ä g Ä ~ • ! g z l ] u z

C 1 ) X i @ Y f + t Ý l » ä f š ž ñ Ä f : Ñ U Ú B , Ä | ° X i S e 9 š g l 2 l 6

- l š ° Ä (presence) g — ž t È ð i @ M w J 6 š ä Ä m Ä Ä C b z Ý l Ä Ú k l g Ä

X i k o z æ Ð g — i Ä g š C 1 ) Ä V z q g z l i } Y

X i C f Ć ° Ð i l 0 l ¾ ¾ ¾ i š M g » C 1 ) + F — t Ä g Ä V ; Ä Ñ , o G š

Ŧ Ŧ , è É z ! Ñ š g i

c e ] m l » g • ~ š g Ć

! i @ M % ž ' m Ä • M N š

k 0 Ä g \* š ' í É i ä š i š p

É Ä c l " Ú M # u e

c e { g ä l Ì » O š ¼

i ~ 7 r g Ä Ð w ) ö l g M

~ [ ö i š æ M i Ä è 7

» k' p ø Ä ¾ i ~ š c b i

» k i Ć Ć , c i ~ ½ »

X • Ä ä %' Ä ö t 0 • M Y K Ü j Ä V p Ä Ñ , ~ [ ! k l

g š t ä u i Ð \* ' ~ F • Ä

g ö Ä < j Ð V ] Ä ~ 0 b š T

Ä k i g z l p ž i 4 š 1 » ] ! k l ~ š C 1 ) Ä Ä X i C f Ì i z M ~ ( 0 ~ 2 þ ~ (

b š Ä 2 þ x Ć Ì 6 o Ñ k l Ñ , X } M + Ý l ~ e s g z l C E Ä k l Ì i z M Ä Ä 0 B , B ,

i 0 l ä z Ä ° M l p ~ c ; ù ä z š ~ y l z o G š ~ g Ä Ä e s f } X • D F l } g 7

: i ä b g » Ð

• Ü š x š i B ¼ V ~

• ŪŠ xgl Vli Vli

Ñq iz • √ÃVzŠi Mi of 7 Š  
ë : { ?ã ũ · xzq • D™Đ t'

ì #ªH~y0t } l = } Š'  
Đ í ì ñY Ng gc Áì yaŠ ž

X • C™UŠ» Jcuð • Āñ · ~ • zkIŽ • BVŠ¼ĀbŠklr¾  
g • Ā ] gŠì Đ Ç {zŠ0 } ¾  
gz {! Ý · M0Đ „ € ~¾

Šf ~ ÄŌy0» iz Mĭ ž » ä™Š ~ } uš qĀp gzk! Ōiz M0 ~ 2ª x  
Āw) 0 Ç ~ 2ª Xi Š cŠ Ū% » 2ª + Fēl kl ~ 1ª Mp gzl ŪF ( VĒŌā  
zt (~gβqĀa Ē | ĀĒgzlī ēš - kCĀg | Ži ] g „ Đg z - , l ~ ōz'zg  
e uĀš! gzlwd » kl% Ē q Ē Ā Ā Ōi xt » g Ōli » T w) Xi ēš™ ō tō  
ĀgĀc1) ŌCb mechanical gzl ō Ē E T Xi yĀ Ūzš » uĀš l Ī l Ç ~ Ā Xi 7  
Ē i ĩ l ~ gz Ç uĀš l gzl g Ōl ~ T Ā %ª kl Kl y ũ l l @ • Ū Đ ä™ ĩ 7 Ā Ō !  
q JĀw) Ž ] t Xi @s Ū ~ Ā c gš cš XĀ Ō Ō i Ē l 6 Ē w) 0 • y Š B,  
ē Xi 6 k, l Ā Ā w g l ÷ F x Ō » g Ā ã ũ Xi Ā Ōi C Ō ž q Ā Ō Ē E q J k l g z l  
1 ] g Š c Ī Xi @ē ũ ... Ā Ž • ĩ g %ª „ ā l Ā g Ō l ē g z l i p " { z • ... Y¼ Ž  
š¼ Y } Š 7 B, » q ā k l Y g { Ý -ª ] g Š Ōi ž { » w) g¼ q ā X B 1 i Ā w)  
Ō z ā ñ ] g β ~ ō l ! Ā 2ª Xi g l 2 6 V Ō g Š Ā Ā g z l g Ā ã ũ l Pattern Ý l » w)  
Ā e s k l Š Ž ű g Ō Ē E y l™ h Ā Š S C 1) Ē V z q™ 0 g Ō l ~ p Ō l w q i Ē o Ō w) § —  
Š 1 ~ p k l g • Ā ] g Š Ā Ç X ĩ ō f ~ 7 ~ e q { " i Ō Ā Ž i ē š g ũ Đ K e 6  
- l » ũ y t Ā Ç Xi ē š™ ũ 6 • q Ā w Ā Ē E y l Ā K Ē e 1 ~ V z q { z ž i  
Xi i ĩ l

Š MxY ~ B; Ē T {Š i ĩ ž VY  
I f VY Ā g c Ī Ā B; , • Š

wz4 » V i š i 0 S i Ē i ~ f Ō V Y  
î ° l i h š Ç i g Ā „ Ō š l ` M  
~ ō ĩ V 1 / m ĩ ~ z g  
~ [ x ĩ 0 : i 6 v Ī B; ä

5 z u , Q B, bS Ā ñ,  
} zM ~ gl 1 Ž Đ H ā<sup>G</sup> kl Ā

!![ ëM {ó ñzbl ; • %o f  
7 ~ yizg AE Vzgl-Š Ā yAE kl} "f

Đ i, Vlk :{ p<sup>l</sup> i • p<sup>E</sup>zq  
7 ~ Ōy t<sup>l</sup> ě i Ó" 3 l

!» \*Š H i Š{ í ĀzŠ  
Ì i ě l g. i Vl ě ñ0 ñ!

~ Äě! Ā~ ~sĀkl,, bšĭlì @<sup>m</sup>ú gzl<sup>h</sup>%o~gBĀw) ŌÇ bšT  
Xī bī lAEw) x<sup>a</sup>»,,žZ>ì bĀAEw) g@l»ÇvšpŌlŭi c<sup>m</sup>ŌĀĀäñ  
gzl,, V; AE yll@i ٰ »ä<sup>m</sup>k! ĀpèaÇ»ت, Xī î Š<sup>-</sup> »â»ú ~ĀĀCE,,  
Bĭ w ĀVā%AE,, {zŌ• ~ŠbzlvžXī @Yf «gJ<sup>u</sup>1 i<sup>h</sup>lk~ l»Ç

:} ŭi @WĀ ٰ b k qzli ŸĐÇ, V~ • , l] âf%œ@•

xŌ AE à<sup>h</sup>M zbl {šāM wzi •

Vc š! šlā<sup>h</sup>g ¼l<sup>h</sup> i Vž<sup>h</sup> q<sup>h</sup>

[ g c xš ŭš » Ō V<sup>1</sup> i

cŌ Ō î q<sup>l</sup> Ā Vkl i<sup>h</sup>š ä ë

»,,žì @f ٰ Uwq<sup>3</sup>4tĐ X<sup>0</sup>g<sup>h</sup>g Ā<sup>h</sup>¼AEwçq<sup>l</sup>Đ ~ VBÇĀ äžāĀت,

:i ;gšžñB, AE [ @ [ M-g7Đ,, q<sup>l</sup>ñ~ ñāu! AEت, Ćž

ì c = ; Q : u kc ě

ì lf œ z x! q Ōš ě z

bš xly kš Ā • i žl-š

ì 0 Ō q<sup>h</sup> 8 g. •ñ

?āzq i<sup>h</sup>š AE @ xly kš

ì 0 Ō :e ... Ā Ó •ñ kl

@Ō¼AEklĐ yl-šAEت, AE<sup>m</sup>wJ~ pAEϕ&: ' Ā, fĀ,, äëJĭ l

„ cĭXī cM»AE ě My\* žì Ì b~ l-Äq<sup>l</sup>,,žì cM[ lwì tX• K 7

Xī Cf ū c1) Ā äçbšāĀTì • cì ٰ {Z» (cognition) S ž ~ gĀc1)

sAĀgĀC1) bS<sup>3/4</sup>Ā] žg! [ Ø{ت, ٠G SX • 7 kaat ĩ a ĀE, fžāç(z  
:i ēš ~

• Ā {Sgi M wš èh<sup>h</sup>G كت v% wì  
Ì {z V1i Ā qĹi ~ ŌxĪ } %

Ō ĩ Đ g! ١٩ pā Vf  
Vf {h<sup>b</sup>M t è+ è2Ā ~

V~ žĀí ĩ ñzhz ~ شس kltø  
7 k! (hš 1ĀE iz ) iz {SY

Ì Oš [ @ V~ ègp ١6 } z  
ì 17 %oz = ? è bš Ā ñ,

Đ í Vcú ĩ w2 )gzš xš Ĭ  
Đ í VIò ĩ Đ, Đ gëg ~÷

~ k' qø ~<sup>3/4</sup> ĩ ž Īoi  
~ k! ت ĩ R Đ ðcĹ f@

[ | ž0ž → žsp0~ij 0àš{oi:} 0 • CYM, qF~Tì • z{z»ت, ٠k' qøll  
ĀEت, Xfy, Mì y0»wì {è Đ {è a ĀET gŌl< , {zgzlãð 4gŏr š @ Ā  
tw%h× 6kIX 7ĬĐ k, šC1) Āk0qðĀž çft È ;ù» • zklĐá j  
, fgŌl»yžì èš™la ĩ Kwgzl ] " +B, Āes C1) ~ Vzqت, žì  
g™è%0»Āš Ĭb{oi ĀĪoi {zÉ ç 7 bšĀVzk, ك, àz äYfœ6  
XĬbC1) {oi a X •

~yž0 • ègw ~šā s™zž ~ ĀE~& 0<sup>3</sup>: žp ĀZ gš Zl ~ Vz( ĀEت,  
Īoi llXì Cf àz āāšp gzl s>| @Ākl 1f6y\* ĀĪ-ā{pĀ»kŌžì tqĐ  
èX<sup>m</sup> 7 bzēĀE] ä<sup>a</sup> ĬžC1) ĀEت, t<sup>b</sup>»} pžì ĩ tx| »oi ž  
76Ī!V; ĀEت, šž!ĀE` á {i ĀEäāi gzl ١٩ð • Āy!iž • Ūš \ M  
~gĒ } gø0öRĀ% " h× ĀVç! • ! ĀTì žpuz „ {z @ ĀEklÉ lfa  
d ð • ĀT 7 žp (ĐĀ~ žgl{z ĀEت, ži%Xì èw Ā<sup>h</sup>! ~ tzf ~Ā  
ĀEäfx| t • Ā»žp Èžì ] la © ðĀt Xf @Yc0: { " csl<l»ð, gt ĩ ~



»İŌi Špžt {zgzlî @Mt , Nq1VCE?ñYHwJ™Yá 6Rð•LÄihl ŠZzl  
İŌi cÍ ^z- ÄÄEئ, a Xi SgئUgzlî†| @ÄkZlî Äf: Ýqû»kZlî Ý-  
i Cf/la ùR ~k| ئž• äb±5hf [ ZXî ^z-Ä  
!!i @™ %Y m Ä • ™ NŠ  
k0 Ä g \*Š ðlĪ Éi ä Ši Šp

Ä la } ¾ ä ...<sup>3</sup> ~ Vã 1  
i È Đ {ó Ć,, ž ô ul {z

bŠ zg B/4 ~ ^zĪ Ōi } ™  
} Š Ä [ MÄ ö ū ðã bŠ ~F

6 i ŪZ ئ } ¾ • it Ī Ä Ä  
6 iz6 f g cW i ]<sup>a</sup> è'

& α Ä ] !klÄyIXi cŠgzĪE Çã•MLÄÇÄئ, ( Èä 1zgÄy×°l Ò  
ä0ú ĐCEÄgzl MÜĐw) tzfئžì YY'1t6ŠãÄkZÉñf D™  
-gzl• D0K-FĐ ~gzlÝ z0#g( ñfñ~ÄyIX• D~¥#Ä, fáZ  
X• Dfî qÄ ~gŠ ĩŋ-s {ŠciĐg~z

£Ä] 1) ~ÄÄšgl äئ, Ä™4ŠB, Äj Ä,, ~e lzg° qÄ~2p igÄ  
»Äe ~ÄÄxÄ~, {° †!ÄwDL äT ì Ćž,, zt Xc3Ä™ ð ÄČžgz%oαĐ  
XHëĪ™,

«ž»ÜF( äئ, bŠÄVz2p } {ÄĪgÄÄ™ lzäĐh• Ä ] gBÄw)  
žì (ln zgš»~ÄZÄئ, Xi Ć!Đð•ÄVCEgzlV--äkcÍ {zì c3™Ýq  
î; gzl{ " » \*Šk00\*Š{Š™k| Äئ, 0ÇñYk{DC@x ħø ~ } g!Ä] Ń»%o%o  
ÄÄkZpì 2p +FÄ »zšgl Gئ, XÇñY@M~ ulšlC1) } gøĐ [ ^ Īl  
] gzcÄtzf™ | {ĐÜWÄē ĩE!#»ئ, a kIX{ŠciC1) 0• Ä~, 0 ] ) Ä  
i km yz6 ~g—Ä | Žì tzf , {zì «6Φ&TgÄ»è> C1) gzlXî  
C\*Äg—tV; Äئ, žì tX Xi Ī =gf ulz »î Jk, lC1) Äg—kZgzl  
älz ä0gÖl ~ئ, yl-Šžì Kgâlwq@\*Š ðf ðM~ " Š } gøŪi (cosmological)  
Xİ\$™7 =zççðÉg~gø ~ ä™SÄzL

~{ä wDL ~ } Š6Ä ÷ \*Äئ, ~ ^- XãĐ q^ } uš m»Wkl  
øfF—ĐRCgzlñCÄ ulšlgÖl~ÄL{žì t{zgzlî cš™½K ~Šãqł»~2p

Xi -gzCϕ{Y»p° ĀĀa ĀEKĀ] !KIXi

Xi ĀŌŠL; lälz ä™uſſL. \_ĀgÖL<sup>a</sup> X»gÖLĀEKlgzluſſL [ z - i · ūĀ  
gzl YĀĀgÖL,, tXi êŠ™ت, 6pĀEKlĀĀgzlĭ êŠhĀĀſKlĀfĐ6gÖL<sup>2</sup> LĀ  
g!gl...žĭ zz, Xi @Yf!lil» Ū ūĀĀbſKlĀcĭXi êŠ<sup>-</sup>qbĀKlĀuſſL  
~gøŠžlĀĀfĀVz( „ } gø ] Ņ»älz ä0gÖLV;Āت, žĭ ;g7I  
™FWD ] »|ā\$ĀuſſL äTf: VYit6gÖLتĀEKlĀĀXi ~{ } Đ ] Ņ»  
:cŠ

y•M ] , • ~ | Šx yŠ ] lg  
H NÍ< ¼ : ¼ Ç i g f  
/

8g \$ ' z Đ{ è ~ †  
i š • î aſE Ēq !t } l  
/

!Ā!ſy ] gβulĭ ž ~ y -%  
»V•š xĀ Ēpĭ » Ōy ¾ V'  
/

• dĭ # Ç3 V;  
i 7 ōi ž } P Ć  
/

!z ó • [ ſy Đ É iž wĭ  
7 u{ ~ gš z gl-š Ā ä{ [ Ņ  
/

6 iŌl } Fĭ tα V\* @p  
6 iè Ē àš { i yi {Ç

Ā] !~g7älz äfy0 ~Āžĭ YY1ta ĀäĀòšM• lzÇĐ ] cĀ  
i Cf laĭietĐ zTgzlĭ Yly\* Āfĭ ĩie] g0~ ] !KIX• èy\*  
Xi @Y1 ˆbMy\* Đ0

@fت } gŠiŌl» 6CuLz ~ ū Āylgzlĭ CfC»ögzl 1ŪlĀ áĀ} p~Ā  
\$Āت, 6KlĀcĭžB, ĀĒi@šKlĭĭ @YcŌ V;Āت, [ | lòĀt»y\* Xi  
KlĀĭ• CuLzĀy\* ت, Xi ~, +C1) Ćž Yl» ˆbMy\* Āylè@ĭ CfĐ  
pgzlyizg 6Āes™Oz »ĀC1) F—qĭ, qV~ • i Š™æ~gžC1)  
YĀت, ū C1) Āp~ ñlgqt ~÷X• k=gf»g¼ĀE ] lgĒ6f) Ā~&

fwì X@M7Ã²zšgZuzš ðÄIÆñ, V~ 0i yly (ltXi qL~ Vñtg»~Ä  
 žì ² (ñ, žt, Xi ð3Æ™h%gZLiÆ) Äf äñ, Vcfcg; 0k~lc  
 ~ÄšgZžì ] o»kLñ, yLšg7Xi @YOw2ÅkLÄi xšI 65gäb  
 XHg(läñ, &lf, ÄI zgï lxžš~Ä~e lzg  
 ì gr†t Yžš6šā ÅkLÆ™wJÄI lî zg Åg ÖL(ÆwDl~ ^~ÆÄkL  
 ±5BVÅkLV;Æñ, X• i š™ Š~øÚC1) +F~Ä] gßz pñ, ž•  
 :Ü

b† 7 ëÆ äQ ähzš ~ VÍg  
 ?i HÛQ Â ] : Ð „ çMZ  
 /  
 !çf lf ä0 Ü » ¾¾ x¥ 7  
 » VçX ~¾ çf {šBM—uì # a  
 /  
 L÷ Á tzf Ðiöa VI0 q çf :  
 L÷ xš ø i gëg ðñ [ x  
 /  
 xšM š q Ð # † zu } F  
 • Ûš Á Ä • Æ # a  
 /  
 ì {yžM ~ pš ðf ~al Ä !{M  
 ì {Ëp lâ ë ¾ ~ \z et

AÄë> öGz~ ä0™èñ(øÚC1) Äöš~gZšL} 0• ä xF~, ÍgZñ  
 qL»ñ, X) zt~ »â» ö³ÄVz(ylgZL™SÜ~ ÜF(ÄV/09šÄÄñ)ñ  
 Xof 7ä%Kb »B,ÆVz²} {všuzšL»ðL(ÄkZi ì t• z  
 7 e ~u ë ~¾ ~ ðcÍ e~  
 e ë i » è, J Z : » Çf

:• bšCX•ÜÄÆ~²~(ÄkLäwDl  
 XgÖLCEª ðcÍ~ X1  
 Xú C1) ÅylgZLš¥~ ] ,Cª ÇX2  
 Xw" »p6gZLš¥~ ] Ñëª i »è, X3

mD qçñ} gøg ÆÄEÐIKi cš™yòÆ™ž ÜÄñ, bæKl ä wDl6 Äkl  
Xæg 7

gÄ»kL1 ä 7 Jc²p CcÄ {zXVf Let™™mf} • zm0zm {qLÆñ, ~yM  
wVXä [çg] gŠÌ ÄäYá J Vñ: [Rgzl: ' Äy\* ž ä, b Mpgzl ä Úlw)  
cÍ ä [ñ,6] -çñyIX • } p CcÄm° Æ wDl) ^0 w gzl +0 w6 gî Æ  
: ì 1™O wDl

L÷ Á tzf Ð ï0a Vi0 q çf :

L÷ xŠ î ì gëg ðñ f x

xÓ Æ à ð M Zbl {ŠaM wzl •  
Vc Š! Šzæg ¼L ì VŠç q

Ö ï Ð g! 1 q ð V f  
Vf {b M t è+ 2Ä ~

X D0 zçŠ »g Äl + 4Æy06 ] -çñ ^ ÄDf ~ wDl < àg Äl t çl

ö ' ö ' ö

] 1DZ0r f ~ • çl p C

Ý°l~

~ kLî CE6 (reference material) ŠñCY! j z p0 yf qz » ö [ ŠZ C1DZL  
CYW j Æ b Š kl ~ Äg 7 ÄWzî C1DZX • i ð z kg ~gzl b, g0Ä  
Ü ~ yIX • Æ b Š Fx » CY! j Æ ] 1DZXî i q » Ä ä ~ ägš™ » ó i B  
Z O Ð ] 1DZ ~ ZL z b, gX • i q Ä Ì l m { b g ð lgzl , ä0 ] ÖNz  
} gÑ { ŠñX • f ù ð kg ~ ä tgzl ä Äb, g%ox • p0 ] ÑE ; gD6 ] -çñ  
Xî ; gYHù ð t g ð L » [ ŠZ C1DZ { " ù ð ~ g f Ñ • çl p C ~  
Vz • m { Æ kLXî s 2ÄkL \* \$ ! ŠL • -Šx • L ] ä } gŠV ð Z ~ [ ŠZ Šg0 ä • çl p  
? Æ kL6 ] -çñ Z p ì ) xä q l • çl p Xî H 7 Šñ ~ mz \* Šgzl ] gæë . ä

2g w Āy) 7sgzřna ÆyOÆ [ ŠzD• m{tX• 2g w ĀV1Ā• m{  
 0,, • =gf + 4 »{Š. la Æ > gzl CŠÖÖd ŠZÆCqŠZĀ} í fw%tX•  
 ÆVY{gMŠ. 7D X• ŠžřCž ózdgŠVř, ž Ī ~ VzgnÆw©Ækz  
 Xi 2g w Ā(žyřa

, k' ĀwDž) ^

307-299	1977	Pā	i GEF žgzl è 0xsl ) ^0wDž.	
385	1984-g†		ĪgĀÆ [ NĪ	» »
10	7	gŃ	pĀyöšWĀZ• ž0è ŠW	» »
645@644	4C• wĪg		{Ū! ŠZ» [ 8) , g [ »	» »
ym	1977	Pā	VŠzY < Š	» »
504-499	1977	m	p@řza 8dīg u:wáyŠ!W[Z[	» »
67	2	gŃ	pĀyž ) ^0wDž.	
26-18	13	gŃ	pš& °z:wáy?Ī ykž»k èH	» »
650@646	4C• wĪg		] #Š ~ Ā	» »
17-2	1964	yž	p7wvřt :Δ%jwDž.	» »
59	1984-g†		gĀž¾	» »
133-129	1959	#	BqB10	» »

] Ī^

530-523	1977	m	p@řza jĀ• , ) qž»wDž	÷" gž
335-318	1957	Pā	D žwDž) ^0+ -la -Břx -oè	u0gŠ0ž†
424-401	1979-g†		• _~WzCc < »wDžk k pžf ž†	
100-99	3	gŃ	p~možxčÆH¾ĀÆwDž	S ‡
9	1963	m	p~ĀĀ• 8x-ž@»Āqž ) ^0wDž.	
'	1957	Pā	pŷĀž tŃřx-ž@»Āqž	» »
614-613	1960	s6ž	pŷĀž tŃřx-žĀqž	» »

155	1966	<b>S6l</b>	þxøP uE x̄y @Æ o è	» »
437-436	1968	<b>S6l</b>	þ~zgD x ? l tgzl u l Õ E lex̄y @Æ o è	» »
28-23	1968	<b>S6l</b>	þo l æ s̄ t x̄ y x̄y @Æ o è	» »
ym	1977	<b>ĈŠ</b>	] ! 7B	» »
317-293	1957	<b>Pâ</b>	o è B49	» »
899	1987	<b>ðÑŽ</b>	þ • wDl j̄ x; + - l < g x̄ [ - Ü.	
			] ÑÆÆVW'vŠ	
49-41	1977	<b>Pâ</b>	f * (Æ wDl u) ˘	£l [ ëW
489-473	1977	<b>ĈŠ</b>	B, B, Æ wDl	B < 1l
109-69	1977	<b>ĈŠ</b>	x s l " l ÷ g z l w D l ) ˘	j œ Î 1l
219-212	1977	<b>m</b>	2 ˘ + F x l g ø w D l	1 z g Ā C E l
242-230	1977	<b>ĈŠ</b>	{h} Æ E ~ Ā Ā w D l	V { E l
48-45	1969	~ l	~ Š p, » w D l	œ l q ¼ E l
22-7	1967	<b>m</b>	g f Ñ Ā a » w D l	» »
568-555	1977	<b>ĈŠ</b>	g f Ñ Ā a » w D l	» »
179-173	1977	<b>Pâ</b>	þ ~ © ~ i w : w a j̄ w D l ) ˘	ã l s̄ V { Z E l
439-434	1979	~ g †	w D l g z l v l à z { ˘	„ l g ° l
172-165	1977	<b>Pâ</b>	s ; ð Æ E l g z l w D l ) ˘	~ Š ! W } l d Š z
117-110	1977	<b>Pâ</b>	ä l ˘ b, m e ˘ q	~ g 7 ˘ P Ā l
343-329	1977	<b>m</b>	U q l » ä l ˘ b, m e ˘ q ~ g » l E l [   l	
544-539	1977	<b>Pâ</b>	i q l Ā, Æ w D l	C E 3 • l
554-543	1977	<b>ĈŠ</b>	Š l i M x æ 1 l g z l w D l	Ü E h a l
511-503	1977	<b>ĈŠ</b>	~ Š ! M [ ˘ l g z l w D l	» »
41-33	1977	<b>ĈŠ</b>	ö l a ö g @ 9 Ā w D l ) ˘	~ ò ~ g © ° l
258-243	1977	<b>ĈŠ</b>	t æ 2 ˘ ö w D l	~ w ' Z s ® l
375-370	1977	<b>Pâ</b>	þ ~ g » l w ) Š - : w a j̄, C • l » w D l	ã, - g & ˘ l

47-42	1977	<b>ċ</b>	Äct ñ zigWgzlWDL	ÛPZiql
133-126	1977	<b>m</b>	1 <sup>2</sup> gzlWDL	» »
367-360	1977	<b>m</b>	] ċ <sup>š</sup> OlgzlWDL	á Zèl
272-259	1977	<b>ċ</b>	± āzggzálá í UúwDL	h † gál
284	1977	<b>Pá</b>	þÄyžšgŕgzlWDL	x;Ýl+l
174-152	1977	<b>m</b>	ð<gzlWDL	gŕeEla
579-577	1959	<b>m</b>	þ@ ncg:wáÿwDL· u	-ggkB
330-328	1977	<b>Pá</b>	þ@ ncg°B:wáÿwDL· u	» »
164-163	1967	<b>m</b>	] †5z qŕDwDL) ^	xzøP uE
421-400	1977	<b>Pá</b>	~2 <sup>þ</sup> zÄgzlWDL	%» x
153-146	1986	<b>m</b>	2 <sup>þ</sup> » » z,, » » z lgzlq' Eš	+ -l° gKU
289-275	1977	<b>m</b>	yññlãV»wDL	šZiVBt ~
265-234	1977	<b>m</b>	ãUÃ6x <sup>-</sup> L lÁwDL	» »
215-202	1977	<b>ċ</b>	~ ÄÄVÎ Ûgz{! f wDL	» »
326-307	197	<b>m</b>	wDLgzlن	» »
580-566	1977	<b>Pá</b>	] k' i ( Äçq) gzlWDL	£l Ö
548-545	1977	<b>Pá</b>	g+zWDL	» »
504-497	1977	<b>Pá</b>	wDLgzlVl <sup>2</sup> ŕE	» »
453-434	1977	<b>Pá</b>	~2 <sup>þ</sup> žšgŕÁwDL) ^	» »
40-35	1977	<b>Pá</b>	þç%« ~ žšgŕy* qŕl»wDL) ^ ýÜÄ ŕE ] < ÇErŕ	
248	1977	<b>Pá</b>	wDLن ð÷	~gš † ÇEæq
470-461	1977	<b>Pá</b>	xslgzlWDL	~iWZæq
516-505	1977	<b>Pá</b>	Ñt• Ÿ[çŕ] ç] ·tð , me ä2 < µ	Ý°l Ö
453-441	1977	<b>m</b>	± 5gzlWDL	oŕ°l ÇE
454-440	1979~g †		òsŕY~žš ŕŕ wDL	» »
466-458	1977	<b>ċ</b>	i gzlWDL	-OBŸi
166-165	1984~g †		{šY-waqŕŕŕŕEi gÄ	ãšmq

332-331	1977	<b>Pá</b>	x • »wDl	đí BcŠ
565-560	1977	<b>Pá</b>	[ Ž »nl< lqł6wDl	! 0Zg3zf
496-471	1977	<b>Pá</b>	~šp> Ā»wDl	» »
59-50	1977	<b>Pá</b>	~2ř ĀwDl	o 0#W` Zg
460-457	1977	<b>Pá</b>	] cĀñf s \$ÆwDl	x; i Zg
15-9	1977	<b>Pá</b>	ae»lwDl	CEl á Zg
244-237	1977	<b>Pá</b>	Ā: ] qł6wDl	» »
559-549	1977	<b>Pá</b>	Ā~• swĀ° %ó6wDl	!™Elæg
52-48	1977	<b>ČŠ</b>	~ } glÆwDl¼	j œElæg
209-201	1977	<b>m</b>	„ĀĀ»wDl j	œ+ -lèg
165-147	1977	<b>ČŠ</b>	? E{š ůĀwDl	x; + -l<g
25-9	1977	<b>m</b>	wDl 0% ] S	» »
513-508	1987	<b>đŇŽ</b>	• wDlÆ• člpgzł Ü•	» »
109-99	1977	<b>Pá</b>	D-< ( (gzlwDl	! Ůi
380-368	1977	<b>m</b>	] uzgzł „ ~©Ā»wDl	~głE!Š=
8	1977	<b>Pá</b>	ř• wDlž• yx•	z4gš• ůu
600-589	1977	<b>Pá</b>	Ůři - řřpgzłwDl	° lĐ
400-392	1979	~g †	b [g~„ } gøgzłwDl	» »
440-412	1977	<b>m</b>	• _C; »wDl	» »
379-362	1977	<b>ČŠ</b>	Ý- -z@wDl	» »
394-384	1977	<b>Pá</b>	řru q'ČŮ..]	~šèø
233-220	1977	<b>m</b>	ög@ Ā»wDl j	œ+ -l Ò
88-82	1950	<b>ČŠ</b>	K »9 ~ ~2ř ĀwDl	» »
34-31	1950	<b>#</b>	i Zg ñt ŠŠŠ	El+ -l b&
520-512	1977	<b>ČŠ</b>	~žy Ň! gzlwDl	~2 ĀČř
172-166	1977	<b>ČŠ</b>	»wDl	1zg ĀČř
246-245	1977	<b>Pá</b>	wDl—xsł2ř gzłÝ- ył2ř	~ŠŠ 7Ů;



340-305	1977	Ĉ	ĭ ŬwDl	~g»ZDp
399-397	1977	Pâ	þ] 1Dÿ{Ĉq+ ®g°liZ] , ½Z	@ \$~
880-876	1966	Sôl	„ 3Ĉq! »wDl	ð4P~
142-128	1977	Ĉ	VâigZlwDl	~÷OpY~
575-550	1977	m	] hgZŠZGzĀ^ÆwDl) ^	hgUY~
151-144	1977	m	لن ,gzlwDl	/l†
359-349	1979	~g†	} W~Ā»wDl	» »
320-308	1977	Pâ	].. - Þe	» »
114-108	1955	~g†	wDl	ÑîÔ†
327-321	1977	Pâ	wDlgzlô† <sup>Ĉ</sup> tozg	» »
89-80	1977	Pâ	þxq^ a:wajwDl< ĉš	~gLY°†
223-215	1977	Pâ	Ðw Āž qłwDl	•0Y°†
433-425	1979	~g†	ð, gzlc>™Ēle	ð, °°†
538-517	1977	Pâ	†ru ħ^CŬ..]	tg^æ°†
139-131	1977	Pâ	~ w Ā%gdgqłwDl) ^	ă Āæ°†
143-134	1977	m	+ Ŭç®ÆkIgzlwDl	zlpæ°†
549-538	1977	m	yĪ 0gzlwDl	ægpX?†
542-527	1977	Ĉ	^ , z \$gzlwDl	» »
151-148	1966	~g†	yl+ ( kŬw qłwDl	» »
637-620	1977	Ĉ	wDl -łlqł	{eBām+†
79-64	1977	Pâ	wDlĀ\	è†qB†
583-581	1977	Pâ	øĪ} gogZlwDl	ĭ „D†
226-225	1954	ĀŹ	wDlĀ <sup>Ĉ</sup> gzlwç	uogš0†
647-638	1977	Ĉ	mÐw0Ē»wDl	~' š~Ā†
295-282	1977	Ĉ	wDl»V"	» »
47-26	1977	m	wDl< š	» »
63-60	1977	Pâ	ĪvšÆ*šòsIgzlwDl	o Őxé†

424-401	1979~g†	• _~WzCc< »wDzK~k p f l†	
472-467	1977cš	±Ãf NlgzlwDl	ð, v†
502-494	1977cš	òb'gzwDl	7Uv†
226-213	B1981m	Æc! ŠzÆwDl	7Uv†
777-676	1959~gzÙ	wDl—2pO! zt9ÆzŠg0	» »
264-227	B1981m	~špšul 0  cŰVcš{ @ÅwDl ] Š	» »
933	1957Pâ	wDl0 [ Šz< x	» »
125-112	1977m	! 2OlgzlwDl	! 0v†
40-37	1964Pâ	wDlgzlòzg0ò† <sup>f</sup> Ⓔ -šicš	†0†
493-490	1977cš	wDlgzlòzg0ò† <sup>f</sup> Ⓔ	» »
80-63	1963agâ	®»wDl	h†
167-152	1966~g†	4šyčnlÅwDl	» »
589-579	1976~g†	x • »wDl ~ [ Šl@~	» »
421-380	1977cš	g—ÆwDl	zlp0©B†
236	1977Pâ	wDlzg+	y{Z~j
431-422	1977cš	pò«r™.wáywDl	Vx0Y°l«
391-387	1985yŽ	2p » [ zlgzlyčnlÑ 0wDl	Š=vl«
247	1977Pâ	p] 1Džy] oCE	p]gâ/
130-118	1977Pâ	wDlÁŠ,	mz6 E/lxY
76-71	1977m	± qzggzlwDl	t'ãCExY
180-171	Y1954m	K CgzlEk—î»0wDl	» »
304-296	1977cš	[ °gí gzlwDl.g	3zf @ xY
650	1977cš	špšul wvz6 *0ÆwDl	\$wîgxY
649-648	1977cš	CE÷Š *0ÆwDl	» »
653-651	1977cš	wDl]	» »
280	1977Pâ	! lg	Wzqš†xY
327-301	1979~g†	' †5q] ŠXĐwDl) ^	"%xY

313-305	1977m	óÜL>zu  ÄqĹĂwDZ	+ ½xÝ
205-187	1977Pâ	~2ĴĂwDZ	+ ½xÝ
70-48	1977m	~ ə, g0ġġ!wDZ) ^	V{ ½xÝ
831-826	1982m	âÚ Dp~gøgzlwDZ	o· ì
398-392	1985yŽ	yĪ 0gzl ] t< mZ0wDZ	» »
391-369	1979~g†	iġñċŠċŠġ; Z 0ùwDZ	» »
361-341	1977ċŚ	ōsĹġ gzlwDZ	~g7i yâĴ
304-290	1977m	z »wDZ~ WĀ~sĂwċZšg0	» »
127-123	1977ċŚ	p~ġġEİS=:wāÿwDZ·	; £L;
300-297	1979~g†	!, œġ »wDZ [ Pvl ] gŠ	
116-110	1977ċŚ	xszgzlxċĪ 0wDZ	@ gZ™
411-381	1977m	đĪ 0g@gzlwDZ	k uòÿ
594-569	1977ċŚ	\g- Ä <sup>a</sup> gzlwDZ	» »
508-476	1979~g†	N~šĂwDZ	» »
185-173	1977ċŚ	xĂċ»B»~2ĴĂwDZ	8gċP8Ī
348-328	1979~g†	· _è <sup>2</sup> »x <sup>-</sup> zšg0ÆwDZ	PyŠ
433-424	1977Pâ	gzš &Æ~2ĴĂwDZ	j œZw
36	5ġñ	òzgzlwDZ	~g7AġĪ V7
146-143	1977ċŚ	· _»wDZ	1 Ĵ.
921-918	71ġñ	wDZ· Ēle—` ®N šÆV' šzšg0 ì ä0 <sup>3</sup> ·Ĵ.	
214-206	1977Pâ	V0p! šZĂwDZĀ <sup>-</sup>	V{°Ĵ.
456-454	1977Pâ	~ċ ~F½gzlwDZ	Ĵi ÷0a·
193-186	1977ċŚ	b , gzĴk è0wDZ	Æ
164-140	1977Pâ	äŪĴ, mēq	~0šā0@·
477-454	1977m	ōš· wDZ	@Ĵ ð ·
497-478	1977m	wDZ¾ĴgzĴ{ @	» »
405-399	1985yŽ	è Ĵ, ŅĪ Ā~špš; ĀwDZ	t <sup>-</sup> ð ·

369-363	1977	<b>Pâ</b>	wY°ZY•Z	@+Š•
362-348	1977	<b>Pâ</b>	wDZ 10 <sup>F</sup> <sub>1</sub>	» »
34-16	1977	<b>Pâ</b>	] SÖĪĶ — wDZ• •ĒZe	t̄+Š•
111-96	1977	<b>m</b>	g—Æ] wĪgÈ° -PwDZ	ncg•
423-422	1977	<b>Pâ</b>	î ±ĪZÄ\   gš è sZÄ• »wDZ	gz•
457-453	1977	<b>Ĉ</b>	w2kzYgzlwDZ	Ā
588-584	1977	<b>Pâ</b>	wDZ	Û.
5	1977	<b>m</b>	þ• wDZltgšÿ qf	» »
7	1977	<b>Pâ</b>	þ• wDZltgšÿ qf	» »
5	1977	<b>Ĉ</b>	þ• wDZltgšÿ qf	» »
526-521	1977	<b>Ĉ</b>	ÔtÑgzlwDZ	y¢
201-194	1977	<b>Ĉ</b>	• _»w, ~ ~2þ ĀwDZ	! 0F•
368-360	1979~g†		• _gzl qĪ»• þÆwDZ	» »
229-216	1977	<b>Ĉ</b>	ã MĒS ! »wDZ	zi%ŏgë
6	1977	<b>Ĉ</b>	þ• wDZÿ ~ } gÑkZ	Ý.
6	1977	<b>m</b>	þ• wDZÿ ~ } gÑkZ	» »
398	1977	<b>Pâ</b>	þ• wDZÿ ~ } gÑkZ	» »
612-595	1977	<b>Ĉ</b>	ĀŠŠ! Mj©gzlwDZ	÷0@Šú
522-505	1977	<b>m</b>	JcyĪ 0Ā2Ð w2{šizš	đigU
537-531	1977	<b>m</b>	gj z• gzlwDZ [ pCEŠ&	
15-11	1949B10	(gÑ	} gþ z~wDZ 10 <sup>F</sup> <sub>1</sub>	@Š&
21-18	14	gÑ	Wi 6ÄqĪĀwDZ	! Zi
272-260	1977	<b>Pâ</b>	þ² ÐŠ -waj [ f 10 <sup>F</sup> <sub>1</sub> gzlwDZ	CEi Ý
186-180	1977	<b>Pâ</b>	wZ»\g-Āa6~2þ ĀwDZ	» »
825-812	1982	<b>m</b>	\ŪK	pZgà
95-77	1977	<b>m</b>	N-ŠĀwDZ) ^	dŠZzi ÷
328-314	1977	<b>m</b>	h]gzl *Š~Zgē+ ~Š!wPZO	



474	1959#	wDl—ž {»] Ñq¿ AE/Ä	‘ ‘ ‘
			>
279	1977Pâ	þřġÄywdlñzigW	² «Yñl
276	1977Pâ	àì k	øšy^ l
291-288	1977Pâ	wì Ä)	« + -lsÑl
278	1977Pâ	wDl	° l+ -lw°
275	1977Pâ	wDl	V{Zæq
283	1977Pâ	wDl	gŠCE_Š
294-293	1977Pâ	wDl	£? t
296-295	1977Pâ	ÐwDu)	tø? t
292	1977Pâ	wDšĩ æ	oæ° t
273	1977Pâ	wDl	8. „ xÝ
282	1977Pâ	wDl	ĩ c6Û»
281	1977Pâ	wDl	~©~iW
277	1977Pâ	`byd	o^
274	1977Pâ	K-	@+š.
280	1977Pâ	,g>c6	,gV{L.
287-285	1977Pâ	p> B5ýÐwDl	~g» 1
			} û
519-517	1979~g+þ~² AC: A%ÿ £zm³ z[ Šlãî 0gzlwDl		x; + -l<g
528-525	1979~g+	° lÐËzeiz. _C; »wDl	°  tSg-
561-560	1964Pâ	ŠziWBC~Wz6 izC»kIgzlwDl	xé tÑ
			• wDl
	],	w, z{â	kæ
	576	1977m	Û.

ö ' ' ö ' ' ö

# [ Š Z C 1 D Z

S g - » ] Ń Ě Ě ] N d

•,

o Ÿ c i ) x a Ÿ Ÿ Ÿ Y - » V Ÿ » Ā w D l a Ě ä™ » „ i ( g z l D p Ÿ C c Ā » [ f l Ÿ h Ā w l  
X 2 9 D 1 9 m Ÿ Y 2 0 0 7 s 6 l Ÿ c 7™ Ÿ á t e t

: Ě g œ i ( g z l d • ! f ~ „ i „ w Ě - œ , • q • Ď ~ + @ > y l w D l  
Ā , Ā { n a Ě t æ Ā l „ l s Š q l Ź ħ W Ā } » , l ' l ~ k l Ě 5 μ ħ » } @ x s Ÿ  
@ Š Ÿ Ā Ğ Ž ä t æ Ā l „ l ~ g » R • ~ g E l k l X „ @ p l 6 „ n Ā [ f Š p ± Y - u Š  
k C Ā j ; t l g z l ± ^ g z l H Ā c g Š Ā e „ g z l Š l è l Ÿ k o ~ í ! Ě Ÿ Ā g k l ä w D l  
Ě g E l ä w D l 6 b Ě x p l ~ „ L Ě „ g : J k u Ā k ^ l j ] ! t ~ „ Ā y l 1 X H  
! f D l : • & y l y } { Ě b Ź z x Ā w D l O Ď 8 Ÿ X H i „ w » Š ~ { ° † ! q l s Ÿ  
{ Ÿ i Ā y Ō z d • Ā x s l } g f Ě x - L l ä ) ^ X ] c „ ! f D 3 Ÿ ] Ń Ğ ! f D 2 Ÿ ( Ÿ  
Ž Ā 8 Ÿ ) ^ X H g ! L † l a Ě x s l k è Ā y Ō z d • ! f X i c Š g z i u i l 6 ä™  
„ z ~ } Š 6 Ě 8 Ÿ ž „ i g D C Ÿ Ā Ī Š Ÿ l { z X „ { Ğ w ! l Ď ~ g z 6 Ž g z l ^ Ÿ w  
X i ] m ^ t Ź ä H™ } Š > Ā : Ā v z q ] o k Ÿ t | L l Ź i l f Ō ] > l w ,  
± Ÿ l 6 - Ā & „ ± g z l # Ÿ Ÿ ~ Ā Ā w D l X ; g e Ě ^ l c g z l ± Ÿ l » • g l ä Ń » w D l  
q g @ B Ā è „ g z l i Ÿ Ÿ Ÿ 4 6 { Š a Ā [ f w D l X i x Ź™ q l Ÿ l e ě g ~ ~ g Š l k l Ā  
„ u Ÿ Y l » ] Š Ÿ Ě y l Ź c e l V - Ě „ g l i " Ď i Ÿ i R • Ÿ f Ī ~ V -  
^ Š Ń ž i H ā z b Š ~ g 7 Ā ] ! k l ä w D l X ä { Ń Ğ { Š a w w l z i » k l g z l i Ÿ i R • Ā [ f  
X i 6 # Š Ě Ā t Ÿ l z + Š „ k , l Ā d •

u :0<sup>at</sup>Xi ^ ٤g6 ^ R ^ B: xg" ŠāĀTì xĀĀ' •! q1±æžb  
ĐfĀ ^ R ^ BkIXi lc٤6gīĀE ] .àj lq1~ ^ ĆĀĪŌi ; ½lqzL~ŠĐL  
6fĀcQ) Xī gŠ' DgZl Ī ]ñĀ4{o~ŠŌleŠ. Xi eŠ. # ^ ālzqzL~(  
[ ŪĀE [ f wDIXi \_f {Š% bzq ĀyŷlWkiĀEyl• ñfΔ%ò}ŽĐ Vñú  
\_l÷{@ĀōñD~ĀĀyIX, Ī bħĀEylqzL• lz!l ĐVçpĀkLB, B, ĀE  
ĒCci!yŷlŷbŠTc eŌbŠklsŠĀklĀy> ŪĀEu l lc f kŌĀE8Ō{zī  
„ qélpĀĪŪŠñfD™ālx6~Ās sLLĀVā> wDIXi ٤sŠĀwā{“  
~ T , ™{Ōi yŌz d• {zĀE™ 1F~ eŠāgzly. zxEĪ ~ „ 1æž „ TegzL  
Xi YfYqĐ -zcĀxs lSŪt gzlf ] lz) gzL] p7Ō~Šg^Ō] ٤%Ō> ŌtŪl

///

X18D5mŌY2007 s67Ōc™(ařt oúçf) xāŌŌ6 ~2ř zŠgŌWZ»wDZlŌŪLEZ ŌWz6  
Xcš™la [ zl~ ~2ř zŠgŌĐ yŌ~Šgzlh] „ Klä wDž 7giĀĒĐ | kl  
q1{zXK > ~ -zcĀ [ | ĀEyläĀŪčž lf w= ŪlŌĪĀŌŪyl „ Đl' l  
Xi ~2ř! zLĀyl{zHWŌ{Šci 1 äUTĀE wDĪĀ~2ř zŠgŌX• gzĀE) 6  
3 CgŠ»} @xĀE±ŷl~ «~ ŌžŌĀ~gŠtāugzL~glŪtĀ} Ńç„! zLĀwDl  
ŌšWĉ lqçĀE wDIXlfla } Wz8g \* q1~ ~2ř zŠgŌh]Đ V@ĀĀwDIXŲ  
\*ŌE l™f»yŷlŷñ Xi ŌĐ tIm} {V;ĀE l Ž2ř} {1 ĀEgškl, i!Ā  
ĀEylĪ h āz äĀĒĪ HWOĀĪĀEgšL lSŪ: ä wDIXi MĪ ~x~ĀEŠt  
Xī Vfg66äCĪĀiŌLz „

///

X33D30mŌY2007 s67Ōc™(ařt oúçf) xāŌŌŪFgzLwDZlŌy ^ lī Wz6  
lf; Jka#!fz1æĐ1 {z^Ā^ yWĒĪ »] Lāā~„z6fĀE wDl) ^  
ĀyIXi „! \*ŠĐ iñgzlul: 2řĀEX, xg tññĀĀf bz@} {q1ĀE wDIXi  
wDlĐ yŌz` & ĀFgzlx, uFXi • Ū»x~ DgzL+ŠŠulB, B, ĀEĀczĀ~š  
w¾~!x»Ī (gzL!cī ĀVĀFž YYH7giĪĐ | kIX, %of ŪWĐ „ l' l  
»ŌlzClB, ĀE VĀF™É ŌŌŌw¾ ½z/ [ æLLĀĪgĀä) ^Xi gŠ™ēl»uF@  
C™Ī?g7½Ā" ٤òslĀEyl ŌlzCl ٤gzL~ tB, ĀE VĀFgzL uF@Ā) ^XHgŌl  
Xi

ĒleWz6ŌñBj ٤٤٤. ~ylHx»ä wDlĒxæX~eĀĪ ŪwDl~ĀF  
{ŌŌ™Š -Ō. ř. • E7Ōmz6 @ ĒleŌŌZĒleWz6Ōy {ŌgŌl tĒleŌyŃgš. Z



DI 7MEÖti...ä]Üfñ]äg0tî 2EZeX • i ð ì xt v ŠD¹ gZlgulEzElegzL°B{Y  
Xi c33lg\* q1»ä™Yq„ ÇWÐ„ÅwDlÄöŠz  
///

(ñ%ú) xâóóò}Æs ŽĐ b ĀkLXgzLYî 0> Āgzl WZ†ŰwDl) ˆlŰEzgulEZe  
X64D7 mŰY2007 #ŰgfÑ

• 3kB, ÆV0»Ā# 0ñ 1y0, aĀb ĀkLXi | ]g@qlyî 0> Ā  
Æ-gzĪt kL1i gĀ~ # ÓĀmôZŰH i Ā | • )ŠzŰH: wJĀPz+ŠÆ°L äV2  
Š-ŠZ>Xi gD™l ĀĀä™wbĀw Klî ygzŠklpXâY»»%ozžB,  
ĀiqlkLî zygzlī ŠĐVfóZ šĀVīzygzlVâ> # Ó-môl~y\*zyž  
sŠĀVâ> Ā# Ó-môl äV1ĀP%oz kLX • ñf Çg -gYŰĀKl~ äJ( <  
> QgzlX- سن »xªÆ >> ™^ĐWž cš ú Æq1a Æ äÑš Ç »-gšĀžĐ  
Āb»Z: Āµ{gúĀt ÆÆVâ> ™| (ĐWĐ DÆšžÆVâ> xWxW>  
äwDl• ) ˆw, Īlgz%o - yà l{z™f k-âĐ ] ŅqpXšHi ð ~ klgŰl  
tpřlXHg»63z^ Æ ] †5~yBĀb»Z: VliL^ gzcšg! »xªÆ# Óy>  
ylB, B, Æ%oz 1%ar< lē. †6gî ~zbĐg±lÆ ] cĀLl~l' l] † Vâš  
u0»4z] ĀyĪ 0Āª™^ĐWž%oW6ž ŰCª āā†zĪ ( kltgzl%oS\$ ] Ņi Æ  
gš™: lz†klä" ˆz l ŽÆVâ> gzlHšžgš™é" äWZ†~4z] kLXµW  
] gBĀq' Ņ!É „g: tĀ. 4z]tV-X1™F! Ā^±YĀw2KlÆ™wJĀ  
7l †klĐg±lÆšž®Kly> ži é! ( Kl| tXcW~šžzyĪ 0gzl™g ( l  
Xñfē †klt6l ÆT átĀ»ylsŰtXŰ™i†• µlq1gŰlÆy\*zyž,  
;gY¹t ~{¹ Ā] cĀylÆwDl) ˆgzlWZ†^ Æ~œŰ ˆWžl k\lp  
TetYáĀVâ> 6cƳ¾{zžl @ªĀ] !klžl šžñ„ ~g7ĀĀwDl) ˆèŅqXi  
ēgt , ÆyĪ 0l lĐs>Ÿz~g7Ā] !kl] tŰVzŰl Æb»Z: WZ†X,  
6gî ālzĀ, ~„ klĀylw, kšÆY1947DY1937XŰlgxgš • Ābš¾¹ lz •  
Æóó, g: Ÿzg ~V'Ű^ ÆklŰll^ Æ] ĀžĀWZ†žk\lX • ēgt , } gø  
šf, " ĪŰi ĒC n¾0½ĀĀ# ÓĀĀŰ] ŅçŰu XšYlfŰl6] ŅqtZ]  
i °oqŰÆyĪ 0> ĀÆwDlZz†X' äf l ĀĀä™»Ű>Űgzlxt»xs lgz  
< gBkLX • i gNš ~ ] gBĀªqVĪš ĀV† FxŰL lèò} utçÆ klgz  
X, ™ qžgs ŠĀb Āgzl Ņ L lēžl i š, »šĐ ] Ņq

///

0Y2007 #0gfN (0cxA 1rnu) )xâ 00i « Å „ wDL Ì yÎ 0 ÂLL0o . ì Wz6  
X79D76m

(Now or 007 Lc [ ZLä wDL) `Ž äcWt , ~ ÷ % \$ Kl - Ð £ yÎ 0 Â  
kZXâc™ „ ÐxtÆV9ÿ ð£ • ðg&lg e ½ki ~ yà lgzlä -Ð yläÆ (Never)  
D30{Sžñ™ tS™. • D202-6gœ" Å. D1:%obSxtÆV9ÿ ðsf` gšKnl ~  
X 2-6 -Ró {tge0y {vleAD40 -Oša ZØg

WZ† ~ ì Š ÅÚŠ ð {ž ~ ì 0i i Åy ÈxsLÃ] cÃi ( L l ~ äai kZcl  
y {uBltX , ~ ÆlgJkDÿ ð£ • ðg&L%o ZØg -Oša™ á Ð'æi ( x%o  
wDlyÎ 0 ÂÌ , k': eÐ @ ð l Å 007 Lc [ ZL • ~ Ð á jÆyÎ 0 Â  
6 {lg Å 2 ÆVlg} L l ä V , l Z ž i t ] Š pãzQl Å -2 ð Å wDIX ä Š ž ñ ~ , fÆ  
X ä Š ž nyÎ 0 Â ~ , fÆy l Ì A ä Hi , W » ä -lgš 8 l Å -2 ð Kl S { Å ä™ y \* Ç  
2 ~ ] a Äg » } NgDÿ ð L Ì " Åy l t ž Æ™ ò ù t ä ZØg -Oša ~ VÎ  
(Now or Never) ž Ì H ð Ut ~ á j S 0 p í • ... ð ð ñ c 2 t 1 % o p • [ Å Kl ä o { " lg X c S™  
g ± Ì Æ Š L z [ | L L lgz l • g » Ð Y 19 32 g f Ñ 0 < 8 g z l Y 19 30 Š l W [ L 0 < 8 Ì Æ w D L ] Y g q Æ  
Dÿ ð Æ Z Ø g -Oša X V f • Ð Ì Æ w D L ~ ž Ì ; g È™ g ä á 007 L c [ Z L Ì Ð  
ä z g 0 l Å • g z l ~ 2 ð Å w D l g z l Ì ~ Ý z g Å è > ] g e á l z ä f æ l Ì Ð V z k' Å + Ü ç  
X Ú { » ö y Î 0 l l Å : g z l Ì Y Y H t ' Ý L » 007 L c [ Z L Å : 1 l Ì 6 - Å ] Š p  
X Ì « Å „ w D L Ì ö y Î 0 l l Å g z l Ì g l z l a Å , f Æ w D l 007 L c [ Z L

///

X43D17m0Y2007 yŽ -s6ZŠ!MksZ0etY] „ á • 00š MÑ gzl wD) ˆL0+ -ld ÈZe  
Vi gš gzl g 0 ð Æ y l Ì { z X Ì ~ æ % w Å y l Ì ~ ] S Š ! g z l @ z „ Æ w D L ) ˆ  
Å y l Ì Ý lgš ~ t ç ú ... e ... ] t % ] X H Ì ~ ~ 2 ð Kl ä w D l™ f » k l X • ð g ç ç 6 w  
g z l Ì Æ ~ 2 ð Å y l È 7 Š z ö J t ç ú ... e ... ] t % ] g ! t X Ì , z ô = Å Ñ ! ½ l g z l ~ Š Ð Ì l  
Å g Ð ¼ Å x Š W ° 0 l l Å Ä 0 m f q 0 ð e g z l 0 š W > ~ l Å Ñ t Ž Ú Ý m X Ì ; g Ì K t ~  
Æ w D L Ð y l Æ Æ ö š W ä Ü l l ~ ä Ú p , m e q X 0 Ì C™ w L l » x Š W è g l - z g l l 0 ö • D™  
D™ „ Š y q Å u ~ y W Å x È a l z d Ì Æ y l Ì È • 1 Æ - F z Ñ ä l Ì S Ü : g Ä l  
k ? » ] ! Å y l Ì Ä ~ y W » ö y l Ì Z L l Å ] ... - ó p e X Ì ~ Š m l J t 6 } i ñ z g { z ž •  
g ! Ì Æ ä l Ì Ñ Å w D l X Ì w ¾ ñ 0 ð » Ñ ä l Ì ½ • l c q { \$ Æ w D L ) ˆ X Ì

>EÖ&NÖ-Ĉ ~ F½ÖáÖ ~ äÜp, me'q {zXñBİİgñtŠ {zgZCEEÄWÄx~Æylä  
 gZl> aÆ} ušqłgzl4šyLlKlÆ™™™f») z|ŠřŃž giŃŃf<Ń3/4gāwg»Ń7l  
 5'»] płEŁK~gzl~< lWkZB,ÆkgšÆäLlŃ {zX•D™gÖL}~gŠZg  
 ÄŃ ðfðÄÄyLlqçñèlqł• z„gzl~2pÄWDLbSkZX•D™gÖL  
 »İql#Ńf k^l»Ń äLlŃŃfŃ<3V~ ~l^Ä}Ńç, l{zXİÄci!  
 XfèšWÄZ•lgZS qÄVlŃfØ{

///

ŃY2007 yŽ-s6ZŃš!MxszŃŃ•Ńçp„ä•ŃŃykyaiš! »wDLlŃi+z6] äÈle  
 X115D100m

Ń, ~} glÆ]Ń»z] ŠäV, lX, İ tŠzœgzl..Ń®É72pql; wDL  
 b, gzBBla#vš~KkZXH\_ l»V-zg~,Æ] ŃŃŃ~ägzl]•ZŃ];  
 qłDyLzŃŃŃÆV}ñfDg\*Đi p%ÆWJzœgzlälēÄ~•6] cÄÆVāš  
 płgzl±āŃŃŃ lÄykzyaiñfhYĐŃ•Äg!Æ~šp"gzl~šp™|{ĐWŠ  
 ylx•D™gİl8Đe•!Ä{š~]Ń»z]S)ˆXÄÖÄÄä™FVcuÄw{z}  
 gššWÄ~šp„pŃŃŃŃ1Ä©ÄFxŃŃ]Ń»²İ äÄgzlİ#ˆÄešzö{š~wİÆ  
 XĐ•g™fĈ^~^g)ˆÆ~špžgzl•{æŃläläil yl~Tİ äÄŃgzl  
 ĐWĐK~FgzlŃŃŃ} {Ä] ŠÄÄK^ĈgzlaŃŃŃ÷,ĈXİ~œwœ/œ]Ń»  
 ~ÖÄÄä™t ešĐZKl™f [±~šp„pŃĐ~!Vcšp„pXİ;gJç  
 İŃŃ6qł9CÄ] ŠaÆgÖÆš1ggzL±ÄŃKlİ] Š1žžLX•Všç  
 >ÄÆ®İÈ!ùˆ1•bšájÆa#Đ¹ä)ˆXİ;g™sg"Đ  
 Žİ3gÄ7„ÄVİU~šÄÆ] ŠF{šciäqĈèY7t?lZg\$Đykzyai  
 Xİ°œg;¹ÄWlèÆykzyai

///

X393D384mŃY2007 #Ń(y)|ŃWŃŃ...ŃŃ) xäŃŃ:Ä•qłäÜp, me'qllŃ&äŃÈle  
 ylÄÆŃŃ#lŠlläV, l~kZXİ~šççqłÄe~ÄÆwDL)ˆäÜp, me'q  
 İhzy/[æłXçš:Ä•qłÄ±yžgZlH7] ŠŃŃŃŃ~İŃŃŃ ŠgzlðälgeĐ  
 ÖÄÄä™gēÄVŃxŃŃŃŃŃ~YgÄ]lœxz]İŠLlälV,lylÄkiÆŃŃŃŃ5/  
 È~qłgzlŃfØ{»fzŃŃ} Š1ÄšZgœÆ@İg™fgz{34ĐçzyZl±5žŃÄ  
 XfälxÄtŃzİgzlİztœŃ-gçlİ6zİÄŃŃ]głwçw~Tfla{iē

///

xszl0b...Y'qmp,, â • 000~ Yzg ÅwDZ1 èDwDZgzl2 »ÆòsZi ll0ylú • M ÈZe  
X99D92m0Y2007yŽ-s6Z0S!M

{æÞĎĚpŠgzl ŌlzÅylĪ ĎpZ ½ë@ Å²p gzl...qłw -Šā ÅwDZ  
xE\*ŠsŠqł...Ži Šžñtud (lk0} gøž ák ^ ½" »] !kLÅwDIX 7  
Åw gzlwqL lëžn ½ ½kl...sŠ-ušgzln™(ČWĎVñudÁVÍg)gzl  
ylŽNĪ`Å»ñaudkly> ž, TetwDIX Ā™g (LĀt ½gžlžđĀ™™  
- lrgĀÆ{h} ĀEV~ cšgzi Ī 6xªÆ} gšZ, l ä wDIXi \_l÷ ĀsslÆ  
òslqł~ ĀÅwDIX, ™60èh}x»»i òsl™i +CāÆ{ŠĀEP gzl] l]  
~ĀBŽ • sÜÆ [ »gzl ½+l{zX • ] : S -ŠāĪŠª6gzl~Ā-a ĀE [   
ëĪpñÆi gzl. \_ . \_Æ8ĎDgÆyĪĀYž • Te{zX} ™lacĀf gzl  
ĀX • M™} g7ŠžZ{z2»Æi òslž • ěgŠ{°ĀĪ Ā%kl{zXNYK  
XVf ěgq LĀh {YóĎĀĀguzyWĒ»D{zgzlfŠžñvĪŪ[ĪŪ ~ ½u  
Dc™, ž@xñYHA%™ĀgĀ7 ĀŪÆi òsl [ »( ži Ā%kl] gž  
ĀäYĚ ~ zg ĀU ~š0ĪÆ{h} ĀEXVf gèĎ | šāwšÆXVflaŠžZ Ō z  
XĀ -qčñ»i òslĀđCĀd • òslĎšæĀxEyl{z} 0

///

0Š!Mxszl 0'etŸY] ,, â • 000 \_qłDzĀÅ wDZ6 Ī( Ī Ā±cšĪll0yP%» wDZ @p ÈZe  
X43D26m0Y2007yŽDš6l

kl:wÍX, D™wĪ {ŠyvĎVĪUvcúša ĀŠžčÆVā> Ā±cš±wDZ  
z,,iŠ}° Īkl~øÚÆwq] gB±:xš0, °oÆbzg~šā ĀxsIZ • èĪÆ° Ī  
XāsÜ8ÆšČ; ½ĪÆVā> gzlā³ òiŪ»] šČòuÆZ • mP ĀkŽž  
»] šNlgzl ž ŠÆ®) klB, Āoôl~{bšĀ [ ] ùc™qłä wDZ  
½ltñfD™6Všā] g@zldØ{ðª [ ŌĀZ • èĪÆVEcšāV, l01{Y  
hĀĎ8X±cš±gzl á • Xi ŽL(Ha Āxslq' tĎg±lāŌgzl ~šžcš™  
ĀVĀBèĪP Āxslācš±² 0 • ©ĪÆxsl6gĪ AÚ ĀVEcš±ð • X • 1 ' žšāz  
Ā\WL lđ • X • \$ a Āœēgzl bzg Āxsl{ž6gĪ mlp • ěgĪ6gĪ -Cª  
Ā,, eFxÓKlācš±p 7{čđĀa Āxslžž • òs) »yla kl è 7y>  
X • D™gĪŪ6äBy> Ā\WL šžžl

Āq' +lqł{zX, Te9šlc ž ~ \zgÆ] ,K-qłĀxsl6RCcĀwDZ  
Āä™x Ā] uzčĀklÆ™gž6k, lCcĀĀxslsŠqłž, M™™Š™VY

ÅR' ñf D™ë ðšã òA ZĀG@ÀòYĪ (nz»kl ~ (±sš-ušĀŋ9gš  
6-ÅX• è> {z, Xftà yvm<IĀ] Š¢mP ÆVâ> gzlXklĀ-ŠziWq'  
X• è gZ¼»Vāšō gzlXsIĀ±cš†wDl

///

X26D13mŋY2007 yŽŋgfŃŌb%ŋ• a]tmj CŌó d• š | »wDlLŌ' 1ŋd Èle  
~Žz~Äð' lL lWDL6Cz [ òlÆwzi z` z²Æ ylgzl ŌFÜÁÆ yLŌV' •  
^è~Y1910Xī g D™s>ŸzĀ] Ńi L L JcVñtg»~„z~Ä~yWL L™á ĐGUW  
á Đđđi ò ò lly\* %' ~Y1904gzl Jc ōĀ Ā a•ñ%l™á Đóó, ā È \*gĪ ll  
x• ~yWL lā lz äf í 6-i gg fŃ ~Y1938 agāgzl "The Spirit of Muslim Culture"™  
D™sWāwq/gzlcæfÆV' • d/gzl Ōi F' gzl {h y' ŌVzk¼ ĀV' • gzlŠŋ lWDL Jc  
Xī H7 6gīÆd• i, ōg@gzlf' ō{h y' qĪĀd• > 6] āfš¼ä wDLXī g  
ŋd• sÜ} gzl [ f d• ōh] d• Ō¢qd• Ōād• Ād• 8g- Ūç KzWDL  
wDL&i 7gšzcL(qĪĀđs/l ` WX• D™„ ŠyŋĀÜÁ; yŋlgzl tÆkL™  
] gzcĀh í ĐQĀĀ klĀ a•ñ%XH' Đóy\$z bzg ŋcllä a•ñ%Æ  
i gYDhg {zĐ -\$ & nŌE} {zĀx, >ŋl` & °. Đ' Æ` WĀ ti e Ōi  
X•

///

ŌY2007 mđŃŽŌŠ! Mxsz Ōŋ• Ÿ¢ŋp „ ā • ŌóŋY ~WqĪ »xsl qfĀlŌđ, •  
X122D117m  
g±lÆ ] ä< lægzl ] gŋ: 790ª ~auKlŽi ÄsĪĀ]...-ō pexslqf  
»xsl»fĀ] q: ĀVĀF™Éxsl»fäwDl) ^Xŋ] ^è~Y1922ĀtXī n' Đ  
z—gŌ±z 8gēxž• D™t Ā| u, lklwDLXī wī ~œ%»Ākl, gzl cšxt  
è wDLXī cVlyv L(Đg±lçäO # lسنÆs%blŌè%pz kfŌt• tŋ  
{z p āHšl ~ èāässlÆylž• M™šlgš™„ zCl6Y-ŌĪ y> Ī ` Wž•  
āl³ Āklgzlī ō™hĀtĀWz Ńlyŋl^ Æ [ ōlÆXī ] gzcĀä™las™zl  
gzlgLĒĀ~špKlŌāTĀV 6&Kl?žī Z>z• è {zX• cYwŋ, } Ī c"6VŌŋE  
a Æ±ŋlygzlšx• »> gzl ] pĀ±ŋlY-™SĀ] liqlÆ±z 8gXz™L  
XiYf ٤xū

gzlŋzg ōlī cYđŌª Ā/zki ~ ŸzŋÆklXī ŌE6VzĒāxsl»fĀ  
ĒĀi Xī @Yk( l yz l Žgzl~! ~ Ÿzŋ^ Æl Fllçz3Ül @P ĪĀVgz\*

k ^ ZDI ZFÜ ó[ L lgzl ošN̄ < § LLóóí ōi S ~ LLóóā ¼F ò" LLócgš ñ; i ^ 0 [ f  
ÁO # 0Ät bšKIX • B ~gzCØ x»DgziÆpÖL ~ ] Iq; zg° ZL lwdIž lf  
Xi î Šx»» > ūšBa Æ ~gIĚ

///

ŌY2007 mōNĚ ŌŠ! Mxsz ŌB•• YÇm „ á • Ōōi gzl x^- § »qšš Æ G LL0+ -L° gKU  
X116D105m

x^- žŮ VYL l ä wDI² ħ á lz ä fla ~ oz Iššš Æ y zu ŌR' ži ōC] gət  
t! pēlĀ ~² ħ VŠzYĀ wDIX ~Š žzš ŌĀi ōi ~ { \$% @ Æ ® } ~ { Üy Ě t > Đ  
@Ywt , Šžz ŪYf »Ägzl • DYf yYqI™ i ā } Wgzl ĀŮ ū Ōwī ~ Äžī  
ñĀXŋ ū fla ħ l² i wJ & gzl ¼ 4 Šci Đu ~ yli Ā ~² ħ ~ Ç Æ wDIXi  
7 { ōi ~ \* Š LZBī | ž ā Ç » wDIX ā ; gYlf T " zyY" wŋ ū gĐ x^- Æ ħ }  
gÖla Æ ~² ħ Ä \ L lgzlcš™ ū Fóg' Ā [ | lgzl VŌ Ō Æ gš L l ä V , IX Y {g  
@Wī ū z Wgzl ~ m z Wwš Ō q à ~ gÖl > lc Æ wDIX š @ \* Ÿ oz Vž Vž XK ō ' , 6 Æ  
x^- Æ yIX ^ ħ -w , ™ rĐ Vū Æ w ) zw° ~² ħ Āy Wš ž ž i @ k CV - X Š  
Ā 7 É © ĩ Ā Ä Ü Ç L l ä V , IX • Šžñ , ŌĀ „ Δ k V ā š ħ ā zggzli Ō ū ~  
Ū Š Đ { ó > zli FĀCE Æ o wDIXi ħ š™ ū Ā Ā p Y ™ f 4 š ~ Ç Æ ] ; É  
» ~ gó š X • : % š t » — / Ā wDIX ] È ! g X • DYDĚ ~ x^- § L Ī Đ Ō Qgzl •  
» | @ z Ō „ ĩ Ā : % š t » „ z ® ~² ħ Ā wDIX t r ¼ X i Šžñ ~ \ zggzli Ō ū F Ō ^ gW  
Xi ĩ ĩ @ Š

///

X33D30mŌY2007 Æ Ō g f Ō Ō an Ě .. Ā Ō ě et Ū ) xā Ō ō P Z Š ħ Š g z l w D I ) ™ Ō Ō n c g E l n c g  
gIĚ yj Ā k l ^ Æ ä ™ > Đ \ - v l g z l i Š 3 j / ħ » ĩ Ā Ī ~ ] ; Ā y ū ū  
g 6 6 ä ™ „ z g ' b Ū C Ā ] Ō » g z l ] § Ū { g » Ā y ū ū l ä " ħ k l Æ ĩ ^ X Y f 7 Ÿ q  
w - X % Ç g { æ l Đ Ç w - Ī Ā k l ž 1 ™ Ÿ q ū » V z i ž ħ u x Ō ä y ū ū y W g z l c š ™  
Æ ĩ J Ÿ l ħ o p ñ f μ Ī Đ g ā Æ ] l f q l ě p ħ Ō š % Ě } l g z W i / V š m l w D I  
> ° C G ~ t Ō ĩ l Ō i Š 3 j ~ ] ; ~ g Ō ĩ ™ ū š ħ Ā ó c e Æ t Ō z Ō Ī g z l C G a  
l ^ Ā š W ĩ \ - v l b š ĩ l i L g V š ħ ū y ū ū l a Æ g ħ Æ \ - v l b š T X i ħ ū ū  
Æ Ā ¾ z f V ā š ħ W z { Ě ž l f x Ÿ l ® X i ? Š Ā w , k l t ™ Ō 6 \ l c Ā ħ — X i L g ~  
Ā Ū Š Ā y ū ū l ä \ - v l b š X i x t » [ ū ū ĩ Ō i X • [ @ " a Æ } ū š q l ū  
y l ; g l ~ x^- L l ä ) ^ X c e 9 Š Ā š Š Ā k l Đ { ó { Ā Ō Đ l Ā i ō ā ħ « Ç &

~S{Ãq) ÈĪÆ] Zf Å\ -vĪzì g £»Ô gzl G0> Å) ´tXHgÖL»] l<sub>2</sub>  
~ \*\$Å: ] \$,,ÅD>X • D™zigWÅ¼ gzl ] yW: gzl • D™Ô Å \*\$: XDÑ7  
~gŁ È gzl~đĪĐ KZĀf (LđĪX,, S{Åw" ÆO gzl G: gzlĪ a Æ!x»  
y> » `Wžk\pXi ~gzċtf ŪpgzlŸgÅ\ -vl• n¾Å] \$,,Xi ċfla ^ Å  
ñf ċ kĪXi Le»6 {gkĪĀ | : gzlĪ 7 t" »PŁgħšgzĪ {šL-š}eċ<sup>a</sup>  
XnÑ6,, ħ0ġĀkĪž • D™ -šÅi »e' %wDla ÆyĪĪ

///

X71D68m0Y2007013(gÑ0gfÑ0á'í Ū,, Ž 000~ ÑWÆ ~Æ/NÄĪ0)h

Èċ©: } OÅ© 7 Ā] ; {zZì @Wt , %oz kZħñèLqĪ} ~2p ÅwDZ  
] i ~TĪ @fđ{ž8g\*} ~ÆLÅyLĐDX • D™wE L6gĪÆž Āqċñ  
Xi ŠHWELWkiċU/UÆ ċĪvšZċĪ~ á0—ċž0 [ Ōi è0~,, ĀċĪÆ  
0(g\*00X • Ī g ^Y ċĪ8gĪ p0q—ĐT Xi Zf Đ0qĪĀŸgi, W»NÄ  
Ī g} š ú á; Z ÆŸzgċt0, ċ » ġĪĀ» DĀ [ »0É »yš0y™Ā [ »  
<sup>a</sup> »ÄXi ħg uĪ l8ĐVB; yLÆŸgžĪ šċšgzĪšZgæ#(ĀN~gĀlyLX •  
Xi ;g™tŸ{ċ" ~Ī šÅÈkLÆÄš} »0e, Wglla ÆNXi 1 »l z»kĪÈ  
Xi ċyf,, ĀĈ~yĀĪ @šĀĐDLgzl@W~ DLĀ0eĐLg2p Z>Q  
qĪt™la gāĐ u' gzl u' ĐgāX • DYf gšĪ6 ä™la ċĪĀw) gf ÆŸzgWDLV-  
Ā] 1) E qĪgzl • {šg6Æzg ~,, m{qĪgĀĈÆN Xi /šċ1) F dĪ  
wÑĐ9oĀŪéĪgzl ċĪÆŪéĪla ÆH00-6la Æy {gĀX • Ī g™,, 0qĪ  
»ÈkLZp • ċ =gf » -iz0Z] ä [™Đ] ; 6gĪ z ċĪ~fÆĪġWgzĪ ħž  
Xi ċyW\$ ~0~,, qĪ0tĀ -iz0Z] ä μ{ĀĪ @ĪÄ~yW

) gf Æ ċĪOĐ ] ; ā/āĀ} ]đ x ÆÄ~yWÆÈĪ ā ~È ~yWÆÄ  
»NĪ ~Äx-ŸqÆÄ ^ ~š™š Āy ~šžBZ] uz?ÄkĪQgzĪ ĈĈÉŸ z  
Xi ;g™ŪWĐ0pž8gĀ] 1) ĀŸzg2p™} šgzĪĪ ĀwYĀ® ĀkĪgzĪ™f

///

0Y2007 0gfÑ0am, nŪ s00 099m.æ] Ĉ00đk ŪwDZgzšÖŸqĪ: hĪtÈZell0 x; + -l <g ÈZe  
X142D127m

m85 ÔgĀyLX, gzøđ> gzxċÆ] g, gzl k ŪwDZšÖŸqĪhĪtÈZeWz6  
xyvqĪla Æq' zšg0Ā] g, ĪS ] 1DĪgzl [ šZšg0] ĀzĀy0Xđf ~` ĀY2006

] tJLÆ; gzã-gzl Ò»wj l ä V, lXâÐ } Štā{dqIÆg. /Bm»xj%Xi  
 T.S Eliot ^ W, FXlfÐ w Åg¼ai, W»iŌi i ÅyIXK k0B, Æil³lziq} {  
 Ð# i5ÅÒ»+! ÆXÅÝq ~æe ÅÆ-Ële™É! É6 QçÆ Concept of Culture  
 Ð l z»z Ò<sup>ŌF</sup> wŠÅ-lXŠHjH eōlz» " gš; gzã- ŌÉ<sup>Ō</sup> +lSlg. ¹ lĀñf l Š%  
 ĩ, `lg YÆg. Ō# Ó~ äai i lXcW~ ĩ X<sup>a</sup>» (chair) µ Šzi Wxæ1l ~; gzã- ŌÉ<sup>Ō</sup>  
 : Ç e> qĀV26' ŌXHy l»ŋŠ 9zgĀñqĀ + egzl ~ĵ' + -lSÑ•Āylä  
 j S] ³lÇ1ŠcŠ™gæ' ¹ l™Ī ] ä²l} {Lg¼gzlÆ™ i, sÜÆylĀef  
 gzlVzgt ½%o~kq»KIXâi qĀl0S»ylg%Šœb) gzlilŌl: »l" X%of ~; Ð  
 Æ, Ō{ŋ} %gzlS; òsD) {zX, D⁻: q}»W[ pĀk oĀVÍB6µñÆV²Ð»  
 Š° z [ Æ »yl] yM,, X;g: Ç" Ð \*šæzšwš»ylXâ °Bwš»ylp, Šth" Ā  
 X• ' ÆV1Ā45~(Kg ~ ~mōlzšg0{zX;g  
 Š¼¹ l6 ] ä! Šlz dĀylX • \_f ūĵ ĀĀi Āyl6 ] 1Dl ~ ~mōlzšg  
 klgzlt {gšlw dō•l qĀĀšgl ¹F³ l~g. ) tg» l(Ðŷ »ylX%oK 7 ] äĀl  
 ¹ Ā [ Šlgzly! i zšgl Ð wÜÆylXī tššw Āyl! ~g»u~wš Āg. Āšgl) gfÆ  
 XÇf x»Ā ð•lGt™w# Ðlī lfla ÜŽ ~ \*ššg0Ð ] ĀzĀylX àyv l(

ō' ' ō' ' ō

# Ã ō ū

Ōō~u! ] | Ō; gE- ò Ō ^ k XZwDl: Ñt Ō# + -lg\$ ÈzeŌoetĀ ÜŌĀ ..æ] Ūʻŋ  
 X 9zg15CBX 7 Ō214] , ŌY2007

gzlā Šf i t~ „ iŌi Ā) ^ {ŋš} ] lWÆ,, ĀylgzlSg~ÆwDl) ^ ~ [ ²š  
 214Xi ŠH7 Sg~à) lqĀl} ] Škl ~ oetĀ ÜŌĀ ..æ] Ūʻŋ] Xi ;g' Ū JĀ` M



**Đ qçñ»] ÑÉvŠX • s le Ýzg6 oetÂ ÜÖÂ ..æ] Úʻfí] ] ÑÉ6Đ ~ 13" 6 ] ,**  
**Đ -lì xt» [ Âôî Š3 gwíZÄ] ÑÉOĐ [ ²Ý-gzlwDl ~ K-FXì mÔBl**  
**Xì qçñÝl» [ Â , gzlì ys**  
**Szc ^ Æ ä™™mf -u» Sg-ÆwDl ~ [ ²š • Æóó! ²Ý-gzlwDllyÄ**  
**] Ñì Æ' ~ ÝzgÄoetÄÖj ÜÖÄÖjæ Úʻfí] [ ÂÄ-ç. ²š @Wz6k ÙwDl ~ ^**  
**Xì ŠH7 Sg-»**  
**Î 0+-lw° G • 0šÚk „0xßxZ0y 0>¹ -z™ • 0xZ³vlt • Æóó] 1Dl ~ ^ll**  
**Xì Sg-»x»6wDlÆ-1lvšgzlã 007**  
**ÝzgÄÝ; %ÿ]trÉgzlÝ; %ÿ]ÝçmÄ Ä} lEl • ÆóWl»wDl6g° lÆ } lElÉzell**  
**{š. lĐwDl„6] áÉ9117xt»wDlpæ[ ~ ] > Klä } lElZì -t ~**  
**X • i šöšÖY] WÆwDl„ ~g° lÆ } lElgzlì H**  
**Xì Šc™ Sg-¿ »Ä 17 • ÆóóbzñgzlWf! ²ÆwDlx-ll**  
**gzlÄ 25 • zÄ-(Kg6wDlæ³z] ŠylÄkiÆóósg-q[» ] > !²6wDlL**  
**Xì Sg-»] ÑÉ**  
**) ^Äa zD [ ôZ015ylÄkiÆóó~ {óÄ„z] úYqi gzl [ Šlz Dv , l:wDl • ll**  
**Đ [ Šlzyli!²m»DI l9 ~ X • %o K 7 ] , ½ZĐ lgM~ } g!ÆwDl**  
**Xì**

---

**wDlLX • D™©qz» qçñÆóó! ²Ý-gzlwDlL] , ÎqlãE~ [ ÂÄ] , 214**  
**gzlæî ~ X • \_lBx-©ÄhziĐ70Jc [ l6klgzlì qçñN šqlóó! ²Ý-gzlw**  
**oetÂ ÜÖÂ ..æ] Úʻfí] X • Ì bñzWfÆwDlŽzÄ~ ylXì Šžñšñ» bšVãš ~ „**  
**™7 {šYgzlSg-01%zo „ q[»x»} g7klĐw ÄäfCäÆyli!²' Æ**  
**Î ä-uuql{šYgzlSg-t ²Æ} š: zÄš ¾gzl! 0š ÄÄšñhã 1. M**  
**Ää™x»6 qçñkZlZì -0ä ~èElawz6gó) lÆ [ ÄXš(g™O{šY»**  
**°elÉá lz p/g / lz hZĐ [ Šlzyli!²žì {šgzlZgø{ÖMgzlì ŠžñöR°} l**  
**lg7»] gzCÄsg-g7½Æx»6 qçñkZG(6m)XĐN™g»! Éó6 qçñkZĐ**  
**kZxì ] gzCÄ¶šx • ĐÄÝ zgzl-öMt²0ÄiGšZÄ-g7Đgzlì 1!l ltf**  
**qçñĐlp • ` wle x; + -l <g [ »kÙwDl szc Äbšçy ²Äx»6 qçñ**  
**Úʻfí] wq¾4Xì Šžñ6gî ä l ] gzCÄäñJc xÉÆ [ Ägzl" ĐRÄá Égzl**  
**™0È Đ } g¾Zklgzlì šfgzç(g¾ZsšÄl lÄqçñĐ) gfÆoetÂ ÜÖÂ ..æ]**

" gŠkžī k\lpì òfùpĐô~uóó^kXlwDlL [ ÂtXī YYà6w2  
gD/AE ] ŃEXī gzl¼gDlgzl0¼C!0 7± 7 „ ~yIÆE [ Âžī ^Â 7 ĐμÂ  
iDlZ [ | l`z%ōĀ• %o bš³ tgzl} gđž ] Y!j XŠH7 VÈtò »k½z Q  
kLl {zgzlī ŠcŠĀg} tō YlqD/AE [ Â6 ^ ÂÚh" ÆāpSz6XŠH7g (l  
tĀñYH7 ~ iDlī YgzlR 0o1%Āx»kL~ @pL{ŌMkī ÚĐä™lg7ĀÚ  
XČftŸlYlq1~ ] 1Dl

///

Ō <āXŌi ÓgāŌw2 « 05 • {#Ō(w - kæ) CEY°li ((Y2007) t w, )ā...ŋ%o) xā  
X 9zg 20BX 7 0424] , ŌgfŃŌezg i

@pLkLĀā...ŋ%o) xāX, Š\*zdŠlqzlg> ŠkŪwDlSzCAEy\*zyhltĒle  
ÆDI lP ~ } gIÆy/gzl, k' KlĀyl~ T Xī ŠHm° ~ Íq1~ ŠcĀyl~  
Ÿl»Vzk' 9 ~ } gIÆhltĒle " 6 ] , 130• zĀXī ŠH7Ā] Ńi z ] W@  
ĒleŌ~g]lt! ĒleŌh±gāĒĒleŌCEY°li ~ VBz™Xī „ wDl„gzlwdlqčñ  
Wz6X• i p xtvŠgzl~gš±`z²E!; 0%om³x9Ōk&l+-lYMtŃŃŌx; +-l <g  
] W@%lŌi \_ Mt , l Wzī 6ylgzl• Šžñ~? EĀylĀ, k' ClfĀhlt  
l (• , ~ ] lgŃl) ] Ōk%KĐyl6æMyĪ 0X• 5, k' ĐájÆK-kgzl  
i' +lĐ l z»kLĀā...ŋ%oXī xtÆx; +-l <g Ēle• ù»K-kX• %oKī p  
wDl, k' tCE6{Ūz xgzlĀz„ Xī Đ ] 1DlŌzšcŌBlm»X• ~fŠ, q  
Y°lŠpgl— X• Šf"Uuo»npzg'gzlī z „ 6VŌfÆ@z„Æ

ö ' ö ' ö

0568] , 0Y2005 0YfN 0A X é • Nt XŠ - 0A0Eze 00ir'SU pt' A ..æ] Ú'fí]

XŠ, CN0? 0tgá Zi 09zj750X 7

q1AEwDlDžì tA!j Azl»kZXì [ A™f yE q1D VBj Š¼ [ A{Uki  
x1A] YgqAE [ Aë@xi - ä ŠxP ÁpY1950:xÿ @. -Oa Bgzl à RfE.  
žì 0f (l A gzl) k\ZXì @Yµy qDl 6i Ùx%ÁwDlAñYCEÁ»øŠ ÁŠ \*l  
Xá &: Ì ÁVzqKñKñÁwDl,, Ž á HgH, bu»ŠNzl KlÁŠb,, y. 6, l ä wDl  
ÁwDlúL l ä Š - 0A0Eze žì „ gYÁ] g • ÁäĪa kLxI²lt6c™ -Oa  
Xi H [™±YÁ-l

AE½i0i ä yA{. eōz ÁŠ!Mksl; gzã-WZtĀ [ Aklžì t ] lèl-uzŠ  
ŷg Ú ~• q1D Vlz eg (lŠpgzl-l 1F©: »r áAXì - ^ AE -  
Xi ág] »÷eÁ] ùgzl øŠ ÁZtq1ÁVlzq' !jtXi

: ~ [ Aklžì -ä pY2006-g t J:xÿ ólg ð • gzøŠl 1F~ Á7AE [ A  
tYlgŠ! tql~ xæDÆVâ»™} Š" \_B,AEVz ÁyĪ 0Ā• z,,AEwDlLl  
pbŠy™sÚ6 [ Aklw, &• zÁE™uF] 5z^xÓKl ä /™Éle' (8m)Xi H  
0i ~ } g!AEyĪ 0{Sci D wDl [ Átpëøj' HŠlD -gŠ -cŠe. nbt ä V, lgzl  
™} Šy0Š,, zšgzl èo½~ -gŠzlg ä V, l0 yčlgŠ ä q1c™ólg—(7m)  
XcŠhg6-gtĀ ÷ eÁ FzCEAE [ A

žì 0Aq1 [ Át ~÷ll:i Hãz ~ pÖlylĀk' • uL l ä Š - 0A0Eze  
~„AEkl ~ gzš p{Šžñÿ klžñY -štÉ 0ñYJ7: Đ á jAEg° LAE klĀwDl  
»ä™Yq; Đ wDl ~ y0kl 7x¥—(11m) ók • M™Šæ -gøJcV¹ ] tDg  
l ñ{q1g•) wDl6g° l L lgzl} @xL l™ =i ~ \*bq1ĀwDlci ;gYcŠ33lg  
Qgzl ~ yxš0l' l6] áEP ~ [ A -g7?i ;gYHxÉl»ä™7™Ī\$Á (ðr Ó  
r z {Sci D œ° ôl» [ A:gzì ŠH7!jg• j ° ° ÁwDl6 t lgzl¼ ~ yM  
[ | li ;gzl ClÆr ĐTì gŠsM»" +lÁg° l Āl gzl½š0C; 0~„AE  
[ x»~ ä™l ^ ž {lg 0ĀĐšz [™C° \_klNz" 710i 0f gzCĀ(iZl)»y0  
p0Vf;ggŷĐJr yl~ž áx¥Ī =ĀŠ»b) ll:i @™wĪ {z~yMjz0f 7  
[ ŽđĀĪ ĐV;zžk\Z0¶] „ eđÉgÜĀ [ Akl™} Š. Š6øŠŠAEwDl ä ~  
ðÉggzCwDlGĀ0f O ?i O) Đ) } gøwDlžì „ È »kZHĀ5:  
øŠĀ [ Át ~øÚkZXì ĩ Š™ĒÁwDl,,gzlwDlB,AE} ū} {ã l [ Át 1 ókêŠ

Xi î š ž š ~ í š æ ä l i " g z l è æ ã ] ù g z l  
, l p 0 • D f i l a ã : l z o š o c } { 6 } á é % 0 á b š ã ] Y g q æ [ á  
Æ r 0 ñ f D ™ w e l š È i z ' x t » w d l | g š [ Á t X • D M Æ Á ~ { μ %  
Đ i 0 l V l z g V l z g ñ 0 Æ + z D z \* g { ° † l È Ì ] i t X i • ù » F á Æ ö g l Á 0 ã ¾ z f  
X • % 0 b š h ž ú Đ M

' Á,, - 0 l æ [ Á Đ X 0 • i g Y K 7 ] , ½ l P Đ ] á é š ¼ æ [ Á V Æ  
: ñ Y f y , l h a

' H Y q ` z ² ¹ ä - l † g Á a l ç ' š ñ g z i , » - š N Ñ z t g ~ x s l l †  
á H s i z Đ x s l è a : á i ž q l s Ü » " K l k 0 Æ y > Á Ñ z e o z g Á š l • ä V B j  
g z l i ! 0 , 6 x • l y > 0 š ñ a 0 : » s ž Đ x s l % 0 % 0 ' l f w i t « t 6 y l a k l  
k l 0 i s 2 : á i q l » o š Á T 0 a l ç — ( 5 5 - 5 4 m ) o š š ` á l m x í Đ ~ p μ  
š p [ æ š ä 5 t 0 i H 7 t < Đ i 0 l T » Y l x á Á V á > ä r ^ Æ ¶ š c á 0 6  
X i y l Ä u » ] Ñ Í Đ ¹

q N Ì b š y l f l ~ ! ² p ž j J V Æ 0 c ™ g z š Đ k è Á Á F ä ö ² l " Á V 1 ² l l †  
, l 6 ] u l z P p i g D ™ á x 6 V 1 ² Đ x t Æ Ä Ü á c 0 u F V Á e l l ( 8 0 m ) o š c 0 g z l Æ  
y M K - š ™ q z Ñ b š y l f l ~ ! ² Q ^ w , 3 5 s Ü 1 — o š á ™ / Á Đ y l f l ! ž ž ñ f á  
X i 1 » - g z o š ¾ t < 0 Ú l

ä r — ( 1 1 4 - 1 1 3 m ) o š ¶ : ] g z c Á V - g š 0 a Æ ô = Á k ž á k è š , Ú l x s l l †  
X i Á Y q ú ™ È ~ 0 0 - g š 0 l l Á V Æ Ä ] Đ g z l - g l i " K l Đ + š } f

¹ Ü ) g z l š 0 K l Á 1 ™ i 6 g l M z ä p Y 1 9 7 4 s 6 B 1 9 : x y y { [ - l p w ¾ ä y Z > l l †  
ž á c e t c Ā r w i x z g 6 V Æ — ( 1 4 3 m ) o š c š ä D ° g z l V j l è ž - Á x l š l  
^ l è + l J k ` M i z l l ? c š ž - ä ^ l è ĩ y Á Ā - g á i • , š p - Đ k l æ y í 0  
g š ' D Æ † f • z - l ¹ F g z l à i x z g 0 á c e t c 6 g i ³ ¹ l x • , " Đ x t Æ  
V l i l ^ » T 0 á c š ž - Á e % M Á y { [ - l ä , e l ° Á p Y 1 9 8 1 y ž B 2 6 : x y j • =  
w i x z g ÷ t a Æ ä ™ O » ö g e ~ 4 6 x • l ä / ™ È z e p H Ì s l k l ä s B ñ  
X H g ( l i 0 l

¶ š " Á g z o š 0 0 \$ p g z ž y 0 , g [ r z [ ; - g z o š ~ V z g š l ( p æ y í 0 j l l †  
Á [ ° g z l y ñ • / B 0 | • / B 0 y í 0 ¹ a ž á - g z c t c t — ( 1 4 4 m ) o š ; g [ x » ~  
ó K l ä r ? ¶ ^ á Æ C z { ( Æ ; g z á - 0 \$ Á g z l ? Á g » ä 0 \$ V 1 ~ V f ç o š

Xi cŠÈ ~ 00ŠLLĀqĀgĀD - ŠZĀV-gŠ) f  
[ p H (178m) 0KcŠ äf 7 %LĀK l lgzxsl ä VzgdŠ DÆd • ! f ll †  
i H 7 Ni l •

ög@ — (124m) X00ŋ: Ī ] gzCĐL0ā LebŠ 7 4Š ~ 0k òEVE \*y mōLL †  
~ 0k òEVE D ± YĀ VzmōlXi Ī Ī D y006@g0 » wi kla AED Ū ± A  
X%o ñV0xlŠ! Š¼ĐáJÆi ðæ

Āá 5 ~ gzŠ ~ ā ± LL' (35m) 0KĪ Š M ~ CÆE Vi5DĀxsl ~ CqŠZLL †  
0KĪ ] Š, YāqĒÉ 07 xt » Z • i xszĪ 3g | 7 ä ŠLL (126m) 0K 5 rz0 1  
ÆÄpz (ĀgzŠÆ] wĪgHĪK (129m) 0KĪ yzç ~ rz0Æ ± 0ŠLL (128m)  
Y g0lègzl ŠLL (117m) 00? Mf Vziña ÆÄpz ( { è Āgzš kl 2 l z w β l  
ž i è ~ [ ĀĐ i 0Zkl¼ ] ĐÉ? Ā Đ - Bñgzl00ŠLL — (143m) X00% V ~  
Vñ » t ! f y l è Ī q Xi gŠ) f » Vñ » t ò xOyl „ zž i 00Šlls@ Y l » [ Ā k l h a  
i c M ~ 0ŠÆ Vz l e h } - l i V » • LĀ Xgzl f Đ V 0 ; C c ¼ h } Ī i M »  
Xi Š10Š - Bña Æ ä XĀ e Y l p

Ā pY1898: xÿ ± u { z ' , } ñÆ • Æ xsz } Ži pY1897 : xÿ ā j l + - l w) tññll †  
: l gĪ È Ī [ | l [ Æ ± u Ā y l X , B { \$ l { Đ f » ĩ # Ā 4 z } Kl ~ y \* y  
Ā g ° l ā j l ~ fl # l Š b Š kl X % o f g » z c Æ ā j l Ī f - È - Š ll X (208m) 0K ,  
dl 1 F q l X 1™ [ ; Ā e h } Ā ± u™ i ä f ' ~ « Æ Æ | ¥ Z X ^ | ( q =  
w) ll (209-208m) 0K ~ f s Ā Đ wi o ð » g l - l K l™ [ Š ~ q' l † g „ C q' / g l  
~ ä™ g l Ē g Ā » V ā » { z ( C Ā E f Æ o o Š ž l z q Ā g Š z l w , ā l , Ā + - l  
Ā ki — (522m) 0K Ī w D l g l Ī p Y 1763: xÿ vlāz { p 0 ñ f W O Đ ā j l Ī ± u X i g [ x »  
~ „ Š Š ~ ] , ¼ l X • V) { “ 6 è α Kl X w D l g l ± u ō ā j l Ī vlāz { p 6 } , Æ [ Ā  
^ w , Ī » c™ vlāz { p ā l z ä Y f ] ~ w , Ī q Ī Đ ā j l p Xi Y q Ī Ī ¼ h × 6  
w V 00 + 4 ll Ā - q Š y g z l ~ g » i 0 e h } Š z » ä f W O Đ ā j l + - l w) ā l z ä M  
Xi

Ī † ~ Y1928 y Ī Ī l y l p l — (433m) 00 f Ī † ~ Y1923 y Ī Ī l y l p l ž 7 gŠ t †  
b ] h ~ mōlÆ) ^ X ^ è ~ Y1912 (218m) 7 Y1914 00 “ [ Ž ll Ā b Š kl X q Ī ^ Ā  
g f Ī w D l X ) 7 ä (36m) 0Š » l w D l Ā F z Š g 0 ( » ~ i \* k 2 ) » y l g z l • ] , (36m) 7  
X ~ Y1958 0 7 ~ Y1957 g z l ā H ū p ā  
s 6 B 4 : xÿ y ~ } × kl X Š H q Ī Ī Đ Q p 0 » Ī Š g l Ē ¼ Ā V - È l ~ Y1974 ll †

Šú+ -la zi%ž cš {gt ä pY2003y ŽB27:xý g<sup>EE</sup> ¼ w¾ ägM' ð3" ä pY1979  
Æ®) Kl{žňY7 ~ Ý g0™š0, {uÆtEL®) %ozkŽĀpY1965P87:xý  
yZl6pY1908 #B26:xý ELxÝ li%vBA° b~EŽ5 [ ŽX• BHĀVā } uš {z  
} ŠgTE¼LĀV-E16gŪL. ÆÝ g0^ Æ [ ŽKl6B7 „ y> ĀVBz äŃ:  
B6óó-ĀB lÆV-BñcV-Bñär ĩ ĀZ } g, klp<sup>xl</sup>—(359@358m) oš Šcš  
Ā-ĀâĐz1ĀwDlñfD™™ ò: Cl{z p ōi Hx Ór™wle ~ D3Æb zg  
ŌaÚBŸfŃ) oš • g¾Æ Vāš y\*y gzlxsLŌ~Ezll:ā - ä wDl ~ T Ō• ^ wĒ  
yŽB9:xý + -LŪt li%~ Ý g0žī™™f. tt ] l-uš ~ k½LÆtBñ—(568m  
X, ` f ] ^w, 18Āšú+ -la zi%0, ñ MpY1982

äxsLf< gzlòsL®) Ō>> ~ « ÆÆKg0Ā p~ÿ ] INÆ1977ll †  
[ lāw 4 lq' ĀV{ūl- gā}l~ŠŽKlēŃq—(359m) oš 1^-(PNA)ŠŽlò,yĪ 0  
ŌyĪ 0 } f< Ā pY2003cšB11:xý āhāEL{p tññŌKgo•™\_eyĪ 0ĀV{v¾4Šzi  
yĪ 0ž@ ŠHiŌLĀxt»yl. ŠpX%ā ĩ ĩ Kgo•™\_e DĀV{žz²H  
XnYHVcú{nóó ll † gllšŠŽlò,

`gqĀVā> ~ y\*y%ozkZX, ` fÉ goeÆ >> pb»Z. ŷĐ1934ll †  
EL@ tññĐ1940dšú: l•Ōyñ! l< p• `gšxtÆVkg014j:%d/ <g0sf  
wŪL ~ Y1920ĀCESúctññ—(262l261m) Xóó-ŠšñdŃl! ŌòsL®) ŌpY1957:xý āæ  
~ Y1934Āwz èatär XŃŌf ĩ †~ Y1941 ~ B26òsL®) ŽZŌ, %o™  
X• BĀ~• 6ōg@{zµšŌcš™™Yq

žňYĀ] ³a™™i lāĐĀÆmvLŃgĐLĀcž cš à6xÆ, lāēĀwDll †  
gzšÆ` lēňYH-ut™™È °Bgzl^#ĐlcŌñYf e t - 7Đáj Cc<gzl~W  
• Đ ] ll³lz [ ŌlylĀwDl—(151m) oš ĩ 7 Vziña } gøk, l~„ Ākl~  
žāl tñ q1»™™Æ [ Ākll:ā~ ~ qñāV, lxi ĀŌĀ [ x»Āä™™š  
7 ŌĀwDlĀ?žVf SetcĀV9Ūp~ŷll (16m) oš nJ ¼ Đ wDlŌ± yŽā  
ÆwDlēhāžī Āl tŌĀ~™™Æ [ Ākll (18m) oš Cf t™™špĀ?x»tXčñJ7  
Ōōg@Āf āz ŪlŃZ ĩ l<sup>a</sup>—(19m) oš ĀfŠzi Đe. l tġĀ fĐ ŠæĀg°l  
ÆklĒ »e. l tġĀwDlxi Hār ŽŌi @Yf -gzC t™™. „ z»d• gzlq°l  
yME\* u»đÉgĀwDlŌ• ] • ] | Vā²lyMŃg"zœ%»] ŌĀyŌžī 7¼ Ī  
ĀV1pÆyŌb#zšŽl»Ń> gzlī :%+fdl»] Š Šqš4ÆwDlē sLŌi™™  
ĐwDlx-áj xŌtžī xiŃā Æä™™šzi MāwDlĐVzī i Āóe. l tġlxi ..

X 7 n%ŌĀĐ kZĀŏŠ {šiyClí t?Hçã ~ ĀEkZ10NYKClwi  
m»T Ōi „!j »xt; Ā!j »wDIXi k; Āî{ZĐg±lĀE [ | ZLZ [ Ā  
ĐZ%IXÍfCŠciĐ ˘°eLĀŏg\_ŌI Ì [ ĀĀŏg@ĐZXĐ ŏđq:gzLī ĐQ:  
°ŏĀE6l e q Ōcf: BpŏĀĀñYĀE(è (LqL»y. 6§°ZylĀĀŏ{%izg  
XCf 7 {ŠciĐyŠqLīŌiĀVzk' +ZX• ~™™™] gZczÇI] Z]  
Ō] Đ:zz" 6] âEge&ŌŠZlĀĀf¶, ĀE\ ~„ĀEr Ōm³ĀĀĒZel±  
X• ñfgD»ŏđĀŏgzLī ˘đ  
{ &{zXCmĤ , l z»W\_ {Šci Ā'™ ūĀĀE™„ ~V" Z &Ā[ Āklr ˘L  
»ĪŌi ŌĀ\_} ÷lŌ3 ŏŏ~ Ā~÷ ŏŏg@āĪ Ōlb2 ŏŏāc e ĩf V- & wDlŌb1:• ˘t  
6gŠ76] âE ŌlgzL~glŭtĀyŌ`ŠXāY} ŠZg-¼:¼ĐLī tgĀL» [ Ā—ŏŸq  
Xŏf >¼ »„%ŏ ŏvì xzglgzLĐ xt ( ĀŏŸZgĐ; ŌĀŠ\*ŌĒİ  
- {µĐ—

///

Vz 3108 Ōkî; ò ā •ZŃt XEŁt" ĒZe Ō(i )l ĩeŸŌ oju^•æ oŌ l ĩŏŸŪ  
X9zg15BX 7 Ō176] , ŌY2006Ō6X<ŠŌVZ. wŃŌ] HpĀŌĒ7  
ŏ ŪŸŪ] áĒóĀĀ%»{Y• MĒZe „, i„M»] 1ĐZi 6RCçY ~ ] g\_  
ŏŌy\*yll~l' ZÿXī ŏđĐ (Y1957Ō; gzā-Š!M[Z] ā ĩŏq p, ĩŌi ŏŌ l ĩŏŸŪ] Vp•çī ŏĒŠ˘  
wDĐ; gzā-g7ĀĜī ~ qzŃqzŃĀ/lŌt:} Ō¶ŌĐĀ 1 ] iYĀx»6wDlZĀ  
pX^~š} š] iYĪ Ā ŌlgzlgzLĐSpĀEòt\$ŌVZlZ^ ¶Ū^~š 7] iYĪĀ™!Ē6  
!ĒĀ7 X•%ŏ' áĒó~• XgšŏŌ• zĀwqŏ] 1ĐZ~ ] çYĀ] g\_  
X• ĩ ŠgZĒ»~ ] 1ĐZĀx»kZLZĒŁt" ĒZe ~ ŏĀ 7 lXī ~š{iŏĀe kZ  
ĀkZĴuĀ] g\_žc el ŌV;Xī 7Ī B (L¼tpŏkī x»š»qłt ~ ] 1ĐZlÿ  
gzL#Ām=Ī āĀ] ŃĒF{Šci {"k' a Ā~e Ÿl8 ~ ] g\_žì Ī teŠĐqł  
kZlXī ~~šzĀ„ ĀSŠĀVñ»CY!j ~ ] g\_ < 1ĐZlXī CY!j!ĒtXī ~W  
{z»~gāŏŏgZ• CM7 ~g{æŏŏgkZkĪĀŏ] ŌĀŽ• ŠfĪ ] ) {z~qł»  
Āc>™ĒŁt" ĒZeĐg±kZlXī ŏŸhŃŸsZeB;~i ĀĪ ākZĪl sp  
Xī ?ŠĀĀf q, jzĒ ĪĀylgzLī gŠŸŸŪ] z»t  
gzLī ^Āc 6^ gzLx l ZŌĪ āĀ] ŌĀ, Ÿz ~ ( ) ŌĀ, Ÿz ~ zŠgZ] wZL [ !  
] ŌĀzŠgZ ä V, lXī ŠH™f»V-gĀlgzL] ŌĀŠ¼ĀzŠgŌñf D™yŌŏg@ç ĀkZ

k~VèlÐ0i lf x»¼ A ~ žg0Jc [ l:ž l t Ā7Æ kL0i ðlrŠZ®Ī Ā  
gzl→pXi sŠlāÆä] Āl lĀkLgzl/ lzĪÐ, Āx»kL(26m)Xi YY  
< xĪqL0• zĀ 00] 0Āz0Ī llM »Š!Mksly!i 0 }gÇ0{z ĀÆVA0Ā C-çñ  
Xi @mqL» [ ŠZ

Xi sĀÉ Z Ð ( ) 0Ā, Ÿz) qçñYĪÆ [ Ā ({ŸY» [ ŠZC1DZ) [ lUŠ  
C0ĀsÜ 00] 0Āllž Z> 0i sŠlāÆŠÜlz x Jcu Ēgzl' z t< gzL } Ū 00{ŸYll  
Æ Ā Ī C0Ā ~ 00] 0Ā, ŸzllXi C f CE6 (®p l" gzL0ÆĪ) , (Ńt) Ā Ī  
El t" ĒleçOXi @YH{Ç MĪ Ð Ī āz ] -çñgzl ] Ń~ z t> lÆ [ Ā0B,  
Ā} ŸYÐ 002000ei , MlXi ĩġĪ āĀ, 0ÆĪ āμLqĪÐ ] 0Ā0{ŸYt»c™  
] ā¥gzl hLqĪtC,, Xi Š Ū~ ] , 22{ŸY» ] 1D! , ĪqL<sup>a</sup> i Ā~Ēu  
ħp™hgĀĪ, ~ žgll: • ~ } 0• ĀyĪĪ] t0%oÆg0{ŸYë0i C MĀl z» 0] Z  
li%MSžZ! ?VY 00hgĀĪ, lžt ĀwzL—(28m)00Çf lf x» Ūl6, !ŠZgzl Ē,  
~g0—• ñf ,, k', Ī l6 ] Āz ĀwDzgzl ġžž²{Sci Ð w, Ī Ī l6 ] Āz ĀĪ,  
w0)²p gzL d ŠZgzl ĒÆ žgll0i lf 6 wDl) Āx»~Wz ó A0. \_Æ ] ā¥³ t  
Xñf ūp (• m{i Š%) ā , ggZ ĀĀā: 0lf 7x» Ūl6 (Ī, li%

šfV-,, C-çñXi CE6 ] -çñqfzZ [ ŠZC1DZCE6 ] -, gDž ā ½  
αĪ ( ) z Zz0] 0Ā0tġpL) ĀĀ CY!j 0² Ń0WZF0ĀĀ6 QÆ wDl) Ā :i  
} g, kläc™t" X() z• wDZÆZL>z b, ggZ ĀĀxà 0ĀĀ~Wz ó 0ĀĀ  
7!ly0ĀĪ ~ kZXi 1Ð p0āāiÉ 07Ð p0Æ qçñĪ āĀy00{ŸY»} í f  
0ŸfĪ] Ÿnp: } 0• 0MšV™gzlV,, 0ĀŠ¼~ } ŸYĀki Ð ä™f6gšr ~āUp 0i  
~ŠāllqĪŸfĪ] [ ĀĀ ~egzL°L(32m)Xi 0i qĀĪ l°»llÐg±LÆ 0Ī ĀwDZ  
qĪ(Y1969) ŸfĪ] l0 Ā0\_Ū } p ŸŪ{Š™K-F»o Āll(32m)Xi Bġ00w Ā [ Ā  
wDZllŸfĪ] gni'0Ū |æ...(36m)00• š•ĀĀ~g, 1 ~Ÿ zĀT 0i g{id(Zll  
šc- qçñĀwDZ< \$ ll~ ŸfĪ] l0 ĀĀ•(39m)00Ī [ ĀēzqĪOÆ~g00èĀ  
} p ŸŪgzl• Āè{Sci ĀĀ, Ÿl6 wDZ~ ā²ÆJŸ2000Ð Y1991(44m)00Ī  
`ZÆāUĀgzl 0 b&L] t0ÆbŠkLgzl—(48m)X• ñl6x-0Æ,, l2'  
X•

c™wDZħzYyōf ūp ~ Y1944Ÿē ā0Ÿ 1Ū ĀwDZħzYĒēžī cCäc™El t"  
0 Āc™t" pX, Æw, 20{z0%oz kLĀĀūp [ Āt äV, lclñfla ~ Y1924



“ »Ùʳŋ] [ ĀĀ~g7ĀgÍV7Xp 7 t ĀĀ-Ātclŷi H<sup>mf</sup>»kL~ V1ĀĀi ĀĎy  
3 6gī ī ĀĎpL“ ĀKIX 7 `gšw, »ĎpL6 [ Āèŋqŋi Š—Y1948 ĎpL  
X 7 x ] Špx ĎĀa Āä<sup>TM</sup>

• ĀĎĎpL<sup>FE</sup>gZL<sup>FE!</sup>Āy00V1Āi Īš(ĀĀĀV— gñt6wDZ) [ IŠ  
Xī „ zC-çnt : gZŌtgā:l: gZlī YYcšgZŌE] ŌĀĀ: ĐLXī ĀzqL  
ŠHA%Đ pŌĀĎpLĀ, ĐLŸgšX^Ā7i†l KfŌi3 lĀĀ<sup>FE!</sup>cV1Ā  
ĀĀgDš• zĀ6wDž• è<sup>3</sup> z (Xī Y1944ĎpL“ »ŸĒ aŌY 1Ūl VĒi  
gñtllsŪtž} {zŋlXŋc e ^šĀzĀ (gDqL) Ū ĀKlĀilĀĀ• ōf ŷp  
Ōj œ<sup>o</sup>zŌ°L{; Ōā5@ °Lŋ HgE» gñtllžī twlĪ :wzlĀŌ• ĀĀĀ<sup>FE!</sup>  
Ā<sup>FE!</sup>gñt μBz°žtQ?çñY<sup>1</sup> gñtllĐg±L34Āiŋu<sup>2</sup> ŠcvĀĀŌŋ“ ĀE  
Ĭ^ ĀKIXī ^~šzĀV1Ā 206 Ā<sup>FE!</sup>gñtXĀ M7 ~ zklĀĀ~g,  
£gZl~œ%» [ Ā, Đg±LkIXī ^Ā7ī ±ĀZ ĀKlgZl` ĀCŌĀĒ [ Ā  
gZLĒqLšŠZlĀKZŌ• ŠžñV<sup>TM</sup>cVx{š¼l} ~ { klpŋlXī ōz èĐ  
Xī Bw ĀyzçĀgZlú{lgā ĀVbz ä<sup>TM</sup>x»6wDZgZlī l z»ŋl} ĀŸ  
^ gZl zĀ] ŌĀ #ĀĀVŭ42Ē} p6wDZ ~ [ l(, a)~yŪĒ [ Ā  
X• DĀĀl VĒ ōŵj z {M< ĀĒllpŋlXī ^ĀΔ%} ŌĀ #ĀĀyŌ VliZ  
VŭĒ} p6wDZl ] gBĒ 36gZL35Ō25Ō24Ō2l• gŪĒĀ zĀ143mŌ142m)  
(X) zŌDM7 ~ sfĒ

X 7 gšžŋi ^Ā [ <sup>TM</sup>ĐMMŋgŌŷŋ] k ŌŌu659mžī kŷtsŸzt ~ yM  
<g• Ēle òt ĀzĀĒc<sup>TM</sup>yĪ Ōš»l wDZgZl òbŷĪ Āxt è (~zb) } ÷' ĀKl  
x; + -l <gĒle— X, + -l

///

Ō? Ō163] , ŌY2007 Ōgfŋ ŌyĪ Ō š»l wDZ:ŋt XŌ wĪg xŸ Ō6mfĒ• tv% ōæt%  
X9z915BX 7

~ yŋŋi ~gYĐ ō x»< z~WwzŋlZizg6] † XĐ ~ +'»lĒ~œ, \*  
p ~ } glĒw ĒwDZlŌ + Št%ŌĀ7 Ē Ōž CcĀĀwDIX• zŭwDZ  
Ÿ-Ō1ĀŪĒŌ76,, ^šŋz~šāĒk, lĀx• ĒwDž• DYwĒtñfD<sup>TM</sup>Vx F  
ĀŪš ~ ōŪilĀŋ ĀwDl ä' Ē6mfĒ• tv% ōæt%Xī glZL6x• ~šlgZl•  
Xī ĀŌĀ

ylgZl] hĒwDZ{zēā, g»ŌòslgZlŌòslqŋm gZlŌwDZl~ wī Ē'

ÄVbz ä™nl< l6 Öz ÄwDl ä' XD™77 sz@öÄ~ } g!Æx^- ö! lÆ  
eDÄ ~Äß ÄwDlZ Z> 0i cš! j »g+gzl ø<sup>kt</sup> 0&M0Bz i egz 0~Ä0Æ0...š  
cñ> Šct l g: šg^ »wDl ~ } g!Æš gzl y j! Äz 0i<sup>ht</sup> 0 6170 + lÄVbz ä™  
Xi

zÄä' ñfi š [ Ž» Äzf Ð sšÄ+ŠtvÆ ¼ÄylgzlEl+ -læ  
š¼ÄwDlÄ^-gzl i H™f »Vzgn̄tÆ [ fztæ~ qÄÆy0gzl [ æ0x• ~ [ š  
Xç} 7t™šæÆgšZ F• »~2pÄ \*™QÄ7 ~2ptæž i -Æ™7 BV  
ÆÑ ÄwDl ~ { q lXi YYH,, ~V" &q 0i CE6} p<sup>¼</sup> [ Ä  
wDl0é esÄ,, l èÄwDl0iÑ ÄwDl ~ { k lXi ^ÄÖÄä™l ^ÜÄ-šä  
{p gzl wDl ä' ~ { } ušX• i p q, ~0Z äwÆ»wDl gzl ä} š l »ösl i gzl  
ÜÄ)l ~ { } š 0i H7 Ýq »- \_ ©» L l Ð y l ÄEBz i egz gzl wDl gzl öyl ^  
{ , ažZ> 0i l fg ÖL »Wi ~ ö t Ø z t z f g z l ) t i È 0 ö y c š z l } i a { g z ö 0 Ð mÆ  
Ä® ~ÄÆwDl ~ 02 ÄäU'p , me^q l g z l B ç Ä ]... -o p d 0 Ä ½ 0 l h i Ä w D l ~  
Xi ^Äc 6äJ1

Ž ~ w i Ä' è0i ^Äc Ð ] [ ~,, z d Z Äyl ~ i g »Ñ ÄwDl  
9» [ 0wÆçqšš »yl { z i C™ «xžš < m l g z ä Ð V-È u Ä y k z y ä i ' l α S  
~gš Ä0 è Ð i 0 i X Ý l »ç q ç . " ~ Ä Ä w D l X i ø " 9 Ä r % k l g z l y Ä 2  
Ð 46 {š ä g l i " 0 k è { z i e 0 i Ä Ö Ä ä™l ^ , a Ä w Ñ Ð 0 k è ä ' Xi  
gzl cš r z b Ä,, cšš gzl 46 š ç 0 è š p ~ y c n l ä - š Ñ i l X Ð K t l + > Ñ c V f 3 k  
t Ä r % Ä ç q U ä i q š Ä E' ç 0 0 i ä f y ä , » ~ š i ' z , n Ä y c n l V 0 ; Ä y c n l  
u l g š l Ä | ~ š l g z l ä i z k z 0 L z š : » ! " g z l , ~ 0 Z : È š t 0 ø g š s w Ä , ~ l b z ] ü  
Xi öc ~ { Ð ç Ä • < Ñ » Ž 0 i B 6

wl š 7 0 i c p y c n l » ` w ž i H 7 w Ñ + l t » w D l ä ' ~ e s Ä , l è Ä w D l  
Ä • D™™™f » V - & š h Ä k l ^ Ä ] Ñ » h g z l ' F ~ š ä Ä [ f w D l X i š ? Ð  
XD™7 | ñ b i Ä è ö Ä t æ ~ l Ä ç q z ¥ ~ æ ç Y ~ u š  
Ð ç ä w D l 6 X 0 i Ð ~ ] - ç ñ P y l 0 i } š l » ö s l i l ~ w i Ä '  
š Ä w z i q š Ä E y l X i w z i » w q g z l ä l ` z 2 » \ z l È z l E ~ Ä Ä w D l X Ä s Ü z Ä { š c i  
y g z l š 0 i c l Ä ' X y l h » š ç l - u š g z l ó z F Ä ] c Ä ä G g g z l ç ] š q l ' % ö ž z  
D™' Ä \*™ { z É 0 g z i " \* š : g z l i ç f š b \*™ : ö ž i ' ñ f D Ñ š z Ä s š Ä i  
Xi ç ^ Ü i q l » » g l ä q z ¥ L l Ð l ñ f

®! } (Ézi -ñfi \$!j »Vzg»®!fä' ~Äz,, 0lāME»wDl  
 T 0i \Y~. ÄyME6Äz,,ÆwDIX 7 ] !zâldÖtfWOD' c[ ÄË»g»  
 ' Xi CYflaypÄ} Wz [ |lgzY zñāME] tzl 0l ~gÄ/Æyl~ ÈÆ  
 CñÆyMESul ~ ~2p Klä V, lz 7 ] !öÄÄ ~ } ú KlÆwDl q\$4Æ  
 Xi HÜVH) gfÆyMESäÄqg@iE" 6] æ{Sci Ð ~œq|gzl • ñz6  
 ~wDlÄ~X • CE6 ~\_©»ÆwDlÐ ] t šÄ [ fztæ} pšÆ [ Ä  
 {pÆwDlgzlÄyl^ {pÆöq@{zçO0 • Dfgš%~øÚdäge ~äüþ, meqyl^ {p  
 y)FÄñ\_zäçyl] t ]g@~ ~2p ÄwDl~ wì ÆylX • i šÖ3 {Sciyl^  
 zš! . \_Æ ] gzç ~ ] t yl{pVO0i m• Ð ] š 0pÆyl»X0i CYO  
 XÄf} WëDÄz,,Æyl{zž@ • ægzg l w\$  
 @gÆ,, t zcgzLÜg{ÄKlyDgñ, »[ fgzli ;gi q»ö šyDg 1æ  
 gš%~ ] gßVcúbfgr Lgzl6gî kC) L, ØÄö š6R, ki ~ [ fëði  
 Dfo ÐÄ È ÄDÄz,,Æylgzl] t i' Ä [ fž0wDlX • „gCf  
 wDlX • æg 9om{DBz iegz} gúÆ Kl m<!gzl q' äâzg Ä \g-0 • i g  
 ÄÖlz ~• ÄwDlDBz iegz6gî m{gzl q' äâzg Ä [ fä' ~Bz iegzgzl  
 ä' ^ Ää™7 Ä] cÄuœÆ Väs O ÐÄ ÆXi ÄÖÄÄ +Y [ òl  
 Ž0i Yq l „ z l Äw° ~ ®» ÄÆwDlV~ . \_ÆT 0i H™f »%l °%l q l  
 Xi Äw) l Yl ~ ®» ÄÆBz iegz V; z; i Äw)  
 geÆWi ~ } g!ÆV, Z ÄwDl ä o wîgxY {z ^ÆW6Äz,,ÆwDl  
 0i Sg, @Æ ~2p Äyl0,,ÄwDlbšÄg»®xq l. \_Æ' X • K 7 ä%  
 qžÐ ~þWCEOHgzl!¥w>ð • lzq l6gî x~ ] ààF • Äyl'i qÄ] ä • ëla kl  
 y!i Ä2p Qgzli @Yfla GÆz: Äz q la ÄCEKlg0Æ ~gžJ VCE0 • Cf  
 6gîÆwVÄ) t 1, lgzlot 0z tzf l0qg ää' Xi @Yfqžñs i Lxg l uRz è> Ð  
 qžñ~X0i Hi þ ~ ] àày0ÄwDlÐñf Æ {šY~,, »ÜÄ)l^ Ää™7  
 Xi „gCxtq l ~ è> ÜÆ ^ gzlÉ©Ä  
 ú C1) sÜ: ~2p ÄwDlž i l »' ñfD™] l6yñszDž I ä{gzöl  
 ~ {lg Ääñ< S} »glÄi0i ~gzl bz¥)gÆ KlÉ 0i C™g/ÄÄbz¥ ~gø) gfÆ  
 Xi C™lag0l} gø l q' Ää™ • z  
 k, lÄi, gzšŠ'i Kl 2 dälgež i H~l3 t ä' ^ ÄÆ {šYg 7½»Ä

Xī wV+4ĀšziXLĀtĐ pòkIXī α SēlĀĀkZĐĀ` ! ŽŌi  
X• %a Ē p} ;y~É07pĒ~ ~pÖL} Š, ñ!  
äV, l~XŌi HgÑ~ ] àà+FēlylĀwDl' Ā)tiĒĒĀ ūrĀçet  
~wīĀ' X• K7B,Āeg" lgzlō Y,, ' ] Ñi LLOĀēkēgzl@  
İŌi»Vāšēkēgzl@žtgz• D™g; UZĀēō | „ qĀĀ^gllgzlōkēwDl  
X• D™WŌJku¾ĀİŌi {zžī 6%klgz@l»7 zgŠĀylgzlī mplqĀĐ  
' lñfBj qĀaĀEO iŌl63zĐ; „gzl»wDl' Āōtōz tzfl  
qçngzī YY'Ēi FĀĀkZĐg±ĀĒ Xī cšgzlĒ, »ōkgzlōkēwDl  
' ^Āē {çY; çng7½»Āi ŌĐē lgzĀ} • !zžŌ {¾Đ pŌĀ  
Xī ĀWō iŌñwkiĀēk lgzl [ | Āēklä  
p. †Āf4ĀV, yl-gt^Āē-Ā} pVzge gĀēCE6Wi ži | t  
Xī کسنت»-k5Y zĀ-l6fñŌĀē iŌĀ ] %=išžŌi çYf  
wDl'äc™o~i2 Ā aŪp, meçqgzlBçĀ]...-i pēlŌĀ½Ōl {hĀ ĀēwDl  
Xī c̄c »çĀ] IŠ} gzlō V;Ā  
FxŌĀtæX• çpI wqĀYŌ. \_ĐĀē` & 'æwDl. \_Ā'  
„zŌ] lšÖL, zī ~ylŌ• i qĀt zcĐg±Āē qçzÑ LžĀ½Ōl  
CY<sup>a</sup> i qĀ»wçzšgzlĀĀžŌi ōy!i ōfç ~ōwĀk^l, zgzlyŌ»» < šgz  
Xī ^Ā-gškŌĀē lgzšžlĀē ] IŠ6 ~šgzĀēŌ! i gŌwçV;ĀēwDlXī  
yl~V, Xī HwE l»V~všgzlkDĒâfĒi FäV, laĀē ] ààKl  
„sIŠMgzl, {ēĀwDl~wīĀ' †, ĀTŌi Ēi Fž {hĀ Ā  
ĀwDlšžlĀē ] ōĀē ] l f Ō&gzl† zcXī Vzīñ' aĀēäg, lUZĀē  
X• p. †ĀäfgÑ~Vzg»{ç+4Āēyl {zgzlī ç, K ōægZ— V, ōäge  
gzlōgŌ>Ā+ zŌq WicŌŌyçszž} Ā a {gzŌlŌĒlŌy} »ĀlŌ+ lz sfŌŌgā l  
→ylŌVfī g ] 'Āž İ ĒŌi ewDlžī 'ä' ñfD™™f» aŪp, meç  
Xī @Wt, ™fVcúLç

Xī 1{çY»VbçĀgzšZVĐĀēwDlĐg" le. ä' ~BçĀ]...-i pēl  
ōfC™-gškŌĀē lgzĐ pŌĀēyŌf | lz } p wçĀyl ~gžšlš ōl' ĀēwDl  
wīĀ' X• Z ĐV" Vāšē-Ōgī VcúBçĀ{ } ŠžZŌi çfKc

DYŷ\$] { gÃZ, lVÆgzlî cyW٢, 6e lzg, ÅwDl~ VBçÄ{ } Š ~  
X• ١0( ~ Ün×0 h̄t• gzlØmfq ŷ'e ā, 7Ž0•

Å2 ~ [ ŠZ! gzlî 1{ŷY»^ ÅVñt`lc\*Šä' ~ ō2 Å äU٢, mēql  
ÐÆqçñ2 Z 0i @W~ ŠZz%oz kL{g0®xqłžî -ñf D™W6l l  
XñYReā, 7~' ,Æ2 qçñgzlf. \_

e. qł~ ] 1Dl6gî ;ùl l»tÅo wĪgxY6 ١FĀx ١0l( gzl 6ĀŠÆY  
qłäV, ži YYcĪÐ ] !kL{i 10l»Y zĀ- \_ÆyXî Bzqš» ±Yl~z  
Æ [ f z tæĀ ] ŃĒL l ٢Y-ušgzlî 3Ā7 Āñau ŷÆŽz ĀĀwDlSŠ  
C™ēl ] o ١FĀ- 0d gzl i α -WĀ' [ ĀXî H+× ÐVBj RzSzC  
gñ~ ١FĀ 0dáz äYu6VèĀB;Ā' 6gî 0~ 0\*¼l ä x; + -l <g ĒleXî  
\*0- {Ēle— Xî H

///

CN0?09zg 55BX 7 0644] , 0120060c™0k=0Ēt Xb ç . 0b<+ Ū;Ā] Í ...ĀU ģm. ^•]  
Xŷ,

ÆZl> Z ) gfÆV9٢L l ] çYĀ½ \*Š Ā7 ĀĒ l Ā~i, tgál  
] çYāĪ 0ÍX• ١FĀ bgálÆZl> Z l ~ \*ŠšglX• C™n zĒ»-g»ĀV-gál  
• ŠzöJ V-kŠĪĀ ] çYbgál 0Ð ~ yl p 0i [ f x »g Š ŷĒ ~ e kL~  
Jc ō Šzöqł ] {z0• DYf l ùr bgál ŽQXD0f 7o Ð yl > x-gzl  
tē@xf 0W٢-āĀ āU i ١FĀ Ā bgál Ē, h̄ Ð ~ ylx • DYf [ ctQgzl • í  
Xî Cf ٢Uyzçz@~ ä™F! Āi šēg ~ ®kl~i, tgál~ ^ l Ēžî |  
t²~ kLXĪ āiñgzlĪ Ō%o 0i l èlx»t»~i, tgál. \_Æl Š=góĒle  
X• Df ~gzç#āĀ ā0 s™gzl lf {i@a Ē > bgál X 7 e!x»%Ē ~mg  
ó- ĪĀVñ»RXÐ ylgzl~i, tgál 0] 0Ā6gî Clf ١FĀ • è ° lĒĒle (18m)  
Ī 0i @Y | {ÐWēš -™gzl ١FĀ š {i @eu k \ Ð - 65lg • {lg ~ \ 0r XVf &  
D™x»»- a Ē Vzgó! Ēgzl + Št 0ñg , !ŠZ0 > Ēw ] 0Āgzl tgál bS  
(9m) Xî C™gz™ mdñf

Ā7 Ēe ŠĀzĪ l Ī ĪĀ~i, tgál ä b ç . 0Š \*ĒÆc™eY0ōg@òs%  
kL" 6ōg@! , } āĀ {gĒC Xî Hg »tgál Ī Yqł » Í ...ĀU ŷ! Šz d sz cÆ šgl  
Xî YYcšgzlĒwVqłĀ®kĪĀ bgál

P818:x) ã ^ ( ) ^ Xi CVcúq1 » zšgl Đ g ± lÆ g £ ó z d L Z f ...ÁÚ  
ó z dq1 ä V, l Āñw | ¥W à ð w L l Z Æ™ msĐ ~ ! l > 0 (Y1914  
0ef: .. i qñA ~ i 0i Á y 0 ž 0 ä - š [ p » Y dq1 lgzl x a Æ ä { Ā q 1 0 } g š l  
™ i † (g š l ó g z l ! š l 0 d q 1 Đ x t Æ g š ä + m z { è ^ Æ y l ~ y l z l Æ Y 1914 è @  
! p V O 0 š H i è » l z l Æ ó t { á d q 1 B, B, Æ 3 f g z l ; @ " ~ T 0 1  
) ^ ~ Y 1916 ð Ñ ž . i | 1334 u g M l y p g ä (Y 1953 P 822 - Y 1884 c š B 12) ~ z 0 y Ñ  
~ œ £ Æ T 0 c š™ ù á Đ | ¥ W Æ™ Δ % { g Ñ a » í ...ÁÚ . \_ Æ é p Ā ã ^ (   
[ | h ] Đ l g z l ñ Y Ā Δ % ö g Ā y . z x E ò s l g z l x s ž à l t Ñ q 1 : Δ % w - Đ  
X ñ Y H 7 ~ i 0 l z

Æ ö g Ā y \* z y m < ! 0 x s l ö g @ l š p ~ í ...ÁÚ ä ~ z 0 y Ñ ! k æ ä ! Æ d 6  
k l g z l Ā h š F Ā ð í r z g š Ā ö g , l ä è Æ y l g z l : à 0 ' ] Ñ É 6 V f U R • g z l ä Ö d  
k ù z ¥ Ā M j † Đ V ñ t g » ó Æ D I l } u š Æ o { z ^ Æ N g L l ä V , l a Æ Ñ  
s š c g z R 0 i p 6 p™ f y ě y q 1 , s Ū ž • D a b š z i w x æ l z t Ñ Ñ O Æ d 6 k l x c™  
+ l q 1 e z š Ā p ~ z 0 y Ñ y \ w s Ū g z l I 7 V D g N Ō Ā x j % ( t Ñ ñ ! v : l x i l <  
Æ v i q . È l e c g , z g z o š x Æ x s l e Ā - X i • z a Æ " z D # } ž 0 ^ O (   
| ¥ W 6 ] x s ! , g ò s l 0 Ā Y ž f [ 2 0 ~ x s l } \* š - g , Ā ` V ž i t Ā š z : q š 4  
~ ] Y g q Æ } p p 0 i š f 4 @ S g z l 1/2 » V ; Æ V z g z R 0 7 » g £ Æ í ...ÁÚ á z  
L l Ā V f 0 ( ~ í ...ÁÚ š p è x Ć g 0 # ™ ! # s Ā í ...ÁÚ ) X 7 i 1/4 Đ - \$ g £ d  
( i f 0 ! f ) X V f & ] 3 i l " l a

Xi @f { i 0 l » g £ ! š l g z l ó 0 d g z l ^ { g W Æ d 6 Đ s ¥ - Æ y l k æ Æ í ...ÁÚ  
~ z 0 y Ñ ! a 0 y l k æ ä Ā Æ k l ~ w u ^ @ g z l w q™ f y ě 0 è ä g 0 p Æ í ...ÁÚ  
(Y1979 @ Y1975) ~ z 0 ð ž š x ? l t 0 (Y1974 @ Y1949) ~ z 0 E l + - l ¥ { p 0 (Y1949 @ Y1916)  
= - c š i z g : 3 Ā (w q @ 1987) k & l E l + - l Y M 0 (Y1987 @ 1975) Y ° l t + - l b i !  
] c l z g \* š K l i ` W y é » í ...ÁÚ q š 4 Æ I š = g ó È l e X i g š™ l 1 ' » @ [ : h š  
g z l x s l ž V Y 0 i @ Y c š x t » c b e ĩ : l š g l Ā ð s l Ā E 6 g i 0 Đ l X i ~ g Y B , Æ  
h g V ž c V z ô Ā ñ Y H ; Đ l z š l 0 i H 7 ä í ...ÁÚ s Ū t a u ó ž O Đ V á >  
] , Æ í ...ÁÚ ž 0 f {™ E c U ð Ā , h p » y . z x E ò s l g z l x s l ö g @ x • š f ù á Ā Ā  
X f š H : š Y l ~

Ā ki X ñ Y c š k - f t g p l q 1 » k l ž ä ~ g z Ć Ā 7 Æ g š™ μ g z l x Æ í ...ÁÚ

UgI XeV7ĀŠ t0tgáZdĀpX• ` YKΔ%bgáZ-zbgeI → ĐbgáZ  
tgáZt»Í ...ĀÚ äV, l6 7 Āá £Æ -e Ýl8L lžΔ%ÆbgáZkL• • ÆŠ!

XcàĀyá, »äuk\Ā' WzDÈ QgzlcŠK-F

¥ {á0-z0yÑ! :Í ...ĀÚ Èkægzlã ^ ( ) ^ [ Δ]»bgáZkLl ä Δ%ā Ā  
V2Ōi HxtÆk&lEl+-lMgzlÝ°lT+-lbi ! 0~z0đZŠx?lT0~z0+-l  
iž»bgáZä Δ%~g%7 XĀ~gc [ WĀÍ ...ĀÚ Æ<sup>q</sup>Đ®ÈpL l:w-ÆΔ%0 ä  
Xī wš6¥%zx£dgzlgĪ lÆyly0t»yIXī ĀW- ~ } g!ÆÍ āĀx»gzl  
:• ~

tpŌš{gú } x»Ñz äYHqāNa Æá £Æ -e Ýl8pā10šf ātgáZ0v: l  
i†- dqłgzlī cš™xzc>qł»{ L l~VfłĪ Ā [ zi ži Ýq» ÈEl  
(9m)X7 »( Ōi x»»-%oql; tži gĀ7 ] ItXī ~š™

h»™)I äV, ži tĀhgzlī -äI š=góÈleylôĀá £)I »bgáZ  
yÑ! ~ ä™š z` iqāĪ [ pÆā ^ ( tññ~ eÆD>lÆÍ ...ĀÚ Xī cš™šZ  
^šĀzšZ0Vñtq»Æyłgzlsg-Æyłkæ0ög@, } āĀkłgzlZ>lÆÍ ...ĀÚ Ōgš™Æ~z0  
šäV, lOÆ [ gzlĪ Āb Ç. gzlV-gáZ Z ÆÍ ...ĀÚ Ōgš™ÆÍ ...ĀÚ ~ Äö  
Xī ĀWÝq

ĀdŌ ^đCl~bgáZgzl~È [ lIĐ xtÆó±ĀĀtgáZl ä Δ%I ĐbgáZ  
ì ì qĀĪ le. a ÆđÉg£oĀ-g†I Đ -\_ÆbgáZ±ĀtXī Ās>Ýz  
X

g±lāai Jc 211•™Đ23•™~{ →Xī H,, ~V" JWĀbgáZkL ä Δ%  
Ō(• {gÑ}š°Ō• Ç~TŌi ^-š,,zĀ} Ń£} ā•Ī&DgeÆVzÇñĪqłĐ  
bgi D(gñtV~Ōi šH`b0Z»ä{Ā kłgzl' ŌqçñŌ(w, z{ā-óZ~{ )ög@  
Ō~yWÆbgáZs>ÝzĀXŌi š1x»Đ ] e<sup>q</sup>ñ0ÆxtāÆä{ĀXī šžñ  
Xī ^-š™b

cšK-FĐg±lāai Jc 267Đ215™• Æ ] -çñZ x Ā] Ń£~{ } uš  
^ Æ(:) pĀgzl• Çt , Æ`b0ZÆ ] Ń£z} p• Æ ] -çñZ ~kIXī š  
ÈžZŌi šcĪ(Ō)O~yxša Æä™iÝĐ } ušĀy\* qłIXī šcš• {gñ  
šcš™`gš~ ] -çñxŌ ^ Đl~ ] gβĀäfmĐ ] -çñZlI Đqł»á£  
a Ōñfùp~sfĀ] cšŌI} pĀĐ£~dbžì efX¥ĐbgáZkIXī  
• Æ ] -çñZ ~ [ !kIXyĪi a Ō~KÆ ] † {sciĐ£žZ>JW

0ác etYH` gš ĐK Fđl<sup>3</sup> lĐL~ wī } gøXi ŠH` gš ĐK FāaiĀ } p  
X Y<sup>m</sup>Y qđ, gā, 7J } gŃE y\* ) ¥Ē -g tž@

CE6 bgá lAE <sup>FE!</sup> Ĩ J W Đ K F đ l<sup>3</sup> l Ž ō i " J 294 Đ 271<sup>m</sup>z Š  
H` gš • {gŃgzl • Ć Đ á j AE ] ŃĒ • , AE ylt , AE xt AE Vz gó! É ~ k l Xi  
Xi Š

k l Xi ^ ~ \$ z Ā Ā { " { ū Đ g ± l ā i ~ { a ñ f " J 532 Đ 297<sup>m</sup>  
gz Ĩ t AE [ Ā ō xt » Δ % B W ā B<sup>3</sup> B' ō xt » [ Ā ō w, z { ā - ó z - { ō • { g Ń ō • Ć ~  
z z q Ā T ō C f 7 đ, ū Đ + - ē @ i Š H ` l g l » ] , AE [ Ā ~ y l g z l x t » à  
Xi w E l » ] e k l a AE + - ~ d b „

~ { , v 0 J 621 Đ 535<sup>m</sup> z Ā Ā { " { ū y ĩ & Đ g e Đ K F đ l<sup>3</sup> l  
Xi Š H k' • { g Ń g z l • Ć t , AE xt AE [ Ā V Ć Xi ^ Ā 7

AE Ā { " { ū ē @ i ^ ~ \$ K F đ l<sup>3</sup> l g z l ā i Ā Ā { " { ū ~ [ ĩ l V ā S Ń ĩ ` gš  
C 7 „ <sup>m</sup> 3 S z u ¼ : ¼ Ā i ĩ Ē p r l Xi C ĩ Ā b g á l AE + Ń t g z l + - ō <sup>FE!</sup>  
ñ Y Ć - g z Ć ) t g á l » + Ń t g z l + - r l ē @ i Y<sup>m</sup> x „ ñ f T g ~ } ] Š Ē [ g z l •  
X Y Y H 7 i ĩ ĩ Ē Ē ĩ l Ā b g á l AE <sup>FE!</sup> ĩ Ā

» ] t Ē ĩ ĩ Š ~ k l Xi Š H ` l g l đ l<sup>3</sup> l » ] 5 z J 637 Đ 625<sup>m</sup> ~ { z  
gz l Ć Ā ĩ ... Ā ū ō q : l ō g @ l g ó {<sup>m</sup> E ō } Ā z ō g @ / B ō l a ō g @ , ~ { k l Xi {<sup>m</sup> E  
X • ^ Ā Ē l } ā ¥ ~ } g l AE • { g Ń

ā y ñ ō Đ á j AE w, z { ā - ó ō • Ć ~ V z g Ń ō l g ĩ Đ q l AE ĩ ... Ā ū ~ [ ĩ , Ā ,  
~ { ō : l a ~ w, z { ā - ó Đ ~ m g t<sup>2</sup> e . ä [ Xi ^ Ā Ć Ā ] ō<sup>m</sup> ō ō ĩ q l á z  
y q Ā V ! à z ä W g š b ] ā É & ~ ` l g l AE V z g Ń g z l W Đ á j AE Ć ō & ~ w, z { ā  
Xi Ā „ Š

V ā { Ā Ć c<sup>m</sup> Xi ^ Ā S > Y z Ā ] e % K w E l a AE V ā { Ā ~ { ~ y W  
s Ń ō ( w ` ~ [ ) ~ k \$ Ń ĩ ō ō l k > g c g š . ō ( w l ] l ) y ĩ ō z š g l 1 F<sup>3</sup> l m { U { Ā ~  
> ō ( w c x ) ~ k \$ Ń z p Ā ō ( w ~ u ) ~ k \$ Ń ĩ ; g z ā - c<sup>m</sup> ō ( w [ ĩ ) ~ k \$ Ń w Ē Š ĩ W  
Ø t ~ ! ĩ Ā > ĩ , ĩ l { z ^ ō • ĩ ĩ ( w x | ) ~ k \$ Ń ĩ ; g z ā - š g ^ g z l ( w q x ) ~ k \$ Ń d  
Xi Š H { Š . ĩ ĩ Đ ( l ĩ Š ) ō ō l ( <sup>FE!</sup> g z š g z l ( w u q ) ~ k \$ Ń 7 Ā

Ē l e g z l æ p « B , B , AE ĩ Ā Δ ~ k l ō i C Y ō ō ! p z Ć g Š T ~ b g á l k l  
{ " { ū ~ b g á l ä Δ ^ AE } g t AE X ō Y Y H 7 i l ō Ā Ā ō É g Ā F + - l ¥



¥ Èle h\* XHA% Ì tgá l ~ i ðl ðl<sup>3</sup> l » k l { z ^ Æ ä<sup>TM</sup> ` gš Đ K F ä äi Ä Ñ  
zg Šgzle ŠÄ Äb gá l Đ K l p VO XHt gá l i í Ì Ä ] 5z ä V, l6 e @ Ä F + - l  
w Ä w V { • q l ~ ö g @ Ä ~ i, tgá l z Šgz l z » t ~ ÷ q { Šž ñ X Š f t Ý l Ì ~ 7  
R d d i l l b g á l á z ä Y b Š K F ~ ] ç Y ž c e ä Y Ä y l Ä 7 Ä T ð i Æ  
X Đ V f i q Ä

Ä m z \* Š æ V g » g z l ~ z G ~ \* Š Ä [ Š z D t g á l t » í ... Ä U L L ~ w i Ä è y ` l c ;  
Ä - \_ Ä b g á l k l ( i f ð l f ) ö k ç f U Ä e Ä ] l | ç Ž Ä D g z l > Đ w  
d K l t g á l t X i s Ü Ä ° ö Ý z d t<sup>TM</sup> : s l < l » l z » z o e g z l m Ü l d Ä Ä % ^  
ì g ä k ^ l » e Š Ä z Ì l K l 6<sup>3</sup> % C C Ä [ Š z D È l b ) ÷ z \$ Ä K F C E g z l Ý z  
y l k ä l ® ~ ( q l Ä + Š t z > É 0 ç ñ Y 7 V D l g ^ » y l ž c e Đ ; S { Ä Ä % X Ç  
X Đ • g y \* ç s Š Ä V B 2 5 x Š Ä y l g z l i i g ç f x š { i @ Đ - k l Ä  
\* 0 - { È l e —

///

## ABSTRACTS OF THIS ISSUE

### THE ISLAMIC PERSPECTIVE ON THE ENVIRONMENTAL CRISIS

*Seyyed Hossein Nasr in Conversation with Muzaffar Iqbal*

The ecological crisis is the main problem of modern age. It is the outcome of modern science and technology. This trend spoiled the sacredness of nature under the lust for fulfillment of immediate but unnecessary needs. Consumer culture of western industrial revolution destroyed the beauty of nature and led it to today's ecological crisis. The ecological crisis is not the result of only external factors of our atmosphere but the human approach towards life has also been the main cause of it so, the shift in human approach is inevitable for the solution of this crisis. A group of competent people must be trained on these lines. Muslims can play vital role in it, because Islam has the concept of sacredness of nature.

However, it is duty of our scholars to highlight these teachings in public. Keeping in view the Divine teachings we must respect Nature as a Divine Creation and must act upon teachings of Islam to preserve it. In this way we can solve or at least stop the further expansion of this crisis.

ī ŷ ī ŷ ī

### **THE MYTH OF CREATION: IBN 'ARABI'S VIEW**

*Muhammad Suheyl Umar*

Sheikh Akbar Muhyiddin Ibn 'Arabi is the renowned name of the world of wisdom. He left valuable works in different domains of knowledge. In his *Al-Futuhāt al-Makkiyya* he has discussed the creation of universe besides thousands of other issues. His allegorical narrative of the creation myth is unique in many respects. To elaborate this point he has written extensively about the Divine Reality. The chapter 66 of *Futuhāt*, where he discussed this issue, has an unprecedented style and idiom in Islamic literature. He described the process of manifestation through the traces of the Divine Names in the Creation of Universe. The impact of his thought is palpable, among others, on Mawlana Jami, Ghalib and Allama Muhammad Iqbal.

ī ŷ ī ŷ ī

### **IMAM GHAZALI: PHILOSOPHER OF ETHICS AND REVIVALIST OF SCIENCES**

*Dr. Qasim Safi*

Imam Ghazali is the renowned philosopher of Muslim civilization. His intellectual contribution is multidimensional. His thought has been effective in history for centuries. During his spiritual transformation, while he was contemplating about his intellectual problems, he greatly enriched the treasury of Muslim thought. His spiritual revolution can be called as Revivalist Movement. The status of great personalities is estimated through their contribution. In this perspective Imam Ghazali was the Revivalist of Sciences of his age. As Iqbal wrote *The Reconstruction*, Imam Ghazali wrote *Maqasatul Falasifa* and *Tahafatul Falasifa*. Every book of Imam Ghazali opens for us a new avenue of wisdom. *Ihya ulum al-din* is the compendium of his thought. Imam Ghazali must be introduced in the educational institutions of the Muslim world and high level research must be done on his works in the universities.

ī ŷ ī ŷ ī

**ABBAS ALI LAM'A**

*Dr. Saeed Akhtar Durrani*

There are twenty-nine letters of Allama Iqbal addressed to Abbas Ali Khan Lam'a in *Iqbal Nama* by Sheikh Attaullah. However, Iqbal scholars have questioned the authority of these letters. According to Mir Yasin Ali Khan there is no historical evidence of these letters, neither is there any proof that Lam'a was a pupil of Allama Iqbal. However, Abbas Lam'a had a tendency to boast of relationships with luminaries. So, the authenticity of these letters will be under question till the original letters are discovered. Another personality, a Persian poet Syed Nawazish Ali Moosvi Lam'a was also residing in Hyderabad. It is possible that he may had correspondence with Iqbal. However, this too needs historical evidence before it is accepted as a fact.

ĩ ý ĩ ý ĩ

### **USE OF FIGURES OF SPEECH IN IQBAL'S URDU VERSE**

*Dr. Basira Ambreen*

The use of rehtorical devices adds to the beauty of expression in poetry significantly. A verse with a captivating rhyming scheme and poetical synthesis impresses the reader, but its effect multiplies when it has nobility of content and wisdom. This expertise of a poet leads him to greatness. Poetry with these merits creates awareness, enlightenment and insights in the readers. Iqbal has created miraculous effects through his poetry by using various rhetorical devices in his verse. He focuses on the meaning while choosing words. Iqbal used dozens of figurative devices to give his words multi-layered meanings, to emphasis his ideas and to create the effective atmosphere in his poetical cosmos. The uses of these devices indicate Iqbal's mastery of poetry. When a poet philosopher like Iqbal uses these devices in his verse, it is not only to play with words, but its objective is effective communication of his message. Of course this aspect of Iqbal's poetry is the proof of his innovative and creative genius.

ĩ ý ĩ ý ĩ

### **IQBAL STUDIES IN PAKISTAN**

*Dr. Rafiuddin Hashimi*

Iqbal studies in Pakistan, which spans a period of sixty years, is multi-dimensional, comprehensive and covers a variety of aspects. It consists of at least ten branches of Iqbaliyat. In this area a number of new sources were unearthed which are the primary tools of research in Iqbaliyat. Hundreds of books are written elaborating Iqbal's poetry. Many valuable books are written on art, thought, personality and life of Iqbal. The thought and personality of Iqbal is

criticized as well as appreciated in these works. Many renowned Iqbal scholars have contributed to it. There are many Iqbal scholars who have engaged themselves in a comparative study of the thought and philosophy of Iqbal with western thought. It is not difficult to observe the vastness, depth, versatility, effects and significance of this work, making a review of sixty years of literary activity. This survey highlights the fact that besides research work on secondary sources of Iqbaliyat it is much needed that sound research work should also be done on primary sources of Iqbaliyat, which is the call of the day for Iqbal scholars and researchers.

ٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ

## **URDU TRANSLATIONS OF *THE RECONSTRUCTION*: A REVIEW**

*Muhammad Shoaib Afridi*

*The Reconstruction of Religious Thought in Islam* is a milestone of Iqbal's philosophy. The first Urdu translation of the book was done by Syed Nazir Niazi on Iqbal's behest. Iqbal reviewed the translation of the second Lecture and appreciated the effort. However, he could not review the entire translation. The translation of Syed Nazir Niazi was published in 1956. Later on, Many scholars translated *The Reconstruction* claiming the rival claims of more accurate, lucid and accessible versions. A review of these translations shows that though the later translators were more successful on some counts to simplify the text, but none of them can replace the work of Syed Nazir Niazi. Sometimes, these translators missed the theme of the text while simplifying it. This review study shows that despite clouded with difficult terms and obsolete style, the translation of Syed Nazir Niazi still retains its value and outstanding place. However, it is the need of the day to make it more communicative, easy and elaborate wherever the ambiguity of expression has crept in.

ٲ ٲٲ ٲٲ ٲٲ